

# PRINCIPIOS DE CIRUGÍA



# TRATADO DE CIRUGÍA

*Jerónimo de Ayala*  
Natural de Madrid,  
Cirujano en esta corte  
Año de 1724

TRASCRIPTIÓN, INTRODUCCIÓN Y NOTAS:  
*María Paula Ronderos Gaitán*





Principios de cirugía



Tratado de cirugía





## Principios de cirugía

Útiles y provechosos para que puedan aprovecharse  
los principiantes en esta facultad



## Tratado de cirugía

Sacado de la cirugía universal que escribió el licenciado Juan Frago  
so  
Conforme se practica en el Hospital General de Madrid

SU AUTOR

*Jerónimo de Ayala*

Natural de Madrid,  
Cirujano en esta corte

CON LICENCIA

EN MADRID, EN LA IMPRENTA DE ÁNGEL PASCUAL RUBIO  
AÑO DE 1724

Transcripción, introducción y notas:  
María Paula Ronderos Gaitán



BIBLIOTECA  
DEL NUEVO REINO  
DE GRANADA

Ayala, Jerónimo de  
Principios de cirugía, útiles y provechosos para que puedan aprovecharse  
los principiantes en esta facultad / Jerónimo de Ayala. Cirugía universal  
/ Juan Frago, transcritos por María Paula Ronderos Gaitán. — Bo-  
gotá : Instituto Colombiano de Antropología e Historia, 2009.  
332 p. — (Biblioteca del Nuevo Reino)

978-958-8181-55-4  
1. Cirugía — Obras anteriores a 1800. — 2. Medicina — Historia  
— Colombia — Siglo XVII. — I. Frago, Juan. — II. Ronderos Gaitán,  
María Paula, transcripción

CDD 617.09

**INSTITUTO COLOMBIANO DE ANTROPOLOGÍA E HISTORIA, ICANH**  
**COLECCIÓN BIBLIOTECA DEL NUEVO REINO DE GRANADA**

**DIEGO HERRERA GÓMEZ**  
Director General

**GUILLERMO SOSA ABELLA**  
Coordinador del Grupo de Historia Colonial

**ADRIANA PAOLA FORERO OSPINA**  
Jefe de Publicaciones

**JUAN GUILLERMO ARIAS MARÍN**  
Asistente de Publicaciones

**LUIS FERNANDO GARCÍA NÚÑEZ**  
Corrección de textos

**SANTIAGO ROHENES**  
Diseño, diagramación y cubierta

Primera edición, julio de 2009

ISBN: 978-958-8181-55-4

©Instituto Colombiano de Antropología e Historia, 2009

María Paula Ronderos Gaitán, transcripción, introducción y notas

Calle 12 No. 2-41

Teléfonos: (57 1) 5619400-5619700

Fax: (57 1) 5619600 ext. 125 ó 144

Bogotá, D. C., Colombia

[www.icanh.gov.co](http://www.icanh.gov.co)



El trabajo intelectual contenido en esta obra se encuentra protegido por una licencia de Creative Commons del tipo “Atribución-NoComercial-SinDerivadas 4.0 Internacional”. Para conocer en detalle los usos permitidos consulte el sitio web <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/deed.es>

IMPRESO EN COLOMBIA POR: IMPRENTA NACIONAL DE COLOMBIA, CARRERA 66 No. 24-09,  
BOGOTÁ D. C.



# Contenido

---

<b>Presentación del libro</b>	11
Criterios de transcripción	13
Introducción a los tratados de cirugía de Juan Fragoso y Jerónimo de Ayala	14
El arte de cirujano	17
<b>Preliminares</b>	23
Del licenciado Pedro López, al autor	23
Aprobación del padre Fray Juan Maestro, presbítero del orden de San Juan de Dios	24
Aprobación del licenciado Pedro López de Iraeban, cirujano de los Reales Hospitales, General y Pasión M. P. S	24
Tabla de los tratados y capítulos que se contienen en este libro	25
Al lector	26
<b>Principios de cirugía</b>	29
<b>Tratado primero</b>	31
CAPÍTULO SINGULAR	
<b>Tratado segundo</b>	35
DE LAS COSAS NATURALES Y CUANTAS SEAN	
De las cosas no naturales y por qué	

se dicen estas cosas naturales y no naturales y preternaturales	48
Tratado de las indicaciones y qué sea indicación y de la división de las indicaciones	52
<b>Tratado tercero</b>	55
DE ANATOMÍA	
Anatomía de la cabeza, y de cuantas partes se compone	55
Anatomía del pecho y de cuantas partes se compone	59
Anatomía del vientre	62
<b>Tratado cuarto</b>	67
APOSTEMAS EN GENERAL	
De la división de los apostemas en general y de cuantas causas se toman las diferencias de los apostemas	68
<b>Tratado quinto</b>	99
DE LOS APOSTEMAS EN PARTICULAR	
<b>Tratado sexto</b>	111
DE LAS LLAGAS EN GENERAL	
<b>Tratado séptimo</b>	125
DE LAS HERIDAS DE LA CABEZA, Y QUÉ COSA SEA CABEZA	
<b>Tratado octavo</b>	139
DE LAS HERIDAS PENETRANTES DEL PECHO, CAUSAS Y SEÑALES	
<b>Tratado noveno</b>	149
DE LAS ÚLCERAS	
<b>Tratado décimo</b>	167
DE LOS MEDICAMENTOS Y FACULTADES DE ELLOS	
<b>Tratado décimoprimeró</b>	187
DE LAS FUENTES	



## CONTENIDO

<b>Tratado décimosegundo</b>	189
DE LAS HERNIAS Y SUS DIFERENCIAS	
<b>Tratado décimotercero</b>	195
DE ÁLGEBRA Y QUÉ ES ÁLGEBRA	
<b>Tratado décimocuarto</b>	207
DE LAS DISLOCACIONES	
<b>Tratado de cirugía</b>	221
<b>Tratado de cirugía</b>	223
SACADO DE LA CIRUGÍA UNIVERSAL QUE ESCRIBIÓ	
EL LICENCIADO JUAN FRAGOSO; CONFORME	
SE PRACTICA EN EL HOSPITAL GENERAL DE MADRID	
Anatomía de la cabeza	227
Anatomía del pecho	232
Anatomía del vientre	236
Tratado de apostemas	242
Capítulo de la gangrena	250
Tratado de llagas	258
Capítulo de la llaga compuesta	260
Tratado de heridas de cabeza	263
Tratado de heridas penetrantes del pecho	267
Tratado de las heridas penetrantes del vientre	269
Tratado de úlceras	271
Tratado de medicinas	281
Tratado de fractura	287
Tratado de dislocaciones	293





## Presentación del libro

---

La circulación de manuales en las artes de cirugía, medicina y farmacia constituye un escenario interesante para analizar las dinámicas de los saberes en el contexto del Nuevo Mundo. Si bien las artes relacionadas con la medicina eran reguladas por las leyes de Indias, los manuales permiten comprender las dimensiones de estos conocimientos sobre el cuerpo y el entorno para reconstruir las prácticas efectivas que permitían sanar enfermos por medio de estrategias directas como el encajamiento de huesos, o la fabricación de sustancias complejas para mundificar humores.

En esta oportunidad presentamos los *Principios de cirugía, útiles y provechosos para que puedan aprovecharse los principiantes en esta facultad*, de Jerónimo de Ayala, impreso por primera vez en Madrid en 1673. En 1683 se realizó otra impresión donde añadió un fragmento del libro *Cirugía universal*, de Juan Frago, publicado originalmente en 1627. Existen copias de estas ediciones en la Biblioteca Nacional de Madrid, impreso en esa ciudad por Lorenzo García. Hay otra edición en 1693, donde se añadió el *Tratado sobre el parto* escrito por Francisco Núñez en 1580 y un *Tratado anónimo sobre las enfermedades de los niños*<sup>1</sup>. La edición que se conserva en la Biblioteca Nacional de Bogotá (Fondo

---

1. Acerca de la autoría de los tratados ver: Cardoner, A. “La cirugía en Barcelona en el siglo dieciocho antes de la fundación del Real Colegio de la misma Facultad (1700-1760)”. En: *Medicina e Historia*. Revista de Estudios Histórico Informativos de la Medicina. Barcelona: Centro de Documentación de la Historia de la Medicina de J. Uriach y Cía. S.A., marzo de 1973.

Mutis: 3647) es de 1724, impresa en Madrid donde Ángel Pascual Rubio. El texto se encuentra en buenas condiciones, aunque la acidez de la tinta ha manchado algunas páginas y los lomos se encuentran desprendidos. La obra tiene 340 folios, el libro inicial de Jerónimo de Ayala ocupa 168 folios, le sigue el *Tratado sobre el parto* de Francisco Núñez cuya extensión es de 68 folios, a este Tratado va anexo un segundo libro de 26 folios acerca de las enfermedades de los niños. En tercer lugar se incluye *Cirugía universal* de Juan Fragoso de 58 folios y, finalmente, una relación de los autores citados en el libro.

Para el caso del Nuevo Reino de Granada, dada la tardía llegada de la imprenta, no se encuentran textos producidos en el territorio acerca de las artes médicas, como es el caso de Nueva España desde el siglo XVI<sup>2</sup>. Sin embargo, en la Biblioteca Nacional de Colombia se encuentran algunos textos impresos en España durante el siglo XVII que fueron propiedad de instituciones, como la Botica de los Jesuitas, la Biblioteca Pública de Bogotá o de particulares que los utilizaron en sus prácticas cotidianas.

Los textos en este trabajo de transcripción comentada se han reorganizado en función de una estructura más clara y provechosa para el lector. Esta reorganización implica una nueva foliación de los textos. Comenzaremos por los dos tratados que versan sobre cirugía, primero el de Fragoso por ser más antiguo y luego los *Principios de cirugía* de Jerónimo de Ayala. En una segunda parte, que no hace parte de este volumen, se introducen, transcriben y comentan el *Libro sobre el parto* y *Las enfermedades de los niños*.

Aun cuando el texto que nos ocupa fue escrito y publicado en Madrid, y son nulas las referencias acerca del Nuevo Mundo, es pertinente analizar el texto como manual de conceptos útiles y tratamientos prácticos que debía conocer el aspirante o practicante de las artes médicas para ser avalado en su oficio. Estas determinaciones de los contenidos eran estipuladas por la Corona, y en la forma institucional del Tribunal del Protomedicato, regían por igual en la península y en las colonias. El Protomedicato, a partir de las leyes promulgadas por los reyes de España, estipulaba los contenidos que debía conocer un titulado en medicina, cirugía o farmacia, los cuales se evaluaban mediante un examen presencial. Para aprobar este requisito, el candidato debía mostrar sufi-

---

2. Ver por ejemplo: Fray Agustín Farfán. *Tratado breve de medicina*, impreso en México en 1592.

ciencia en las doctrina de Hipócrates, Galeno y Avicena<sup>3</sup>. Si bien desde el siglo XV se presentan cátedras consolidadas en las distintas especializaciones, los libros de texto constituían un mecanismo ideal para la difusión de los saberes, pues eran elementos de consulta que permitían a los avalados y a los empíricos, ejercer su profesión unificando los criterios aceptados como válidos.

El sistema médico funcionaba a partir de la diferenciación de las profesiones en función del campo de acción, laboral y corporal, en el que se ubicaban. Esta división permitía regular el mercado de la medicina, pero estaba anclada en una diferenciación práctica de los saberes particulares de cada especialidad. De acuerdo con la legislación podemos identificar las diferencias entre una y otra especialización: los médicos se encargaban de diagnosticar y tratar enfermedades internas, los cirujanos de atender aquéllas que tenían una manifestación externa. A su vez, los cirujanos se dividían de acuerdo con el nivel de estudio en cirujanos latinos y romancistas. Los últimos eran sangradores, dentistas y algebristas, mientras que los primeros podrían realizar evacuaciones de humores y purgas.

### CRITERIOS DE TRANSCRIPCIÓN

---

La transcripción del texto se ha realizado teniendo como objetivo permitir una lectura fluida del documento para lectores académicos y legos interesados en la historia cultural en general, y en la historia de la ciencia y la medicina en particular. De esta forma, prima la intención de reconstruir el documento para su divulgación, teniendo en cuenta la necesidad de recuperar la memoria nacional en el ámbito de la construcción de saberes sobre el cuerpo desde los discursos, de profesionalización de la mirada, en este caso, en el terreno de las artes médicas.

Aun cuando los textos originales se encuentran en tipografía y encuadernados, con foliación y una estructura, tanto el orden de las frases como la ortografía, hacen que la lectura sea difícil. En este sentido, el trabajo realizado sobre el texto ha dado por resultado una transcripción

---

3. (1973) *Recopilación de leyes de los reinos de las Indias: mandadas imprimir y publicar por la Magestad Católica del Rey don Carlos II*. Madrid: Cultura Hispánica, 4 v.

actualizada que permite aproximarse al discurso desde las ideas que confluyen en él.

La actualización se ha hecho en función de las formas actuales de la ortografía en relación con la utilización de acentos y según la costumbre en el uso de la b/v, c/s/z/ç, i/e. También se han resuelto las abreviaturas de las palabras en todos los casos y se han reorganizado las oraciones en cuanto al uso pragmático, es decir, en relación con las costumbres de los usuarios y de las circunstancias que atraviesa la comunicación en la actualidad. Esta organización de las oraciones, según la usanza actual, ha transformado la ubicación y los tiempos verbales. Sin embargo, se ha buscado mantener con rigor conceptual la significación de las palabras a nivel semántico, sobre todo en lo que se refiere a la definición de conceptos teóricos propios del saber específico que se busca desarrollar y explicar en el texto. Algunos de estos términos o conceptos son extraídos de autores clásicos donde la argumentación se sostiene para obtener legitimidad.

A lo largo del texto se han incluido notas al pie de página que definen o explican términos médicos, sustancias medicinales y partes del cuerpo, con la intención de facilitar la comprensión por parte del lector. El trabajo de definición se ha realizado mediante la búsqueda de las palabras en el *Diccionario español de términos médicos antiguos* dirigido por María Teresa Herrera y las diferentes ediciones del *Diccionario* de la Real Academia de la Lengua Española, utilizando la primera aparición del término. El lector podrá encontrar al final un índice analítico que permite una navegación por el libro de acuerdo con temáticas específicas.

## INTRODUCCIÓN A LOS TRATADOS DE CIRUGÍA DE JUAN FRAGOSO Y JERÓNIMO DE AYALA

---

Cuando Melchor Rico, acaudalado mercader, falleció el 21 de junio de 1626 se desencadenó un extenso pleito ante la Audiencia de la ciudad de Santafé, pues para averiguar las causas de su muerte, fue necesario recorrer en pleno la actividad médica en la ciudad. La búsqueda de un responsable por el deceso involucró al médico que había recetado al paciente para curar un fuerte dolor de estómago, al boticario que había fabricado la purga y al protomédico, quien realizó la disección para comprobar el estado del cuerpo y determinar las causas de la muerte.

En el concepto del protomédico Mendo López del Campo, el fuerte dolor de estómago de Melchor debía haber sido curado con fluidos emolientes y no con una purga, según como lo mandaban todas las autoridades, pues los fluidos hacían que se evacuaran las causas materiales del dolor reffloreciendo el estómago<sup>4</sup>.

El dictamen del protomédico general de Santafé aludía a un sistema de conocimientos que determinaban la estructura de las prácticas sobre los cuerpos humanos durante el siglo XVII en el Nuevo Reino de Granada, así, sus palabras adquieren sentido al inscribirlas en los contenidos específicos del saber médico y las estrategias terapéuticas que se utilizaban para hacer frente a las múltiples enfermedades que afectaban a la población.

De esta forma, los individuos que ejercían el arte de la medicina, cirujanos, barberos, boticarios o médicos, diagnosticaban y brindaban una terapia adecuada para el enfermo según los síntomas. Aun cuando el sistema legal colonial estipulaba claras diferencias en cuanto a los campos de acción de las especializaciones dentro del sistema médico, permitiendo o prohibiendo ciertas prácticas a determinados ejecutores, en general cualquier miembro del sistema médico estaba capacitado para brindar una terapia al paciente.

En el Nuevo Reino de Granada, desde el siglo XVII, se encuentra un sistema médico organizado a partir de la estructura que se estipulaba tanto en las Leyes de España como en las Leyes de Indias, en las cuales se determinaban los campos de acción de cada arte específica. Los médicos, cirujanos y sangradores (barberos) estaban bajo el control y la potestad del Protomedicato y los dos últimos debían solicitar autorizaciones a los médicos para realizar ciertas intervenciones.

Aunque todos los practicantes de medicina debían estar avalados por medio de un examen, existían dos tipos de cirujanos: los latinos y los romancistas. Los licenciados en cirugía (latinos) necesitaban aprobar un examen teórico y otro práctico en el que se evaluaban ciertas operaciones sobre cadáveres, la realización de sangrías y se les enfrentaba a un enfermo al cual debían realizar una relación de la enfermedad y proponer una cura. Se contaba con dos evaluadores que examinaban al candidato por espacio de treinta minutos.

---

4. Ver: Ronderos, Paula. "Evidencias históricas de las prácticas médicas y farmacéuticas en la Santafé del siglo XVII. El caso de la muerte por purga". Documento CESO, No. 66, Universidad de los Andes, 2003.

Los romancistas presentaban un examen teórico y otro práctico en el que se les evaluaba el conocimiento de recetar medicamentos para enfermedades externas, la fabricación de las recetas. De manera similar a los latinos se les colocaba ante un enfermo a quien debían diagnosticar, manifestando un método de terapia y un régimen para tratarlo.

La destreza manual sobre cadáveres también era evaluada. Estos aspirantes eran entrevistados por los examinadores durante veinte minutos<sup>5</sup>. La diferencia fundamental entre una y otra especialización de la cirugía radicaba en que los romancistas no podían recetar para el tratamiento de enfermedades mixtas, que tuvieran una dimensión interna y otra externa, ni en enfermedades puramente internas, pues las primeras correspondían a los latinos y las segundas a los médicos<sup>6</sup>.

Ahora bien, en el contexto del Nuevo Reino de Granada, un caso puntual como la muerte de Melchor Rico sirve para llamar la atención en el juicio sobre las prácticas terapéuticas. El protomédico realizó la disección del mercader para determinar las causas de la muerte a partir de la lectura de los órganos, testigos de las dinámicas sufridas por el cuerpo muerto. La lectura del cuerpo relacionaba los saberes anatómicos con las dinámicas que se producían a partir de las decisiones terapéuticas y hacía posible evaluar, tanto los conocimientos del practicante como su habilidad curativa. Si tenemos en cuenta que para 1623 no se había institucionalizado el aprendizaje de las artes médicas en Santa Fe a partir de la fundación de cátedras universitarias, ¿cuáles fueron las doctrinas que determinaron el ejercicio de la medicina y la cirugía? y, ¿cómo se dieron las dinámicas de transmisión y uso de los saberes sobre los cuerpos?

Los saberes eran aprendidos en escuelas y universidades, bajo la tutela de un maestro o con la ayuda de manuales. Esta última estrategia de difusión de saberes operativos, en el caso del Nuevo Reino de

---

5. *Novísima Recopilación de las Leyes de España* (Edición facsimilar). Tomo IV. Libros VIII y IX. Ley XI de 1797, No. 6.

6. Hacia el siglo XVIII se observa un cambio en la legislación debido a la inconformidad de los cirujanos por su dependencia legal de los médicos. Así, en 1780, Carlos III funda el Protocirujanato, entidad de control destinada a la vigilancia de los cirujanos, barberos, algebristas, parteras y parteros con independencia tanto en términos conceptuales como en asuntos de prácticas quirúrgicas, terapéuticas y control de mercado. Ver: *Novísima Recopilación de las Leyes de España* (Edición facsimilar). Tomo IV. Libros VIII y IX. Título XII. De la cirugía, su estudio y ejercicio.



Granada, resulta una pista pertinente para reconstruir las particularidades de los oficios relacionados con la medicina debido a su conservación en la Biblioteca Nacional de Colombia. Estos textos constituyen una fuente en suma interesante para aproximarse a los conceptos de cuerpo, los escenarios de las prácticas y las dinámicas de poder al interior del sistema médico.

## EL ARTE DE CIRUJANO

---

“¿Qué es cirugía?”

Es arte, según Galeno, el cual con artificio y obra de manos, enseña a curar las enfermedades, cortando, soldando y cauterizando, y haciendo obras en el cuerpo humano”

*Juan Fragozo [1627]*

Durante el siglo XVII en el contexto hispanoamericano el trabajo sobre el cuerpo humano se comprendía como un tipo de arte. Un arte que se definía como obrar con las manos sobre una materia continua, compuesta de hueso, carne y órganos, cuyo balance se rompía a causa de la enfermedad. Este balance podía recuperarse gracias al diagnóstico de un médico quien decidía implementar una estrategia terapéutica, fuera directa mediante intervención quirúrgica, o indirecta por medio de la utilización de fármacos.

Por tratarse de un saber basado en la experiencia, los cirujanos que ejercieron en el Nuevo Reino de Granada durante el siglo XVII, pueden ser descritos y analizados en función de las estrategias de apropiación de los discursos y su resignificación para la construcción de terapéuticas útiles en un nuevo entorno donde las técnicas, los materiales y los cuerpos se presentaban de formas diversas.

Desde el siglo XI, la medicina en Europa sufrió un proceso de tecnificación por medio del cual se convirtió en un saber hacer, en un arte. Esta tecnificación estuvo acompañada por la producción literaria de tratados, manuales y textos que versaban sobre medicina, cirugía y farmacia, y fue la Universidad de Salerno, en Italia, uno de los lugares con mayor producción. La vinculación del pensamiento filosófico con las actividades manuales estuvo relacionada con el proceso de arabización de los saberes. Este proceso no sólo permitió reconocer la validez y utilidad de lo práctico, sino que fue posible recuperar obras cruciales

de autores griegos como Galeno y Aristóteles que se habían perdido en occidente, así como los aportes de comentaristas y autores de origen árabe.

Según el historiador Pedro Laín Entralgo, el proceso de arabización de la medicina se ubica entre el año 1000 y el 1300 y se pueden identificar dos etapas en el proceso: una de recepción y otra de asimilación<sup>7</sup>. En la etapa de recepción tuvo gran importancia la ciudad de Toledo en España, que se convirtió en un centro para el intercambio de saberes que contribuyó a la formación de la Escuela de Traductores, conformada por eruditos en diferentes áreas que se encargaron de traducir al latín trabajos realizados en griego, árabe y hebreo. Toledo se convirtió en la puerta de entrada de los saberes árabes e importantes adelantos en las artes médicas.

Siguiendo a Laín Entralgo, la recepción de textos y saberes del mundo árabe puede explicarse en tres fases: la imitativa, caracterizada por la presentación del material recibido en forma de compendios y compilaciones, la productiva, que corresponde a la interpretación creadora de los contenidos iniciales, y la crítico-sintética, que se distingue por los varios intentos de continuar estas tendencias teóricas durante los siglos XIII y XIV.

El problema de la asimilación y el proceso de reelaboración de los saberes médicos a partir de la relación con la medicina árabe fue un punto clave en los debates que se llevaron a cabo durante los siglos XVI y XVII, pues la expulsión de los moriscos, en amplios sectores de la península ibérica, se dio formalmente hasta el año de 1609<sup>8</sup>. Es evidente la importancia de Avicena como un autor fundamental cuyos cánones constituían uno de los pilares de la noción de medicina para el siglo XVI. Esta influencia árabe produjo lo que se conoce como galenismo arabizado. La influencia de los textos traducidos o comentados por autores árabes tuvo un papel importante en las universidades españolas, pues durante el reinado de Felipe II se recolectaron cientos de textos de esta tradición en El Escorial, en parte gracias a los contactos con las escuelas italianas<sup>9</sup>.

---

7. Laín Entralgo, Pedro. *Historia de la medicina*. Barcelona: Ed. Masson, 2003.

8. Dhejne, Anwar. *Historia de la España musulmana*. Madrid: Ed. Cátedra, 1999.

9. Durante este período la medicina española tuvo un auge importante con autores como Francisco Valles (1524-1592), Andrés Laguna (1499-1559), Nicolás Monardes (1493-1588) y Hernando Sepúlveda, quienes

Esta mezcla de saberes generó una controversia en la Península entre dos tendencias en discusión: el galenismo arabizado y el humanismo renacentista, que se enfrentaban con posiciones distintas en relación con las fuentes del saber, el último pregonaba la necesidad de retornar a los textos clásicos, básicamente de Galeno, Hipócrates y Avicena, “liberándolos de la aportación de lo que llamaban comentaristas o escritores bárbaros tanto árabes (Mesue, Aliabas, Razes, Albucasis, Avezoar) como cristianos bajomedievales”, mientras el primero reivindicaba la utilidad de estos aportes<sup>10</sup>.

Los textos árabes fueron fundamentales en la farmacia y la cirugía, tanto por los aportes técnicos como por la construcción de manuales útiles para la identificación, composición y uso de sustancias. El tipo de textos producidos para practicantes evidencian una marcada diferencia con la medicina y la cirugía, dedicadas a una reflexión sobre el cuerpo desde una perspectiva teórica vinculada con la anatomía, la identificación de mecánicas del cuerpo y el diagnóstico de enfermedades, en contraposición con las particularidades de la farmacia, más enfocada a la comprensión del mundo natural<sup>11</sup>.

Las divisiones internas del sistema médico que determinaron las prácticas de las artes medicinales durante el período colonial temprano no siempre han sido tenidas en cuenta a la hora de rastrear la historia de los saberes sobre el cuerpo humano. En este sentido, la cirugía se aborda en obras históricas como una parte de la medicina y no como un saber distinto<sup>12</sup>.

Los tratados de cirugía eran una forma eficaz de difundir la información básica para el ejercicio del arte, pues enseñaban a diagnosticar,

fundaron una escuela de pensamiento y práctica médica que tuvo ecos importantes hasta el siglo XVIII.

10. Ballester, Luis. *Historia social de la medicina en la España de los siglos XII a XVI*. Vol. I: La minoría musulmana y morisca. Madrid: Ed. Akal, 1976. p. 79.
11. Dentro de los textos que hablaban específicamente sobre sustancias Plinio, Teofrasto y Dioscórides, jugaron un papel fundamental en la reconstrucción de unas propiedades específicas en las plantas, según sus especies y la interacción de las mismas en la producción de compuestos medicinales.
12. Granjel, Luis. *Historia de la medicina española*. Barcelona: Ed. Salvat, 1964; Laín Entralgo, Pedro. *Historia de la medicina*. Barcelona: Ed. Masson, 2003; Lanning, John Tate. *El Real Protomedicato. La reglamentación de la profesión médica en el Imperio Español*. México: Universidad Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Jurídicas, 1997.

medicar y solventar por medio de intervención directa las dolencias de los enfermos. Los tratados están organizados de modo que el aprendiz pudiera estudiarlos para aprobar el examen al que se debían enfrentar para obtener el título y para consultarlos, frente al enfermo, durante la terapia.

Tanto el Manual de Fragoso como el de Ayala, fueron escritos en un tono aleccionador que brindaba al aprendiz, o curioso en el arte, un panorama general, básico pero comprensivo, acerca de la estructura del cuerpo, las enfermedades y las dolencias, los instrumentos útiles para el cirujano, la receta y fabricación de medicinas<sup>13</sup>.

La relación entre los manuales y la práctica efectiva en el Nuevo Reino de Granada debe discutirse al menos en tres puntos: primero, el reconocimiento de la influencia entre el cuerpo y el entorno propuesta desde los tiempos hipocráticos; segundo, la dificultad de conseguir los instrumentos especializados mencionados en los textos y, finalmente, la diferencia sustancial en términos de la materia médica recomendada. Si bien entre el manual y la realidad de los cirujanos del Nuevo Reino, sin lugar a dudas existía una distancia enorme, el manual, como compendio de prácticas sobre el cuerpo, resultaba útil como guía o inspiración, pero siempre sujeto a la adaptación e innovación. No hay que olvidar que Galeno instaba al practicante a aventurarse, experimentar, pues era mejor tomar riesgos que dejar morir al enfermo por no haber hecho nada<sup>14</sup>.

La estructura sobre la cual se disponen los contenidos de los manuales es la concepción de cuerpo desde una representación anatómica. Dicha anatomía se caracteriza por la división del cuerpo en cuatro partes: cabeza, pecho, vientre y extremidades. La determinación de estos espacios sirve para organizar en grupos los tipos de enfermedades y determinar su diagnóstico, terapia y peligrosidad. Estos espacios funcionan a modo de divisiones del cuerpo que sirven como continentes para órganos y tejidos por donde fluyen corrientes de humores. Los contenidos eran el objeto de diagnóstico a partir de la identificación de alteraciones evidentes en la temperatura, color, aumento o disminu-

---

13. Como ejemplos de la práctica efectiva puede consultarse *Milicia y descripción de las Indias* [1599] de Bernardo de Vargas Machuca, el texto fue reeditado en el 2003 por el Banco Popular y el Instituto CESO de la Universidad de los Andes.

14. Ver ff. 085 y 137 *Principios de cirugía*.

ción de cada parte. Para explicar los cambios se acudía a tres fenómenos: el accidente aristotélico, la virtud de la parte y la complejión del enfermo.

Los manuales consideran las partes por separado, teniendo en cuenta que tipos de materia distinta se ven afectados por dolencias diversas. De esta forma se diferencian los huesos, las carnes y los tumores o apostemas. Los huesos, que normalmente se rompen o desencajan, se consideran bajo los capítulos que tratan del álgebra, práctica que aborda la recomposición de las partes sólidas mediante el arte de reorganizar el hueso en su posición original. Las prácticas de cirujano sobre las carnes descansan sobre el concepto de solución de continuidad que se entiende como la división de partes que estaban juntas y unidas entre sí, los ejemplos más trabajados son las llagas y las úlceras. El cirujano debía limpiarlas, drenarlas y juntarlas por medio de cauterización y costura. En tercer lugar se encuentran los tumores o apostemas que se explican como acumulación de humores en partes determinadas que pueden ser internas o externas. El tratamiento de las apostemas buscaba mundificarlos, hacerlos fluidos de nuevo en el torrente humoral o, por el contrario, drenarlos. La determinación de la acción por seguir dependía, en buena medida, de la complejión del individuo, la virtud de la parte afectada y el temperamento del tumor.

Los ejemplos anteriores son sólo un abre bocas de lo que se encuentra en los manuales de cirugía que se presentan a continuación. Ellos constituyen una fuente de enorme valor para rastrear los contenidos del saber de los cirujanos en torno a los cuerpos desde una lectura fisiológica de los mismos. El lector disfrutará del recorrido por la concepción de cuerpo orgánico, geográfico, poblado de humores, virtudes y espíritus. Pero, sin duda, encontrará más que eso, podrá aproximarse, de forma directa, a la práctica de la cirugía en el siglo XVII, a los mecanismos y dinámicas que permitían a unos personajes, dueños de un manual, de templanza e impulso para experimentar, intervenir los cuerpos mediante el hermoso arte de la cirugía.

## BIBLIOGRAFÍA

- ARISTÓTELES. *Acerca de la generación y la corrupción*. Madrid: Ed. Gredos, 1998. [Tratados breves de historia natural.]
- CARDONER, A. “*La cirugía en Barcelona en el siglo dieciocho antes de la fundación del Real Colegio de la misma Facultad (1700-1760)*”. En: *Medicina e Historia*. Revista de Estudios Histórico Informativos de la Medicina. Barcelona: Centro de Documentación de la Historia de la Medicina de J. Uriach y Cía. S.A., marzo de 1973.
- GALENO. *Sobre las facultades naturales / Las facultades del alma siguen a los temperamentos del cuerpo*. Madrid: Ed. Gredos, 2003.
- GARCÍA BALLESTER, LUIS. “*Sobre la localización de las enfermedades*”. Introducción al texto de Galeno. Madrid: Ed. Gredos, 1993.
- GARCÍA BALLESTER, LUIS. “*Galeno*”. En: *Historia universal de la medicina*. Tomo 2. Barcelona: Ed. Salvat., 1972.
- GRANJEL, LUIS. *Historia de la medicina española*. Barcelona: Ed. Salvat, 1964.
- GUNDERT, BEATE. “*Parts and their roles in hipocratic medicine*”. En: *ISIS*, 83, 1992.
- LAÍN ENTRALGO, PEDRO. “*La medicina hipocrática*”. En: *Historia universal de la medicina*. Tomo 2. Barcelona: Ed. Salvat, 1972.
- LAÍN ENTRALGO, PEDRO. *El diagnóstico médico*. Barcelona: Ed. Salvat, 1982.
- LAÍN ENTRALGO, PEDRO. *Historia de la medicina*. Barcelona: Ed. Masson, 2003.
- LANNING, JOHN TATE. *El Real Protomedicato. La reglamentación de la profesión médica en el Imperio Español*. México: Universidad Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Jurídicas, 1997.
- MANDRESSI, RAFAEL. “*Disecciones y anatomía*”. En: Vigarello, Georges (dir.). *Historia del cuerpo*. Volumen 1: “Del Renacimiento al Siglo de las Luces”. Madrid: Ed. Taurus, 2005.
- SAWDAY, JONATHAN. *The Body Emblazoned. Dissection and the Human Body in the Renaissance Culture*. New York: Ed. Routledge, 1995.



## Preliminares

---

### DEL LICENCIADO PEDRO LÓPEZ, AL AUTOR

---

He visto con particular atención y estimación este trabajo de vuestra merced y he hallado en él mucho que celebrar y no poco que aprender porque logra en su expresión una claridad lacónica, siempre difícil de conseguir y una doctrina de grande utilidad para que los rudimentos y preceptos de la cirugía sean más fáciles y apetecibles a los que se dedicaren a su lección y estudio. Con razón dice vuestra merced que ha formado un ramillete porque en él se goza a un mismo tiempo de la virtud de las flores, de la hermosura de su compuesta colocación y de la fragancia de sus alientos purgadas de las espinas con que todas se producen, para que se haga deleite la tarea y descanso el mayor desvelo de sus curiosos especuladores. Solo he notado un defecto en este libro, que es el sujeto a quien se dedica pero eso mismo será lo que le adelante el aplauso que merece, pues consiguiéndole a vista de tan débil arrimo, se conocerá más ventajosa la firmeza de la obra que espero ha de dar a vuestra merced nuevo aliento para emplearse en otras muchas, con la felicidad y premio yo le deseo y a vuestra merced corresponde. Vale y etc.

*Licenciado Pedro López*

**APROBACIÓN DEL PADRE FRAY JUAN MAESTRO,  
PRESBITERO DEL ORDEN DE SAN JUAN DE DIOS**

---

Por comisión del señor Doctor don Francisco Fonseca, abad de san Vicente de la Sierra, dignidad de la Santa Iglesia de Toledo y vicario de esta Villa de Madrid y su Partido fue visto con toda atención y gusto un libro titulado *Principios de cirugía*, compuesto por Jerónimo de Ayala, cirujano en esta corte y he reconocido que el autor manifiesta su mucho estudio y experiencia, movido más de la caridad que hacer ostentación de lo que sabe. No hallo cosa contra nuestra fe católica y buenas costumbres. Juzgo se le debe dar la licencia que pretende para darle a la imprenta.

Salvo, etc. Madrid, Abril de 1672.

**APROBACIÓN DEL LICENCIADO PEDRO LÓPEZ DE  
IRAEBAN, CIRUJANO DE LOS REALES HOSPITALES,  
GENERAL Y PASIÓN M. P. S**

---

Por mandado de Vuestra Alteza, he visto un libro intitulado *Principios de Cirugía*, compuesto por Jerónimo de Ayala, cirujano en esta corte, y el libro está tan docto y provechoso, no solo para principiantes, pero para los muy doctos y hechos cirujanos, que es muy justo se imprima. Y así Vuestra Alteza debe dar licencia a la dicha impresión, que será muy útil a todos los médicos y cirujanos. Madrid, 1672.

*El licenciado Pedro López de Iraeban*



**TABLA DE LOS TRATADOS Y CAPÍTULOS QUE SE  
CONTIENEN EN ESTE LIBRO**

---

- Tratado 1. De capítulo singular, fol. 1.  
Tratado 2. De anatomía, fol. 20.  
Tratado 3. De apostemas en general, fol. 31.  
Tratado 4. De las apostemas en particular, fol. 57.  
Tratado de las llagas en general, fol. 66.  
Tratado de las heridas de cabeza y qué cosa sea cabeza, fol. 79.  
Tratado de las heridas penetrantes del pecho, causas y señales, fol. 91.  
Tratado 5. De las úlceras, fol. 102.  
Tratado 6. De los medicamentos y facultades de ellos, fol. 117.  
Capítulo de las fuentes, fol. 134.  
Capítulo de las hernias y sus diferencias, fol. 136.  
Tratado de álgebra, fol. 141.  
Tratado de las dislocaciones, fol. 152.  
Libro del Parto Humano, fol. 167. *(No incluido en este volumen)*  
Libro de las enfermedades de los niños, fol. 235. *(No incluido en este volumen)*  
Tratado de cirugía, fol. 261.

## AL LECTOR

---

Lector benévolo si fueres amigo de favorecer trabajos nacidos del deseo de acertar suplente que con cariño recibas este compendio y no atiendas más de al fin que se dirige. Principios son de cirugía los que te hago notorios, los más breves que he podido comprender así de los antiguos doctores como modernos con los cuales quisiera adelantarme y adelantarte y esta modestia me sirva de corrección y para que estudiemos y no pasemos la raya con altivez imitando al sabio Apeles como lo retiene Cornelio Tácito pues siendo tan perito en su arte que cuando más bien acababa una pintura ponía abajo: *Apeles facibat hoc*, dando a entender que estaba siempre en el principio. No quiero decir que soy conformado como Apeles, que fuera no conocerme, pero válgame del verbo *facibat*. Y siempre quisiera volver una y muchas veces a empezar ciencia, que sin buen fundamento no puede llegar a su aumento y la declinación será no salir de la ignorancia y pues no hay ninguna ciencia que tenga fin, aun en este prólogo reconocerás principios y diviértame la vida éstos, para que pases adelante sin mirar el estilo, ni la retórica ni al contexto de la oración pues es fijo que el que comienza no puede estar conformado. Y diremos con San Pablo que seremos sabios cuando sepamos que no sabemos nada. Y siguiendo al eruditísimo Bernardo Bortapalia, in lib. de fractariis cunci, diré que trae ocho preceptos importantísimos. El primero es el haber leído mucho así en autores antiguos como modernos clásicos y primeramente los fundamentos de la buena lógica y de la verdadera física (en la última parte de su libro añade y astronomía) pues sin ellas no se pueden conocer los principios de las cosas naturales. El segundo conviene el que te acompañes con experto cirujano y le veas obrar antes que a obrar te dispongas porque viendo terribles casos tú ves del modo que obró en aquellos que sanaron y además de esto vienes a la perfección del magisterio. El tercero, que tengamos las manos suaves y ligeras cuando obraremos y no con ellas causemos más dolor al enfermo. El cuarto que nuestros instrumentos sean bien cortantes y punzantes para cuando conviniera cortar alguna cosa y no por la mala punta o corte introduzcamos más dolor en el miembro y mala complexión. El quinto, que seamos atrevidos en los casos ciertos y tímidos en los dudosos consultándolo con cirujanos

sabios y peritos médicos, y si acaso hubiere nervios o ligamentos o arterias, mira lo que haces, no hagas algún error, y la desviaras sabiendo bien la anatomía que es la madre de nuestra profesión. También nos amonesta el que seamos ingeniosos en las curaciones porque la carne de los hombres no es seda ni madera y ya que no sea en esta vida, tendrás en la otra la pena que merecieras y entre los hombres pérdida de crédito, el cual debemos conservar y sufriendo las impertinencias, así de los enfermos como de suelen ofrecerse con mucha prudencia. Lo sexto, que seas piadoso y afable con todos y en particular con pobres porque con esto amas también a Dios, cobras buena fama, y los enfermos re buscarían con buena voluntad. El séptimo, que no te desanimes si no te dan lo que mereces y toma lo que te dieren con buen semblante para que no dude el enfermo de su salud por causa de no verte contento, que será posible el no poder darle más. El octavo es que nunca te pongas en litigio con los enfermos principalmente ante el juez o ministros sino es que haya mucha causa para ellos, desviándote de la avaricia que no es el menor de los vicios, y con esto alcanzarás el renombre de virtuoso y entre los de la profesión el no menos de prudente.



[001]



# Principios de cirugía

---





# Tratado primero

---

## CAPÍTULO SINGULAR

---

Siempre que disputamos alguna cosa para saber la esencia de ella, comenzamos por la definición. La razón es porque con ninguna cosa se declara más bien que con ella.

### ¿QUÉ ES DEFINICIÓN?

Es una oración compuesta de género y diferencia, que declara la naturaleza y esencia de su definido, de las cuales hay dos, una esencial y otra accidental.

### ¿QUÉ ES GÉNERO?

Género es un nombre predicable de muchos diferentes en especie, como este nombre es animal, es predicable del hombre, del caballo, del león, etc. los cuales, aunque difieren en especie, convienen en este género de animal, supuesto que el hombre es animal, el caballo es animal, etc.

### ¿QUÉ ES ESPECIE?

Especie, no es otra cosa que un nombre predicable de muchos diferentes en número, como este nombre, hombre, el cual se comunica a Juan, a Pedro, etc.

### ¿QUÉ ES DIFERENCIA?

Es un nombre que juntado con el género constituye la especie en su ser, como este nombre racional juntado con el nombre animal, constituye al

hombre, o diferencia es, por la cual una cosa es diferente de otra, como el caballo se diferencia del hombre, etc.

[002]

¿CUÁNTAS MANERAS HAY DE DEFINICIONES?

Dos, una esencial y otra accidental. Definición accidental es aquella que nos explica la naturaleza de la cosa por sus accidentes propios o comunes como si dijéramos ¿qué es el hombre? y si dijese, que es animal resible que consta de dos pies. Pero la definición esencial es aquella que consta de género y diferencia y no conviene más de su definido y es convertible en él. Como el hombre es animal racional y así esta definición es esencial porque al hombre le consta el ser racional.

¿QUÉ ES DIFERENCIA DESCRIPTIVA?

Es aquélla que no se convierte con su definido, y puede convenir a muchos como si dijésemos ¿qué es caballo? y te respondiera que es animal que tiene cuatro pies porque a muchos animales conviene el tener cuatro pies sin el caballo, y por eso se dijo descriptiva, porque es —pero la diferencia referencial no conviene con otro ninguno, sino es con lo definido—.

¿QUÉ ES CIRUGÍA?

Cirugía general y particularmente tomada es arte o ciencia que enseña a curar las enfermedades del cuerpo humano cortando, cauterizando, coagulando y otras en el cuerpo humano.

¿QUÉ ES ARTE?

Arte es una colección y ajuntamiento de muchos preceptos y documentos para algunos fines provechosos a la vida, ordenados. Dícese cortando y cauterizando algunas enfermedades de donde entendemos que es obra manual. Dícese cirugía de este vocablo griego *chir*, que quiere decir mano y *argue* que es obra manual.

¿CUÁNTAS DIFERENCIAS HAY DE ARTE?

Según Aristóteles, 8 top. Cap. 6, que son cuatro: una contemplativa, otra activa, otra factiva y otra posesiva.

¿QUÉ ES ARTE CONTEMPLATIVA?

Es aquélla cuyo fin es contemplar y conocer las cosas que trata. De este género es la metafísica y astrología, así como dice Platón en el



*Timeo*, que fueron a los hombres dados los ojos para contemplar las estrellas y composición de los cielos e influencias de ellos. Arte activa es aquélla cuyo fin es hacer algo de lo cual no resulta cosa que se usa y de este género es el arte del pregonero y el de los corredores y músicos. El arte factiva es aquélla cuyo fin es hacer alguna obra que se vea, no solo oculta, sino es manifiesta. De este género es el arte del albañil, que labra donde guarecernos del frío, calor, etc. El arte posesiva es aquélla cuyo fin es poseer alguna cosa y de [003] este género es el arte de pescar, cazar y labrar. Y como la cirugía se reduce a dos artes, que son a la contemplativa y en parte a la factiva, porque la teórica y lo adquirido por demostración se reduce a la contemplativa, y así, la que fuere operación manual se reducirá al arte factiva. De manera que como el arte factiva se divide en dos partes, una que hace obra de nuevo y otra que lo viejo lo remienda. Así de esta segunda es la cirugía porque el cirujano no tiene poder para hacer una pierna o brazo sino es que cuando estas partes están enfermas, ayude a la naturaleza que las reduzca a sanidad.

#### ¿QUÉ ES CALOR NATURAL?

Según Galeno, lib. de Sanit. tuenda cap. 1, es una sustancia ígnea y arca, la cual tiene dos movimientos, uno hacia adentro, y otro hacia fuera, el propio es el de afuera porque como es ligero así procura salir y subir a lo alto, que es el lugar de las cosas leves, como el bajo de las pesadas.

De manera que cuando él se mueve afuera, arrebatada y lleva las tres sustancias que son húmeda, sólida y espirituosa y la disipa y consume y porque esta disipación se hace cada día y se restaura con tanta virtud como la perdida, así nos vamos haciendo pesados y llegando a la vejez, así que es que aunque nunca tengamos enfermedad hemos de morir de viejos.

Porque así como el fuego no se puede conservar sin alguna materia, ni la vela sin cera, ni el candil sin aceite, porque luego se apagan, así nosotros, faltándonos el calor natural morimos. El segundo movimiento de nuestro calor natural hacia las partes de adentro, por el cual se cuecen los manjares y es de manera que si no fuera por la frialdad que tenemos, sería muy breve nuestra vida porque ella se sirve de freno, porque si no en breve tiempo nos consumiría.

#### ¿QUÉ ES TEÓRICA?

El arte, porque es colección de muchos preceptos y se puede decir ciencia, en cuanto nos enseña sus principios adquiridos por demostración, así el médico la sabe aunque no haga obra manual.

### ¿QUÉ ES PRÁCTICA?

Práctica se dice porque se deriva de una voz griega, *praxis*, que quiere decir acto. Y es éste en dos maneras acto primero, y acto segundo, de suerte que el acto primero o primero es lo mismo que la forma que ponen los filósofos, o sea esencial, o sea accidental, que los accidentes en su género también tienen su forma que llama Galeno, temperamento. [004] El acto segundo es cualquier operación que incluye o se hace por medio de este acto primero y también esta voz, *praxis*, tiene otra significación en la cual tomada quiere decir lo mismo que operación, y ésta, según Aristóteles, es en dos maneras: una activa y otra factiva, y en este lugar, práctica se toma por operación activa por medio de la cual el cirujano y el médico en su medicina, el uno con obra manual, y el otro con dietas y pociones ejercitan sus artes.

P: ¿Cuál es el sujeto de la medicina y la cirugía?

R: El cuerpo humano, sujeto a muchas enfermedades.



# Tratado segundo

---

## DE LAS COSAS NATURALES Y CUANTAS SEAN

---

Éstas son siete que son: elementos, temperamento o complexiones, facultades o las virtudes, operaciones y espíritus a la cual se añade otra cosa no natural que llaman principio de las cosas naturales porque en todas las cosas tiene el primer lugar.

### ¿QUÉ ES EL PRINCIPIO?

Principio es aquello que no es hecho de otra cosa, antes las otras cosas sean hechas de los principios y así Aristóteles, lib. 1. de los Físicos, cap. 1. dice que son tres, materia, forma y privación<sup>15</sup>, aunque la privación no es verdadero principio por sí sino por accidente de modo que digo que los principios verdaderos de las cosas naturales son dos: la materia prima y la forma sustancial.

### ¿QUÉ ES LA MATERIA PRIMA?

Es un principio general a todas las cosas del mundo hasta los cielos y estrellas y por razón de este principio todas las cosas naturales convienen

---

15. Privación: 1. Carencia o falta de algo, 2. Suspensión del sentido, movimiento o cualquier otra función orgánica, 3. Pena con que se desposee a uno del empleo, derecho o dignidad que tenía, por un delito que ha cometido. Herrera, María Teresa. *Diccionario español de textos médicos antiguos*. Madrid: Arco Libros, 1996, p. 1274, t. II.

entre sí, y por esta causa fue necesario el otro principio y es la forma sustancial, lo uno para que ésta diese a cada cuerpo el propio ser que tiene, lo otro para que las cosas se diferenciases entre sí, y constituyesen sus propias especies. Y así vemos que cada cuerpo tiene su propia forma y esta forma en las plantas es su temperamento y así en las demás cosas naturales. Pero en el hombre es falso que con él la forma sustancial es el animal racional criado a imagen y semejanza de Dios.

#### DE LOS ELEMENTOS

De la materia prima y de la forma sustancial se hacen unos cuerpos simples que los filósofos llaman elementos y éstos tienen el primer lugar entre las cosas naturales y tienen dos significaciones. Unos lo toman por tierra y aire y fuego, otros por las partes similares de nuestros cuerpos, porque así como los cuatro elementos son [005] principio de todas las cosas naturales, así las partes similares son principio de las orgánicas.

#### ¿QUÉ ES ELEMENTO?

Es un cuerpo en el cual se resuelven los otros y él no se resuelve en otros cuerpos porque según Hippias, lib. De nat. 14, que cuando muere el hombre y las demás cosas naturales, el calor se vuelve al calor y así los demás.

De manera que son cuatro, que son aire, tierra, agua y fuego y éstos son contrarios en las cualidades porque el agua es fría y húmeda, la tierra fría y seca, el aire caliente y húmedo, el fuego caliente y seco. De modo que cada uno tiene dos cualidades. En el fuego el calor está en sumo y la sequedad en remiso, en el aire la humedad es sumo y la sequedad en remiso, en el agua la frialdad en sumo y la humedad en remiso, en la tierra la sequedad en sumo y la frialdad en remiso.

Aire es un elemento caliente y húmedo, raro y leve medianamente.

Tierra es un elemento frío y seco, denso y grave.

Fuego es un elemento caliente y seco sumamente raro y leve.

Agua es un elemento frío y húmedo grueso y denso moderadamente.

Calor es una cualidad primera la cual desagrega y aparta las cosas de diferente género como se ve en el fuego de los plateros que separa la plata del oro.

Frialdad es una cualidad primera que junta y congrega las cosas de diverso género como el agua y todas las cosas que en ella se convienen.

La sequedad es aquélla que con dificultad se figura como vemos en las láminas de bronce que con dificultad se gravan, pero guardan por mucho tiempo lo que se ha gravado.

Humedad es aquélla que con facilidad recibe la figura y presto la pierde como el agua que está en el vaso que con facilidad la pierde.

#### DE LOS HUMORES EN GENERAL

De la misma manera que los cuatro elementos son comunes a las cosas naturales, así hay otros propios de los animales que tienen sangre, que son los humores<sup>16</sup>. Éstos son sangre<sup>17</sup>, cólera<sup>18</sup>,

- 
16. Humor: cualquier líquido del cuerpo del animal. En su acepción médica más rigurosa designa a los cuatro fluidos, más o menos espesos, que circulan por el cuerpo humano y que son causa del temperamento y las enfermedades, es decir, cólera, flema, melancolía y sangre, con caracteres y movimientos propios; la correcta proporción de estos fluidos contribuye tanto como la de los miembros a la salud y el buen aspecto del hombre. Herrera, María Teresa. *Diccionario español de textos médicos antiguos*. Madrid: Arco Libros, 1996, p. 853 t. I; en los cuerpos vivientes son aquellos licores que se nutren y mantienen y pertenecen a su constitución física, como en el hombre la sangre, la cólera, flema y melancolía, y también los excrementicios como la orina, el sudor, etc. Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española*, Madrid: 1734, p. 192, t. I. Para el período que corresponde a la medicina renacentista española es importante considerar que los humores se vinculan con los temperamentos y las complejiones de los individuos y constituyen un elemento central en la comprensión de la fisiología, la dinámica y la terapéutica.
17. Sangre: humor rojo contenido en las arterias y venas del cuerpo del animal, compuesto de una variedad de partículas solidas, disueltas y nadantes en suero o líquido acuoso. Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española*, Madrid: 1734, p. 38, t. I.
18. Cólera: humor cálido, seco y amargo, que imita el color amarillo. Es uno de los cuatro que residen en el cuerpo humano. Se halla en el estómago y pasa a las venas y al intestino. Según la parte en que predomina o se destempla, causa diferentes enfermedades como vómitos y otras. Son varias sus diferencias porque también le hay frío y seco, que imita el color negro, o de centella muerta, otro que se compone de los dos referidos por lo que se llama atrabilis. Y así otros muchos se conocen y distinguen muy bien los físicos (...) por analogía significa ira, porque ésta comúnmente procede del humor colérico. Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española*, Madrid: 1729, p. 412, t. I.

flema<sup>19</sup> y melancolía<sup>20</sup>. Porque así como de los cuatro elementos se componen los cuerpos naturales, así mismo de los cuatro humores se hacen en los cuerpos sanguíneos.

### ¿QUÉ ES HUMOR?

Según dice Avicena, es un cuerpo húmedo y fluido el cual junto con los demás humores es apto para nutrir las partes del cuerpo [006] Galeno dice ser una humedad que se halla en nuestros cuerpos de donde se infiere ser todos los humores húmedos, aunque en la potencia unos dicen húmedos, otros fríos, otros secos, de suerte que por ser húmedos son fluidos.

### ¿DE DÓNDE SE ENGENDRAN LOS CUATRO HUMORES?

Los tres en el hígado por ser oficina de los humores que se dicen en las venas. Galeno entiende por venas las del principio de las meseraicas y venas porta. Que la flema se hace en el estómago como excremento tenue de la primera cocción y como de cada uno se separan dos, el uno tenue, el otro craso. El tenue de la primera, es la flema y el craso la hez de la cámara, y esta flema se hace en el estómago de la parte más fría y húmeda del alimento y la mejor porción con el chilo<sup>21</sup> por las venas meseraicas, y el hígado con la facultad atractiva que tiene vía de las dichas

- 
19. Flema: uno de los cuatro humores que se hallan en nuestro cuerpo cuya naturaleza es fría y húmeda. Se cría principalmente en el estómago y se aumenta en el invierno y con los manjares fríos y húmedos, difíciles de cocer y pegajosos (...) significa también pereza, lentitud, demasiada tardanza en las operaciones. Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española*, Madrid: 1732, p. 764, t. II.
20. Melancolía: 1. Estado morbos del ánimo causado por la bilis negra, 2. Uno de los cuatro humores del cuerpo, junto con la sangre, cólera y flema, que determinan la complexión humana. Herrera, María Teresa. *Diccionario español de textos médicos antiguos*. Madrid: Arco Libros, 1996, p. 1023, t. II; uno de los cuatro humores del cuerpo humano, que la medicina llama primarios. Es frío y seco, y se engendra de la parte más grosera del quilo, y es como borra o heces de la sangre. Sirve de alimento para las partes del cuerpo que tienen su mismo temperamento, como el bazo, los huesos, etc. Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española*, Madrid: 1780, p. 616, t. II.
21. Chilo o quilo: sustancia blanca que se separa y sale de las viandas digeridas como resultado de la primera digestión. Herrera, María Teresa. *Diccionario español de textos médicos antiguos*. Madrid: Arco Libros, 1996, p. 1322, t. II.

venas y en ellas comienza a tomar color de sangre mediante la facultad que hace allí el hígado y en las propias venas del hígado, en él se acaba de cocer y se separan dos excrementos, el tenue es la cólera y el craso la melancolía y porque estos dos humores es así como se engendran y fuesen con la sangre se habían de seguir muchos daños así la cólera que sobraba de la hiel y la melancolía al vaso.

De modo que la causa eficiente de los humores es el temperamento y calor natural de la parte donde se engendran, que la materia de cada uno tiene su propia materia de que se hacen de manera que la flema se hace de lo más frío y húmedo del alimento que no se puede cocer ni convertir en buen chilo y la sangre de lo más dulce y no de lo que tiene perfecta dulzura porque las cosas perfectamente dulces si se cuecen se hacen amargas. Pero las que no tienen perfecta dulzura, cocidiéndolas se hacen más dulces como se ve en la leche, y así para que hagan sanidad de estos humores, han de tener cierta cantidad y cualidad y que estén bien templados.

#### DE LAS PARTES DEL CUERPO

Según Galeno dice que todas las partes del cuerpo son hechas de dos principios, que son el semen y la sangre menstrual y como el semen sea el principio más principal a quien se deba la generación de la partes que es como causa eficiente de la generación, ésta se hace en los testículos con la facultad que tienen como la leche en las tetas y como la sangre que acude a los testículos, no solo sea de las partes vecinas sino de todas las partes del cuerpo así la sangre es la causa material del semen y este semen también se halla en las mujeres como en los hombres y tienen sus vasos espermáticos como ellos. [007] El segundo principio de nuestra generación es la sangre menstrual y se dice así porque cada mes se evacua y la razón de que les venga a ellas es que como son más frías engendran más copia de lo necesario y como se ha recogido mucho, la facultad retentiva no lo puede retener y la expulsiva la expele sino es que hay algún impedimento y cuando se expele es por las bocas de las venas del útero que se abren naturalmente y se vuelven a cerrar. De modo que de estos dos principios se hacen las partes del cuerpo porque así que el semen de la mujer y de la sangre menstrual se altera, y de la alteración quedan hechas las partes similares y de éstas se forman las orgánicas según Galeno en el libro de las facultades naturales. Así es que la facultad generativa es compuesta de la alterativa y formativa.

## DE LA DIVISIÓN DE LAS PARTES DEL CUERPO

Primera división de éstas hay dos unas verdaderas y otras no. Las verdaderas son las que se gobiernan con facultades naturales como atraer, retener, cocer, expeler, así como el músculo, el hígado, el tendón y otros. Las no verdaderas son las que carecen de estas facultades que son las uñas y pelos porque si crecen no es porque tengan facultad para ello y si toman mantenimiento no es porque lo atraen sino es que los excrementos de la tercera cocción se ponen en la raíz de ellos así como un montón de trigo crece más cuando le echan muchos granos.

## ¿QUÉ ES PARTE?

Parte es aquélla que tiene cierta circunscripción y figura junta con las otras partes así como la mano es parte del cuerpo y tiene cierta circunscripción, pero si se cortare ya no será parte porque no la tiene, y la enfermedad no estará en lo cortado sino en lo que queda. Así que es también que las partes verdaderas son en dos maneras, unas simples o simulares, otras compuestas u orgánicas.

## ¿QUÉ ES PARTE SIMILAR?

Parte similar es aquélla que divide en partes cada una de ellas como los músculos u tunicas de venas, arterias y huesos y cartílagos, entre otros.

La parte orgánica es la que es compuesta de las simulares como el brazo, la cabeza, el pie y otros, en las cuales hay esta diferencia y es que las simulares tienen la misma esencia y nombre que el todo como el hueso y cartílago, y así vemos que cada parte de hueso es macizo y tiene el mismo color y temperamento y así las [008] demás, pero las orgánicas no porque la mano se compone de venas, nervios y arterias, tendones y huesos, ligamentos y músculos, pero el hueso no es la mano y así los demás y también de las orgánicas unas hay más compuestas que otras como la mano es más compuesta que el dedo y así de las otras.

La segunda división de las partes del cuerpo es que unas son sanguíneas y otras espermáticas. Las sanguíneas se dicen porque son hechas de la sangre menstrual como son los músculos y fibras que en la membrana carnosa se hallan y otras que parecen sanguíneas y no son sino espermáticas y son las encías y labios de la boca. Dícense sanguíneas porque en su generación entra más copia de la sangre y como de esperma en las espermáticas.

La tercera división de las partes del cuerpo es el que unas son principales y otras no. De las principales son en dos maneras, unas son



necesarias a la vida, otras no. Las principales son el corazón, el cerebro y el hígado, y las que sirven a la generación son el útero y los testículos. Las no principales son las que tienen sentido y movimiento como los nervios, músculos, tendones, las que no tienen son los huesos y cartílagos.

P: ¿Preguntase también si la facultad de sentir y moverse es toda una o si son dos las facultades?

R: A esto se dice que toda es una porque la alteración se baja del cerebro no es más de una y entrando en los nervios hace sentir y entrando en los músculos mover. Y así por razón de los instrumentos por donde baja hace diferentes efectos, como el sol que aunque sea uno en sí al lodo endurece y a la cera derrite.

#### DE LOS TEMPERAMENTOS Y QUÉ COSA ES TEMPERAMENTO

Temperamento es la propia naturaleza de cada cosa la cual consta de calor, frialdad, humedad y sequedad y es de notar que no un mismo temperamento se halla en todas las cosas naturales porque unos le tienen caliente y seco otros caliente y húmedo y así otros. Y esto previene que los elementos no acuden de una misma manera a las cosas naturales ni tampoco las condiciones en ellas son de una misma manera. Según Ptolomeo, apho. 74.

#### DE LA DIVISIÓN DE LOS TEMPERAMENTOS

Primer división de éstos unos hay templados otros no, y de los templados son en dos maneras unos hay templados *pendus*, otros *ad iustiam*.

Temperamento *ad pendus* o templado es aquél en quien se halla igual porción de las cuatro cualidades o de las segundas [009] Temperamento *ad iustiam* es aquél que de derecho y justicia da a cada parte lo que es suyo para ejercitar sus acciones como el temperamento del hueso que es frío y seco y duro *ad iustiam* porque para ser firmamento de las demás partes *ad iustiam* se le debe este temperamento.

La segunda división de los temperamentos según Galeno dice, que son nueve, cuatro simples y cuatro compuestos y uno templado. Los simples son como cuando una calidad sola excede, los compuestos cuando exceden dos cualidades.

La tercera división de los temperamentos es que unos son de todo el cuerpo o de una parte porque cada parte tiene su temperamento diferente.

¿QUÉ ES TEMPERAMENTO NATIVO?

Temperamento nativo o complexión natural es aquél que naturalmente se halla en nuestros cuerpos y éste se puede mudar con los manjares que si es caliente y húmeda una persona y come fríos y secos se mudará y éste también se llama temperamento *adquisitio*. El temperamento innato es el que tiene el hombre desde su generación y es en dos maneras, la una por haberse engendrado de bien semen y sangre menstrea y así la tal persona vivirá muy sana y al contrario si fue engendrado de mala sangre y mal semen. La segunda es innata y natural, y tiene su fin en los viejos pues vemos que se muda y se vuelven fríos y secos.

¿QUÉ COSA ES EDAD?

Es una mutación del temperamento nativo a mayor sequedad adquirida por los años de donde se colige que si la mutación viene por alguna enfermedad como se ve en una calentura ética esta mutación no se llamará edad.

¿DE LAS FACULTADES, QUÉ COSA ES FACULTAD?

Facultad es causa eficiente de las operaciones la cual es temperamento porque si él hace algo se dirá facultad. Por ejemplo, el hígado tiene facultad de convertir el chilo en sangre y así la tal facultad es lo mismo que temperamento que consta de calor, frialdad, humedad y sequedad. De manera que nuestro cuerpo se gobierna por tres facultades principales la animal en el cerebro, la vital en el corazón y la natural en el hígado.

¿QUÉ COSA ES FACULTAD NATURAL?

Facultad natural es un primero y particular principio de la generación de la sangre hecha para aumentar las partes del cuerpo. La primera se engendra en el hígado que es donde tiene su asiento <sup>[oro]</sup> y así Galeno dice que las obras son tres. La primera generación de las partes del cuerpo y se hace en el útero. La segunda es crecer y venir a cierta magnitud. La tercera es conservar las partes que ya han crecido luego las facultades principales son tres que son generación, acción y nutrición.

DE LA FACULTAD GENERATRIZ

Entre la facultad autriz y nutriz es primero la generatriz por quien se engendran así similares como orgánicas o instrumentarias y es a saber que el útero se deleita mucho con el semen del hombre que así que entra en el útero el tal semen atrae para sí el semen femenino y lo me-

por de la sangre menstrual con el cual se nutre y aumenta. De manera que la generación es compuesta de dos facultades, que son alteración y formación. De la alteración se declinan las partes similares y primero las tres membranas que cobijan el feto, que son la corión<sup>22</sup>, amnios<sup>23</sup> y alantoides<sup>24</sup>, y de las similares juntándose se hacen las orgánicas por beneficio de la facultad formatriz y estas dos facultades están en el semen del hombre que es causa eficiente de la generación que el de la mujer es acuoso frío y este semen con la sangre menstrual, son como causa material y así dicen que tantas son las facultades alterativas cuantas son las partes similares que engendran en nuestro cuerpo.

Pero la propia naturaleza de las orgánicas se compone de cuatro cosas cierta formación, número, magnitud, composición de modo que la facultad generativa dirá no solo en el útero sino también después de nacidos supuesto que se engendra carne en las llagas y nacen los dientes.

P: Preguntase también qué es la causa supuesto que esta facultad se halla en los que han nacido porque las partes espermáticas no se vuelven a regenerar una vez perdidas y las carnosas sí, siendo así que va el alimento a las unas y a las otras.

R: Unos dicen que después de nacidos no nos queda facultad generativa y es falso porque si no quedara no llenarían las úlceras de carne semejante a la perdida. Pero según Galeno, in lib. suo de semine, cap. 13. dice que como el alimento que es la sangre que viene a regenerar la espermática como tenga más familiaridad con la carnosa que con la espermática así la convierte más presto en carne que en hueso y otros.

- 
22. Corión: membrana exterior de las dos que envuelven el feto. Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española*, Madrid: 1780, p. 277, t. II.
  23. Amnios: saco cerrado que envuelve y protege el embrión de los reptiles, aves y mamíferos, y que se forma como membrana extraembrionaria, llena de un líquido acuoso. Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española*, Madrid: 1884, p. 67, t. II.
  24. Alantoides: término de anatomía, y nombre propio de una de las tres tunicas que envuelven el feto; aunque la mayor parte de los anatómicos concuerdan en que ésta solo se halla en los animales que rumian, como son ovejas y vacas. Es una membrana semejante en su figura a una tripa rellena, la cual pasando entre el anión y el chorrión por debajo del pecho del feto, se extiende de una trompa a otra de la matriz. Es de una sustancia delicada y se encuentra llena de un licor muy semejante a la orina. Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española*, Madrid: 1726, p. 158, t. I.

Porque para volver la tal sangre en carne menos cocciones u otras mutaciones es menester que para volverse en ternilla y otros y como falta la materia que es de lo que se han de regenerar y ésta viene a ser la causa.

[011]

#### DE LA FACULTAD AUTRIZ

La segunda facultad es la autriz que es la que aumenta o hace crecer y de ella trata Galeno en De Natura Fac. cap. 7, cuatro cosas. La primera que cuándo principie y cuánto dure. La segunda cuántas facultades la sirvan. La tercera que sea aumentarse o crecer las partes. La cuarta, cómo crezcan las partes.

A la primera digo que comenzamos a aumentarnos no solo desde que nacemos ni estamos en el útero, sino es desde que el semen masculino se nutre del femenino y la sangre menstuo.

La segunda es qué facultades le sirvan y dice que dos, la alteratriz y la nutriz, la causa es porque las partes sólidas por las cuales se hace el crecer no puede crecer sino se nutren y nutrir no se puede si no se altera y cuece la sangre que viene a la parte. Luego la alteratriz y nutriz le son ministras.

Lo tercero es qué cosa sea crecer y se dice que es dilatarse las partes en tres dimensiones que son longitud, latitud y profundidad, y es a saber que por partes entiende las sólidas y duras y espermáticas, que son las que verdaderamente crecen porque según los filósofos todas las cosas naturales tienen límites entre las cuales pueden crecer o decrecer fuera de las cuales no se puede conservar. Crecer pueden hasta el fin del vigor y las partes carnosas no tienen cierto término de creación, y descreación, luego no crecen.

Y también, que los músculos se hacen gordos y si caen en enfermedad se enflaquecen, pero las sólidas y espermáticas después de haber crecido no se disminuyen y en llegando al vigor no pueden crecer más por faltarles la humedad necesaria para tal acción.

Lo cuarto, es el modo que se guarda en la creación la cual es dilatarse y entenderse las partes guardando bien su continuidad aunque el miembro del hombre no la guarde, cuando se alza y crece entre dimensiones y es que en tal caso no tiene acción verdadera porque no guarda su continuidad porque antes se hinche de un espíritu fluctuoso.

Y también el corazón si se dilata por crecer tampoco se dirá tener verdadera acción porque no guarda su continuidad sino es que se hinche de aire que atrae de los pulmones y de la sangre que viene de la vena cava por el ventrículo derecho.

De la facultad nutriz o similiatriz se dice que entre las facultades principales el tercero lugar tiene la nutriz, la acción de esta es aglutinar el alimento que es la sangre que viene a las partes <sup>[O<sub>12</sub>]</sup> y esta facultad la sirven cuatro facultades que son atraer, retener, cocer y expeler porque si éstas no usan bien de sus usos no haría nada la nutriz. De suerte que alteran de modo el alimento por medio de esta facultad que hacen lo que era sangre, carne, hueso y otros.

¿CUÁNTAS MANERAS HAY DE INSTRUMENTOS?

Éstos son tres. Unos se dicen de decocción y éstos son el estómago y el hígado porque aunque en las demás partes se cuece el alimento, eso es para sí, pero el hígado y el estómago para todas las partes del cuerpo.

Los segundos para retener y evacuar los excrementos de las cocciones, se separan y son tres. Unos para apartar los excrementos, otros para guardarlos, otros para echarlos fuera del cuerpo. De manera que los que se separan de la segunda cocción son el camino de la vena porta por donde el humor melancólico va desde el hígado al bazo, y el tramo por donde va el humor de la cólera desde el hígado hasta la vejiga de hiel.

Los terceros instrumentos que tenemos en nuestro cuerpo se dicen de distribución y éstos son las venas, los nervios, arterias y músculos.

DE LA FACULTAD VITAL

La segunda facultad que rige nuestro cuerpo es la vital y está en el corazón. Dicen segunda porque el corazón se engendra después del hígado. La acción propia de esta facultad es engendrar sangre arterial y espiritual con lo cual se conserva el calor natural y de esta sangre venal se hace de la arterial que por la vena cava acude al corazón y el espíritu vital de los vapores de la sangre y del aire que se atrae para la respiración, la cual acción se hace en el ventrículo izquierdo.

De suerte que entre la sangre venal y arterial hay esta diferencia, la venal es más gruesa y negra por estar mezclada con flema y humor melancólico pero la arterial es más delgada y colorada. Y también se halla en el corazón la facultad pulsátil, por la cual se dilatan y comprimen las arterias.

### DE LA FACULTAD ANIMAL

La última facultad es la animal y está en el cerebro, que llama Galeno sentido común, y es en dos maneras principales y no principales. Las principales son en tres maneras, la imaginación y la memoria. Las menos principales son cinco que son ver, oír, oler, gustar y palpar.

[013]

### DE LAS OPERACIONES

Éstas se declaran con las facultades porque del número de las operaciones naturales se saca el número de sus obras, y es a saber que o son principales o menos principales. Las principales son generación, aución y nutrición, las ministras son atraer, retener, cocer y expeler. La segunda es la vital, la tercera es la animal.

### DE LOS ESPÍRITUS O QUÉ COSA SEA ESPÍRITU

Espíritu es una sustancia ígnea y aérea por razón de hacerse de lo más sutil de los cuatro elementos y tener más porción del fuego y aire. Por eso dicen ígneos y aéreos y porque siempre se mueven que nunca están quedos.

### ¿CUÁNTAS MANERAS HAY DE ESPÍRITUS?

Éstos, dicen que son tres, animal, vital y natural por lo cual envían las partes principales sus facultades a las menos principales para ejercitar sus acciones como el corazón y cerebro de donde se colige no haber más de dos espíritus y no haberse natural.

Y que no haya más de dos se prueba porque no hay materia en el hígado de que se haga porque la sangre que está en él es más crasa de lo que conviene para su generación y en el hígado no hay cavidad como en el corazón y cerebro. Y así está en las venas la cavidad, éstas no tienen más de una túnica y así se resolvería y sería grande inconveniente.

Y si dice Galeno que le hay, entiéndase por espíritu natural el calor natural que tenemos desde el punto en que nos engendramos del cual tienen mucha copia los niños supuesto que comen y digieren tanto porque no solo comen para sustentarse sino para crecer.

### DEL ESPÍRITU VITAL

El espíritu vital está en el corazón, principalmente en el ventrículo izquierdo. La causa eficiente de él es el temperamento del corazón y la

material es el aire que respiramos, que de la traquearteria va a los pulmones y de aquí al corazón, y le mezcla con los vapores de la sangre, que se cuecen en el ventrículo izquierdo, de modo que del aire y del vapor de la sangre se engendran en el espíritu vital.

#### DEL ESPÍRITU ANIMAL

El espíritu animal está en el cerebro, en el ventrículo de en medio se hace del espíritu vital y del aire que sube por las narices al cerebro por beneficio de la facultad, que está allí para <sup>[o14]</sup> que el cerebro haga sus acciones mediante este espíritu.

P: Aquí pregunta Valles de autoridad de Aristóteles si los espíritus se pueden pudrir o no. Y dice así, todas las cosas naturales se pueden pudrir sino es el fuego. Los espíritus no son fuego, luego bien se pueden pudrir.

Otros dicen, los espíritus son más gruesos que el aire y el aire se pudre, pues que se ve en las pestes, supuesto que se hacen fuegos y semejantes para consumir la pudrición luego bien se pueden pudrir los espíritus.

#### MEJOR OPINIÓN

R: Según el Galeno y dice que para pudrirse alguna cosa ha de hacer obstrucción y como los espíritus sean tenuísimos y ligeros y siempre se muevan no la pueden hacer. Luego no se puede pudrir. También que la materia que hace pudrir alguna cosa es húmeda y mala y excrementicia y la causa eficiente es el calor extraño y fuera de natura, pues dice en el libro once del Método que la putrefacción consiste en calor excedente y humedad redundante y los espíritus no la tienen luego no se pudren.

A lo que dice Valles por Aristóteles que todas la cosas se pueden pudrir sino es el fuego, lo que quiso decir Aristóteles es que todas las cosas naturales pueden recibir algunas alteraciones pútridas o algunas partes de ellas, y a la verdad no todas se pueden pudrir porque el fuego, ni todo ni ninguna parte porque todo lo abrasa y consume ni las piedras ni el hierro ni toda la tierra por ser tan seca que la sequedad impide que no se pudran.

Y si dice Valles que los espíritus son más gruesos que el aire, de esta suerte ya se verían y así dígame que color tienes y si el aire se pudre, será por estar quieto en alguna parte y los espíritus no lo están porque siempre se mueven y nunca tienen quietud.

## DE LAS COSAS NO NATURALES Y POR QUÉ SE DICEN ESTAS COSAS NATURALES Y NO NATURALES Y PRETERNATURALES

---

Se dicen naturales porque en ellas constriñe la esencia y formación del hombre y así éstas nos muestran que se han de conservar con su semejante y así las otras cosas allegadas a las naturales que son la edad, la costumbre, y el sexo que es la diferencia que hay entre el varón y la hembra. Las no naturales se dicen porque continuamente alteran nuestro cuerpo y si se ejercitan [o<sub>r</sub>s] debidamente son causa de sanidad y su exceso de enfermedad.

De manera que así éstas como otras a ellas anexas como son el tiempo, la región, los baños, el usar de mujeres, piden mediocridad y templanza entre sus extremos. Las preternaturales son efectos que se encuentran con la salud, y éstos se han de curar con su contrario: como la mala complexión caliente con la frialdad, y la llaga simple con la unión de las partes distantes.

Las preternaturales son efectos que se encuentran con la salud que son enfermedad causa de enfermedad y accidente de enfermedad.

### ¿QUÉ ES ENFERMEDAD?

Ésta es una disposición preternatural la cual por sí daña las acciones del cuerpo humano. Dícese disposición preternatural para distinguir la sanidad de la enfermedad por ejemplo el dolor es accidente y a veces tan grande que daña las acciones y facultades, pero no los daña por sí, sino es que tiene las veces de la enfermedad.

### ¿QUÉ COSA ES INTEMPERIE?

Según Galeno en el libro del Método, cap. 1 y 4, intemperie es un exceso de una de dos cualidades de los elementos y pueden ser en dos maneras, unas que hacen enfermedad como la intemperie cálida que hace calentura, la fría hace hidropesía, la seca que hace marasmo, la húmeda que hace edema.



¿QUÉ ES INTEMPERIE NUDA?

Ésta es cuando alguno ha estado al sol o al fuego y se le calienta la cabeza más de lo que suele, y ésta será la intemperie cálida y nuda, sin fluxión de humor y lo mismo si tomamos nieve con las manos y se resfriaren, será la intemperie nuda fría, y si al fuego, será intemperie nuda seca.

¿QUÉ COSA SEA INTEMPERIE CON FLUXIÓN?

Éstas son muchas y son a las que fluye algún humor como se halla en los apostemas, de manera que en los apostemas se han de considerar dos cosas, o se considera la intemperie con la fluxión que hay de humor y entonces será enfermedad de la parte similar, o se considera el humor que hay en la parte apostemada y siendo grande será enfermedad de las partes orgánicas.

Y como la naturaleza y esencia de la orgánica consta de cuatro cosas que son: cierta formación, número, magnitud y composición de las similares, y la enfermedad sea vicio de natura <sup>[o16]</sup> así tantas enfermedades habrá en las orgánicas cuantos vicios puedan tener y como los vicios son cuatro, así las enfermedades son otras cuatro, y son enfermedad en la formación, enfermedad en el número, enfermedad en magnitud y enfermedad en composición.

¿QUÉ ES ENFERMEDAD EN LA FORMACIÓN?

Ésta es en tres maneras, en la figura o en asperidad, o en cavidad, en la figura como cuando se pierde en las fracturas o dislocaciones, en asperidad como si la parte es igual y hace áspera contra natura, como en las corrupciones de hueso, y al contrario si es áspera y se hace igual como en alguna articulación de hueso.

La enfermedad en cavidad es si la parte la tiene y la viene a perder como en las carnosidades de la orina y otros. Y ahí al contrario si la parte no la tiene y viene a tener así estos son vicios.

De modo que la enfermedad en formación decimos que para estar bien formada una parte ha de tener tres cosas y son figura, conveniente de aspereza o igualdad o cavidad, o lo contrario.

La segunda enfermedad de las orgánicas es un número y puede ser en dos maneras, la una si falta alguna parte como dedo o brazo y etc. La otra si sobra como los dedos y otros, etc. Y es de notar que lo que resulta en nuestros cuerpos, unas veces es natural como los dichos, y otras no como los que tienen lombrices, arenas y otros porque esto no es natural ni engendrado de los cuatro elementos sino es por putrefacción.

La tercera enfermedad de las orgánicas es en magnitud, y es en dos maneras o innata o diminuta, innata es si nacemos con una pierna mayor que otra y diminuta es al contrario.

La cuarta enfermedad de las orgánicas es la composición y comprende dos cosas el frío y el conexo o ayuntamiento que todo es uno, en el sitio como el que tiene las partes como las dislocaciones supuesto que los huesos salen de su sitio.

La enfermedad en conexo o ayuntamiento es si se corta el ligamento que liga el hueso de la tibia con la rótula y éstas son enfermedades simples de las orgánicas, las compuestas es si se juntan en unas con otras, como si el brazo se dañase o dislocase.

Fuera de éstas hay otra que llaman enfermedad común de las similares y orgánicas, se dice común porque se halla en una y en otras y ésta es la solución de continuidad.

[017]

#### DE LAS CAUSAS DE LA ENFERMEDAD Y QUÉ COSA SEA CAUSA DE ENFERMEDAD

Causa es aquella que puede producir algún efecto y así la segunda cosa preternatural que destruye nuestra naturaleza es la causa de enfermedad. Se dice que puede producir algún efecto por ejemplo la facultad concantriz del hígado es la causa de la sangre y así los demás.

#### DE LA DIVISIÓN DE LAS CAUSAS

Todos vienen en que las causas son cuatro que son causa eficiente, material, formal y final. Estas cuatro causas también se hallan en la generación de la sangre porque el material de la sangre es el chilo, la formal es el temperamento del hígado templado, y el ser que tiene es la eficiente, y la final es el estar dispuesta para nutrir las partes del cuerpo y como en la sangre se hallan estos cuatro géneros de causa, así en las demás cosas.

Y también es así en las enfermedades de modo que causa eficiente en la enfermedad es aquélla que puesta se pone la enfermedad y quitada se quita. Y es de notar que estas causas eficientes son en dos maneras, externas e internas.

#### DE LOS ACCIDENTES DE LA ENFERMEDAD

La tercera cosa preternatural que se puede hallar en nuestros cuerpos es el accidente de enfermedad y es el que se sigue a la enfermedad como

la sombra al cuerpo, y todos son en tres maneras, son operaciones dañadas, o calidades mudas o excrementos del cuerpo.

Las operaciones dañadas pueden ser naturales, vitales o animales. Las naturales son cinco, atracción dañada, retención, cocción, expulsión y nutrición.

La vital dañada es la generación de la sangre arterial y el espíritu vital. Las animales dañadas son en dos maneras o las principales o las menos principales. Las principales son tres, imaginación, razón y memoria, todas las cuales se pueden viciar de tres maneras, o totalmente como en una apoplejía fuerte, privando movimiento y sentimiento, y en ésta se pierden todas las tres potencias dichas, otras veces no se quitan del todo como en la leve apoplejía. Oras se disminuyen como en las grandes calenturas dicen cosas fuera de razón e imaginan cosas que no son. Los no principales son dos, que son sentido y movimiento dañado.

Los sentidos son cinco, ver, oír, oler, gustar y palpar y cada uno se vicia de tres maneras, o se quita del todo o se disminuye o se deprava por ejemplo la facultad de ver unas veces se quita del <sup>[018]</sup> todo o se disminuye o se deprava como unos son ciegos, otros cortos de vista y en otros se deprava como en las optalmias<sup>25</sup>.

La segunda diferencia son las calidades mudas y éstas son cuatro. La tercera diferencia son los elementos del cuerpo, y éstos se vician de dos maneras, o retención de ellos o demasiada expulsión como en las cámaras, etc.

#### ¿QUÉ COSA ES MÉTODO?

Método es una vía o camino universal común a todas las particulares. La común universal es aquella por la cual hallamos las cosas ocultas y halladas las disponemos y con razón las declamamos. La particular es el orden y razón que se guarda en enseñar bien las artes y ciencias y de estas dos la que merece el nombre es la universal para abrazar las particulares.

Y como hay dos principios para buscar la verdad que son la razón y la experiencia, así el método está puesto en la razón porque los empíricos usaban sólo de experiencia pero los racionales de razón, así que según Galeno dice que para inquirir alguna cosa con método que es

---

25. Optalmías u oftalmías: cualquier afección inflamatoria del ojo, especialmente de la conjuntiva. Herrera, María Teresa. *Diccionario español de textos médicos antiguos*. Madrid: Arco Libros, 1996, p. 1132, t. II.

contrario de lo que se adquiere por experiencia, porque las cosas que se tratan con método se han de guardar orden, y la guardan cuando el medio pende del principio y el fin de los dos es venir al fin deseado que es la sanidad.

#### DE LA DIVISIÓN DEL MÉTODO

El método se divide en tres maneras que son método de componer, método de resolver y método de declarar, método de componer es aquél que se guarda cuando de algunos simples hacemos compuestos como los unguentos, emplastos, etc. método de resolver es aquél que del todo manda que vengamos a las partes porque conocido el todo con facilidad conoceremos las partes, por ejemplo, conociendo el nombre, conoceremos que está compuesto de partes similares como venas, arterias, etc. De instrumentarias como brazos, piernas, etc. método de declarar es aquél cuando disputamos alguna cosa, comenzamos por su definición de manera que los métodos son en tres especies que son empírica, metódica y racional, y es a saber que entre la empírica y la racional hay esta diferencia que los empíricos curan con experiencia pero los racionales con método y razón.

### TRATADO DE LAS INDICACIONES Y QUÉ SEA INDICACIÓN Y DE LA DIVISIÓN DE LAS INDICACIONES

---

Indicación es una demostración o señal de lo que se ha de hacer para curar metódicamente como conviene. Acerca de la división [019] es que algunas son curativas, otras no. Las curativas son tres, la primera se toma de la enfermedad, la segunda de la naturaleza de la parte, la tercera del aire ambiente. Las que se toman de la enfermedad son tantas cuantas son las especies de enfermedades y las causas que se hacen. Las de la naturaleza de la parte, como si es principal o muy sensible como el ojo porque en el flemón de él no se pondrá el vinagre aguado y en el brazo sí, atendiendo también a la edad y naturaleza del enfermo.

Del aire ambiente se toma por la región donde habita y también el tiempo si es invierno o verano. Se toma también del accidente como cuando crece tanto que debilita las fuerzas. Entonces curarle. Aunque los remedios que quiten el accidente aumenten la enfermedad como en el dolor vehemente, si la enfermedad es fría curamos con fríos, el otro

caso es cuando el accidente es causa de enfermedad, entonces como a causa morbífica se ha de tratar.

Aquí preguntan algunos qué es indicar y se responde que no es otra cosa sino indicar juntamente con otra. Así que es que todas son indicaciones. Y como de las indicaciones unas sean comunes y otras propias diremos que indicación común es aquélla que es tomada de la naturaleza común, ora sea común de todas las partes, ora sea de todo el cuerpo o de la enfermedad o de la causa.

La indicación propia es la que se toma de la propia naturaleza de la parte y con ella se tendrá mucha cuenta porque con las comunes no podremos bien curar, por ejemplo, todos los flemones en los principios tienen indicación común que es el repercutir y si lo hacemos en partes principales haremos daño.

La indicación no curativa es la que se toma de la virtud y fuerza del enfermo como animales vitales y naturales porque el conservarlas es conservar la vida.

La coindicación es cuando la enfermedad pide remedio y por no haber fuerzas deja de hacerse como cuando tenemos necesidad de cortar un brazo o pierna por no haber fuerzas no lo hacemos.

También en las indicaciones hay unas simples y otras compuestas. Diremos sus definiciones. Indicación simple es aquélla que se toma de la naturaleza simple como la llaga simple no pide otra cosa más que su unión. La indicación compuesta es la que se toma de la naturaleza compuesta como una llaga sórdida que tiene indicación compuesta [o2o] porque indica dos cosas, que se ha de mundificar y unir.

Ahora faltan dos indicaciones que llaman concorde y discorde. Indicación concorde es la que indica una misma cosa como si curamos una úlcera en parte seca. Entonces la úlcera y naturaleza de la parte concuerdan con la indicación pues la úlcera en cuanto úlcera pide desecación y la parte por ser seca se debe conservar con secos. La discorde es la que indica cosas contrarias como si una úlcera está en parte húmeda entonces la úlcera y la naturaleza de la parte discuerdan en la indicación porque la úlcera pide seco y la parte húmedo para conservarse.





# Tratado tercero

---

## DE ANATOMÍA

---

### ANATOMÍA DE LA CABEZA, Y DE CUANTAS PARTES SE COMPONE

---

#### ¿QUÉ ES ANATOMÍA?

Anatomía es una ciencia contemplativa con la cual perfectamente se conocen las partes del cuerpo humano.

#### ¿QUÉ ES EL CUERPO HUMANO?

Es en todo, compuesto y adornado de muchas y diversas partes dictado de razón y virtudes.

La cabeza se compone de dos partes que son continentes y contenidas. Los continentes son cinco que son el cuero, la gordura, la membrana carnosa, el pericráneo y el cráneo. El cuerpo es un miembro espermático tejido de hilos de nervios, venas y arterias, raro y poroso, de calidad fría y seca, sirve de cubrir las partes del cuerpo y de hermosearle.

La gordura es una grasa a modo de aceite helado que se hace de la parte más gruesa de la sangre que se resuma de las venas, la cual se cuaja cuando toca las partes frías y secas. Sirve de humedecer las partes espermáticas para que se conserve el calor natural de ellas. Es fría y húmeda.

La membrana carnosa es una tela gruesa compuesta de hilos de nervios venas y arterias que sirve de guardar a las partes interiores de que no reciban algún daño externo. <sup>[021]</sup> El pericardio es una tela gruesa y nervosa que cubre el casco por la parte de afuera y nace de la dura

materia se compone de unos hilos a modo de ligamentos que salen por las comisuras. Sirve que la dura máter<sup>26</sup> no toque con los huesos y de dar sentido a aquellas partes.

Cráneo es lo que los latinos llaman calabria y los romancistas casco, lo hizo la naturaleza como un yelmo para que fuese defensa del cerebro y así le hizo tan duro para que pudiese recibir frío y calor y otros daños.

¿DE CUÁNTOS HUESOS SE COMPONE EL CASCO DE LA CABEZA?

Se compone de ocho. El primero está en la parte delantera llamado coronal. El segundo en la parte posterior llamado occipital. Dos a los lados llamados parietales, el quinto y sexto están por encima de las orejas llamado petrosos. El séptimo está en la parte baja de la cabeza, llamado basilar. El octavo debajo de la frente llamado criboso por donde se expurgan los excrementos del cerebro.

¿DE CUÁNTAS TABLAS SE COMPONE EL CASCO DE LA CABEZA?

Los cuatro huesos altos se componen de tres tablas. La primera que es la de arriba, se llama dura. La segunda esponjosa, la tercera vítrea. Juntándose estos huesos de la cabeza por medio de unos ligamentos que entran y salen por las comisuras. Las comisuras son cinco. Tres verdaderas y dos falsas. Se dicen verdaderas porque penetran los huesos unos con otros. Se dicen falsas porque no penetran los huesos sino es que están sobrepuestos como escamas de pescado.

¿PARA CUÁNTOS PROVECHOS FUERON HECHAS LAS COMISURAS?

Para cinco. El primero para que la dura máter estuviese pendiente del pericráneo para que no se caiga sobre el cerebro. El segundo para que el daño que se hiciera a un hueso no pase al otro. El tercero para que los vapores tengan por dónde salir. El cuarto para que las medicinas que se aplican en la cabeza puedan penetrar mejor. El quinto para que se puedan dilatar mejor en los hidrocefalos.

---

26. Dura máter o duramadre: meninge más externa, gruesa y fibrosa de las tres que rodean el encéfalo y la médula espinal. Herrera, María Teresa. *Diccionario español de textos médicos antiguos*. Madrid: Arco Libros, 1996, p. 565, t. II.



¿QUÉ NOMBRES TIENEN LAS COMISURAS Y CÓMO SE DIVIDEN LOS HUESOS?  
 La primera atraviesa de sien a sien y se llama coronal. La segunda divide el hueso occipital y la tercera atraviesa por lo alto de la cabeza desde la comisura occipital hasta la coronal y se llama sagital porque tiene figura de saeta. Las dos falsas cada una de su lado haciendo arco desde la comisura coronal hasta la occipital.

[022]

¿QUÉ SON LOS OJOS?

Son dos instrumentos principales de la vista que están en dos cavidades debajo del hueso coronal que en nuestro castellano llamamos cuencas. Se componen de cinco telas, según dice Realdo Columbo, tres humores y cinco murecillos. La primera tela se llama adnata, nace del pericráneo y así cuando hay alguna intemperie o lesión en él, le comunica sus pasiones. La segunda se llama ceretoides o cornea. Tiene su origen de la dura máter y en los viejos por su demasiada sequedad suele arrugarse y de ahí perder la visar. La tercera se llama boca, tiene principio de la pía máter<sup>27</sup>. Está sembrada de venas y arterias para mantener el ojo. La cuarta se llama aranoides por la semejanza que tiene con las telas de arañas. La ha hecho la naturaleza para que cubriese por la parte delantera del ojo el humor cristalino. La quinta se llama anfibrístoides. Esta toma principio del nervio óptico y tiene dos utilidades, la primera para alterar el humor cristalino para mejor ver los colores, la segunda para sustentar el humor vítreo y conservar el calor que tiene.

Los humores que asisten en el ojo son tres. El primero se llama acuo, el segundo cristalino y el tercer vítreo. Los murecillos<sup>28</sup> que se mueven en los ojos son cinco. Los cuatro son moverlos a partes diversas, y el quinto detener los rectos.

DE LAS PARTES CONTENIDAS EN LA CABEZA

Éstas son siete, la dura máter, la pía máter, la sustancia medular, la glándula que recibe la pituita, la red admirable, los siete pares de nervios.

---

27. Pía máter o piamadre: la más interna de las tres membranas que constituyen las meninges. Herrera, María Teresa. *Diccionario español de textos médicos antiguos*. Madrid: Arco Libros, 1996, p. 1219, t. II.

28. Murecillo: músculo. Real Academia Española, *Diccionario de Autoridades*, Madrid: 1734, p. 633, t. II.

Dura máter es una tela gruesa y nervosa que está debajo de el casco y sirve para tener envuelto en sí el cerebro como el pericardio al corazón, porque cuando se delate no se ofenda con la dureza del casco. Nace de la pía máter, está agujereada por donde sale la medula espinal y por donde salen los nervios y entran las venas y arterias al cerebro ya la parte de adelante del criboso, por donde entran los vapores olorosos y también en los oídos.

La pía máter es una tela más delgada y blanda que la dura y tiene dentro de sí al cerebro y muchas venas y arterias. Es delgada, para que se entrase por las revoluciones del cerebro para sustentarse. Red admirable es un plejo hecho de arterias soporales, que entran en el cerebro a llevar espíritus vitales. Es hecho al modo de una red y porque no se ve sino es en los animales se dice *recrum mirandum*, que es decir, se mira con mucha atención. <sup>[023]</sup> La glándula que recibe la pituita del cerebro está encima del hueso basilar.

#### ¿QUÉ ES EL CEREBRO?

Cerebro es uno de los tres miembros principales de nuestro cuerpo, principio del sentido y movimiento. Es de sustancia blanda, blanca, de calidad fría y húmeda. Está dividido en dos partes para que por la división se entre la pía con las venas y arterias para sustentarse y conservar el calor natural. Tiene tres facultades animales principales que son la imaginación, la razón, y memoria. Y dos no principales que son sentido y movimiento. Con la imaginación, la cual está en la parte anterior de la cabeza imaginamos o verde o colorado y otros. Con la razón la cual está en medio, vemos lo bueno o lo malo o los colores o a Juan o a Pedro y otros. En la tercera, la memoria, por donde se acuerda de lo que vio o leyó u oyó. Tiene cuatro vientrecillos en los tres las facultades dichas y por el cuatro bajan los espíritus animales y bajan por la médula espinal. Y los hizo naturaleza estos dos vientrecillos para que en ellos se engendren espíritus animales de la materia de los espíritus vitales y den sentido y movimiento.

Se diferencia el cerebro mayor del menor en que el mayor es más blando y tiene más cantidad que el menor y en que se divide en dos partes a lo largo, mediante la dura máter y en que nacen de él los siete pares de nervios y la nuca y tiene tres ventrículos y el menor no se halla nada de esto.

DE LA DISTRIBUCIÓN DE LOS SIETE PARES DE NERVIOS

El primero va a los ojos, el segundo a los músculos de los ojos, el tercero a la frente y a las cejas y músculos temporales. El cuarto a los músculos de la lengua y paladar, el quinto a los oídos, el sexto a las dos cavidades naturales y vitales. El séptimo a la lengua y a la nuca.

**ANATOMÍA DEL PECHO Y DE CUANTAS PARTES  
SE COMPONE**

---

¿QUÉ ES EL PECHO?

Pecho es todo aquel espacio que hay desde el hueso de la fúrcula<sup>29</sup> hasta el sexto transversal que divide la cavidad natural de la vital y es más ancho en el hombre que en otro ningún animal.

El pecho se compone de dos partes, que son continentes y contenidas. Las continentes son el cuero, la gordura, la membrana carnosa, los músculos intercostales, las costillas, los espóndiles<sup>30</sup>, los omoplatos, las clavículas, el hueso esternón y la pleura.

[024]

¿QUÉ ES EL HUESO ESTERNÓN?

Los anatómicos, siguiendo a Galeno, al hueso del pecho llaman esternón, está en la parte delantera del pecho que parece una espada sin guarnición y la punta es la mucronata. Sirve de defensa al corazón y pulmones. Se compone de seis huesos y la mucronata que sirve de guardar el estómago con su orificio superior. Por la parte de arriba del esternón se hallan dos huesos llamados clavículas o astillas uno de cada lado y se articulan con el hueso de las espaldas llamados omoplatos.

---

29. Fúrcula u horquilla: (también asilla o hueso) clavícula. Herrera, María Teresa. *Diccionario español de textos médicos antiguos*. Madrid: Arco Libros, 1996, p. 843. t. I.

30. Espóndilo: cada una de las vértebras del espinazo. Herrera, María Teresa. *Diccionario español de textos médicos antiguos*. Madrid: Arco Libros, 1996, p. 674, t. I.

## ¿QUÉ ES EL ESPINAZO?

Es una sarta de huesos que están desde la nuca hasta el instrumento recto por la parte de atrás llamándole de esta manera por parecer su figura por la mayor parte a la que tienen los animales acuáticos así como la truchuela, la anguila, etc.

Los músculos intercostales son una carne fibrosa que está entre costilla y costilla, sirven para ayudar a la respiración y tener firmes las costillas.

Los espóndiles que corresponden al pecho son doce y de cada uno salen dos costillas las cuales tenemos veinticuatro. Las siete verdaderas y las cinco falsas. Se dicen falsas porque no se juntan en el hueso esternón sino es unas ternillas en su lugar.

La pleura es una tela gruesa y nervosa que tiene debajo de ella todas las partes contenidas en el pecho y nace de los ligamentos de los nudos del espinazo y va por un lado y por otro a rematarse en los lados del hueso esternón y por el medio del pecho atraviesa hasta el espinazo. Tiene cuatro agujeros que tiene el diafragma, el primero por donde pasa la vena cava, el segundo en la parte izquierda, por donde pasa el esófago, el tercero por donde pasa la arteria magna que va hacia abajo, el cuarto por donde sale la vena aciagota por la traquiarteria y nervios del cerebro de donde vienen los dolores de costado. La hizo naturaleza para cubrir la cavidad vital y que atase a cada una de por sí, porque la una no impidiese el uso de la otra.

El mediastino son los fines y remates de la pleura, atraviesa desde el hueso esternón por la mitad del pecho al espinazo sirve para dividir el pecho en dos partes a lo largo porque el daño que se hiciese al uno no pase al otro y para tener el corazón en alto para que no se caiga sobre los pulmones y también suele en esta cavidad recogerse materia por algún apostema que se puede sacar con trepano barrenando el hueso esternón, según cuentan que Galeno lo hizo en Matilo Mimógrafo.

[025]

## ¿CUÁNTAS SEAN LAS PARTES CONTENIDAS EN EL PECHO?

Éstas son diez que son el pericardio, el corazón, el pulmón, la caña de los livianos, el esófago, la arteria magna, la vena cava, la vena asigos, mediastinos, el diafragma.

El sexto transverso o diafragma es un músculo ancho y redondo por el medio nervioso y por los lados carnosos. Sirve para dividir la

cavidad vital de la natural y de ayudar a la respiración y a expeler los excrementos del vientre y a los partos. Tiene tres agujeros. El uno hace la vena cava cuando entra en el pecho, y el otro al esófago cuando baja a la boca del estómago y el otro por donde pasa la arteria magna. Tiene dos telas, la una por la parte de arriba de la pleura, y la otra por la parte de abajo del peritoneo. Se diferencia de los otros músculos en que él nace del medio del cuerpo, de las vértebras del espinazo y en que él es redondo y los otros largos, y en que está agujereado y los otros no.

El corazón es uno de los tres miembros principales de nuestro cuerpo, fuente del calor natural y espíritus vitales y principio de donde salen arteria de su ventrículo izquierdo. Se compone de una carne dura y tiene dos ventrículos y en cada uno de ellos tiene dos agujeros. En el derecho se halla la vena cava y la vena arterial y en el izquierdo la arteria magna y la arteria venal. Sirven los ventrículos de él para que se engendre en ellos la sangre arterial y espíritu vital.

El pericardio es una tela gruesa y nerviosa que tiene dentro de sí al corazón. Sirve para que no se toque con los huesos y para templar el calor y sequedad que tiene con su acuosidad, la cual se hace de los vapores de la sangre que está en el corazón. Tiene cinco agujeros, el primero por donde entra la vena cava, el segundo por donde sale a las partes de arriba, el tercero por donde sale la vena arterial, el cuarto por donde entra la arteria venal, el quinto por donde sale la arteria magna.

El pulmón es un miembro de sustancia rara y esponjosa y liviana, de donde toman nombre de livianos. Le cubre una tela de la pleura y un nervio porque no fuese como las plantas sin sentido. Está agujereado en tres partes que es por el granate o traquiarteria y la vena arteria y la arteria venal.

La traquiarteria es un miembro hueco y redondo compuesto de unas ternillas a modo de anillos, socavadas por la parte de atrás para que se pudiese dilatar el esófago cuando pasa el manjar por el nace de los pulmones, sirve para que por ella entre el aire <sup>[o<sub>2</sub>6]</sup> que atraen los pulmones para la respiración sin la cual no podríamos vivir ni formar la voz.

El esófago es un miembro hueco y redondo, largo por donde pasa el manjar al estómago, está entre los huesos del pescuezo y la caña del pulmón. Nace de la raíz de la lengua y fenece en la boca del estómago. Es de sustancia carnosa y nerviosa. Se compone de dos túnicas propias y otra del peritoneo.

El estómago es un recogimiento del manjar donde se hace la primera digestión y cocimiento. Tiene su asiento debajo del diafragma y baja hacia el ombligo. Está atravesado en medio del cuerpo entre los dos ijares. Es según Valverde, semejante a un odrecillo de echar melecinas, y tiene dos bocas una por donde entra lo que comemos y bebemos, la cual se junta al tragadero en el lado izquierdo debajo del diafragma. La otra llamada píloro o portero por donde sale después de digerido. Esta boca está en el lado derecho. Está compuesto de dos túnicas propias y otra del peritoneo. Sirve para que se haga en el chilo, el cual es una sustancia a modo de leche espesa que se hace de lo que comemos y bebemos y sirve el chilo para que se haga de él la masa sanguínea en el hígado por la segunda cocción.

Y esta cocción es una transmutación de una sustancia en otra diferente. Son tres la una en el estómago, la otra en el hígado y la otra en las demás partes de nuestro cuerpo y estas cocciones las hace el calor natural mezclando partes húmedas con secas.

¿QUÉ ES MIEMBRO PRINCIPAL?

Es aquél que sirve de cocer y preparar alguna cosa necesaria a la vida. Son cuatro los tres necesarios para la vida, el último para la generación, como el corazón, el cerebro, el hígado y los testículos.

## ANATOMÍA DEL VIENTRE

El vientre se compone de dos partes que son continentes. Las continentes son cinco, el cuero, la gordura, la membrana carnosa, el abdomen, el peritoneo. El abdomen es una tela compuesta de ocho músculos. Cuatro de cada parte. Cuatro oblicuos o torcidos que bajan dos y suben dos y hacen a modo de x. Dos rectos o derechos que empiezan del empeine y fenecen en la paletilla del pecho. Dos atravesados que nacen en un ijar y fenecen en el otro a modo de pretina, sirven de ayudar a expeler las heces y las criaturas en el parto.

[027] El músculo es una carne puesta en redondea o instrumentos con que voluntariamente nos movemos. Compuesto de carne, nervios, venas, arteria, y ataduras. De carne, porque de ésta toma su grandeza, de venas para ser mantenido, de arterias, para conservar el espíritu vital, de nervios para la virtud movitiva, de ataduras para estar firme en su movimiento y tenemos en nuestro cuerpo cuatrocientos veinticuatro.

El peritoneo es una tela nerviosa y delgada que cubre todas las partes contenidas del vientre. Sirve para dar una cobertura a cada una de ellas y tener apartadas las tripas porque no se llenen de ventosidad.

DE LAS PARTES CONTENIDAS EN EL VIENTRE

Éstas son dieciocho que son el redaño, el entresijo, las tripas, el estómago, el hígado, el caso, los riñones, la vejiga de la hiel, la vejiga de la orina, la vena cava, la vena porta, la arteria magna, la vena asijos, los testículos, el miembro viril, la madre. El redaño es una tela compuesta de dos túnicas que nacen del peritoneo y de las venas y arterias y de mucha gordura. Sirve para confortar a los intestinos y de ayudar a la digestión del manjar. Nace debajo del estómago.

El hígado es uno de los miembros principales, principio de la facultad natural y de las venas y de los cuatro humores que se engendran en él. El cual es como una sangre cuajada que sirve para engendrar los cuatro humores y de enviarlos a todas partes del cuerpo.

La sangre es un humor templado, de color colorado, de sabor dulce, engendrado por el calor del hígado. Templado porque no altera ni calienta las partes del cuerpo. Colorado a diferencia de los demás humores, de sabor dulce, a diferencia de la cólera que es amarga y de la flema que es desabrida. De lo mejor del chilo. Así como la cólera se hace de lo más sutil de él, y la melancolía de lo más grueso. Así Galeno, hablando de la generación de los humores, la cólera la compara a la flor del vino, la melancolía a las heces, y la sangre a la parte media, así es templada, hecha para nutrir las partes del cuerpo.

La cólera natural es un humor caliente y seco de color amarillo de sabor amargo. De instancia muy tenue, engendrado en el hígado de la parte más caliente. Lo hizo naturaleza para <sup>[o28]</sup> que fuese ventrículo de la sangre que parece espuma suya y la hiciese penetrar por las porosidades del cuerpo.

La cólera excrementicia es un excremento engendrado de la segunda cocción la cual separa la naturaleza para que se abstergiese y mundificase el cuerpo humano. La melancolía natural es un humor frío y seco de color negro de sustancia crasa, engendrado en el hígado de la parte más terrestre y crasa del chilo fabricado de la naturaleza para que impida la corrupción de la sangre.

La melancolía excrementicia es un excremento contenido en el bazo separado de la masa sanguínea como excremento craso. Le hizo la naturaleza para excitar el apetito del comer, comprimiendo el orificio

inferior del ventrículo o estómago el cual hecha al bazo habiendo tomado su nutrición, lo más craso con su facultad expultriz que tiene a la vena porta y desde allí a los intestinos.

La flema es un humor frío y húmedo y de color blanco de sabor insípido, de sustancia mediocre de la parte más fría y húmeda del chilo el cual convirtiéndose en sangre es apta para nutrir las partes del cuerpo.

La pituita o flema excrementicia es un excremento de la porción del chilo en el estómago el cual es como la materia de la saliva.

El bazo es un miembro de sustancia rara y esponjosa, para que en él se recogiese la melancolía. Sirve para limpiar el hígado de la melancolía que le sobra atrayéndola para sí y se mantiene de la parte más sutil de ella.

La vejiga de la hiel es una cola nerviosa de la figura de una pera de sustancia membranosa para que se pudiese ensanchar cuando entra en ella mucha cólera tiene dos túnicas una propia y otra del peritoneo. Tiene dos agujeros, el uno por donde entra la cólera, el otro por donde sale al intestino yeyuno cuando hay mucha. Sirve para limpiar el hígado de la cólera que le sobra atrayéndola para sí por una vía que tiene.

Los intestinos son seis, tres del ombligo abajo, y tres del ombligo arriba. Nacen del estómago y fenecen en el ano o ciego, son de sustancia membranosa para que se pudiesen ensanchar. Están compuestos de dos túnicas propias y una del peritoneo para que pudiesen resistir los daños y enfermedades. El primero se llama duodeno por tener doce dedos de largo. El segundo <sup>[029]</sup> yeyuno por estar siempre vacío. Y es por dos causas, la primera porque la cólera de la vejiga de la hiel entra en él y como ésta es acre y mordaz hace daño al chilo y las heces pasan de presto. La segunda porque tiene muchas venas y arterias meseraicas que le toman luego el chilo y lo llevan al hígado. El tercero iliún, porque en él se hace el echar la heces por la boca. El cuarto, ciego porque no tiene más de una boca. El quinto colon. El sexto recto porque va derecho.

El entresijo es una tela doble, gruesa, tejida de nervios, arterias y venas meseraicas, con unas mollejuelas llenas de gordura para firmeza de las venas que están en él, y algunos, como Fragoso, dicen que es el peritoneo redoblado.

Los riñones son dos miembros que están asidos al espinazo, cada uno a su lado, semejantes a la legumbre. Se componen de una carne dura y de una tela propia y otra del peritoneo. Va a cada uno su vena y su arteria, llamadas emulgentes o chupadores, que sirven para atraer



el suero de la sangre para que quede limpio el hígado y enviándole el tal suero a la vejiga por los vasos uretosos, que es la orina.

Los vasos uretosos son como cañones a modo de arterias, blancos, huecos y muy nerviosos, sirven de llevar la serosidad de la orina desde los riñones a la vejiga.

¿QUÉ ES EL ESPERMA?

Es un cuerpo húmedo, esponjoso y blanco, hecho de mixtión y reliquias del último alimento y espíritus de todo el cuerpo, cocida y elaborada por las facultades de los testículos para la perfecta generación del animal.

¿QUÉ ES MIEMBRO VIRIL?

Según nuestro Guido, en el tratado segundo de su anatomía, dice que el miembro viril es un agricultor de la naturaleza humana y camino de la orina cuya sustancia es compuesta de cuero, músculos, tendones, venas, arterias y nervios gruesísimos y ligamentos que vienen del hueso sacro. En éste hay dos canales o tránsitos principales para la expulsión del esperma y la orina. El fin de la verga se dice balano y el agujero por donde orina mitra, y su cobertura prepucio o capullo, su cantidad es de ocho o nueve dedos de grandeza, con la grosura proporcionada al útero.

¿QUÉ ES MADRE EN LAS MUJERES?

Es un sitio o lugar donde se hace la generación o un órgano [o<sub>30</sub>] donde reciben en el semen, es de sustancia carnosa y gruesa y redonda, sirve que se engendren en ella una o más criaturas.

La vejiga de la orina es un miembro hueco y redondo y muy nervioso compuesto de dos tónicas propias y otro del peritoneo porque no se ulcerase con el acrimonia en la orina y está debajo del hueso del pubis. Tiene un cuello y una cavidad. Por el cuello se despide la orina y en la cavidad se recoge este cuello, tiene un músculo llamado esfínter o portero y este sirve de tres cosas. La primera de tener apretado porque no salga la orina. La segunda para abrir a que salga. La tercera de exprimir la vía porque no se quede en ella la orina, la cual orina viene a ser una serosidad de los cuatro humores.

Ligamentos son unos hilos o cuerdas que ligan y atan los huesos unos con otros.

El tendón es un fin y remate del músculo, entre nervio y ligamento.

La arteria es un caño compuesto de dos telas, sirve de llevar sangre arterial a todas las partes del cuerpo, nace del corazón.

Vena es un caño compuesto de una tela, sirve para llevar sangre a todas las partes del cuerpo, nace del hígado.

Nervio es un instrumento largo y poroso, nacido del cerebro y de la nuca, está cubierto de dos membranas, la una delgada, de la pía, la otra más gruesa, de la dura, sirve para llevar la facultad de sentir y mover a todas las partes del cuerpo.

Ternilla es una parte espermática, más dura que el nervio, y más blanda que el hueso, sirve para juntar los huesos unos con otros mediante las junturas de ellos porque no se rasgue un hueso con otro cuando se mueven.

El hueso es un miembro simple y seminal, más duro y seco que todos los demás miembros, sirve de defensa y escudo a los miembros principales y de sustentar el cuerpo y para el movimiento de los brazos y piernas. Éstos, según Valverde, a fol. 18, cuenta 134 y otros 135. Así, que tenemos ocho en la cabeza, seis en los oídos, en el espinazo 24, en la rabadilla 4, las costillas 24, seis el hueso del pecho, y algunos cuentan siete. Dos en las espaldas, dos astillas, seis en los brazos, ocho en cada muñeca, cuatro en cada palma, dos los de las ancas, dos los de los muslos, cuatro en las piernas, uno en cada rodilla, en cada pie un zancajo, un tobillo, un navicular, cuatro en la garganta, o cuello, cinco en el empeine, tres en cada dedo, salvo el pulgar que no tiene más de dos.



## Tratado cuarto

---

### APOSTEMAS EN GENERAL

---

#### ¿QUÉ ES APOSTEMA?

Apostema es una enfermedad compuesta de tres géneros de enfermedades ajuntadas, es una magnitud y grandeza que son mala complexión, mala composición y solución de continuidad. Enfermedad es el género porque es cosa general aunque cualquiera apostema es una enfermedad si daña las acciones mas no cualquier enfermedad es apostema. La primera se dice compuesta a diferencia de las enfermedades simples que son las intemperies. La segunda, compuesta de tres géneros de enfermedades que son, mala complexión, mala composición, etc. La tercera diferencia que dice en una multitud agregada se distingue de las otras enfermedades que aunque tienen tres géneros de enfermedades no están juntadas sino apartadas en diversos lugares.

Mala complexión es una destemplanza de las partes que consiste en más calor o frialdad o humedad de lo que la parte ha menester.

Mala composición es una desproporción de la parte que consiste en más cantidad y mala figura.

Solución de continuidad es una división de las partes que estaban juntas y unidas entre sí.

**DE LA DIVISIÓN DE LOS APOSTEMAS  
EN GENERAL Y DE CUANTAS CAUSAS SE TOMAN  
LAS DIFERENCIAS DE LOS APOSTEMAS**

---

Se toman cinco. La primera, de la esencia, como grandes o pequeñas. La segunda de la materia como la sangre o cólera y etc. La tercera, de los accidentes como malicia, venenosidad, dolor, latidos, etc. La cuarta, de los miembros como unos se hacen cerca de miembros principales como en el corazón, cerebro, hígado, otros no. En los ojos se llaman optalmias<sup>31</sup>, en la garganta esquinancia<sup>32</sup>, en los emuntorios bubones<sup>33</sup>, detrás de las orejas parótidas<sup>34</sup>, en las [o<sub>32</sub>] ingles encordios<sup>35</sup>. La quinta diferencia se toma de las causas eficientes como por reuma o congestión, unos se hacen de causas externas, otros de internas.

DE LAS CAUSAS GENERALES Y PARTICULARES DE LOS APOSTEMAS

Éstas son dos, unas generales y otras particulares. Las generales son reuma y congestión. Las especiales son tres, primitivas, antecedentes y conjuntas. Las primitivas son las de afuera. La antecedente es lo que corre a la parte, y la conjunta que está recogido en la parte. Reuma es un flaxo o corrimiento de humor que acude de las partes robustas o flacas.

Las causas para que el apostema se haga de reuma son seis. La primera fortaleza del miembro que envía. La segunda, flaqueza de el que recibe. La tercera, muchedumbre de humor. La cuarta anchura en los

---

31. Ver nota 25.

32. Esquinancia: enfermedad de la garganta que se manifiesta con inflamación e impide la respiración y el paso de comida. Herrera, María Teresa. *Diccionario español de textos médicos antiguos*. Madrid: Arco Libros, 1996, p. 677, t. I.

33. Bubón: tumor purulento y voluminoso. Herrera, María Teresa. *Diccionario español de textos médicos antiguos*. Madrid: Arco Libros, 1996, p. 229, t. I.

34. Parótida: tumor inflamatorio en la glándula del mismo nombre. Herrera, María Teresa. *Diccionario español de textos médicos antiguos*. Madrid: Arco Libros, 1996, p. 1176, t. II.

35. Encordio, incordio o buba: tumoración. Herrera, María Teresa. *Diccionario español de textos médicos antiguos*. Madrid: Arco Libros, 1996, p. 229, t. I.

vasos por donde pasa. La quinta estrechura del que recibe. La sexta, situación en el lugar más bajo.

La congestión es un recogimiento de la superfluidad sin ser enviado a otra. Las causas de la congestión son dos. La primera, falta de facultad concatriz, que no cuece bien el alimento que viene a la parte. La segunda flaqueza de la expultriz, que no despide bien los superfluos y así como la una no coce y la otra no despide, son causas de que se haga la congestión poco a poco.

DE LAS SEÑALES DE LOS APOSTEMAS EN GENERAL Y QUÉ ES LA SEÑAL  
 Señal es aquél por el cual conocemos alguna cosa que a nuestro sentido es oculta, así como el color amarillo de todo el cuerpo señala más la cólera de lo que es menester, el color rubicundo pulsativo doloroso, señal es manifiesta del flemón. El humo es señal del fuego y la sombra del cuerpo. Con tres señales nos servimos en medicina y cirugía, según Galeno en el arte medicinal, unos enfermos para conocer las enfermedades, otros sanos, para conocer la sanidad, otros neutros para conocer ni estar bien sanos ni bien enfermos, conoceremos que ha de morir el enfermo cuando la enfermedad es grande en su esencia como un carbunco maligno o si está en parte principal o con grandes accidentes. Las fuerza débiles y flacas por el contrario si la enfermedad es pequeña y las fuerzas muchas. Conoceremos ser corta cuando se hace de humores calientes. Como larga cuando de fríos y así si en alguna parte hay tumor constitución de humor o cosa que se reduzca a él, es apostema.

[o<sub>33</sub>] Las apostemas simples y verdaderas son cuatro, que son flemón<sup>36</sup>, erisipela<sup>37</sup>, edema<sup>38</sup> y escirro<sup>39</sup>. Los simples se hacen de humor

- 
36. Flemón: tumoración producida por acumulación de sangre. Herrera, María Teresa. *Diccionario español de textos médicos antiguos*. Madrid: Arco Libros, 1996, p. 734, t. I.
  37. Erisipela: inflamación caracterizada por el color rojo y comúnmente acompañada de fiebre. Herrera, María Teresa. *Diccionario español de textos médicos antiguos*. Madrid: Arco Libros, 1996, p. 637, t. I.
  38. Edema: tumor preternatural, blando y con poco calor, producido por la obstrucción de los vasos linfáticos, en el cual aparecen algunas concavidades comprimiéndole con los dedos. Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española*, Madrid: 1732, p. 368, t. II.
  39. Escirro: cáncer duro con predominio de tejido conjuntivo. Herrera, María Teresa. *Diccionario español de textos médicos antiguos*. Madrid: Arco Libros, 1996, p. 645, t. I.

solo a diferencia de los compuestos que se hacen de los humores. Se dicen humores compuestos porque toman del que predomina el sobrenombre del uno como si el flemón se hace con mezcla de edema siendo menos la flema, se dirá flemón edematorio. Y siendo más la flema, se dirá edema flegmonides, y si se hace con mezcla de cólera, siendo menos la cólera se dirá flemón erisipelsitodes, y así discurre en los demás.

Los tiempos de las apostemas son cuatro: principio, aumento, estado y declinación. Se conoce, al principio, cuando el humor comienza a correr y la parte a hincharse. El aumento cuando el tumor y los accidentes van creciendo, el estado cuando el tumor y los accidentes han llegado a toda grandeza y no crece ni mengua; la declinación cuando el tumor y los accidentes van menguando y siendo menores.

Los apostemas hechas por reuma si no acaban por reuma vuelven atrás por una de las cinco terminaciones que son: resolverse, mudarse, endurecerse, mortificarse y transmutarse. Así que es que la mejor terminación es resolverse, después mudarse. Se conoce que la parte se va desinflamando y los accidentes disminuyendo poco a poco. Se conoce que se supera en que hay dolor y las pulsaciones son mayores. Se conoce que se endurece en que se disminuye la parte quedando la misma dureza. Se conoce que se mortifica en que se muda el color de la parte de color negro o morado con poco o ningún sentido. Se conoce que se trasmuta en que el tumor se deshace en la parte donde está y súbitamente se hace en otra y esto se hace o por haber aplicado demasiados repercusivos o por malicia del humor.

CÓMO LAS CINCO TERMINACIONES DE LOS APOSTEMAS SE HACEN O DETERMINAN, O SI SE HACEN POR EL CALOR NATURAL O POR LA ENFERMEDAD

Digo que la resolución es obra del calor natural ayudado con las medicinas resolutivas. La supuración se hará mediando el calor natural y el extraño, pero es vencido del calor natural pues lo cuece y convierte en materia y por eso tienen las materias mal olor, porque se hacen con preferencia del calor preternatural. La indicación se hace o por ser las materias muy <sup>[o<sub>34</sub>]</sup> gruesas o porque usaron muchas medicinas resolutivas. Resolviendo lo sutil y dejando lo grueso. La mortificación se hace destruyendo el calor preternatural al natural. La transformación por la malicia de algún humor y en alguna manera la naturaleza de la parte robusta pero no tanto que la pudiese echar fuera o por flaqueza de

alguna parte interna dispuesta a recibir retroceder el humor de afuera adentro. Algunos preguntan si cualquier apostema se puede terminar por todas las maneras dichas. Y se responde que no porque los apostemas ventosos no se terminan por indicación ni supuración.

También se pregunta qué medicamentos se han de poner en el principio de los apostemas calientes y en cuántos casos no se han de poner repercusivos propios. Y se responde a lo primero que en el principio de los apostemas calientes convienen repercusivos propios y largos. En cuanto a lo segundo se dice que en diez casos no se han de poner repercusivos propios. El primero es si el apostema está en alguno de los tres emuntorios. El segundo si es de materia venosa. El tercero si se hace por crisis de naturaleza. El cuarto, si está muy arraigado y sin el humor en la parte. El quinto si está cerca del miembro principal. El sexto si el humor es grueso y craso. El séptimo si está el cuerpo lleno y pletórico. El octavo, si está muy flaco o la parte donde está el apostema. El noveno, si la causa es primitiva. El décimo si hay grande dolor.

De suerte que no pondremos repercusivos en los emuntorios porque no vaya el humor al cerebro o al corazón o hígado. Ni siendo de materia venosa porque en los bubones pestilenciales, landres y carbuncos venosos. Antes hemos de atraer de fuera dando ventosas y poniendo emplastos atractivos. También cuando es por vía de criba o juicio de naturaleza no han de ser sino atractivos sino es que naturaleza lo eche con grande ímpetu, y en mucha abundancia, entonces los pondremos para que no sofóque el calor natural y haga gangrena. Ni tampoco se pondrán cuando está muy arraigado o infiltrado y fijo el humor en la parte. Pero si fluyere se pueden poner, pero si está fijo que se adelgace y resuelva. Y también cuando está cerca de miembro principal, no se pondrán porque no se vuelva el humor a alguna de las parte y se nos muera el enfermo aunque los largos como el aceite rosado se pueden poner porque es poco lo que repelerá, pues en la frenesía<sup>40</sup> se pone el exirrodio para templar el calor demasiado. [o<sub>35</sub>] Así es que también se pondrán cuando el humor es grueso porque con su crasitud está muy arraigado en la parte los repercusivos no lo podrán repercutir y con la frialdad incrasarán más. Por eso en el principio del edema ponemos la esponja con el agua y vinagre y en el principio del escirro ponemos repercusivos no solos sino resolutivos y emolientes. Cuando está el cuerpo lleno y

---

40. Frenesía o frenesí: locura furiosa acompañada de calentura. Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española*, Madrid: 1791, p. 436, t. II.

pletórico no lo pondremos en el principio o porque volviendo dentro el humor se pudrirá y causará calenturas, y si va a miembro principal sofocará el calor natural. También que estando llenas las venas no podrá volver atrás el humor.

Ni los pondremos cuando está el cuerpo muy flaco o la parte donde está el apostema, como por un muy grande frío o haber pasado por partes nevadas y en los pies y las manos se hicieren apostemas. Y si vemos que el calor de estas partes está flaco, que se conocerá en el color lívido, no se pondrían porque sofocará el calor natural y estiomentará<sup>41</sup> la parte. Cuando son de causa primitiva tampoco se pondrán porque los tales suelen venir al estado y con los repercusivos impediremos increasando el humor y haciendo que no se cueza. Pero entiéndase de los repercusivos fuertes que los largos bien se pueden poner.

Si tuviere grande dolor no se pondrán pues por la mayor parte en los apostemas que viene de causa primitiva le hay, en los fríos es muy poco y para templar el demasiado calor no hay medicina como la fría. Si es grande lo solemos mitigar con narcóticos. A eso digo que muchas veces viene de causa venenosa o mordedura de perro rabioso u otro animal ponzoñoso y así, si viene de estas causas no se pondrán.

Pero realmente sólo en tres casos de común opinión se vedan los propios y los largos que son: cuando el apostema está en alguno de los tres emuntorios, cuando es de materia venenosa y cuando es por juicio y terminación de otra enfermedad. Así lo trae nuestro Guido, tr. 2.doc. 2.cap.1.

#### EN EL AUMENTO DE LAS INFLAMACIONES, QUÉ MEDICAMENTOS CONVIENEN

A esto digo que dos partes de repercusivos una de resolutivos, como dos partes de aceite rosado y una de manzanilla y en el estado iguales partes de repercusivos y resolutivos por ser tanto lo que fluye como lo que ha fluido y en la declinación solo los resolutivos como el rosado, el eneldo y otros.

[036]

---

41. Estiomenar: corroer alguna parte carnosa del cuerpo los humores que fluyen a ella. Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española*, Madrid: 1803, p. 384, t. III.



CUESTIÓN SI EN EL ESTADO DE LOS APOSTEMAS CALIENTES, SI SE HAN DE PONER IGUALES PARTES DE REPERCUSIVOS Y RESOLUTIVOS

Dicen algunos que la naturaleza y la virtud difereptiva apartan lo contrario que es la frialdad y deja lo que es bueno en el estado del flemón y apostemas calientes. Es falso, porque medicinas y cosas criadas obran con la facultad que Dios les dio cuando crió el mundo y cosas naturales. Así, las cosas criadas son contrarias unas de otras por las cualidades que poseen contrarias, y así los repercusivos son contrarios de los resolutivos porque los unos son fríos y los otros calientes y así es que las partes no toman lo que han menester sino es que se alteran con lo que les ponemos si frío resfría, si caliente escalitura.

PRIMERA RAZÓN

Tomamos iguales partes de medicinas contrarias y las mezclamos. No tendrán la misma virtud que cada una tenía de suerte que si en el agua hirviendo echamos otra tanta agua fría se hará una tibia que ni será caliente ni fría. Así ellos ni bien resolverán ni repercutirán.

SEGUNDA RAZÓN

Los juicios y terminaciones de los apostemas y enfermedades que llaman crisis, éste se hace en el estado universal de la enfermedad o cerca de él, según Galeno lib. 8 de crisisibus cap. 5. Luego las terminaciones del flemón que se hacen por supuración, resolución o induración o gangrena se han de hacer entonces y los medicamentos fríos en este tiempo con su frialdad impiden estas terminaciones por muchas razones: porque enflaquecen el calor natural de la parte, enrasan el humor y cierran las porosidades por donde se había de resolver. Luego, no se han de poner.

SOLUCIÓN

Digo que considerando el apostema como enfermedad que se ha de supurar, no convienen los repelentes en el estado sino es medicina que mitiguen, relajen y maduren. Pero, considerando los tiempos, cuanto a la fluxión y corrimiento, convienen en el estado de la fluxión, iguales partes de repercusivos y resolutivos porque igualmente corre y ha corrido el humor.

[037]

DE LOS PRONÓSTICOS DE LOS APOSTEMAS EN GENERAL Y DE CUANTAS COSAS SE TOMA EL PRONÓSTICO.

El pronóstico se toma de tres cosas: de la constancia o virtud, de la grandeza de la enfermedad y de los accidentes. Los juicios se pueden reducir a siete. El primero es que ningún tumor en parte carnosa trae peligro de muerte sino es por cuatro cosas, o por ser muy grande o por estar el paciente flaco o falto de cirujano o exceso del enfermo.

El segundo es cuando el humor se supura en unas partes y en otras, no es malicia de la materia sino falta del calor natural, advirtiéndole que la supuración sea igual y no en unas partes y en otras no. También que los tumores que de presto se maduran y de suyo se abren, son de humores calientes, acres y mordaces.

El tercero es que los tumores que están en partes lejas, como en los emuntorios, se supuran más presto porque más aprisa penetra el calor, los espíritus y la virtud del medicamento que en estas partes que hay más humedad, que es madre de la putrefacción.

El cuarto es que el tumor que tiene la figura aguda y piramidal no es tan peligroso como los que la tienen ancha porque ellos arguyen largueza de enfermedad. Pero los empujados, que maduran igualmente, es bueno como malo si igualmente no maduran por la circunferencia.

El quinto es que si en alguna parte del cuerpo hay dolor continuo se hará tumor o infamación porque el dolor atrae más cantidad de humor que el miembro ha menester. También que el madurarse los abscesos bien y presto, no solo indica seguridad sino que será breve la enfermedad. También que los apostemas que se hacen en las partes superiores son más peligrosos que en las inferiores.

El sexto es que cuanto fuere la crasitud del apostema, tanta será la cavidad de la llaga. Y que no se tenga por buena señal saltar la calentura en tumores grandes, habiéndola tenido, son es que se ve que se va supurando el tumor o está supurado, porque señala que se va, terminó en escirro por no tener calor natural para mudarse.

El último es que si hubiere dolor continuo en algunas partes de las piernas, principalmente en los músculos, sin mudanza de color ni hinchazón, ni al tacto se conozca ninguna mala complexión, señal el que entre el hueso y el periostio engendra materia que corrompe el periostio y el hueso y pocos escapan.

DE LA CURACIÓN DE LOS APOSTEMAS EN GENERAL

En cuanto a la curación de los apostemas. Los primero, miraremos si está hecho o se va haciendo. Si está hecho, abrir el apostema para evacuar el humor, si se va haciendo, la cuera será compuesta y así haremos cuatro cosas. La primera, ordenar la vida al enfermo. La segunda, evacuar lo antecedente. La tercera, quitar la conjunta. La cuarta corregir los accidentes. La antecedente se quita con sangría, purga y otros, mirando el estado y naturaleza de la enfermedad y el humor de que se hace y las fuerzas y acciones de la enfermedad, si se viene cada día, o de tres en tres días, acordándonos de los cuatro tiempos. De modo que la sangre se hace o por rebeler o evacuar o derivar. Si por rebeler de la parte más leja como si está en la cara en la parte derecha el apostema, la sangría se hará en la cefálica derecha porque haciéndolo sangramos de la contraria que guarda rectitud con la parte enferma. Si por evacuar, se hará de la misma parte. Si por derivar, se hará de la parte que ni está lejos ni cerca y así en los apostemas hechos por fluxión, hemos de sangrar la parte contraria y distante que guarda rectitud con la parte enferma, y esto toca al médico.

¿QUÉ ES FLEMÓN?

Es apostema sanguíneo, colorado, doloroso, con alguna dureza o retinencia por estar el cuero y músculos tirantes por la sangre que está debajo. De los cuales hay dos: unos verdaderos y otros no verdaderos. Los verdaderos son de sangre pecante en la cantidad. Los no verdaderos son mezclados con otros humores. Se dice sanguíneo a diferencia de la erisipela y otros apostemas colorados por hacerse de la sangre la cual es colorada, por el dolor a diferencia del edema y el escirro, que no lo tienen.

DE LAS CAUSAS DEL FLEMÓN

Éstas son tres: externas, antecedentes y conjuntas. Las externas son caídas, heridas, fracturas ejercicios inmoderados, mal regimiento y semejantes. Las internas son antecedentes y conjuntas.

DE LAS SEÑALES DEL FLEMÓN

Se conoce el flemón por el tumor, calor, rubor, tensión, pulsación y retinencia. Por el tumor, la parte flemonizada ha de estar más alzada que de que estaba sana. Por el calor, porque se están como abrasando. Por el rubor y encendimiento, por ser la sangre colorada, por el dolor

pulsativo, por razón de la sangre demasiada, la reticencia es como la tensión igualmente.

[039]

#### DE LA CURACIÓN DEL FLEMÓN

Aquí se hacen cuatro cosas. La primera, ordenar la vida al enfermo. La segunda, evacuar la causa antecedente. La tercera, quitar la conjunta. La cuarta, corregir los accidentes. La primera, dando buen regimiento en las cosas naturales y sus anexas que están en todas las enfermedades y quitando las pasiones del ánimo y vaya bien el vientre. La segunda. Sangrando las veces necesarias y purgando si fuere menester. La tercera intención, si en el principio poniendo los repercusivos como el agua vinagre en forma que se pueda beber, y resolviendo con el aceite rosado y otros y en el estado iguales partes y en la declinación, solos los resolutivos como el de manzanilla y otros.

#### DE LOS ACCIDENTES QUE SUELEN SOBREVENIR AL FLEMÓN

Éstos son cuatro. El primero es el dolor y se mitigará sangrando, echando ventosas y con los anodinos. El segundo, es volver atrás, entonces daremos ventosas en la parte y emplasto atractivos como la raíz de lirio, la mostaza y los ajos y cebollas. El tercero es la dureza y se hace por culpa del humor o del cirujano que pone más repercusivos de lo que conviene o más fuertes. Y así usaremos emolientes. El cuarto, es corrupción o mortificación de la parte. Esto o se puede por culpa del cirujano si ha puesto más fríos de lo que eran menester o más tiempo, o por culpa del humor que acuden en cantidad que sofoca el calor natural, en esto escarificamos y cortamos, como a la gangrena.

#### DEL DIVIESO Y SUS DIFERENCIAS

Divieso es un tumor pequeño, duro en la figura, agudo, con inflamación y dolor. Hay dos, unos superficiales, otros profundos y arraigados no solo en la carne sino en nervios, venas, arterias y éstos son peores porque suelen traer calenturas y otros accidentes.

#### DE LAS CAUSAS DEL DIVIESO

Éstas son externas, antecedentes y conjuntas. Las externas, el andar demasiado, comer mucha leche, el beber mucho vino grueso o los de-

masiados baños. La interna es la que corre. La conjunta lo que está recogido en la parte, como la sangre grueso atravesada.

#### DE LA CURACIÓN DEL DIVIESO

Ésta se hará dando buen regimiento en el comer y beber y evacuar [040] la causa antecedente. Si son muchos y están profundos, que si están superficiales y no son más de uno o dos, se curan con el diachilón<sup>42</sup> o con el pegado de media confección. Si fueren profundos y con dolor, pondremos en la circunferencia los repercusivos, como el aceite rosado.

#### DEL CARBUNCO

Carbunco es una pústula flemónica vejigante, quemante, la parte con la vejigüelas que convidan a rascarlas y estas rotas, aparece una costra negra como carbón. Avicena le llamó así, *ignis sacer*, o pruma o carbunco. Al maligno le llamo Guillermo de Sliceto, ántrax.

#### ¿QUÉ ES PÚSTULA?

Esta apostema con pequeño tumor y en parte es úlcera porque en ella se halla virulencia. Y así en la curación mira a la pústula. En cuanto apostema y en cuanto a la virulencia, a la úlcera y así la intención curativa es mixta de úlcera y apostema.

#### DE LAS DIFERENCIAS DE CARBUNCO

Éstas son dos. Unos son benignos y fáciles de curar y otros malignos que traen grandes accidentes como calenturas y bascas<sup>43</sup>, desmayos y otros y éstos vienen sin pústulas y suelen venir en tiempo de peste.

#### DE LAS CAUSAS DEL CARBUNCO

Éstas son dos: externas e internas. Las externas pueden ser cosas que queman la sangre e inflaman con mucha miel, muchas legumbres, y mucho vino grueso que se convierte por razón de estos alimentos en sangre muy gruesa, o por grande ejercicio o intemperie caliente del hígado que

---

42. Diachilón o diaquilón: emplasto cuya base son los mucilagos. Herrera, María Teresa. *Diccionario español de textos médicos antiguos*. Madrid: Arco Libros, 1996, p. 529, t. II.

43. Basca (también abominación, angustia, ansia): náusea. Herrera, María Teresa. *Diccionario español de textos médicos antiguos*. Madrid: Arco Libros, 1996, p. 200, t. I.

acude de adentro a afuera y hace carbunco. La conjunta es la sangre hirviente en la parte.

#### DE LAS SEÑALES DEL CARBUNCO

Éstos los reducimos a tres. El primero cuando en una parte se siente calor como si la quemasen con fuego y en el cuero hay comezón, señal que hace carbunco. El hervor es por la sangre hirviente y como está fija, hace comezón. Si alrededor hubiere inflamación con varios colores, como el arco del cielo, es cierto que varía el color por los diferentes humores que se hallan allí. De suerte que como la sangre se quema, lo sutil pasa en cólera, lo grueso en melancolía y como hay sangre, cólera y melancolía, y cada uno tiene su color diverso, hacen un color bermejo, declinante en citrinidad<sup>44</sup> como lo trae Enrico. <sup>[041]</sup> El segundo es si vemos apostema pequeño que en breve tiempo crece mucho con uno a muchas pústulas y en medio una costra negra como la que deja el cauterio del fuego, es carbunco. El tercero es si vemos inflamación grande y en medio una pústula y peso en la parte, bascas, vómitos y quitado el apetito de comer, es de los malignos. El peso viene de la mucha sangre que está allí, las bascas de los vapores podridos y venenosos que por las arterias van al corazón.

#### DE LOS PRONÓSTICOS DE LOS CARBUNCOS

Éstos son dos. El primero, según Galeno, lib. 6 epidemiarum, dice que siendo confirmados son muy peligrosos y cuanto más grandes, traen peores accidentes. También que es el peor apostema que hay, ni el canceroso, con ser incurable, porque aquél va más a la larga pero este luego suele matar. El segundo, los que se hacen junto a miembros principales son mucho peores porque acudirán el humor a ellos y matará, más siendo venenoso. También dice que cuando más colorados son más benignos y si negros más malignos, según la historia de Cristón, que murió al segundo día. Si esto no es solo en los carbuncos sino también en las viruelas o tabardillo. Y si no tienen gana de comer y traen desmayos es mala señal, como bueno si al contrario. Conoceremos qué se ha recogido, en qué se ha separado la carne corrupta de la sana y buena y han cesado los accidentes o la escara está firme y dura.

---

44. Citrino o cetrino: se aplica al color compuesto o mezclado de tres colores, cenizoso, cerúleo y amarillo. Se toma también por lo mismo que adusto y melancólico. Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española*, Madrid: 1729, p. 296, t. II.

DE LA CURACIÓN DE LOS CARBUNCOS

En ésta se harán cuatro cosas. La primera, ordenar la vida al enfermo. La segunda, evacuar la causa antecedente. La tercera, quitar la conjunta. La cuarta, corregir los accidentes. La primera, dando buen regimiento en el comer y beber y que declinen a frialdad. En tiempo de peste no será la dieta tan sutil por estar más flaco entonces el calor natural. La segunda, sangrando según las fuerzas y echando ventosas y otras. No bastando, sajando la pústula profundamente, lavando las sajas con agua salada caliente y después con la triaca magna encima o el unguento egipciaco y sobre todo el emplasto de harinas. Después estriar la escara con el aceite rosado batido con yema de huevo y sal, o el basalicón<sup>45</sup> o manteca de vacas lavada y la úlcera como su necesidad.

¿CÓMO SE CORRIGEN LOS ACCIDENTES EN EL CARBUNCO?

Éstos confortando el corazón con bebidas como el agua rosada, acederas y la lengua de buey, una onza, polvos de <sup>[042]</sup> géminis dos granos, polvos de bolo media dracma, diamargaritón<sup>46</sup> frío un escrúpulo. También las tabletas manus christi<sup>47</sup>, confortan el corazón comidas cuando quisiere. Y el eleutario<sup>48</sup> de géminis también, oliendo buen vino mezclado con

- 
45. Basalicón o basilicón: en las boticas, albahaca. Herrera, María Teresa. *Diccionario español de textos médicos antiguos*. Madrid: Arco Libros, 1996, p. 200, t. I; unguento que hacen los boticarios, que por ser precioso le llaman también regio. Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española*, Madrid: 1726, p. 569, t. I.
46. Diamargaritón: composición medicinal que se hace de diversos ingredientes, que el principal de ellos es las perlas. Se hacen de ella polvos y tabletas y sirven para fortificar el corazón, la cabeza y el estómago. Es voz griega que significa composición de perlas. Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española*, Madrid: 1732, p. 368, t. II.
47. Los *manus christi* eran una especie de bombones con la consistencia de una pasta obtenida a partir de azúcar perfumado con polvo de jengibre, y cortados con la longitud de un dedo. Serrano Larrávoz, Fernando. *La farmacia y el medicamento en la corte*. Documento en línea disponible en: [www.cfnavaarra.es/Salud/docencia.investigacion](http://www.cfnavaarra.es/Salud/docencia.investigacion) p. 12.
48. Eleutario o electuario: género de confección medicinal que se hace con diferentes simples o ingredientes con miel o azúcar, formando una a modo de conserva en consistencia de miel, de que hay varias especies de purgantes, astringentes o cordiales. Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española*, Madrid: 1732, p. 374, t. II.

agua rosada y sándalos colorados. También por fuera con epictimas<sup>49</sup>. Como este emplasto sobre el corazón: polvos de sándalos colorados y blancos una onza, polvos de rosas dos onzas, harina de lentejas y de cebada tres onzas, polvos de azafrán una dracma, de agua rosada y vinagre rosado lo que fuere menester.

#### DE LA GANGRENA

Gangrena es principio de mortificación de las partes carnosas con llaga o sin ella, la cual tiene algún sentido y amenaza corrupción de la parte. Así la definen todos y Leonardo Bertapalia, en el tratado del apostema, cap. 7, porque si es total la mortificación, la diremos estiómoeno o aschachilos.

#### DE LAS CAUSAS DE LA GANGRENA

Éstas son dos: internas y externas. Las externas son grandes inflamaciones o frialdad o aplicar mucha cantidad de repercusivos en una parte o muchos y largos digestivos en las llagas o mordeduras de animal venenoso, o ligadura fuerte, o grandes heridas de piernas o brazos, o estar mal echado. La interna son accidentes y conjuntas. La antecedente es el humor que acude en cantidad o mala calidad o grande plenitud de sangre en el cuerpo porque es menester evacuarse, o grandes calenturas que quedan muy faltos de calor natura y en particular en invierno.

#### DE LAS SEÑALES DE LA GANGRENA

Éstos se conocen en el color de la parte que se torna aberenjenada o de plomo y la pulsación de la parte inflamada va saltando. Preguntarse si habiendo como hay gangrena, que comienza de la parte de adentro y de la parte de afuera, ¿cómo se conoce la una y la otra? A esto se responde que la que comienza de parte de afuera y luego va perdiendo sentido la cutis y mudando el color y la de adentro cuando aparece fuera ya está estiomenado el miembro y tocando la cutis siente y profundando no.

También se pregunta, ¿todas las gangrenas pierden el color de la parte? Se responde a esto que las que se hacen de haber pasado por la

---

49. Epictima o epítima: medicamento tópico en forma de fomento o cataplasma y su aplicación. Herrera, María Teresa. *Diccionario español de textos médicos antiguos*. Madrid: Arco Libros, 1996, p. 635; en su riguroso sentido vale lo mismo que sobrepuesto y confortante, pero comúnmente se tomó por la bebida o cosa líquida que se aplica para confortar y mitigar el dolor. Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española*, Madrid: 1780, p. 421, t. III.



nieve las que se hacen por terminación de enfermedades maliciosas no la pierden y se conoce por la relación [o<sub>43</sub>] del enfermo y tocando con aguja no tiene sentido.

#### DE LOS PRONÓSTICOS DE LA GANGRENA

Éstos los reducimos a dos. El primero, según Galeno, Paulo y Necio, dicen que las grandes tienen grande peligro si nos detenemos en curarles se estiomenará el miembro y los que están junto a él y morirá el enfermo. El segundo, según Celso dice, que si no está confirmada y es hombre mozo y los músculos del miembro que padece están enteros y los nervios no están dañados, aún tendrá algún remedio. Si está en el principio hay esperanzas de que sanen y la inflamación dura poco tiempo. Que ni se resuelve ni madura, no solo amenaza gangrena sino estiómeno.

#### DE LA CURACIÓN DE LA GANGRENA

En ésta se harán cuatro cosas. La primera ordenar la vida. La segunda evacuar lo antecedente. La tercera es quitar la conjunta. La cuarta corregir los accidentes. La primera el buen regimiento. La segunda sangrando y purgando, si hay humor se acude a la parte y si fuere de casa externa fomentando la parte con aceites calientes y confortando con el emplasto de harinas. Se conoce que se ha recogido en que la parte vuelve a cobrar sentido y la carne buen color. Y si hay llaga engendra buenas materias, como lo dice Cornelio Celso. Si no bastare, sajaremos hasta lo vivo labrando las sajas con agua y sal caliente. Si no bastare, tornar a escarbar y labrar y poner los trociscos<sup>50</sup> de andronis y su emplasto de harinas.

#### DE ESTIÓMENO

Estiómeno es total mortificación del miembro que aunque le puncen, corten o quemem, no siente.

#### DE LAS CAUSAS DEL ESTIÓMENO

Éstas, según Guido, son el retirarse el alma del miembro por no tener instrumento con que poder conservarse ni hacer sus obras. El corazón

---

50. Trocisco: trozo que se hace de la masa, formada de varios ingredientes medicinales y se dispone en varias figuras, y de ellos se forman después las píldoras. Es voz griega que vale por cosa redonda porque regularmente se le da esta figura. Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española*, Madrid: 1739, p. 363, t. I.

no le da vida ni el hígado mantenimiento, ni el cerebro sentido ni movimiento. Para haber estiómeno forzosamente ha de haber procedido gangrena porque aquéllas son causas mediatas y esto otras inmediatas.

#### DE LAS SEÑALES DEL ESTIÓMENO

La más principal es del sentido porque si le corta o queman no lo siente. Del color negro o hazla, esto viene después de largo tiempo y también se ve por experiencia un miembro estiomenado no ponerse negro ni de otro color. Se conocerá escarificando y en que sale un humor amarillo, sutil, aguanoso <sup>[o44]</sup> y hediondo y la carne que descubre tiene color de muerto.

#### DEL PRONÓSTICO DE ESTIÓMENO

A esto se dice que el que tuviere estiómeno no puede sanar, pero entiéndase que a muchos que les viene, ya que se escapen, el miembro donde estuviere no escapará.

#### DE LA CURACIÓN DEL ESTIÓMENO

En ésta según Avicena y Albucasis, se hará como en la gangrena y conjunta de esta manera se estira el cuero hacia arriba y seis dedos de donde se ha de cortar se hace una ligadura fuerte y con una navaja se corta entre lo bueno y lo estiomenado arrimándose a lo bueno y cauterizando en las venas y arterias y no en el cuerpo porque quedando después las úlceras perversas de curar. Por lo corrugado del cuero, como lo siente Avicena y serrar el hueso y cauterizar advirtiendo no se den tantos cauterios que la escara se haga carbón y polvo porque se caerá luego. Volverá con más ímpetu el flujo de sangre y polvorear la parte con caparosa<sup>51</sup> y sarcocola<sup>52</sup> y los demás restrictivos para hacer

---

51. Caparosa o caparrosa: flor del cobre de la que hay dos especies principales, una natural y otra artificial que se prepara como la sal con cierta agua medicinal muy fuerte que tiene mucho cardenillo. Herrera, María Teresa. *Diccionario español de textos médicos antiguos*. Madrid: Arco Libros, 1996, p. 266, t. I; género o casta de sal mineral congelada de un agua verde que destilan las minas de cobre y que tiene en sí alguna virtud metálica. Común y vulgarmente se llama flor de cobre y hay diferentes especies y de diversos colores: blanca, verde y azul (...). Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española*, Madrid: 1729, p. 139, t. I.

52. Sarcocola: gomoresina ligeramente roja y amarga al gusto, su nombre en griego significa cola o engrudo por su virtud de soldar heridas. Herrera,

una gruesa escara. También la sangre de drago<sup>53</sup>, el bolo arménico, acíbar, pelos de liebre y ligarle y situarle en alto y éstos con las claras de huevos.

#### DEL ANEURISMA

Aneurisma es una dilatación o relajación de la arteria por la cual se cuele debajo de la carne la sangre espirituosa y se derrama en diversas partes, así la definió Galeno y la tomó Guido.

#### DE LAS CAUSAS DEL ANEURISMA

Éstas son dos: externas e internas. La externa es caída o herida que suelen cortar la arteria y de no unirse con la carne se hace el aneurisma, o picarla con la lanceta. La interna se hace por colarse la sangre arterial, por ser sutil, por las porosidades de las tunicas de la arteria o por ser la sangre acre y maligna y esto suele acontecer también en las venas.

#### DE LAS SEÑALES DEL ANEURISMA

Éstos los reducimos a dos. El primero se conoce por la gran pulsación sin dolor que tocándola la hace la sangre arterial fuera de sus vasos mezclada con los espíritus vitales, y así los llamó Hipócrates *impetus facientes*, y esta sangre fuera de sus vasos se convierte en grumos por razón de las fiebres que tiene y hace estiómeno<sup>54</sup>. El segundo es el Galeno, lib. 1 de tumor praeter natu, y es que suele ser blando, que comprimiéndole desaparece y luego vuelve [o<sub>45</sub>] a salir. Es blanco porque se hace de sangre la cual de su naturaleza es húmeda. Pero esto es diferente de los que se halla en el edema que allí no hay pulsación ni desaparece y en ésta, como es tan ligera la sangre, se mete por el mismo agujero o porosidades de la artera y luego vuelve a salir.

---

María Teresa. *Diccionario español de textos médicos antiguos*. Madrid: Arco Libros, 1996, p. 1436, t. II.

53. Sangre de drago: resina encarnada que se extrae del tronco del drago, algunos llaman así al cinabrio por su color. Herrera, María Teresa. *Diccionario español de textos médicos antiguos*. Madrid: Arco Libros, 1996, p. 1431, t. II.

54. Estiómeno: mortificación total de la carne cuando está negra y corrompida de calidad que aunque se corte no lo siente el paciente. Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española*, Madrid: 1732, p. 367, t. I.

## DE LOS PRONÓSTICOS DEL ANEURISMA

Según Aecio y Galeno dicen los aneurismas que vienen en la cabeza o garganta son mortales y si se hicieren en emuntorios, que no los curemos con obra de manos porque se nos quedará en las manos el enfermo por la grandeza de los vasos de estas partes, y será imposible restañar el flujo de sangre. El segundo es de Avicena y dice que las de las manos y pies matan siendo grandes, por lo dicho del flujo y según lo tomó de Galeno, la sangre que está fuera de la arteria se convierte en grumos y de ellos resulta gangrena y estiómeno. Pero también dice Aecio que suelen curarse aunque estén en la cabeza, pero entiende de los pequeños y que tal vez con solo ligadura.

## DE LA CURACIÓN DEL ANEURISMA

En ésta, según Galeno, es que avisemos a sus parientes en el grande peligro en que está y al paciente por si viviere, en si se haga obra de manos ordenándole la vida y evacuando lo antecedente y quitar lo conjunto y corregir los accidentes. La antecedente sangrando si está pletórico y purgando si está cacóquimo<sup>55</sup>. Según Aecio confortando y resolviendo con el emplasto de ciprés y el de contrarrotura, no curando sino de tres o en cuatro días. También con la nieve o con el yeso batido con la clara de huevo. Segundamente se cura con obra de manos, arando pierna o brazo por la parte baja y alta y con una navaja se abra el cuero longitudinalmente y descarnar bien la arteria. Luego, pasar una aguja larga encorvada por la parte alta y enhebrada en un torzalillo de seda y atar fuertemente la arteria. Después con la aguja hacer lo mismo en la parte baja de la arteria y así y bien atada por las dos partes sacaremos los grumos de sangre y pondremos los polvos restrictivos como el acíbar, el incienso, el drago y otros, después dirigiendo y en lo demás, como su necesidad.

## DE LA ERISPELA

Erisipela es mala complexión, caliente y seca, con fluxión de humor cólico y hay dos maneras, una verdadera que la hace la cólera <sup>[046]</sup> natural presente en cantidad, según Galeno, inv. 14 del método cap. 2, o de sangre muy tenue y encendida. Pero la cólera no es natural sino que está mezclada con otros humores habrá muchas diferencias de erisipelas.

---

55. Cacóquimo o cacoquimio: el que padece tristeza o disgusto que le ocasiona estar pálido y melancólico. Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española*, Madrid: 1780, p. 172, t. I.

DE LAS CAUSAS DE LA ERISIPELA

Éstas son externas, antecedente y conjuntas. La primitiva como caída, herida, o el mal regimiento, o estar mucho al sol o medicina muy mordaz. La antecedente es la cólera en cantidad de las partes de adentro a las de afuera. La conjunta es la cólera o sangre sutil puesta en las porosidades de la parte.

SEÑALES Y DIFERENCIAS DE LA ERISIPELA

Estos, según Galeno, cap. 1 ad glauconem, es que la erisipela tiene más calor que el flemón y el color amarillo y rojo y el humor sutil que está debajo. Poniendo los dedos desaparece y quitándolos vuelve a salir con más presteza. No tiene dolor y ésta es la erisipela exquisita y cuanto más tocamos tanto más resiste al tacto y el flemón con su tensión y reticencia también. Y así Teodorico nos pone también las diferencias que las tomó Galeno.

DE LOS PRONÓSTICOS DE LA ERISIPELA

Éstos los reduciremos a dos. El primero es de Hipócrates y dice: las erisipelas que se hacen fuera y se vuelven adentro, son mala señal por ser el humor mucho que agrava la naturaleza por estar débil y lo mismo se entiende de los demás apostemas. Según Galeno dice, que viene en los huesos desnudos como vemos en llagas y úlceras. Digo en partes circunvecinas porque ellos no se pueden apostemar por ser terrestres, crasos y sólidos, es mala señal que indica mucha cólera, que si primero no se evacua no se curará. La que se termina por supuración también es mala señal porque como ella se haga de humores ligeros, fácilmente se había de resolver así indica no ser verdadera sino flemosa, exquirrosa, edematosa y en los viejos es más mala porque indica mucha abundancia de cólera.

DE LA CURACIÓN DE LA ERISIPELA

Aquí haremos cuatro cosas. La primera, ordenar la vida al enfermo. La segunda evacuar la antecedente. La tercera quitar la conjunta. La cuarta corregir los accidentes. La primera con buen regimiento. La segunda con sangría y purgas. La sangría las [047] veces necesarias si las fuerzas hubiere. La conjunta con los repercusivos, largos, fríos y húmedos como el zumo de lechugas, el de verdolagas<sup>56</sup>, el de zaraga-

---

56. Verdolaga: planta que se extiende por la tierra, tiene unos tallos gruesos muy jugosos, redondos y fuertes. Las hojas tiran a blanco por el envés y también

tona<sup>57</sup>, el de lentejas, en unos lienzos se pongan frías y no aguardar a que se calienten mudándoles muy a menudo y perdiendo el color muy encendido, mezclar los resolutivos porque entonces se remite la inflamación, como la manzanilla, la ceronilla y otros y éstos no se pongan en la cabeza.

#### DEL HERPES MILIAR

Herpes, según Galeno, lib. De tumoribus praeter naturam cap. 10, es especie de erisipela o verdadera que en griego llaman erpes y los latinos erpens, ésta es inflamación que se extiende por el cuero con llaga o sin ella hecho de la cólera natural con una vejigüelas o pelotillas muy pequeñas semejantes al mijo. Los árabes la llamaron fórmica porque va de un cabo a otro, que nunca está quedo y les parece que muerde como una hormiga. Se dice de cólera natural porque si se hace de la preternatural tiene diferentes efectos.

#### DIFERENCIAS Y CAUSAS DEL HERPES

Aquí preguntan algunos que en qué se diferencia el herpes de la erisipela supuesto que ella se hace de la cólera y también el herpes, y ella es pasión del cuero y también el herpes, luego, ¿todo es uno? A esto se responde con Galeno que dice que el herpes se hace de la cólera mucho más delgada, también que la cólera que hace la erisipela está mezclada con sangre y el herpes no. Y por esta razón se ulcera el herpes. En cuanto a las diferencias Bertapalia dice que son tres, dos especies, uno corrosivo, otro ambulatorio y otro miliar.

---

son redondas y jugosas. Echa una flor amarilla y la simiente muy menuda y negra que encierra en unas bolsitas. Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española*, Madrid: 1739, p. 461, t. II.

57. Zaragatona: planta herbácea anual, de la familia de las Plantagináceas, con tallo velludo, ramoso, de dos a tres decímetros de altura, hojas opuestas, lanceoladas y estrechas, flores pequeñas, verdoas, en espigas ovals, y fruto capsular con muchas semillas menudas y brillantes que, cocidas, dan una sustancia mucilaginosa, empleada para medicina y para aprestar telas. Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española*, Madrid: 2001, p. 2340, t. II. En una de las primeras ediciones del *Diccionario* de la RAE se decía que era una hierba que crecía a modo de heno cuya simiente es negra semejante a una pulga por lo cual la llaman también pulguera. Tiene las hojas vellosas y nacen desde la mitad del tallo arriba. Encima hace dos o tres cabezuelas en que se incluye la simiente. Se halla por los caminos y lugares no cultivados.

También se pregunta ¿en qué se diferencia el miliar del excedente o corrosivo? Y respondemos: en que el miliar se hace de la cólera con mezcla de la flema sutil y sólo se extiende por el cuero y tiene los granillos a modo de mijo y el excelente de la cólera pura y sola y los granillos los convierte en llaga y va corroyendo cuero y carne por todo el miembro.

#### DE LAS SEÑALES DEL MILIAR

A esta enfermedad Celso y Rasis la llamaron virulencia y que la fór-mica miliar al principio comienza con pustulillas semejantes al mijo, no solo con inflamación sino con mordicación y corren como humor podrecido, la circunferencia colorada y sólo es pasión de cuero.

[048]

#### DE LOS PRONÓSTICOS DEL MILIAR

Éstos son dos. El primero es que de las enfermedades que corroen y van consumiendo de los de menos peligro es el herpes miliar porque se hace de humor más benigno que el cáncer. El segundo es que la calen-tura diaria en esta enfermedad es buena porque consume mucha parte del humor.

#### DE LA CURACIÓN DEL MILIAR

Como esto venga casi con la erisipela así será el orden de vida. La an-tecedente con sangría y purga y la conjunta con medicinas frías y secas. También el agua caliente resuelve el humor y también haremos como en la úlcera virulenta y con el emplasto de las granadas y el de llan-tén y en el excedente como en la úlcera corrosiva, con los minerales y otros.

#### DEL EDEMA

El edema es nombre griego el cual es un tumor blanco, flojo, sin do-lor, hecho de flema natural. Dicen sin dolor a diferencia del flemón y erisipela que le tienen mayor. Blando porque se hace de pituita la cual es húmeda. Flojo a diferencia del escirro que es duro. Hay dos, una verdadera y otra no verdadera. La verdadera es de la pituita natural solo pecante en cantidad, las no verdaderas son mezcladas con otros humo-res, según Galeno en el lib. 14 de la terapéutica.

## DE LAS CAUSAS DEL EDEMA

Éstas son primitivas, antecedentes y conjuntas. Las externas son: caída, herida, mal regimiento y en particular en personas viejas que no tienen muchos excrementos crudos y en personas que tienen mal hábito de cuerpo y también de causa primitiva. La antecedente en el humor fleumático que viene a la parte y la conjunta es la pituita en la parte y como la erisipela se hace de fluxión, el edema de congestión.

## DE LAS SEÑALES DEL EDEMA

Éstos son seis. El primero es que el tumor no muda de color el cuero o le hace más blanco, no tiene color, antes debe frialdad, no tiene dolor y tocándole con los dedos deja hoyo como en masa y vuelve perezosamente y no tiene pulsación.

## DE LOS PRONÓSTICOS DEL EDEMA

Éstos los reducimos a dos. El primero es que los edemas se terminan por resolución, induración o supuración, aunque por supuración pocas veces sino es que esté mezclado con algún humor caliente y de cualquiera manera que se termine tarda mucho <sup>[049]</sup> por hacerse de humores fríos que tarde se cuecen. El segundo es que las más veces en personas que beben mucho y en los viejos en los que son dados al acto deshonesto.

## DE LA CUESTIÓN DEL EDEMA

En ésta se harán cuatro cosas. La primera ordenar la vida al enfermo. La segunda evacuar la causa antecedente. La tercera quitar la conjunta. La cuarta corregir los accidentes. La antecedente con sangría y purga, la sangría se hará si hubiere abundancia de sangre y si no la hay, no. La purga en los que tienen especie de hidropesía y no sangrarlos. La conjunta confortando y resolviendo: en el principio con el agua y vinagre caliente en la esponja, en el aumento vinagre y alumbre, en el estado se termina por resolución, pone Daza el emplasto de harinas de garbanzos y altramuces y zumo de berza porque deseca muy bien. Haciendo sus ligaduras y en las fracturas comenzando un poco apretadas e ir aflojando. En la declinación resolviendo con fomento de vinagre, mayorana, cantueso, orégano en un lienzo y estas cosas calientes remudándolas.

## DEL TUMOR FLATUOSO O VENTOSO

El tumor ventoso es el que se reduce al edema, lleno de un vapor ventoso y junto con tensión que se recoge debajo del cuero y telas de los



huesos, y entre los músculos se dice junto, a diferencia del que se halla en el vientre y entre los panicuelos del peritoneo. Se dice con tensión a diferencia del edema que no la tiene.

#### DE LAS CAUSAS DEL TUMOR VENTOSO

Éstas son primitivas, antecedentes y conjuntas. Las primitivas es el mal regimiento en comer manjares pituitosos y gruesos de los cuales se puede levantar mucha ventosidad y acudiendo a parte flaca hacer esta enfermedad. Las causas de la ventosidad, según Galeno, son dos. La eficiente es el calor flaco, la material el humor pituitoso. Al antecedente es la ventosidad y humores crudos que por las venas acuden a la parte. La conjunta es la ventosidad de la parte.

#### DE LAS SEÑALES DEL TUMOR VENTOSO

Éstos son tres: con la vista, con el tacto y con el oído. Con la vista en el color resplandeciente, con el tacto apretando el tumor con los dedos se baja y luego se vuelve a salir la hinchazón en su mismo ser, con el oído en que tocando suena como tamboril. Se entiende si es grande y está en grande cavidad como en el vientre y [o<sub>50</sub>] en que se resiste al tacto. También se conoce poniendo una vela encendida por una parte y mirándola por la otra se trasparente porque la ventosidad es cuerpo diáfano transparente.

#### DE LOS PRONÓSTICOS DEL TUMOR VENTOSO

Éstos son dos. El primero los que se hacen cerca de las junturas son largos de curar y la ventosidad que se mueve por todo el cuerpo con bascas y dolores es malo porque el tal viene de algún humor maligno y venenoso y es menester diligencia en curarle. El segundo es de Aecio y dice que las apostemas ventosas en pares musculosas son peores de curar que en otras porque la ventosidad se entra por las porosidades y no alcanza la medicina a resolverlas y lo mismo se entiende de las junturas y partes internas.

#### DE LA CURACIÓN DEL TUMOR VENTOSO

En ésta se harán tres cosas. La primera ordenar la vida. La segunda confortar la facultad conatriz del estómago y del hígado y parte enferma. La primera, como el edema y purgando si tiene algunos humores gruesos y crudos en las venas y todo el cuerpo, preparándole primero si fuere de causa primitiva y si tuviere mucho dolor. Pondremos arrope,

vino y aceite en la lana sucia porque haga alguna repercusión, después, resolviendo con lejía de ceniza de encina, después su embrocación de aceite de ruda con cocimiento de hisopo, centaurea<sup>58</sup>, parietaria, anís, hinojo, alcaravea<sup>59</sup> y manzanilla. No bastando, echamos ventosa sin sajas. No bastando, si hubiere mucho dolor y no se resolviere, la abriremos con cauterio de fuego o con lanceta porque más vale hacer una llaga que padecer tanto dolor.

#### DEL TUMOR ACUOSO

El tumor acuoso es un tumor fuera de natura sin dolor ni resistencia, hecho de una flema acuosa o serosa. Fuera de natura porque se hace de fluxión de humor blanco porque se hace de agua que es húmeda y en esto conviene con el edema. Se diferencia del edema en que él se hace de humor natural pecante en cantidad y el acuoso de agua o serosidad del suero de la flema.

#### DE LAS CAUSAS DEL TUMOR ACUOSO

Éstas son como las de las demás apostemas aunque caída o herida acontece tarde, antes de comer cosas que engendran mucha acuosidad como las lechugas, verdolagas, mucha fruta, agua y semejantes. La antecedente es que tal vez las venas se dilatan [051] y resultan de la sangre esta acuosidad que es como un suero. Pero es a saber que en las venas, después de la cocción se hallan tres excrementos, uno de cólera, otro de melancolía, otro de acuosidad, y ésta, fuera de las venas hace este tumor.

---

58. Centaurea: planta que tiene las hojas largas, semejantes a las del nogal y muy verdes. Produce el tallo como el de la romaza, redondo, alto de dos o tres codos, con muchos ramos desde la raíz y en su cumbre unas macetas alcachofadas, coronadas de flor azul, que entre pelusa guardan la simiente, que al principio es blanca pero después se vuelve roja, y su figura es esquinada. Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española*, Madrid: 1729, p. 269, t. II.

59. Alcaravea: planta de una sola raíz, blanca o amarilla, que arroja muchos vástagos cuadrados, huecos, nudosos, y divididos en ramas, en cuyas puntas cría la flor, compuesta de cinco hojas blancas desiguales en forma de corazón y llegadas a cerrar hacen unas cabezas pomposas y dentro de ellas nace el fruto o simiente de dos en dos granos juntos, del tamaño del comino, planos por la parte que se unen y convezos por la exterior. Tiene la raíz la figura y el gusto semejante a la zanahoria. Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española*, Madrid: 1726, p. 181, t. II.

También se hace por congestión. La conjunta es el agua que hace el apostema.

#### DE LAS SEÑALES DEL TUMOR ACUOSO

Éstos, según el Sarabio tratad. 29, cap. 13, dice que poniendo una luz a una parte y mirando por la otra veremos resplandor. El tumor es blando y no se resiste al tacto ni muda de color y si son profundos el dolor aprieta más.

#### DE LOS PRONÓSTICOS DEL TUMOR ACUOSO

Éstos son dos. El primero, según Galeno, que éstos por la mayor parte se hacen en los viejos y personas flemáticas que no en mozos. Se hacen también en las piernas por ser el agua pesada y así busca lo más bajo y también se suelen hacer en las manos, cabeza, testículos y junturas. El segundo es que se hacen de invisibilidad del hígado o frialdad de que se hace la especie de hidropesía.

#### DE LA CURACIÓN DEL TUMOR ACUOSO

Ésta, según Galeno, no difiere de la del edema sino es en más desecación. De suerte que aquí se harán tres cosas. La primera ordenar la vida al enfermo. La segunda evacuar la antecedente. La tercera quitar la conjunta. La primera, buen regimiento dando su asado, su vino con agua de anís y haciendo, según el edema y purgando y provocando la orina como las raíces de perejil, las de apio e hinojo. La conjunta con medicinas que desequen y resuelvan como la esponja mojada en vinagre caliente y el emplasto de harinas y el de simiente de mostaza: y ortigas dos onzas, también el emplasto apostólico<sup>60</sup> es bueno y no bastando, abrimos el tumor y curamos como las otras llagas.

#### DE LOS LAMPARONES

Lamparones, según Galeno, en el segundo aforismo, comentario 26, dice que son unos tumores hechos de una carne dura, seca, encerados en una membrana en los emuntorios y principalmente en el pescuezo. Dicen carne dura porque sacando algunos vemos la flema de que se hacen, tan dura, que parece membrana.

---

60. Apostólico: ungüento o emplasto formado por doce elementos simples, de donde le viene el nombre. Herrera, María Teresa. *Diccionario español de textos médicos antiguos*. Madrid: Arco Libros, 1996, p. 131, t. I.

## DE LOS NOMBRES DE LOS LAMPARONES

El primero es glándula por parecer a la bellota que llamaron [052] los latinos glans. El segundo escrófulas que llaman estrumas o lamparones porque multiplican como las puercas. El tercero, lupia, por parecer a la flor del lúpulo que llaman lupini, blanda redonda como la flor del lúpulo. El cuarto, nundo, por parecer a los nudos de las cuerdas, fijo y duro. El quinto, testudo, según Guido, por parecer a la tortuga o galápago con la cabeza estalparia, en el cuello bocio en los testes hernia. La nacta se hace en las espaldas como la carne de las nalgas, de suerte que conociendo la enfermedad no tenemos necesidad de amontonar nombres.

## DE LAS DIFERENCIAS DE LOS LAMPARONES

Éstos, o son grandes o pequeños, malignos o benignos, como con accidentes o sin ellos. Unos atrás, otros adelante, unos arraigados en venas, arterias y nervio, otros no, con cestilla o sin ella. Que si no se saca, nunca se curarán.

## DE LAS CAUSAS DE LOS LAMPARONES

Éstas son externas, antecedentes y conjuntas. El mal regimiento en los glotonos que no dan lugar a que se cueza el manjar y la embriaguez, y así estos humores flemáticos suelen ir a la parte flaca como a los emuntorios<sup>61</sup> y hacen esta enfermedad. La antecedente es lo que corte, la conjunta la flema gruesa en la parte.

## DE LAS SEÑALES DE LOS LAMPARONES

Éstos son que si en el cuello u otro lugar hay tumor o tumores duros con el color de la parte y tocando no se mueven, son lamparones. Esto es a diferencia de la glándula que se menea y más si tiene la figura redonda y prolongada, si están en cestilla mueves y si no están arraigados.

## DEL PRONÓSTICO DE LOS LAMPARONES

Éstos son dos. El primero es de Hipócrates y dice que vienen antes en los niños que en los viejos y que en los niños son más fáciles de curar por tener más calor para cocer los humores crudos. Que los que tienen

---

61. Emuntorio: conducto, canal u órgano excretor del cuerpo. Herrera, María Teresa. *Diccionario español de textos médicos antiguos*. Madrid: Arco Libros, 1996, p. 590, t. I.

las sienes anchas, la frente y cuello corto, están más sujetos para tenerlos porque corren más fácilmente los humores desde la cabeza al cuello y que, como se multiplican por fuera, también asimismo por dentro, y así lo refiere Guido. El segundo es de Paulo, lib. 6. c. 35, y dice que siguen el movimiento de la Luna y que son contagiosos en criatura y siendo malignos, antes se irritan con obras de manos que se curan. Jerónimo Fabricio dijo ser todos dificultosos y cuantos más son, más difíciles de curar y los dolorosos, [053] los que tuvieren los niños, los muy fijos y los que son hechos de melancolía, más que los que son hechos de flema.

#### DE LA CURACIÓN DE LOS LAMPARONES

Aquí se harán tres cosas. Ordenar la vida, evacuar la antecedente y quitar la conjunta. Su buen regimiento, y dieta sutil, porque así se conocerán bien los humores gruesos, beba agua de escrofularia e hinojos. El aire frío y bebida fría es dañosos así como el mucho sueño. La antecedente sangrando y purgando las veces necesarias si es en las ingles, sangramos el tobillo, y si no, es de la vena del arca y preparamos con la miel rosada y con el jarabe de cantueso<sup>62</sup>, dos onzas, con agua de endibia y escabiosa, purgando con el eleutario indo o el diacatalicon<sup>63</sup>. El vómito y echar flemas por la boca es bueno. La conjunta, ablandando y resolviendo con los diachilones gomados o con el emplasto de los caracoles machacados corridos en lejía fuerte o el de ranas duplicado, o el de ciprés, o el de mostaza. Del tumor acuoso, en las glándulas su planchuela de plomo, no bastando, si se supuran abrimos el tumor con fuego quitando la escara y mundificando, encarnando y cicatrizando.

#### REGLAS PARA SACAR LOS LAMPARONES

En éstos, según la común opinión dice, que si no se supuran y son móviles se puede, pero si están arraigados en venas, arterias y tendones, traen grande peligro como el quedar muchos flujos de sangre, entre otros.

---

62. Cantueso: planta olorosa algo parecida al tomillo, echa unas florecillas azules y en algunas partes amarillas. El mejor es sumamente amargo. Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española*, Madrid: 1780, p. 368, t. II.

63. Diacatalicón o diacatolicón: electuario en cuya composición entran casia, ruibarbo, tamarindos, simiente de violetas y polipodio entre otros ingredientes; el nombre quiere decir universal porque purga universalmente de todo el cuerpo cólera, flema y melancolía. Herrera, María Teresa. *Diccionario español de textos médicos antiguos*. Madrid: Arco Libros, 1996, p. 525, t. I.

Para esto tendrán tres cosas. La primera que con facilidad se muevan. La segunda que sean superficiales. La tercera que sea empinado, de suerte que le pondremos al enfermo, estando sentado el artífice, la cabeza en nuestras rodillas y tomando el lamparón con la mano izquierda, cortaremos poco a poco longitudinalmente, y descubierto lo sacaremos con su cestilla que se conocerá en lo blanco y duro. Y, guardándonos de los nervios recurrentes, si es de los empinados sacarlos y coser la llaga y curarla por la primera intención. Si no es de éstos, la partamos y metamos un grano de solimán o trocisco de minio o Vigo, poniendo sus defensivos y quitando la escara con yema de huevo y aceite rosado. Luego como su necesidad lo pidiere.

#### DEL ABSCESO

Absceso es un corrompimiento de las partes como son músculos, nervios, venas y arterias. Los propios son los que han <sup>[054]</sup> procedido del flemón o inflamación y se convierten en materia. Los improprios se reducen a las excrescencias flemáticas, como lamparones o lobanillos y están encerrados en túnica o cestilla.

#### DE LAS DIFERENCIAS DE LOS ABSCESOS

Éstas son tres, que son: ateroma, esteatoma y meliceris. El ateroma es un tumor del mismo color del cuero, sin dolor y sin dureza que se hace de un humor semejante a puches, otras veces a sebo, y la llaman esteatoma, otras a miel y le llaman meliceris, otras veces es semejante a pelos, carbones, piedras, huesos, lodo, huevos y otras cosas.

#### ¿EN QUÉ CONOCEREMOS QUE EL FLEMÓN SE CONVIERTE EN ABSCESO?

Según Hipócrates, lib. 2 aph. 47, dice que en la pulsación y dolo, y en lib. De tremote rigore dijo que al tiempo de hacerse la materia hay más dolor y calor que después de hecha. Y Galeno añade, el rigor o temblor es que llama calosfríos.

#### ¿EN QUÉ PARTE NO SE HA DE AGUARDAR QUE SE SUPURE EL APOSTEMA?

A esto se responde que cuando está en juntura y ceca de miembro principal y en complexión muy húmeda y materia venosa y encima del hueso esternón. También se pregunta ¿cuántas condiciones se han de guardar para abrir un apostema? Y se responde: que seis. La primera es que se haga la abertura en el lugar de la materia. La segunda que sea en la parte más baja de ella. La tercera que se haga según el lugar de los

murecillos, fibras y arrugas. La cuarta que no se saque toda la materia de una vez, si es mucha. La quinta que nos guardemos de cortar nervios, venas y arterias. La sexta que no se haga más abertura de lo que convenga porque no se exhale muchos espíritus. Abierto se curará con hilas secas o mojadas en clara de huevo y después como su necesidad.

He observado y visto algunos doctos en apostemas grandes de causa fría, abrir el apostema con la aguja de sacar el agua a los hidrópicos, abrir por la parte alta del apostema y con esto cumplimos la doctrina del doctísimo Hipócrates, que si sacamos toda el agua o materia de una vez en los grandes apostemas, a vueltas de la materia se exaltarán muchos espíritus vitales y se nos morirá el paciente.

#### DEL ESCIRRO Y SUS DIFERENCIAS

El escirro es un tumor duro y sin dolor con poco o ningún sentido, de los cuales hay dos, exquisito y no exquisito. El exquisito no tiene dolor, el no exquisito le tiene y esos tales serán tumores cirrosos.

[055]

#### DE LAS COSAS DEL ESCIRRO

Éstas son externas, antecedentes y conjuntas. El mal regimiento es la más principal, de comer manjares melancólicos, de habas, lentejas, carnes saladas, unos huesos y otros. La antecedente son los humores melancólicos que acuden a la parte y también cuando se usa mal de las medicinas resolutivas, resolviendo lo sutil, dejando lo grueso o enfriando con los repelentes demasiado.

#### DE LAS SEÑALES DEL ESCIRRO

Son dos. El primero es que es un tumor duro por ser de humor frío y seco terrestre, la cual lo es la melancolía natural pecante en cantidad y estas cosas son las que más resisten al tacto, más que el edema o el tumor acuoso. El segundo es que el escirro tiene color negro o de plomo porque el humor es negro así como la sangre es colorada en el flemón.

#### DE LOS PRONÓSTICOS DEL ESCIRRO

Éstos son dos. El primero es que las enfermedades unas son cortas y otras largas y éstas son las que se hacen de humores gruesos y fríos. El segundo, como este tumor sea grueso, si no tiene sentido es incurable y cuando a los escirros les nacen pelos también lo es. Nacen estos pelos

porque el mantenimiento que viene a éstas partes no puede pasar su dureza y faltando la humedad se enciende un calor y con la humedad que hay ahí, levanta los vapores secos, de los cuales se engendran los pelos.

#### DE LA CURACIÓN DEL ESCIRRO

Aquí se harán tres cosas. La primera ordenar la vida. La segunda evacuar lo antecedente. La tercera quitar la conjunta. La primera con buen regimiento. La segunda sangrando, si abunda en melancolía y preparando con jarabes de palomina, borrajas y purgando. La conjunta ablandando y resolviendo. Ya se sabe que dureza es aquella que resiste al tacto y ésta se hace de sequedad, congelación o replección<sup>64</sup> como el flemón, y así cada una de éstas tiene diferente curación. De suerte que el flemón no se cura con emolientes sino evacuando. La sequedad es de calor, consentimiento los humores quedando sutil como la piedra pasa en cal. La congelación es de frialdad porque así como es del calor atraer y desecar es del frío condensar y congelar como se ve en el hielo. Así le sucede a la sangre con lo frío puesto más tiempo. De manera que lo seco lo hemos de humedecer, lo congelado derretir y calentar, y como los emolientes [056] son en tres grados, así unos molifican más que otros y los iremos subiendo. Los del primero es la manteca sin sal, la enjundia de gallina, las malvas, los malvaviscos y otros. Los del segundo son el unto de macho, el unto de león, y otros. Del tercero es el diachilón, el Zacarías, se pondrán habiendo hecho primero su embrocación con las dichas yerbas.

#### DE LA CURACIÓN DEL ESCIRRO EXQUISITO

En ésta, según Galeno dice, que tomemos pedernales encendidos y en un vaso que tenga vinagre fuerte apagarlos y poner un embudo, lo ancho hacia abajo y recibir aquel vapor y poner también paños mojados en lo mismo y sino bastare porfiar y de supurar, procurar resolución porque no pase en cancro.

#### DEL CANCRO

Cancro es un tumor duro, redondo, caliente, con dolor. Duro porque se hace de humor seco. Redondo porque es tumor grueso que se recoge a

---

64. Replección o repleción: ocupación excesiva de alimentos o plétora de humores. Herrera, María Teresa. *Diccionario español de textos médicos antiguos*. Madrid: Arco Libros, 1996, p. 1367, t. II.



una parte. Caliente porque los enfermos sienten un calor que hace el atraíble. Dolor, porque ella mortifica los nervios.

#### DE LAS DIFERENCIAS DEL CANCRO

Según Aecio, lib. 16 cap. 43, son dos ulceroso y no ulceroso.

#### DE LAS CAUSAS DEL CANCRO

Éstas son como las demás. El mal regimiento de comer cosas saladas, beber vinos gruesos y el tomar mucho y otros. La antecedente es el humor que corre a la parte y el hacerse de lo más superfluo de la melancolía. Aquí se pregunta, ¿en qué se diferencia al escirro del cancro? Y se responde con Galeno, que el escirro no se mueve ni tiene dolor y el cancro si tiene grande sentido. La conjunta es la melancolía en la parte. También Bruno, lib. 2 c. 15, que algunos se hacían de melancolía natural que es fría y seca y entonces tienen poco dolor.

#### DE LAS SEÑALES DEL CANCRO

Éstas son dos. La primera, según Galeno y Celso, que al principio parecen a las almorranas ciegas y empiezan como una lenteja. Y que si hay dureza dentro y tienen color y calor intenso que enoja mucho, con el color negro, es cáncer. Pero según Rasis, el color tomará el humor que predomine más. Esto es, si vemos tumor de color negro y muchas venas alzadas [057] a la redonda como pies de cangrejo es cancro, de donde tomó el nombre.

#### DE LOS PRONÓSTICOS DEL CANCRO

Éstos son dos. El primero, según Galeno, que éstos suelen hacerse en mujeres que no les bajan sus purgaciones y en hombres que se les quitaron almorranas y en la sangre gruesa que evacuaban se detuvo y requemó y pasó en atraíble exquisita. El segundo es que si las venas que están alrededor son muy negras y gruesas es peor que si son pequeñas. Cuando principian se pueden curar y si están confirmados no. Y los que se hacen en la cabeza, cuello, sobacos, ingles, cara, útero, testículos y cavidades no se pueden curar por haberse de extirpar y no obedecen las medicinas por flujos de sangre.

#### DE LA CURACIÓN DEL CANCRO

En ésta, siguiendo a Bruno en su cirugía parva, se harían tres cosas. La primera ordenar la vida del enfermo, que coma cosas frías y húmedas.

La antecedente, sangrando y purgado las veces necesarias con cosas que no sean muy fuertes porque no enciendan más la melancolía. La conjunta repercutiendo al principio y al purgar resolver conjuntamente. Que no sean ni fuertes no flacos como el zumo de la yerbamora<sup>65</sup>, el llantén, el bolo arménico, la planchuela de plomo y otros. No bastando, el emplasto de ranas es bueno y el de cangrejos traídos en mortero de plomo, y el de caracoles hecho con vinagre fuerte. Si se quiere ulcerar volver a purgar y poner sus minerales.

---

65. Yerbamora: solatro hortense. Herrera, María Teresa. *Diccionario español de textos médicos antiguos*. Madrid: Arco Libros, 1996, p. 825, t. I.



# Tratado quinto

---

## DE LOS APOSTEMAS EN PARTICULAR

---

### ¿QUÉ COSA ES TIÑA?

Ésta es enfermedad del cuero de la cabeza y algunas veces más profunda, con unos tumorcillos que sale un humor pegajoso como miel. Hay dos diferencias húmeda y seca, que es la que tiene escamas. Se dice tiña por parecer al animal tineia, porque así como el agujera la madera, este humor agujera la cabeza, la cual llaman sarna, según dijo Guido, lo tomo de Gordinio.

[058]

### DE LAS CAUSAS DE LA TIÑA

Éstas son como las de los demás apostemas. Las externas tarde y siempre el mal regimiento de manjares nitrosos y otros y asimismo el mal regimiento de las amas cuando crían las criaturas. La antecedente son los humores coléricos que acuden a la cabeza que por su adustión o putrefacción se han incrasado como miel y semejantes. La conjunta son éstos en la parte como el pericráneo, carne y cuero.

### DE LAS SEÑALES DE LA TIÑA

Si a algún muchacho le nacen tumorcillos o granillos en la cabeza que desaparecen y después vuelven con color cetrino y materia pegajosa como miel es tiña y si hay mucha putrefacción suele convertirse en piojos y es señal de la humedad. Y si vemos muchas escamas y corte-

zas blancas, secas o negras es tiña seca. Los colores vienen por el humor que predomina si blanco es flema, si negro melancolía, si cetrino cólera.

#### DE LOS PRONÓSTICOS DE LA TIÑA

Éstos son, que es enfermedad larga por la destemplanza del hígado. Es menester tiempo para corregir y es peligrosa por ser miembro tan principal que no se pueden medicinas fuertes y suelen encenderse en calenturas y morirse. Y según Guido lo tomó de Jamerio, la pone entre las especies de lepra.

#### DE LA CURACIÓN DE LA TIÑA

Aquí haremos tres cosas, ordenar la vida del enfermo, evacuar la antecedente y quitar la conjunta. La primera dando buen regimiento o si es niño y lo cría el ama que tenga ella el buen regimiento que no coma cosas nitrosas como carnes saladas ni legumbres, ni vinos gruesos y sangrarla y purgarla. Y si no, mudar de ama. La conjunta en el niño será en el principio, después de las evacuaciones le pondremos este linimento: vinagre fuerte, litargirio<sup>66</sup>, cadmia<sup>67</sup>, nitro<sup>68</sup>, con aceite rosado o cera. No bastando le raparemos y pondremos este ceroto<sup>69</sup>:

---

66. Litargirio o almártaga: mezcla de plomo, tierra y cobre que arroja de sí la plata cuando la afinan en las hornazas. Lo mismo que lithargyrio. Hay dos especies, blanca y roja, la blanca se llama de plata y la roja de oro. Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española*, Madrid: 1726, p. 226, t. II.

67. Cadmia: especie de piedra mineral o metal, la cual es de dos géneros, una que se cría en los montes y ribazos, otra que se halla en las oficinas del metal la cual llaman artificial y se hace de hollín que se levanta del cobre cuando le funden para purificarle, del cual elevado se hacen unas como uvas que es la cadmia, y este género también le dividen en otras cinco especies. Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española*, Madrid: 1729, p. 43, t. I.

68. Nitro: especie de sal mineral fácilmente inflamable que se coge y beneficia en abundancia en Egipto en una montaña o terreno llamado Nitra, de donde creen algunos que haya tomado el nombre. Hay uno muy sólido y firme, otro esponjoso, y otro transparente y diáfano como el vidrio, y le hay también en varios colores. Es distinto del que llamamos salitre aunque a éste frecuentemente se le llama nitro. Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española*, Madrid: 1734, p. 670, t. II.

69. Ceroto: es el emplasto que no tiene la solidez que los regulares sino que es algo más blando. Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española*, Madrid: 1729, p. 285, t. II.

fumusterre<sup>70</sup>, escabiosa<sup>71</sup>, borrajas, vinagre tres onzas, aceite una libra, en un cazo dentro de otro lleno de agua, hervir a fuego manso que se consuma vinagre y zumos y en el aceite que queda echar polvos de los dos eléboros<sup>72</sup>, blanco y negro, azufre, oropimente<sup>73</sup>, calcina<sup>74</sup> sin labrar, alumbre, agallas, media dracma<sup>75</sup>, cardenillo, un dracma, con pez y con cera se hará ceroto.

[059]

- 
70. Fumusterre o fumusterra: en las boticas, fumaria, planta llamada también palomilla y palomina. Herrera, María Teresa. *Diccionario español de textos médicos antiguos*. Madrid: Arco Libros, 1996, p. 758, t. I.
71. Escabiosa: planta o hierba cuyas hojas son grasas, sin espinas, aunque algo vellosas, hendidas como las de la oruga y de color blanquecino. El tallo es sutil y alto más de un coso y la flor teñida de azul claro. El zumo que se saca de ella es muy saludable contra la sarna y la roña, de donde parece tomó el nombre del latino *scabies* que significa sarna. Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española*, Madrid: 1732, p. 547, t. II.
72. Eléboro: hierba de la que hay dos especies, una llamada eléboro blanco y otra negro. El blanco, que es el más perfecto y más conocido, tiene las hojas semejantes a las del llantén o a las de las acelgas silvestres, pero más cortas, más negras y algún tanto rojas. El tallo cóncavo y alto de un palmo el cual en comenzando a secarse suele desnudarse de su corteza. Se funda en muchas raíces delgadas, las cuales proceden de una cabecilla larga y pequeña como de una cebolla. El negro tiene las hojas semejantes a las del plátano, pero menores, en parte hendidas, algo negras y ásperas. El tallo es áspero, las flores blanquecinas que tiran algo a rojo, y juntas como en racimo y la simiente como la del alazor. Sus raíces son negras, sutiles y pendientes de una como cabezuela cebolluda. Esta hierba se llama también veratro albo y negro, y vedegambre blanco y negro, el negro, según otros, se llama también hierba de ballesteros. Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española*, Madrid: 1732, p. 373, t. II.
73. Oropimente: mineral amarillo que tira a pardo, el cual se halla en las minas de plata y oro. Se diferencia de la sandaraca solo en el color, que tiene el color como el del oro y unas como escamas es el mejor, pero el que tira a musco o rojo, que es pegajoso, no es tan bueno. Laguna dice que el oropimente es un veneno corrosivo que ocasiona unos efectos mortales si no se ataja con tiempo. Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española*, Madrid: 1737, p. 61, t. I.
74. Calcina: la mezcla de cal, piedra menuda y otros materiales. Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española*, Madrid: 1729, p. 61, t. II.
75. Dracma: cierto peso o medida que contiene tres escrúpulos y está repuntada por la octava parte de una onza. Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española*, Madrid: 1780, p. 377, t. III.

#### DEL HIDROCÉFALO, Y SUS DIFERENCIAS

Éste es lo mismo que apostema acuoso en la cabeza que suele hacerse en los niños. De éstos hay cuatro diferencias. La primera es la serosidad de la sustancia del cerebro. La segunda entre la dura y el cráneo. La tercera entre el cráneo y el pericráneo. La cuarta entre el cuero y el pericráneo.

#### DE LAS CAUSAS DEL HIDROCÉFALO

Éstas son como las del tumor acuoso, o por golpe que se ha colado alguna serosidad y se hace esta enfermedad, o las madrinas mal ejercitadas, apretándoles más las cabezas o culpa de las madres que de preñadas beben mucho agua y comen manjares acuosos. La conjunta es el agua fuera de las venas en la parte.

#### DE LAS SEÑALES DEL HIDROCÉFALO

Éstas son también como las del tumor acoso, si está encima de la dura los ojos no se pueden bien cerrar y suelen mirar de hito en hito porque los músculos que los mueven, que son cinco, están llenos y no se pueden mover y es mala señal que suele venir pasmo y muerte.

#### DEL PRONÓSTICO DEL HIDROCÉFALO

Éste es que no se han de menospreciar aunque sean pequeños porque de las partes de afuera puede ir a las de adentro y hacer muchos daños.

#### DE LA CURACIÓN DEL HIDROCÉFALO

Aquí se hará como en el edema o tumor acuoso y también la conjunta. Si es niño fomentaremos con aceite de laurel y de alegría y manzanilla. También la lejía de la higuera es buena y el cocimiento de azufre y sal, y otros. Si no bastare, se abrirá con lanceta porque si no, se embeberá el humor en el cerebro y se seguirán muchos accidentes y según Galeno si el agua está debajo del casco se alegre y se saque el agua. Si está en el cerebro, es incurable. Si está en el músculo temporal, aguardaremos a que haga punta y después como las llagas o cosiéndola.

#### DE LA OPTALMIA, Y QUÉ COSA ES

Optalmia es inflamación de la túnica adnata del ojo la cual es el blanco de él. Tiene su origen del pericráneo y es lo mismo que flemón, que por las venas que en ella hay viene la fluxión.

DE LAS CAUSAS DE LA OPTALMIA

Éstas son como las del flemón. Las externas son caída, herida, mal regimiento [o6o] el humo, el polvo y otros. Las internas son antecedentes y conjuntas. La antecedente es la sangre mezclada con los otros humores que fluye a la parte. La conjunta son éstos en la parte.

DE LAS SEÑALES DE LA OPTALMIA

Si el rostro está encendido, el ojo y la ceja tienen dolor pulsativo, lo que cae claro, es sangre. Si no se pegan las pestañas y les parece que tienen arena, las lágrimas punzan, es cólera. Si hay muchas lágrimas sin dolor ni agudeza, es flema. Si poco rubor, pocas lágrimas y complexión melancólica, es melancolía.

DE LOS PRONÓSTICOS DE LA OPTALMIA

Éstos son dos. El primero, según Hipócrates, y aquí lo tomó de Leoniceno. Si a los que tienen optalmias les vienen cámaras, es buena señal porque el humor que de las venas o estómago venía al ojo, se divierte. El segundo es de Galeno, que es enfermedad conjunta porque salen del ojo los espíritus animales viciados y vapores podridos y corrompen el aire y tocando, a quien los mira. Si es enfermo de los ojos con facilidad se pega y si viene con calentura y dolor de cabeza es mala señal porque indica abundancia de malos humores.

DE LA CURACIÓN DE LA OPTALMIA

En ésta se harán cuatro cosas. La primera ordenar la vida al enfermo. La segunda evacuar la materia antecedente. La tercera sangrando y purgando. La cuarta cosa es quitar la conjunta y corregir los accidentes echando ventosas y friegas, otros tapando el ojo con tafetán azul o verde, y la conjunta al principio. Es bueno el blanco del huevo con agua rosada y en la frente un linimento de agua rosada, tres onzas, bolo arménico con sangre de drago, una dracma. Si no basta, se pondrá en el ojo el colirio<sup>76</sup> de Rasis sin opio, con agua rosada. En el aumento el agua rosada y vino tinto y el blanco de huevo. En el estado lo mismo

---

76. Colirio: medicamento compuesto de una o más sustancias disueltas o diluidas en un vehículo acuoso, o sutilmente pulverizadas y mezcladas que se emplea generalmente en las enfermedades de los ojos. Herrera, María Teresa. *Diccionario español de textos médicos antiguos*. Madrid: Arco Libros, 1996, p. 336, t. I.

con vino, y en la declinación con la decocción de alholvas y rosas castellanas. Si se terminare por supuración ayudar a sacar la materia con leche o el jarabe rosado y mundificado, y después como su necesidad. No bastando, echaremos sedal en el pescuezo o fuente en el brazo o pierna. Algunos ponen medicamentos narcóticos en los ojos y así Alfaravio defiende el no ponerlos porque se seguirán muchos daños.

[061]

#### DE LA PARÓTIDA

Parótida es inflamación detrás de las orejas que en cualquier emuntorio dicen bubón y es lo mismo que en el brazo o pierna flemón, en la garganta esquinacia u optalmia en el ojo, etc.

#### DE LAS CAUSAS DE LA PARÓTIDA

Éstas son primitivas, antecedentes y conjuntas. Suele también hacerse por crisis o juicio de naturaleza después de alguna enfermedad o de que hay muchos humores gruesos en la cabeza.

#### DE LAS SEÑALES DE LA PARÓTIDA

Éstas son que si se hacen de sangre están colorados y tienen peso; si de cólera el color tira a cetrino y dolor grande y pungitivo; y si blando, es flema y si negro melancolía.

#### DE LOS PRONÓSTICOS DE LA PARÓTIDA

Éstos son dos. El primero, según Hipócrates, que si se hace por crisis y de repente desaparece sin haber resolución ni supuración es mala señal porque está naturaleza agravada de mucho humor y se pudrirá en las venas donde hará mucho daño. Pero si hubiere algunas cámaras, será buena señal porque el humor se evacuará. El segundo, si están profundos durarán mucho tiempo y si vinieren frenesís, es mortal por señalar comunicarse al cerebro y si termina en gangrena sin duda morirá por ser ella enfermedad tan grave y es miembro tan principal.

#### DE LA CURACIÓN DE LA PARÓTIDA

En esta se harán cuatro cosas: ordenar la vida, evacuar la antecedente si de sangre como en el flemón, si de cólera como en la erisipela. Si se hace por crisis o juicio de naturaleza, siguiendo a Galeno, no se pondrán repercusivos porque impedirán el movimiento de la naturaleza,



sino atractivos para sacar afuera el humor, como el aceite de manzanilla, el de eneldo y enjundia de gallina y otros. Poner ventosa en la parte o ventosas para atraer afuera el humor. Pero esto se hará en los de naturaleza flaca que no lo pueden expeler afuera y si lo echan fuera, como conviene, lo dejaremos a naturaleza. Pero si está muy irritada por la demasiada cantidad o mala cavidad del humor, no sólo atractivos pero también podremos poner repercusivos mezclados con los resolutivos porque el mucho humor que acude a la parte enferma no sofoque el calor natural y haga estiómeno.

[062]

#### DEL PÓLIPO

Pólipo, según Galeno, lib. 2 del método, es un tumor que se engendra en la cavidad de las narices, en figura y sustancia semejantes al pulpo. Unas veces sale afuera de las narices, otras es pequeño que no sale. Las demás diferencias sin por razón de más y menos.

#### DE LAS CAUSAS DEL PÓLIPO

Éstas son como las demás. Las externas pocas veces acontecen, las internas con antecedentes y conjuntas. La antecedente son los humores gruesos, viscosos que de todo el cuerpo y cabeza van a la cavidad de las narices y tal vez humor atrabiliarario de alguna úlcera maligna, y es pero por ser especie de cáncer, según Galeno.

#### DE LAS SEÑALES DEL PÓLIPO

Si en la cavidad de las narices hay tumor o carne esponjosa semejante al pulpo es pólipo y si éstos vienen sin enfermedad de la cabeza o romadizos, sospecharás ser canceroso, más si tiene el color melancólico y dureza.

#### DE LOS PRONÓSTICOS DEL PÓLIPO

Éstos son dos. El primero es que pueden ahogar fácilmente y si corre virulencia, con dificultad se curan. El segundo es que los que son blancos, blandos, laxos y sin dolor se curan mucho mejor, según Bruno, que los colorados, atrabiliararios y lívidos, y si tienen parecer de cancras no se han de tocar, como dice Hipócrates.

### DE LA CURACIÓN DEL PÓLIPO

Aquí se hará como en las demás. Si blanco como al edema; si de color negro y duro, como al escirro, y así los demás. Lo segundo, sangrando de la cefálica lo necesario y purgando. La conjunta veremos si está hecho o se va haciendo, si se hace repercutir o que fluyere y resolver lo corrido. Así que, según Galeno, pone las granadas silvestres agridulces y sacarlas el zumo y cocerá hasta que se espese y echarlo por las narices y los granos picarlos y hacerlos trociscos y mojados en el zumo, ponerlos muchas veces y en el zumo mejor un hidrófilo, y tocar el paladar alto para que se atenúe. Si no bastare, pondremos estos granos con miel y otros y también con cáusticos para extirparlos blandamente.

### ¿CÓMO SE EXTIRPAN?

Según Hipócrates unos cortando, otros quemando, otros sacándolos con diversos ingenios. El primero, tomar una esponja <sup>[063]</sup> redonda, y áspera y que ajuste a la ventana de la nariz y darla muchas vueltas con un hilo y que esté dura dejando cuatro cabos del hilo y que sean fuertes, del largo del codo y éstos se enhebran en una aguja corva sin punta de estaño o plomo y se meta por el corolario y sacarla por la boca, y tirando los hilos extirparle y dejar salir sangre curando al principio con hilas secas y después como su necesidad pero poniendo los medicamentos en unos cañones de plomo.

El otro modo es tomar una cañita de plata y meter la tienta hecha de agua y cauterizarle curando como el pasado. El otro modo es con una sierra hecha de cerdas de caballo, dándole muchos nudos y meterla con aguja por la nariz al corolario y pasarla por la boca y serrar el pólipo.

El otro modo es, según Guido, con sajadador o tijeras, romper la nariz a la larga y, descubierto el pólipo, cortarle, cauterizarle y coser la nariz curando por la primera intención aunque el mismo dice que no lo aconseja hasta que se haya reprimido la sangre y consumido sus raíces.

### DE LA ESQUINANCIA O ANGINA

Esquinancia es un tumor hecho de fluxión de humor que suele impedir la respiración el cual se puede hacer de cualquier humor.

### DE LAS DIFERENCIAS DE LA ESQUINANCIA

Éstas son cuatro. La primera es cuando se inflama el principio del esófago y se llama sinache. La segunda es cuando la inflamación parece que ahoga y se llama parchinenche. La tercera es cuando la inflamación está

fuera del esófago en la cabeza de la traquiarteria en la raíz de la lengua y se llama manche. La cuarta es si está dentro y fuera del cuello y se dice paracinanche, y si se dislocan las vértebras de la cerviz, se llaman dins.

#### DE LAS CAUSAS DE LA ESQUINANCIA

Éstas son como las demás inflamaciones externas, antecedentes y conjuntas. Se pueden hacer también de sangre biliosa, pituitosa y melancólica.

#### DE LAS SEÑALES DE LA ESQUINANCIA

Éstas, según Celso, lib. 4 cap. 4, es que no pueden respirar ni engullir, se sientan en la cama y si se echan se ahogan. Si se hace de sangre la lengua y la cara estarán encendidas y coloradas y tienen en la boca sabor a sangre. Si de cólera, tienen gran calor y encendimiento, sed y amargor de boca. Si de flema, el sabor es salado, los paladares pegajosos, la lengua blanca y muchas flemas. <sup>[o64]</sup> Si de melancolía tiene la boca aceda. Las buenas señales son quietud, sueño, mansedumbre y aliviarse el dolor, según Guido.

#### DE LOS PRONÓSTICOS DE LA ESQUINANCIA

Éstos son dos. El primero, según Galeno dice, que es enfermedad muy peligrosa y que suele matar brevemente y así se pondrá mucha diligencia en curarla. Y que la peor es la que no tiene tumor fuera de la boca, ni cerviz, también que la dislocación es mortal porque mueren ahogados.

El segundo, si viene con inflamación del cuello, cerviz, traquiarteria, es peligrosa aunque muchos escapan. Pero si cualquiera desaparece y va a los pulmones, mata en siete días. Y si escapa de los siete suelen sanar por convertirse en materia y echada por la boca, de modo que también suele ahogar, principalmente si vuelve adentro por la cercanía al corazón y ser miembro tan principal.

#### DE LA CURACIÓN DE ANGINA

En ésta haremos como en las demás apostemas, la antecedente sangrando lo necesario de la parte afectada, y no bastando, según Hipócrates, sangraremos a las leónicas y purgando y echando melecinas, ventosas y baños en las pernas con agua caliente. La conjunta miraremos sus cuatro tiempos porque al principio no se pondrán repelentes solos porque volverá atrás la traquiarteria y ahogará, sino que mezclados con resolutivos, ni solos resolutivos porque atraerá de manera que ahogue. Al

principio la decocción de cebada, llantén, regaliz, miel rosada y vinagre. En el aumento decocción de lentejas, rosas, higos, balaustrias<sup>77</sup>, colado y mezclado con jarabe aceitosos y diamorón<sup>78</sup> tres onzas, y de vinagre media dracma. En la declinación, la decocción de orégano y regaliz. Si se supurase, decocción de malvas, higos, limuelo, alholvas<sup>79</sup> y después, según suerte menester.

#### DE LA RÁNULA

Ránula, según Aecio, es un tumor que se hace debajo de la lengua como una cabeza de rana que la impide en sus obras, particularmente en los niños por abundar de humor flemático en más cantidad.

#### DE LAS CAUSAS DE LA RÁNULA

Éstas se hacen de humores pituitos y crudos que de todo el cuerpo o cabeza acuden debajo de la lengua. Se pueden hacer también de sangre melancólica y quemada, aunque pocas veces.

[065]

#### DE LAS SEÑALES Y PRONÓSTICOS DE LA RÁNULA

Se conoce del humor que se hace la ránula en el color de ella porque es crudo pituitoso será blanco y tocándole tiene blandura y mucha saliva. Si fuere de sangre quemada y melancólica tira a negro y hay dureza y poca humedad, se dificulta el tragar porque tragando es fuerza retraerse

---

77. Balaustria: la flor del granado, se dice así del griego *balaustrium*, que significa esto mismo. Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española*, Madrid: 1726, p. 535, t. I.

78. Diamorón: medicamento preparado con zumo de moras, zarzamoras, miel y arrope. Herrera, María Teresa. *Diccionario español de textos médicos antiguos*. Madrid: Arco Libros, 1996, p. 528, t. I.

79. Alholva: planta hortense y también silvestre. La hortense arroja de su raíz muchos tallos delgados, tiernos, redondos, huecos y divididos en muchos ramos, que se llevan las hojas de tres en tres sobre unos cabitos largos, como los del trébol y picoteadas por la orilla. Sus flores nacen de las junturas de las hojas con el tallo y constan de hojas blancas desiguales a las que siguen unas vainas largas, chatas, puntiagudas y algo retorcidas, llenas de granos de semilla esquinados y amarillos, de una sustancia como la del mucilago y de olor y gusto desagradables. Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española*, Madrid: 1770, p. 173, t. II.

a su principio con el esófago y con la ránula no se puede retraer, impide la respiración y suelen ahogarse. De esta suerte lo recita Bruno.

P: Si la ránula se puede hacer en otra parte, ¿qué debajo de la lengua?

R: Sí. Según Falopio, que también dice, que se hace en lo alto de la boca y la debemos curar de la misma suerte que la que debajo de la lengua se hace.

#### DE LA CURACIÓN DE LA RÁNULA

Lo que aquí haremos es que si crece en gran manera abrir luego el apostema y si no haremos tres cosas que son: ordenar la vida al enfermo y quitar la causa antecedente y la conjunta. La primera se hará como en el edema y escirro. La segunda sangrando si está pletórico y purgando si está cacoquimio. La conjunta, si es niño o mujer, haremos un saquito de orégano y sal y fregaremos con él la ránula, porque atenuamos la crasitud y resolvemos. Si es persona grande añadimos alumbre y vinagre. Si no bastare se hará con sal amoniaca, sal común, alumbre y orégano cocido en vinagre. Si no bastare usaremos los trociscos de aldarón y calidicón, y si no bastare, abrir el tumor con tal que no sea canceroso, dando una o dos lancetadas longitudinalmente y poner su sal y vitrioso y fregaremos también con vinagre, vino tinto y orégano.

#### DEL ENCORDIO

Encordio es inflamación de las ingles o glándulas o emuntorios, así como decimos flemón en el brazo, esquinancia en la garganta y en los emuntorios bubones. Glándulas son unos cuerpecillos redondos de sustancia seca y carnosa, como landrecillas. Éstas se hallan debajo de los brazos, en el pescuezo y en las ingles. Aquí se pregunta, ¿por qué en las partes donde hay mollejas se crían pelos y en el vientre, como es en el redaño y en los intestinos, no los hay? A esto respondemos, porque la tierra mientras muy húmeda y muy sucia no lleva fruto, y así sucede en el redaño de los intestinos.

#### DE LAS CAUSAS DEL ENCORDIO

Éstas son como las demás, externas, antecedentes y conjuntas. <sup>[066]</sup> Otros se hacen por crisis o juicio de naturaleza como después de grandes calenturas u otra enfermedad y fluir el humor a los emuntorios como parte más flaca o albañal de nuestra naturaleza y hacer esta enfermedad. La antecedente es lo que fluye, la conjunta lo fluido en la parte

y las calenturas en éstos que tienen bubones son perniciosas, fuera de las efímeras.

#### DE LAS SEÑALES Y PRONÓSTICOS DEL ENCORDIO

Se conoce por la hinchazón, calor, rubor, sed y poco sueño. Si vienen por caída o llagas de pies o piernas no son tan peligrosos si no es que hay en el cuerpo mucha abundancia de humores. Los de causa interna son peores, que señala que los miembros internos están es calentados y las calenturas de éstos son muy malas.

#### DE LA CURACIÓN DEL ENCORDIO

En ésta se hará como en el flemón, y la antecedente sangrando de vena del arca si es causa primitiva o de muy buena sangre. Pero si es de causa deshonesta, sangraremos el tobillo y purgamos, según Fragoso. Esto se entiende si la sangre está corrompida y fueren tan pertinaces que no se maduran. Si es de externa, repeliendo en el principio. Si es interna, resolviendo, y si no, supurando con malvas, malvaviscos, unto de puerco y otros.



# Tratado sexto

---

## DE LAS LLAGAS EN GENERAL

---

### ¿QUÉ COSA ES LLAGA?

Llaga es solución de continuidad, fresca, sangrienta, sin podre ni materia, hecha en parte carnosa de causa externa. Esta distinción es buena y consta de género y diferencia. El género es la solución de continuidad. Las demás partes son diferencias que distinguen a la llaga de las demás enfermedades, y así, si la solución de continuidad está en los músculos, hecha de causa externa, se dirá herida o llaga fresca; en el hueso, fractura; en el nervio, puntura; en las membranas, rotura; en los ligamentos, colusión.

[067]

### ¿DE CUÁNTAS COSAS SE TOMAN LAS DIFERENCIAS?

De tres. La primera, de la naturaleza de la parte, como si está en miembro simple o compuesto. La segunda de la propia esencia de la llaga, como si es simple o compuesta. La tercera, de las diferencias de la misma llaga, como si es grande o pequeña, profunda o superficial.

### ¿POR CUÁNTAS COSAS SE DICE UNA LLAGA GRANDE?

Por tres. Por la principalidad de la parte, como en cabeza, pecho y vientre, por ser grande en su esencia, como la que está muy desgarrada, o por su malicia como cuando está en juntura o tres dedos de ella, o en las cabezas de los músculos.

## DE LAS CAUSAS DE LAS LLAGAS, Y SEÑALES

Las señales son fáciles, que con los ojos vemos si hallamos llaga, pero las causas de la solución de continuidad son dos: externas e internas. Las externas son hechas con instrumentos que cortan, punzan, estiran, magullan, comprimen o muerden. Y, de una manera se cura la herida de animal venenoso y de otra si no tiene veneno.

## DE LOS PRONÓSTICOS DE LAS LLAGAS EN GENERAL, Y QUÉ COSA SEA PRONÓSTICO

El pronóstico en las enfermedades se toma de tres cosas que son: la primera, de la constancia o virtud, la segunda, de la grandeza de la enfermedad y la tercera, de los accidentes.

Pero volviendo a nuestro propósito tratemos de los juicios o pronósticos de universal, según Galeno. Los reduciremos a tres. Y diremos así, que pronóstico en las enfermedades o llagas es una anunciación y noticia de lo que ha de suceder en el tiempo venidero. Así que, siguiendo a Galeno, diremos que las llagas unas son favorables, otras peligrosas de muerte, unas mortales y otras maliciosas.

Llaga sanable es la que no es grande en su esencia y está en la parte exterior, de este género son las excoriaciones y escarificaciones, cuyo pronóstico es sanable.

Llaga peligrosa es la que es grande en su esencia y malignidad, como lo que está en juntura o tres dedos de ella, y que para haberse de unir tiene necesidad de costura y es grande en las tres dimensiones medidas, esto es la longitud, latitud y profundidad, todas éstas son peligrosas de muerte.

Llaga maliciosa o maculata es aquélla que aunque en su esencia no tiene peligro de muerte, tiene alguna malicia o mácula insanable, por ejemplo las que están entre las cajas de los ojos <sup>[068]</sup> porque éstas son indicio de una ulcerosa fistulosa. Otras llagas de ella en otras partes del cuerpo con manquedad o semejantes llagas o heridas mortales son aquéllas que están en algún miembro principal como en el corazón, cerebro, hígado. Otras que aunque no estén en miembros principales, pero por ser de grandísimo sentimiento y uso necesario de la vida, como de la vejiga de la orina y sexto transverso, en lo nervioso, en el estómago, intestinos tenues, cabezas de músculos, junturas y en nervios grandes, arterias y venas internas, son mortales. Con lo cual podrás discurrir así en las úlceras como en los apostemas.

El segundo pronóstico es que cuando en las llagas pequeñas hay mucha materia es mal señal y cuando en las grandes bastante es bueno,



porque la materia ha de responder a la magnitud de la llaga. Si tiene gran tumor y de repente desaparece sin haber precedido sangría ni purga, es mala señal porque vendrán pasmos, dolores de costado, frenesís, cámaras y otros.

El tercer pronóstico es que la unión en las partes orgánicas es imposible y en las familiares no es fácil. Se entiende de las que están totalmente cortadas porque ya no serán partes. Parte es aquélla que tiene cierta coherencia y ajustamiento con las otras, de modo que, cortadas ya, no serán partes porque luego se estiomenan y las similares no por la primera, sino por la segunda intención.

#### DE LA CURACIÓN DE LAS LLAGAS EN GENERAL

Es a saber, que según Galeno, la solución de continuidad pide unión y ésta se hace de cuatro maneras. La primera, quitar las cosas extrañas. La segunda, unir los labios. La tercera, conservar el temperamento y defender de los accidentes. La cuarta, ordenar la vida al enfermo en las cosas naturales y no naturales y quitando las pasiones del ánimo y que vaya bien el vientre.

#### DE LA MANERA QUE SE QUITAN LAS COSAS EXTRAÑAS

Éstas se quitan lavándolas con vino caliente, pero de éstas hay muchas diferencias como tierra, pelos, huesos, puñales, pelotas, saetas, y de éstas unas hay barbadadas y otras no. Para que esto se haga como conviene se han de mirar tres cosas: la primera, si se podrá sacar; la segunda, si será cosa segura el sacarla; la tercera, si la herida sanare sin sacarla. Se sacan de dos maneras o por donde entran o contra, abriendo la parte contraria. Si es superficial, con facilidad se <sup>[o69]</sup> sacan, pero si es profunda hacia miembros principales, con gran riesgo de dolores, inflamaciones, flujos de sangre y otros. Así, si el arma es grande y ancha y ha hecho gran herida, se sacará por donde entró, porque el contra abrir sería hacer otra herida penetrante. Salvo si pasó tan adelante que hay gran distancia por donde entró y más si rompió muchas venas, arterias y nervios, porque entonces la sacaremos por la parte contraria.

#### DE LAS PARTES EN QUE SOMOS FORZADOS A SACAR LAS CAUSAS EXTERNAS

Aquí, según Galeno nos dice, las superficiales y las que están en las espaldas, espinazo, pecho, costillas, barriga, cuello, cabeza, unas enteras, otras cortándolas o podreciendo el orificio para que se haga mayor y

esto se hará con medicinas o instrumentos como la tenaza de Albucares que tiene el cabo como medialuna, con dientes como sierra pequeña, otra hueca como cañuto y pico cuervo para sacar las saetas barbadas. Otro como barreno para sacar caña o hasta hincada, otro barreno para dilatar los huesos donde está hincada el arma. Uno hueco y otro macizo para echar adelante lo que se ha de sacar. Si traspasa la pierna o brazo, una tijera cortante por los lados para dilatar la carne, para sacarlo mejor, si es menester.

¿CÓMO SE HACE LA UNIÓN?

Según Galeno dice, de tres maneras que son: por ligadura, por costura o por evillación, anzuelo o cataplasmas.

¿QUÉ HERIDAS SE CURAN POR LIGADURA?

Las simples y pequeñas que fueron dadas según el largo de los murecillos, fibras y arrugas.

¿QUÉ HERIDAS SE CURAN POR COSTURA?

Las que son grandes y en parte carnosa y que sus extremos no se pueden juntar con ligadura.

¿CÓMO SE CURA LA HERIDA SIMPLE LA SEGUNDA VEZ?

Como la primera, no habiendo novedad, y se quitarán los puntos cuando esté hecha la unión, que se conocerá estar hecha en que los puntos están flojos y en que la parte de adentro no se siente dolor ni materia.

¿CUÁNTAS MANERAS HAY DE COSTURA?

Tres. Encarnativa, retentiva y preservativa de los labios. La encarnativa se hace dando el primer punto en medio y los demás a los lados. La retentiva, resolviendo el hilo como los pellejeros y es para los flujos de sangre y para las tripas y para otras partes que tiene poca sangre. La encarnativa es para las heridas simples de las partes carnosas que no se pueden unir con ligadura. La preservativa <sup>[070]</sup> es para las muy delgadas y que esperamos sacar algo de ellas.

¿CUÁNTAS MANERAS HAY DE LIGADURAS?

Tres. Encarnativa, retentiva y expulsiva. La encarnativa se hace en heridas simple con venda de dos cabos apretando un poco más sobre la herida. La retentiva se hace en la garganta y en el vientre. La expulsiva

en las edemas de las piernas y en las várices y llagas viejas y cavernosas, comenzando de la caverna y aflojando hacia la llaga.

¿CÓMO SE CONSERVA LA UNIÓN?

Con la clara de huevo y no bastando se pondrán los polvos conservativos de costura, que es dos partes de incienso y una de sangre de drago.

¿CÓMO SE PRESERVA DE ACCIDENTE?

Después de hechas las evacuaciones necesarias, bañamos con aceite rosado y ponemos claras de huevos y con el defensivo de bolo arménico en la parte alta.

¿CÓMO SE HAN DE OBSERVAR LAS COSAS NO NATURALES EN LOS HERIDOS?

La primera cosa es el aire, y así le templaremos. Si es invierno, con unas brasas en el aposento, si es verano, refrescarle. La segunda es que tengan buena dieta y también alimentando al flaco y sin fuerzas y que el manjar sea de fácil digestión y vayan bien de vientre. La tercera, sangrando si hubiere necesidad. La cuarta es que el mucho sueño es dañoso y también la vigilia. La quinta, la quietud. La sexta, evitar las pasiones de ánimo y el hablar con mujeres.

DE LA LLAGA COMPUESTA

Llaga compuesta es la que tiene perdimiento de sustancia y accidentes que le impidan la unión y la grandeza de ella se conoce por los accidentes, según Galeno, que son: dolor, inflamación, discrasie o intemperie, calentura, prurito o comezón, pasmus, perlesía, desmayo, delirio o desvarío, flujo de sangre.

DE LOS ACCIDENTES QUE SUELEN VENIR A LOS HERIDOS EN GENERAL

El primero es el dolor, éste según Avicena, es un triste sentimiento de la parte, de cosa contraria y se causa por las cuatro calidades activas. Porque cuando alguna se corrompe y altera padecemos dolor, y así es que por el calor y frialdad muy grandes, y por la sequedad medianos, por la humedad pequeños, y cuando la solución de continuidad altera la parte o hace mayor la solución de continuidad o causa dolor, también viene de cosa extraña o medicina <sup>[071]</sup> muy mordaz, o mal regimiento o causa oculta. De suerte que entendida la causa se curará según se ofreciere.

## DE LA MALA COMPLEXIÓN QUE SUELEN TENER LOS HERIDOS

Este segundo accidente se curará con su contrario, como lo caliente con la frialdad, lo seco con lo húmedo.

## DE LA CALENTURA DE LOS HERIDOS

En ésta, según Celso lo tomó de Hipócrates, es que no nos hemos de maravillar si viene calentura en herida grande y hay inflamación, pero si viene en pequeña o lo que no se quita cuando se quita la inflamación o causa delirio, pasmo o perlesía y es mal negocio. También dice el mismo no es peligrosa cuando hay inflamación y la llaga está de buena condición. Puede hacerse también por alguna pasión del ánimo, dolor grande, engendrarse la materia, no hacer cámara, mucha dieta, o alguna cosa de las no naturales. Así, quitando la causa, será posible quitarse la calentura.

## DEL PRURITO O COMEZÓN DE LOS HERIDOS

Éste tiene dos causas, externa e interna. La externa es cuando están sucias las llagas alrededor por las medicinas y por tener más ropa de lo que es menester en ellas. La interna, son algunos acres humores que no se pueden resolver por estar constipadas las porosidades del cuero, de suerte que, si están sucias las limpiaremos y si más ropa moderarla, y daremos baños de agua caliente para resolver y friegas y ventosas, y otros.

## DEL PASMO QUE SUELE VENIR A LOS HERIDOS, Y QUÉ COSA SEA PASMO

Pasmo, según Galeno, es un encogimiento de los nervios y músculos no voluntario hacia su origen y principio que es el cerebro, la médula o sustancia del espinazo. Los miembros quedan yertos, no se pueden encoger ni extender, así como las cuerdas de las vigüelas que con la sequedad se estiran y con la humedad se hinchan y encogen.

## DE LAS DIFERENCIAS DEL PASMO

Éstas son dos: universales y particulares. La universal es cuando está el daño en el cerebro y como lo procure echar fuera y así en el movimiento que toma, hace que todos los nervios, músculos y miembros nervosos se contraigan ya atrás, ya adelante, ya a todo igualmente, y tal vez suelen quedar boquiabiertos y los ojos estirados. El particular es si el cerebro está libre pero algún miembro queda encogido o tendido sin poderse encoger.

[072]

DE LAS CAUSAS DE PASMO

Según dice Galeno el uno es de replección y el otro de inanición o evacuación. El de replección es el comer o beber mucho, no hacer ejercicio, dejando de evacuar si hubo necesidad quitando alguna evacuación como la costumbre, almorranas y otros. El de evacuación es falta de humedad que se resecan los nervios como en grandes calenturas, vómitos, cámaras, flujos de sangre o falta de sueño, de hambre y de continuos y grandes dolores, herida o semejante, como lo trae Pedro Pablo de Pereda en su práctica.

DE LAS SEÑALES DE PASMO

Éstas son el movimiento, sueño alborotado, enfriarse el cuello y espinazo. No pueden volver el pescuezo, ni tragar ni escupir, se les estiran los labios que parece que se ríen. El de replección viene luego. El de inanición poco a poco. El que se hace por consentimiento se conoce por las causas primitivas o medicamento fuerte o mordaz, o enfriado mucho la llaga o dolor grande, bebido veneno o mucho vino. Si vuelven lo que comen es mortal. Si viniere por alguna herida, los carrillos parece que están pegados uno con otro y echan muchas lágrimas y el espinazo parece que le tienen pegado con el pecho.

DE LOS PRONÓSTICOS DEL PASMO

Éstos los reducimos a tres. El primero que si es total en todo el cuerpo es mortal por quitar la respiración, y mueren ahogados. Si viniere después de grandes calenturas o evacuación, es mortal por faltar la humedad nativa sin la cual no nos podemos conservar, según lo dijo Hipócrates.

El segundo es que el de la replección se puede curar evacuando la causa y consumiendo los humores que están en los nervios y según Hipócrates, el de replección, evacuando y el de inanición hinchando y refocilando.

El tercer, según Galeno, que si viene por herida y se aprietan las mejillas o el pecho, es mortal porque se mueren de hambre o no pueden respirar, sofocándose.

DE LA CURACIÓN DEL PASMO

En el de replección, ordenar la vida, coma y beba poco y que declinen a sequedad como asado y otros. La antecedente sangrando de la parte sana lo necesario, jaropeando como en el edema o lamparones, con píldoras de las de agárico, también de manzanilla, centaurea y benedicta

[073] y hacerles que estornuden. La conjunta con fomentos en los emuntorios de aceite de raposo, azucenas y ladrillos bien calientes y hacerles que se bañen en aceite.

En el de la inanición, dándoles buen regimiento, coman bien, y dándoles su vino cuidando no se les cierre la boca, poniéndoles alguna cosas. La conjunta se hará con baños de leche y untando con el refrigerante de Galeno, duerman bien, y dando ayudas que humedezcan, de manos y cabezas de carnero, malvas, yemas de huevos, parietarias. Y si se hiciere de frío, con baños calientes y fregaciones que sean en la parte.

#### DE LA PARÁLISIS O PERLESÍA Y QUÉ COSA ES PARÁLISIS

Parálisis es una relajación o resolución de los nervios que se hace unas veces perdiendo el sentido y quedando el movimiento y otras perdiendo el movimiento y quedando el sentido. Así, cuando se pierde el sentir y queda el mover está el daño en los músculos y nervios. Si fuere universal, será apoplejía.

#### DE LAS CAUSAS Y SEÑALES DE LA PARÁLISIS O PERLESÍA

Éstas proceden del cerebro, como príncipe del sentir y mover, por no poder pasar por la sustancia del espinazo sus espíritus. Tiene dos causas: externas e internas. La externa son caída, herida, calentura o frialdad grande. La interna es cuando en algún ventrículo del cerebro o en la sustancia de los nervios o músculos se embeben algunos humores gruesos y viscosos que quitan el pasar la facultad del cerebro. Hay dos, una universal y otra particular, según Teodorico.

Las señales son fáciles porque en ver a un miembro que real y verdaderamente le falta el sentido o movimiento es perlesía, o que le falte todo junto.

#### DE LOS PRONÓSTICOS DE LA PARÁLISIS

Éstos son dos. El primero es que viene por la mayor parte en los viejos y en el invierno por tener poco calor natural con el cual se restauran estas cosas, y éstos, tarde o nunca sanan. Según Paulo, que si viniere por estar cortado al través el espinazo, hasta la médula o algún grande nervio o dislocación de la vértebras, no se puede curar.

El segundo es que si el miembro paralítico muda de color es muy mala señal porque no sólo falta la virtud animal sino también la natural. El de causa externa suele curarse, pero el de interna tarde o nunca.

[074]

DE LA CURACIÓN DE LA PARÁLISIS

En ésta se hará como en la del pasmo en cuanto a las cosas no naturales y la antecedente con sangría si no hay contradicción y no copiosas sino en veces y de las partes sanas, dando sus jarabes porque en éstos abunda la flema gruesa y viscosa y echando sus ayudas los jarabes serán: miel rosada, cantueso y la betónica y en los demás, como en la cura del pasmo de replección. Sino bastare, se darán cauterios o cáusticos que hagan llaga.

DEL DESMAYO DE LOS HERIDOS Y QUÉ ES DESMAYO

Desmayo, según Galeno y Paulo, es una súbita caída de todas las virtudes como animal, vital y natural, que son las que nos rigen y gobiernan, y de tal manera caen que casi no se diferencia de la muerte.

DE LAS CAUSAS DEL DESMAYO

Éste se hace de una de tres maneras, o por grande resolución de espíritus vitales<sup>80</sup>, como flujo de sangre o grande miedo, que entonces todos los espíritus van al corazón a socorrerles y con aquella comprensión pierde su acción natural, o por ser muy cacoquimios, que se les engendran humores venenosos. También de heridas venenosas que por las arterias acude el veneno al corazón y se hace el desmayo.

DE LAS SEÑALES Y PRONÓSTICOS DEL DESMAYO

Éstos son el pulso pequeño, los extremos fríos y sudor frío, el color amarillo, el rostro mortal. No mueven pie ni mano ni pestaña y al fin, como muertos, sin sentido ni movimiento y así de ninguna manera lo hemos de despreciar porque es puerta del fin de la vida.

DE LA CURACIÓN DEL DESMAYO

Lo primero es echar la gente de delante del enfermo porque no le tome algún espanto con la novedad, y echarles agua fría en el rostro y cuando están descuidados llamarlo a la oreja y retirarles de las narices y hacerles ligaduras. Si es de flujo de sangre de las partes altas hacerlas de las bajas y así al contrario. Darle un trago de buen vino, que huelan cosas de

---

80. Espíritu vital: el que desarrolla las funciones de la respiración y combustión; se transmite a todos los órganos del cuerpo por la sangre arterial desde la parte izquierda del corazón. Herrera, María Teresa. *Diccionario español de textos médicos antiguos*. Madrid: Arco Libros, 1996, p. 673, t. I.

buen olor y si viniere por sudor copiosos, se pondrán cosas que aprieten y cierren los poros del cuero como hojas de arrayán, rosas, pámpanos. Si es de mordedura de animal venenoso o comido o bebido veneno, es bueno el mitridato, la triaca o el diamusco<sup>81</sup>.

[075]

#### DEL DELIRIO DE LOS HERIDOS, Y QUÉ ES DELIRIO

Delirio es un movimiento depravado de la facultad animal del cerebro que tiene su nacimiento de humores corrompidos o intemperie del cerebro, Celso lo cuenta entre los géneros de locura.

#### DE LAS CAUSAS DEL DELIRIO

Éstas son dos: externas e internas. La externa puede ser comprensión o puntura de la dura, y quitando esta cauda puede ser el que se quite esta pasión. La interna son humores corrompidos o intemperie del cerebro, o los malos vapores que humean del estómago al cerebro o dolor, calentura, flujo de sangre, miedo o simiente detenida y corrompida.

#### DE LAS SEÑALES DEL DELIRIO

Éstas son, que se le representan a la vista imágenes que les espantan, poca memoria, alborotados como loco. Si es confirmado tiene los ojos bermejos, las lágrimas les abrasan, no duermen, tientan la ropa. Por consenso no deliran tan a menudo y si crece la calentura, parlán más y así menguan menos.

#### DE LOS PRONÓSTICOS DEL DELIRIO

Éstos son dos. El primero es si viene con tristeza y están cuidándolos y con el crecimiento dicen muchas locuras, es malo y al contrario no tanto. Si tienen los orines blancos transparentes es peor porque señala raptó de los humores de la cabeza y se muere, como lo trae Nicolao Leoniceno.

El segundo, si en las heridas de cabeza se turba el juicio habiendo sospecha de inflamación interna, es muy malo, y si viniere de otro miembro no es tan peligroso. Si no duermes es peor señal.

---

81. Diamusco: composición medicinal cuyo principal ingrediente es el almizcle, de donde tomó el nombre. Se hacen de ella polvos y electuario y sirve para la melancolía, la apoplejía, perlesía y otras enfermedades. Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española*, Madrid: 1732, p. 263, t. II.



DE LA CURACIÓN DEL DELIRIO

Aquí procuraremos quietud y sueño porque es su remedio. La estancia será donde quisieren o a lo oscuro o a lo claro. También es bueno fuentes artificiales y debajo de la almohada manzanas de mandrágora y que el vientre esté blando. Si no es con esta medicina, cocimiento de malvas, violetas y cebada, cabezas de adormideras cuatro onzas, *olei violarum* dos granos, *millis rosae* una onza. Si está flaco darle su poco de vino aguado y la sangría si fuere necesaria. Si no tiene fuerzas será de la nariz o frente o friegas y ventosas. Después de bien hecha la evacuación y purgando, ponderemos el exirrodino. Si pasa adelante, se puede en la declinación fomentar con la manzanilla, <sup>[076]</sup> coronilla, tomillo, y poner los pichoncillos y perrillos, sin embargo, le asista un médico.

DE LAS LLAGAS DE LAS VENAS, ARTERIAS Y LOS FLUJOS DE SANGRE

Éste o es de vena o es de arteria. Si es de vena vendría con los cuatro humores. Si es de arteria roja, la de vena será más gruesa y la de arteria no tanto y es más roja porque tiene dos cocciones, una en el hígado y otra en el corazón. De cualquiera que sea pone en mucho cuidado, como dice Aretheo, que se nos quedarán en las manos los enfermos como si los degollasen.

DE LAS CAUSAS DEL FLUJO DE SANGRE

Éstas son dos: externas e internas. La externa son heridas o medicinas acres y mordaces que suponen en alguna úlcera. La interna son humores coléricos y mordicantes que corren venas y arterias.

DE LOS PRONÓSTICOS DEL FLUJO DE SANGRE

Éstos son dos. El primero, según Galeno y también Hipócrates, que si a éste le sobreviene pasmo es mortal porque él se hace de replección o inanición y a vueltas de la sangre se resuelven muchos espíritus vitales y humedad radical. Aquí se pregunta, ¿por qué el pasmo, que es enfermedad de los nervios, se hace a veces en el flujo de sangre, que es enfermedad de las venas y arterias? A esto respondemos: porque en las venas y arterias se ingieren muchos nerviecillos pequeños y de éstos se comunica a los mediamos y de éstos a los mayores y se hace pasmo. También que las causas del pasmo de inanición suele ser el flujo de sangre. El segundo pronóstico es que en las arterias es más difícil de curar por ser más sutil la sangre y ser más secas, que no las venas. Y en

cuanto al tomar o atajar el flujo de sangre sea sin perturbarnos porque es de poco sabios en tales ocasiones, como lo dice Aecio.

Para el segundo pronóstico del flujo de sangre, diremos así: también es peligrosísimo el flujo de sangre de venas y arterias profundas, y el de los músculos temporales y paladar y columela y debajo de los brazos y en las ingles, según Galeno.

#### DE LA CURACIÓN DEL FLUJO DE SANGRE

Aquí haremos tres cosas. La primera poner mano o dedo encima de la herida. La segunda cosa es el buen regimiento, dando cosas que incrasen y friegas y ligaduras al contrario, y la sangría, si fuere necesaria, ya pausas, y echando ventosas. También usaremos del agua fría dada a beber y también echándola en la <sup>[077]</sup> circunferencia. La tercera, quitar el flujo de la llaga y no en ella, como lo dijo Hipócrates.

#### DE CUÁNTAS MANERAS SE TOMA EL FLUJO DE SANGRE

Éste se toma de cinco maneras que son por costura, por ligadura, por lechinación<sup>82</sup>, por cortamiento total del vaso y por cauterio de fuego.

Por costura se toma haciendo la de pellejeros en las heridas que no tienen perdimiento de sustancia profundando los puntos y coger algún cabo de la vena si se puede y apuntarla y pone sus cataplasmas de clara de huevo, con polvos de bolo arménico y sangre de drago. Si no basta, añadir yeso.

Por lechinación se toma cuando no ha bastado la costura llenando la llaga de lechinos con pelos de liebre y los polvos infraescritos. Si no bastare poner cuatro granos de opio y si no bastare cortar el vaso si es pequeño, que si es grande será degollar al enfermo. Y Leonardo Bertapalia alaba los polvos de sombrero quemado.

Con la ligadura se toma, según Galeno, descarnando la arteria o vena. Si es grande cogiéndola con un anzuelo y atarla con una hebra de seda torcida a la parte que corresponde su raíz. Si en el cuello a la parte baja, si en el brazo o las piernas a la alta.

Por cauterio se toma dándole potencial con los polvos y su huevo, y con la caparrosa y el vitriolo quemado. Si no bastaren los actuales, curando de tres en cuatro días y cuando curemos no quitemos los lechinos

---

82. Lechinación: aplicación de lechinos. Lechinos: porción de hilos en forma de cordón que se introducen en las heridas. Herrera, María Teresa. *Diccionario español de textos médicos antiguos*. Madrid: Arco Libros, 1996, p. 942, t. II.

más bajos hasta que naturaleza los despida porque volverá la sangre con más fuerza, después como las demás.

¿QUÉ COSA ES DIGERIR?

Digerir es cocer la carne contusa y cruda y hacer de ella buena materia que sea blanca, lisa, igual, que su color apenas no se aperciba. Mundificar es limpiar los excrementos de las llagas. Encarnar es llenar de carne a la llaga que le falta. Cicatrizar es desecar las llagas.

DE LA PUNTURA

Puntura es solución de continuidad en el nervio. Se conoce en el grande dolor que trae por la comunicación que tienen los nervios con el cerebro. Hay dos una ciega y otra manifiesta, éstas se hacen punzando, otras magullando, otras estirando.

DE LOS PRONÓSTICOS DE LA PUNTURA

Éstos son dos. El primero, según Galeno, que estas llagas son peligrosas aunque no sean grandes en su esencia por el <sup>[078]</sup> consentimiento del cerebro y suele venir pasmo, desmayos, grandes dolores, vigilias frecuentes y otros. Particularmente si es ciega por embeberse la materia en los nervios y hacer estos daños.

El segundo, según Hipócrates, 6 aforismo, sen. 65, y Avicena y es que si a éstas heridas se hiciere tumor y de repente desapareciera es mala señal porque se pasan; y pues en las úlceras es malo también lo será en los nervios y tendones. La llaga transversal es más peligrosa que cortada del todo porque de las obras cortadas se comunica a las que no lo están y tal vez somos forzados a cortarle del todo aunque se pierda la acción del miembro por librar al enfermo.

DE LA CURACIÓN DE LA PUNTURA

Aquí se harán cuatro cosas: ordenar la vida, quitar la antecedente, defender de apostema y mitigar el dolor. La antecedente, sangrando para rebelir y evacuar el humor. Con esto defenderemos de apostema, pero en la puntura ciega se hará también guardando las reglas, como en la que no lo es, y con medicinas de sustancia más sutil y resolutivas como la trementina lavada con agua rosada y su defensivo de bolo arménico en la parte alta, en ella el aceite de sabino y el de euforbio. No bastando éstos u otro para resolver y que tememos una sofocación, manifestar el cuero y carne para atraer afuera las humedades, el dolor fomentad con

aceite rosado, lombrices y yemas de huevos y en la parte su emplasto de harinas.

Pero en los nervios descubiertos de carne se hará con medicinas que no muerdan ni desequen tanto en las punturas ciegas como la diapalma y el unguento isis, bajado con el aceite rosado y el unguento de atutía, bajado con el de lombrices. También el mundificativo de nervios y en la contusión de ellos, confortando y resolviendo como en la carne contusa.

#### DE LAS MORDEDURAS

De éstas hay dos maneras, una con ponzoña y la otra sin ella. La ponzoñosa es la de víbora, alacrán, la del perro rabioso y otros. Del basilisco dicen que mata con la vista.

De las señales de las mordeduras del perro rabioso o de otro animal ponzoñoso, y para conocer su rabia el tal perro.

Se conoce la llaga en el dolor agudo y color amortiguado y tal vez negro, hasta mortificarle el enfermo, está congojoso, que parece que se arde y que se le adormece el cuerpo y que no siente cuando lo tocan. [079] Se conoce rabiarse el perro en que suele estar flaco, la cola caída, la lengua sacada y amarilla. Arremete a quien conoce y no conoce, muerde sin ladrar y su saliva es ponzoñosa. Según Diocenedaca, cap. LXXJ. Fol. 161, donde cuenta lo zurcido de una capa que rompió un perro que ladraba, que estirando lo zurcido, el pobre con los dientes se le pegó el contagio y rabió.

#### DE LA CURACIÓN DE LAS PONZOÑOSAS

Si no fueren ponzoñosas, se curan como las demás. Pero si lo fueren, en tal caso haremos como en el carbunco y ordenando la vida, teniendo la llaga abierta muchos días para que se exhale aquellos vapores venenosos; por esto ni se apuntan ni se vendan y así pondremos sus atractivos o una ligadura fuera en el miembro para que no pase el veneno al corazón. Sajar la llaga y lavarla con salmuera y echar una ventosa con mucha llama para que atraiga el veneno hacia fuera, o se pone la triaca o se cauteriza y hace la llaga redonda para que dure más tiempo abierta, o se pone el emplasto de una cebolla cocida con ajos, marrubios, toronjil, levadura y triaca.



## Tratado séptimo

---

### DE LAS HERIDAS DE LA CABEZA, Y QUÉ COSA SEA CABEZA

---

Según Aristóteles, cabeza es miembro sagrado, silla de la razón y de la sabiduría y entendimiento, principio del sentido y movimiento, de la cual, como de una fuente, manan muchas y diversas acciones y provechos. Miembro sagrado pues en ella está la razón, imaginación, memoria y entendimiento.

DE CUÁNTAS COSAS SE HA DE INFORMAR EL CIRUJANO, LLEGANDO UN HERIDO DE CABEZA A SUS MANOS

De cuatro. La primera, de la manera que recibió el golpe, de brazo fuerte o flaco, de cerca o de lejos, porque estas heridas son más peligrosas unas que otras. La segunda, si el instrumento fue cortante. La tercera, de los accidentes que tuvo cuando le hirieron, si se quedó aturdido, si se le quitó la vista, si vomitó, si echó sangre por la boca, narices, orejas, porque éstas son señales de estar quebrado el casco. La cuarta cosa es en qué parte recibió el golpe, si en el hueso duro o blando.

[080]

P: ¿En qué partes serán más peligrosas las heridas de la cabeza?

R: Dicen que en la mollera por haber allí menos carne y ser el casco allí más delgado y tener debajo de sí más cantidad de sesos. Son también peligrosas en las sienes por el músculo temporal y por el movimiento

de la quijada y por las grandes venas, arterias y nervios del cerebro. Son también peligrosas en las comisuras porque se atormentan y rompen aquellos hilos de nervios que salen de las membranas al pericráneo.

#### DE LA CONTUSIÓN O ESQUIMESIS

Contusión es un derramamiento de la sangre fuera de sus vasos, hecho de causa primitiva, magullando la carne, venas, nervios, arterias y otros.

#### DE LA CURACIÓN DE LA CONTUSIÓN SIN LLAGA

Ésta se cura confortando al principio y después resolviendo juntamente. Al principio sus claras de huevos con agua rosada, después con aceite rosado y polvos de lo mismo. Después aceite de manzanilla y sus polvos. Si no basta y se madura, por las cuatro intenciones.

#### DE LAS DIFERENCIAS DE LAS LLAGAS DE CABEZA

Éstas son en dos maneras: unas son generales y otras particulares. De las generales, unas son hechas con instrumentos que cortan, punzan o magullan, unas con fracturas y otras no. Las particulares, unas llegan a la parte interna, otras no; unas son con perdimiento de cuero o carne, otras no.

#### DE LA CONMOCIÓN DEL CEREBRO, Y QUÉ COSA ES CONMOCIÓN

La conmoción es una perturbación y aturdimiento del mismo cerebro en el cual por la mayor parte suelen romperse unas venillas del mismo cerebro.

#### DE LAS SEÑALES DE LA CONMOCIÓN Y FRACTURA SON UNAS, ¿EN QUÉ SE DIFERENCIARÁ A LO UNO DE LO OTRO?

Éstos se diferencian en los accidentes y en la causa. En los accidentes, los de conmoción quedan mudos por algún tiempo y se suele hacer por alguna caída violenta con todo el cuerpo y de lugares muy altos, por lo cual la virtud animal se encoge y quedan mudos, sin movimiento, hasta que vuelven en sí. Aunque algunos se mueven y son a los que se les pasma alguna parte de él. Pero, los de la fractura no quedan muchos ni sin movimiento.

#### DE LA CURACIÓN DE LA CONMOCIÓN DEL CEREBRO

Ésta se hará confortando y resolviendo con el emplasto de harina de habas, rosas, arrayán, ajenjos, manzanilla, meliloto, cantueso [081] par-

tes iguales, mezclado con claras de huevos, aceite rosado y arrayán, se hace empasto al fuego con vino y arroje, lo que bastare, untando los emuntorios con unguento hecho con aceite de manzanilla, eneldo, cera, enjundia de gallina, por padecer en estos casos la nuca.

DE LAS FRACTURAS, Y QUÉ COSA SE FRACTURA, Y CUÁNTAS DIFERENCIAS HAY DE ELLAS

Fractura es solución de continuidad en el hueso, hecha de causa externa. De éstas hay cinco que son: cisura, contracisura, contusión, subintración y sedesteli.

La cisura es una señal que deja el instrumento como un cabello, según Hipócrates, cap. 5, que tal vez por no conocerse suele causar la muerte por colarse la materia por aquella sutileza de hendidura capilar y de aquí lo tomó Paulo.

La contracisura es una hendidura que se halla en la parte contraria de donde recibió el golpe, según Celso. Y esto no sólo lo entiende en el mismo hueso a un lado o en la parte interna del mismo hueso, como acontece en una tabla que dando el golpe no dejó señal en la parte de afuera y a la otra saltan astillas. Según el mismo lo dice, que además de éstas hay otra que por razón del golpe quedando el hueso sano, suele romperse una vena entre las dos membranas o en el cerebro, el cual caso cuenta por desastrado. De manera que la contraposición se ha de entender de tres maneras: la primera, en el mismo hueso a la parte de afuera, a un lado. La segunda, en el mismo hueso a la parte de adentro. La tercera, romperse alguna vena entre las dos membranas.

La contusión en el hueso es un molimiento del mismo hueso, el cual se pone leonado o cárdeno por embeberse en los poros de él alguna sangre extravasada. Esta se cura rayéndola con una legra o desecándola con unos polvos de Vigo o de aristoloquia.

La subintración es cuando el hueso está unido hacia adentro y de éstas hay dos. Una son llaga, otra sin ella, y de éstas una se abolla hasta la segunda lámina, la otra todas tres, hasta comprimir la dura máter. Y se cura la subintración sin llaga de esta manera: ésta o se levanta la carne contusa en tumor o no se levanta, si se levanta con medicinas templadas que resuelvan como manzanilla, meliloto, azafrán, aceite rosado y un huevo, hecha la evacuación y quitando el tumor. Airamos poco a poco de los cabellos o sino con *gomelimi*, amasando entre las manos, untado con aceite de manzanilla, lo ponga encima y tira hacia arriba o la ventosa.

[082]

La subintración con llaga se cura legrando el hueso y meter el levador, levantando lo abollado y quitando, si hubiere, algunas esquirlas que piquen a la dura máter.

El sedesteli no es otra cosa que una señal que deja el instrumento cortante en el hueso y éste le hemos curado muchas veces rayendo el hueso y cosiendo la llaga, y unirse por la primera intención y cuidado con ella que tal vez suele penetrar y colarse la materia.

#### DE LAS SEÑALES DE LAS FRACTURAS

Éstas son tres: con la vista, con el tacto y con el oído; con la vista, dilatando la llaga cuando viéremos que no es superficial sino honda, y dilatada hasta el caso, fácilmente se ve al tracto con el dedo o con la prueba, con tal que no sean encima de las comisuras. De manera que al taco sentiremos la aspereza del hueso. Con el oído al ruido que se oye al tacto. Como todos los antiguos y modernos lo sienten y Jerónimo Fabricio.

#### DE LAS SEÑALES PARA CONOCER SI ES PENETRANTE O NO LA FRACTURA

Éstos son tres. El primero es que con tinta señalaremos la rímula o fractura y después legremos, si cuando más legremos la tinta se va entrando, señal de que es penetrante y también legrando lo veremos.

La segunda señal es cuando la herida o caída ha sido grande, hecha por hombre de muchas fuerzas o caída de muy alto y viéremos rímula en el casco, haremos que tape las narices, boca y que detenga el resuello. Si haciendo esto sale alguna humedad o sangre por la fractura, señal que es penetrante.

El tercero es tomar polvos de almaciga y corporarlos con clara de huevo y lo pondremos sobre la fractura y si se secan dicen que es penetrante. Esta señal no es buena y así no nos serviremos de ella, si no de las dos primeras y del vómito de cólera. Y si dicen que es penetrante la razón es que por la fractura salen vapores calientes que desecan los polvos y el huevo; pero también pueden ser estos vapores húmedos y no desecarlo, por esta razón no nos serviremos de él.

#### ¿EN QUÉ GÉNEROS DE FRACTURA SE PUEDE ENGAÑAR EL CIRUJANO?

En tres. El primero, cuando se abolla el casco con fractura en los niños y mujeres. El segundo, si la fractura es capilar como un apello que no se percibe a la vista. El tercer es si se queda el cráneo sano



por fuera y adentro de él se quiebra o magulla en la parte opuesta y contraria del mismo hueso, y si se rompe alguna vena [083] entre las dos membranas. Este último es el que llaman caso desastrado, según Celso.

SEÑALES PARA CONOCER SI ESTÁN LLAGADAS LAS MEMBRANAS DEL CEREBRO

Esto lo conoceremos con cuatro señales. La primera, según Galeno, libro de *locis affectis*, dice que cuando el herido sintiere dolor pungitivo en la parte interna de la cabeza, señal que estas membranas están llagadas.

La segunda, según el mismo, le toma de los ojos y cara porque si están llagados los ojos están encendidos, cargados y salidos hacia fuera porque la túnica córnea del ojo se forme de la crasa menix y la uvea<sup>83</sup> de la tenue meninge, y si se oscurece y turba la vista es más cierto.

La tercera, se toma de los que le acaeció al enfermo cuando le hirieron porque si echó sangre por la boca, narices y orejas, es cierto que están heridas y rotas algunas venas del cerebro.

La cuarta, según Hipócrates y Galeno, en el comentario de la dicha sentencia, ésta se toma de las potencias animales porque si desvaría el enfermo o pierde el habla o no habla claro o tiene estupor en todo el cuerpo o era la parte que corresponde a la llaga es señal que las membranas están llagadas; y si a estas heridas les sobreviene estupor, no sólo las membranas sino el cerebro está llagado.

SEÑALES PARA CONOCER SI ESTÁ LLAGADO EL CEREBRO

Aquí nos serviremos de tres señales. La primera, según Guido, se toma de lo que sale por la herida, porque si sale una sustancia blanca, medular, gruesa, que no sea materia, señal que el cerebro está llagado. La segunda señal es que cuando el cerebro sale es en los primeros días porque la materia no puede salir hasta después del cuarto o séptimo que primero se ha de digerir y cocer la sangre semipodrida de la cual se hace.

La tercera señal es que el cerebro y la materia y lo pingüe o grasa, tienen una misma semejanza. Se diferencia el cerebro de la materia en que la materia tiene más olor y el cerebro no. Se diferencia de la gor-

---

83. Uvea: se aplica a la tercera túnica del ojo por tener la figura y forma del hollejo de un grano de uva. Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española*, Madrid: 1739, p. 404, t. I.

dura en que poniéndolos en una taja caliente, la gordura se derrite y el cerebro se ataja.

#### DE LOS PRONÓSTICOS DE LAS HERIDAS DE LA CABEZA

Éstos los reducimos a seis. El primer, según Hipócrates dice, cualquiera que llegare al pericráneo es muy peligrosa por estar ligado con la dura máter por los ligamentos que entran y salen por las comisuras. Si viniere calentura después del séptimo, catorceno, veintiuno, es mala señal y si vinieren temblores, no solo mala señal empero <sup>[085]</sup> mortal porque señala haber sangre sobre la dura o materia.

El segundo es también de Hipócrates y dice que las llagas que llegan a los ventrículos del cerebro son mortales porque como el sea principio del sentido y movimiento, las demás partes puede ser que se priven y se muera el enfermo. Si descubierta la dura no se mundificare con la miel de romero si se hallare negra o con otro mundificativo, es mortal.

El tercero se tomó de Hipócrates que estas llagas sean penetrantes o no, si los labios estuvieren marchitos y secos, la materia fuere viscosa, negricante o virulenta, es mortal porque se cuele por las comisuras y se va sofocando el calor natural y el enfermo muriendo.

El cuarto es de Guido y dice que el poro sarcoides se engendra en la cabeza a los treinta y cinco días y en el codo a los treinta. Según orden más presto se había de engendrar en la cabeza por ser más raros y densos. A esto se responde que en la cabeza hay menos venas y arterias, y así tiene menos calor para que se engendre. También que en la cabeza no hay médula y en el codo sí, y más venas y arterias y así se engendra más presto.

El quinto es de Hipócrates y Galeno y es que en las llagas de cabeza, desvariar los enfermos, estar como atónitos, viene de una grande conmoción de cerebro o gran caída o gran contusión quedan aturdidos porque la facultad animal no baja a las partes inferiores. Suelen también hacerse atónitos porque algunos humores gruesos y fríos se ponen en los ventrículos del cerebro y es mala señal porque suele venir apoplejía, letargo y pasmo que mata al paciente.

El sexto es cuando en las fracturas del cráneo se hallaren en los labios de adentro y raridades del hueso, unas fibras como de carne colorada, es de buena señal. Como es mal cuando tiene mal color y olor la materia porque señala abundancia de humores pútridos y debilitación del calor natural.

¿EN QUÉ CASO ES FORZOSO QUE EL CIRUJANO OBRE CON HERRAMIENTAS EN EL CASCO A LOS HERIDOS DE LA CABEZA?

En tres. El primero si hay subintración que comprima la dura. El segundo, si hay algunas esquirlas que la piquen. El tercero, si hay alguna cantidad de sangre extravenada sobre las membranas del cerebro.

DE LA CURACIÓN DE LAS LLAGAS DE CABEZA, CON FRACTURA NO PENETRANTE HECHA CON INSTRUMENTO CORTANTE

En éstas si hay esquirlas las quitaremos con pinzas como [085] cosa extraña como lo dice Aecio, y si no con legras, dando su punto o necesarios dejando orificio en la parte baja y si se hiciere compuesta curarla como a tal poniendo su custodia en el hueso de lienzo mojado en aceite rosado y onfancino<sup>84</sup>; también en la circunferencia y su pegado de basilicón. Si no hay accidentes, digiriendo, mundificando, etc.

Y es a saber que en tres casos somos forzados a manifestar. El primero si no hay bastante orificio y está quebrado el casco. El segundo, si hay subintración que comprima las telas. El tercero cuando la llaga es redonda. Finalmente conoceremos que se feneció la fractura en que el hueso no suena a cascareado y queda del color de la uña. Después poner la de lienzo delgado custodia sus lechinos con la clara de huevo. El aceite no se pone para curar la llaga si no es para prohibir inflamación, después como las demás y si es superficial y lisa. No se obre si no con su punto o necesarios.

DE LAS CURACIONES DE LA LLAGA CON FRACTURA PENETRANTE, HECHA CON INSTRUMENTO CORTANTE

Conoceremos ser penetrante por las señales declaradas. Si está en los lados de la cabeza, dice Guido, no se obre en ellas por tres razones: la primera, porque a los lados está el cerebro muy apegado al casco y obrando dañaríamos el cerebro; la segunda, porque a los lados salen muchas venillas y arterias y nervios de adentro hacia fuera y se seguirían muchos daños y aun muerte; la tercera es que los laterales son muy duros y más los petrosos, y obrándolos se seguiría mucha agitación y conmoción en el cerebro. Pero esto se responde, según Cornelio Celso, que en extremas enfermedades, de últimos remedios hemos de usarlo, que más vale experimentar uno que dejar morir al enfermo sin

---

84. Onfancino: aceite de aceituna verde. Herrera, María Teresa. *Diccionario español de textos médicos antiguos*. Madrid: Arco Libros, 1996, p. 1143, t. II.

hacer nada. Sea en lo alto o en los lados, porque si hay subintración o esquirilas que puncen a la dura se ha de hacer luego la obra y ponerse su custodia, después sus lechinos, como está dicho y adelante como su necesidad.

Ocho preceptos de Guido para cuando se obren con los instrumentos en heridas de cabeza. El primero le tomó de Galeno e Hipócrates, diciendo que si no hay fuerzas no se haga la obra porque se nos quedará en las manos el enfermo y quedaremos difamados, si no es que haya pedacillos de huesos que puncen a la dura en gran manera y se <sup>[o86]</sup> teme se morirá el enfermo y así avisaremos a sus parientes del peligro grande en que está. El segundo que aunque tengan fuerzas, avisemos que está en gran peligro y que si no se hace la obra se morirá y aunque se haga no se asegura la vida porque no nos echen la culpa a nosotros y vaya bien de vientre por si o con algunos clisteres<sup>85</sup>.

El tercero es que cuando se haga la obra nos guardemos de las comisuras por las venas y arterias y nervio que salen de las membranas al pericráneo porque no venga apoplejía y otros daños y se hará a un lado o a los lados de las comisuras.

El cuarto es cuando se haga la obra nos guardemos de plenilunio porque entonces crecen los tuétanos y los vinos los meollos, el cerebro se hinche, crece el mal y otras mutaciones. De manera que como está entonces lleno el cerebro y crecido, fácilmente le ofenderemos y se seguirán muchos daños y muerte.

El quinto es que se haga la obra en la parte más baja porque si abrimos algún absceso es en la parte más baja para que se saque mejor la materia. Aquí se pregunta ¿qué sea la causa que después de hecha la perforación en las heridas penetrantes de cabeza, suele acontecer el no salir la sangre o materia? A esto digo que por una de cuatro causas sucede. La primera es por no haber hecho el orificio enfrente de la materia o sangre. La segunda por no ser el orificio bastante para poder expelerla. La tercera por ser muy gruesa la materia que aunque el orificio sea bastante como una lenteja, que es lo que en todos convienen, y no puede salir como cuando la sangre se convierte en grumos o la misma materia. La cuarta es cuando se ha embebido en la sustancia del cerebro.

---

85. Clister o clistel: medicamento lo mismo que ayuda que es como comúnmente se dice. Se llama también así el instrumento con que se administra. Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española*, Madrid: 1780, p. 235, t. I.

El sexto es de Galeno y es que el agujero no ha de ser tan grande como la fractura porque se disparan muchos espíritus y se desmayará el herido y otros accidentes y así que bastará quitar la parte del hueso que nos pareciere ser necesaria para sacar la sangre o materia que está sobre la dura, y en la fractura no penetrante no se guardará esta regla porque toda se legrará.

El séptimo es que si el hueso que hemos de sacar está muy firme no lo saquemos con violencia, según el mismo lo tomó de Galeno, que si hay algunos huesos quebrados o pedacillos apartados o si quitamos alguna escara, sea sin violencia y los huesos los iremos humedeciendo con aceite rosado.

El octavo es que las obras de la cabeza se hagan lo más breve y con el menor dolor que se pudiere, y que en el verano se haga <sup>[087]</sup> la obra dentro del sereno, y en el invierno dentro del décimo. Pero según Hipócrates, dentro del tercero y aun luego si es manifiesto el daño, porque si no embeberá la sangre en el cerebro y causará frenesís, pasmos, rigores, vómitos de cólera, crujimiento de dientes y otros. Aquí preguntan algunos ¿qué instrumento será mejor para hacer la obra? Y se responde que en los huesos blandos como los de la mollera la legra, y en los duros el trepano, si es la fractura pequeña, y la legra siendo la fractura grande.

DE LOS CASOS EN QUE EL CIRUJANO DESPUÉS DE HECHA LA OBRA DICEN DEBE SER REPREHENDIDO SI SE MUERE EL ENFERMO

Éstos son cinco. El primero, si habiendo fractura al principio y no la legró y más si está en lo alto de la cabeza que por no hacerla se ha colado la materia por ella al cerebro y causado los accidentes y ya que se haga con ellos, poco o nada aprovechará, por haberse embebido la sangre o materia en el cerebro.

El segundo, si no teniendo la llaga buena figura no se la da buena, y más si llega al casco y es hecha con instrumento contundente porque por no dilatarla, la sangre o materia, se ha colado por las porosidades del hueso y causado los accidentes y la muerte al herido.

El tercero es cuando se aplican digestivos más tiempo de lo que conviene porque aunque son buenos para el principio poniéndolos más tiempo aumentan la putrefacción de la llaga, volviéndola sórdida y pútrida impidiendo la curación. Y en las llagas simples que no tienen otra necesidad más que la unión, como lo dice Argenterio.

El cuarto es cuando en heridas grandes de cabeza, hechas por hombre de muchas fuerzas o caída de muy alto, según se verá por la conmo-

ción de cerebro y vómitos caer en tierra, perder el habla, por ignorancia o descuido, no hizo la obra al principio para reconocer el daño y sacar la sangre o materia que está en la membrana, tendrá grande culpa el cirujano.

El quinto es cuando habiendo rigores con calenturas, vómitos, hinchazón de los ojos o turbamiento de la vista, no hace la obra al principio para sacar a sangre o materia que está sobre la dura, tendrá la culpa el cirujano. Y fuera de estos casos no tendrá ninguna culpa porque siendo ellas enfermedades tan peligrosas y el miembro tan principal como lo es la cabeza, no es de maravillar que se mueran.

[o88]

#### DE LO QUE HEMOS DE HACER PARA OBRAR LAS FRACTURAS

Lo primero es tapar el cabello con navaja y hacer lugar conveniente, a la larga o en cruz de San Antón, y separar bien el pericráneo para ver bien la fractura y poner en ella un sedal mojado en tinta y aceite rosado y lechinarla. Al otro día se hará la obra, si es con el trepano, comenzar con el macho y acabar con la hembra. Si con legras, con la mayor, media y menor. Tener firme la cabeza tapando primero los oídos con unos algodones y mojado de cuando en cuando los instrumentos en agua fría o aceite rosado y se irá con mucho tiento. Al fenecerla y fenecida, haremos que tape las narices y boca, que mueva tos para que salga la materia o sangre y después pondremos su aceite rosado y onfancino sobre el hueso o sobre la dura y encima sus planchuelas de hilas secas. Luego sus lechinos con clara de huevo y después digiriendo, etc.

Aquí preguntan: ¿por qué razón sala escara del hueso, no poniendo en él ningún cáustico que lo queme? A esto se responde que por razón del aire ambiente, cuando le manifestamos le toca y altera. También que los medicamentos que les ponemos son secos y alterados, es fuerza que se despida la escara y también como se desforjan de sus túnicas, se estiomenan.

#### DE LOS ACCIDENTES QUE SUELEN VENIR A LA DURA, ESTANDO DESCUBIERTA

Éstos son tres. El primero, hay ostemación y ésta se puede también hacer el mal regimiento y así le daremos bueno. Se puede hacer también de comprensión o puntura, y ésta se quitará legrando y levantando

con el levador y quitando las esquirlas o levantando lo abollado. Si se hace de abundancia de humores, evacuando con alholvas, manzanilla, linueso, etc.

DE LA FONGOSIDAD DE LA DURA, TERCERO ACCIDENTE

También suele venir una fongosidad, estando descubierta la dura y ésta suele ser en dos maneras. La primera si no está bien mundificada por allegarse algunos humores gruesos que la increasan de manera que hacen esta carne fongosa, como sucede en las úlceras y llagas. La otra es por alguna ventosidad que suele hinchar a la dura por ponerse en ella o debajo de ella y suele crecer de modo que sale por el orificio o fractura, y a la dura le quita el movimiento y siguen muchos accidentes, como dice Galeno en el lib. 3 de epidemias. Si es carne fongosa y superflua se quitará como extraño <sup>[o89]</sup> consumiéndola si es poca con hilas secas o polvos de alumbre y otros. Si de ventosidad fomentamos con la decocción de linaza, alholvas y manzanilla. Y atendiendo en cuanto a la carne fongosa, no nos engañaremos y pronunciemos ser el cerebro, como se advierte en las señales de estar herido.

Se pregunta si está descubierta la dura y se hallare negra, ¿cómo se conocerá la causa y cómo se ha de curar? Se responde a esto que la dura se halla negra por cuatro causas que son por sangre extravasa, por alteración del aire y de las medicinas, y por corrupción. Se conoce el ser por las tres primeras en que fácilmente se mundifica con la miel rosada mezclada con sangre de palomino.

Se conoce el ser por corrupción en las muchas materias y en que tienen mal olor y en que no se mundifica con estos remedios, si no que es menester añadir a la miel rosada, los polvos de Joanes de Vigo, o con el egipciaco, lavándolo primero con aguardiente tibio.

DE LA CALENTURA DE LOS HERIDOS DE CABEZA

Aunque se ha tratado algo de ella, se pregunta ¿cómo conoceremos la calentura que sobreviene a los heridos de cabeza, el ser por razón de la herida o por otra causa? Respondemos a esto que la calentura puede venir por muchas causas sin venir por la herida como de haber usado bien de las cosas naturales que se sabrá por la relación del enfermo, y en que la llaga guarda su natural color y las materias son buenas y en poca cantidad y luego fenece en haberse consumido la causa.

Además de esto que la calentura que viene por razón de la herida en la llaga, se conoce porque los labios de ella se marchitan y las materias

se aminoran, con mal olor y color, envaramiento de cervices y secas. El enfermo pierde la gana de comer y cuanto más va, más crece la calentura y los accidentes.

Pero ahora ofrece una dificultad y es si ¿esta calentura y los accidentes pueden venir más que de que hay daño interno? A eso decimos que también suelen venir cuando quiere salir alguna erisipela a la cabeza. Y si me preguntan ¿cómo se conocerá el ser de erisipela o el ser de daño interno? A esto respondo que cuando es de daño interno la llaga está muy seca; el enfermo tiene vómitos y todos los demás accidentes se van empeorando y cuando es por razón de erisipela, la llaga está más rubicunda y tiene buenas materias y los demás accidentes, como va saliendo la erisipela, se va mejorando y la parte se va hinchando. Preguntarse <sup>[090]</sup> también, si ¿habiendo estos accidentes dichos de daño interno, si se podrá legrar el hueso? Decimos a esto que hay señales accidentes en el principio de daño interno, que es cuando comienza a pudrirse la sangre, que son con calentura, ganas de vomitar, aminorarse la materia, envararse el cuello. En ello juntamente con calentura bien se puede legrar el hueso, según la necesidad, que al docto le parece que hay.

Hay otros accidentes que son confirmados como delirio, vomitar, cólera, y los ojos no guardan su natural sitio, estar la llaga muy seca en este negocio y con estos accidentes no se ha de legrar ni trepanar, no porque no sea menester sino es que en tal caso con estos accidentes, dicen que el cirujano mató al enfermo, como está advertido en el folio 38 en un segundo precepto que traigo de Guido, cuando obremos con los instrumentos en las heridas de cabeza.

Otra duda es cómo conoceremos inflamarse la dura, por razón que pudre la sangre que cayó dentro o inflamarse la dura sin haber sangre entrevesada<sup>86</sup> o comunicándose de afuera adentro. Lo que responderemos a esto es que cuando la inflamación viene por razón de la sangre entrevesada, la calentura que se introduce y los accidentes vienen poco a poco. Cuando vienen por inflamación de la dura, la calentura y los accidentes vienen luego en el principio, y todos los rigurosos, y cuando vienen por sangre podrida, las más veces viene convulsión y pasmo, y si viene por inflamación de la dura máter no.

---

86. Entreverado: se aplica a lo que tiene intercalado una cosa distinta. Herrera, María Teresa. *Diccionario español de textos médicos antiguos*. Madrid: Arco Libros, 1996, p. 630, t. I.



Resta ahora decir ¿por qué en las heridas de cabeza, cuando vienen las señales o accidentes que dicen mortales, vienen en el invierno al catorceno y en el verano al seteno?

Se dice a esto que por dos razones. La primera porque en el invierno por la frialdad del tiempo se conservan las cosas más tiempo sin corromperse. Así se conserva en las heridas de cabeza. La segunda razón es porque en el invierno el calor natural en todas las partes de nuestro cuerpo está más reconcentrado y robusto en las partes internas y, como mediante él es regida y gobernada, tarda más tiempo en corromperse.

Pero en el verano, venir el sereno, es la razón al contrario porque con el calor externo, el calor nuestro es abocado afuera y por esta razón no es regida ni gobernada la sangre extravasada por no ser el calor natural tan robusto en las partes internas. [091] La segunda razón es que en el verano, por el calor exterior se corrompen las cosas y asimismo la sangre extravasada.

Preguntan algunos si en los demás tiempos del año, como es otoño y primavera, ¿se guarda este mismo orden en los accidentes? Y decimos que no porque como en la primavera el temperamento es medio, entre frío y calor, los accidentes vienen en la primavera luego que sale al noveno y acercándose más el calor al sereno. Pero en el otoño vienen los accidentes al onceno por estar más cerca el calor del estío y acercándose más al invierno. Al noveno, por estar más cercano el temperamento frío.

En razón de la cantidad de sangre más o menos vienen los accidentes al sereno. En el estío y en el invierno, al catorceno. Diremos a esto que habiendo mucha cantidad de sangre entrevesada, en el estío serán los accidentes al quinto día. Pero en el invierno al noveno y onceno porque la cantidad de la sangre se corrompe, si es mucha altera nuestra naturaleza más presto y de ahí es que se anticipen los accidentes.

Estando la sangre extravasada entre la pía y la dura, o en la sustancia del cerebro, ¿en cuál de estos dos accidentes se moverán más presto? Respondiendo a esto, decimos que la sangre que está entre la pía y la dura por ser estas partes más sensibles y nerviosas, la putrefacción o alteración de la sangre entre estas dos, se moverán los accidentes presto por la sensibilidad de las membranas y la sangre que está en el cerebro moverá más tarde los accidentes por razón de su temperamento frío y húmedo, y también que está en cuestión que no tiene sentido, y por esta razón tardan más los accidentes.





## Tratado octavo

---

### DE LAS HERIDAS PENETRANTES DEL PECHO, CAUSAS Y SEÑALES

---

Las causas son como las demás, las señales son el tacto y el oído; al tacto, con el dedo o con la prueba; con el oído, al fluido de aire que sale por la herida y dificultad en la respiración, dolor pesado en las costillas mendasas.

[092]

P: ¿De qué heridas penetrantes de pecho no suele salir aire, hay sangre? A esto se responde que de tres: cuando el pulmón está apegado a las costillas, cuando es tortusa y cuando está encima del hueso esternón. Y a ésta añadimos otra que es cuando el instrumento es tan angosto como una aguja, lesna o semejante.

Se pregunta también si en el pecho hay más de dos cavidades y a esto respondemos que hay tres, que son derecha, izquierda y la otra está en medio de las tónicas de los mediastinos. La cual cavidad la hizo naturaleza para que fuese defensa del corazón. En esa cavidad las heridas penetrantes, ni rompen la pleura ni sale aire. La causa de que no salga es porque no hay en aquella cavidad pulmón.

¿Por qué la pleura tiene tanto sentido, teniendo principio de los ligamentos de las vértebras del pecho, los cuales de su naturaleza no tienen sentido, supuesto que nacen de los huesos y fenecen en ellos? La razón, que aunque los ligamentos de su naturaleza no le tengan, están cubiertos de una túnica nerviosa la cual le tiene grandísimo. La

segunda razón es que todos los nervios que nacen de la médula espinal corresponden al pecho, son doce y pasan por debajo de ella, de las cuales toma el sentimiento como se ve en los heridos y en dolores de costado. ¿Por qué en la herida del diafragma hay encogimiento de los ijares y dolor correspondiente al espinazo? La causa es porque el sexto transverso o diafragma se liga con los huesos del espinazo o espóndiles, que están en los lomos, y como se retrae hacia si las fibras rectas que van a los espóndiles, por el gran dolor que sienten se encogen los ijares no pudiendo estar derecho y por esta razón es el dolor y encogimiento porque el diafragma tiene dos túnicas, una propia y otra del peritoneo y cada una de éstas tiene su correspondencia, la una con los espóndiles de los lomos, la otra con los espóndiles del pecho.

¿Cómo se conocerán las heridas de las partes contenidas? La herida del corazón se conoce en el sitio porque está en medio del pecho, y en la muerte acelerada y súbita y en el gran flujo de sangre, rubia y disipación de espíritus, y en el color pálido de la cara y amarilla como lo dice Lanfrance. La herida del pulmón se conoce en la gran tos y la sangre que sale por la herida y boca, en que es espumosa, rubia y si fuera grande la herida también es mortal como la trae Cer. Fab. <sup>[093]</sup> La herida de la caña del pulmón se conoce en la tos perpetua y molesta que el enfermo tiene y sale cantidad de espuma blanca por la herida. La causa es que como la hizo naturaleza para llevar aire por poca humedad que entre en ella le hace que aquel aire que entra en ella que estos dos cuerpos contrarios se formen la tos.

La herida del esófago se conoce en que siempre está haciendo como que tragan por la sangre que entra en él.

Se conoce la herida de los mediastinos en que ha de ser atravesada debajo de un brazo hasta el otro, no estando herida más de una túnica se pierde la mitad de la respiración y si las dos totalmente se pierde la respiración.

Se pregunta ¿si en la herida penetrante del pecho, si habiendo mucha sangre extravasada en el hueso del pecho, si es simple o compuesta? Dicen algunos que es simple si no tiene perdimiento de sustancia porque la sangre que está en el pecho, está en diverso lugar y que lo sea es cierto, pues juntando los labios se viene a unir quedando la sangre en su lugar son que le impida la unión. Se pregunta ¿cómo conoceremos las heridas penetrantes del pecho de las cuales no sale aire? Se responde que tomando un poco de vino caliente con una jeringa y echarlo dentro. Y si se queda parte de él, señal que es penetrante. También se pregunta

¿si no hay señales de sangre extravasada si ha de jeringar con vino para sacarla? Responderemos a esto que no habiendo necesidad no hay para que preguntar si no es dar su punto o necesarios. Preguntamos también si la materia que está en la cavidad del pecho si se puede expurgar más que por la herida o por la boca.

A esto decimos que también se puede expurgar por la orina o por la cámara. Y el modo como la materia se expurga por la boca es éste, según Galeno: el pulmón o livianos fue hecho por naturaleza muy esponjoso, raro y muy poroso, así como una esponja que llegando a cualquier humedad, la coge en sí pues así los pulmones, aunque no tanto como la esponja, cuando se dilatan o ensanchan, se abren lo poros de ellos y cogen aquella materia que en la cavidad y cuando se comprimen, lo echan dentro de su caña o traquearteria y tosiendo lo echa por la boca como se ve en los dolores de costado.

El tercero y cuarto modo es por la orina o por cámara. Y para que mejor se entienda, diremos por donde va la vena asigos, o sin compañía: ésta va por la parte derecha del espinazo para nutrir y alimentar las costillas; toma principio del ramo <sup>[094]</sup> de la vena cava que sube al pecho y llegando a la parte de arriba del pulmón se ramifica este ramo, que dicen vena asigos, y está bajando a nutrir las costillas que quedan en la parte baja del pecho. Habiendo dado ramos a las de arriba sale un ramo a la parte izquierda para nutrir las costillas de esta parte, y este ramo de esta parte izquierda se continúa el fin hasta llegar a la vena emulgente del riñón izquierdo.

Por supuesto esto, los pulmones cogiendo en sí las materias habiéndolas de echar por su caña la naturaleza deja este camino y toma otro más largo, pero con menos trabajo del enfermo por la orina cogiendo la materia, y echándola los livianos cuando se comprimen a la arteria venal, que es la vena de los pulmones al corazón y llevando la materia esta arteria venal, diestro ventrículo del corazón. El corazón echa al ramo de la vena cava que entra en el pecho y de aquella vena asigos. De la vena asigos va la materia a la vena emulgente y de la emulgente al riñón izquierdo donde ella entra, y del riñón a la uretra, de la uretra a la vejiga, de aquí a la vía de la orina. Como ha de subir para hacer el primer camino, va la materia al hígado para evacuar por cámara. De esta manera, después de haber llegado la materia por la dicha vena al corazón, el corazón la echa al ramo de la vena cava que entra en él y de la cava al hígado, y el hígado la echa a las meseraicas, y de las meseraicas a los intestinos, de ahí a la cámara.

Pero dirán ahora, ¿por qué siendo el corazón un miembro tan principal, que no admite cosa mala, las materias fétidas que entran en él no le dañan ni alteran? Digo a esto que aunque las materias son fétidas van corregidas y vencidas del calor natural para expelerlas y echarlas fuera. También que deteniéndose poco el corazón y yendo como de paso, por esta razón no le dañan ni alteran.

#### DE LOS PRONÓSTICOS DE LAS HERIDAS PENETRANTES DE PECHO

Éstos los reducimos a seis. El primero, según Lanfranco, que aunque estas heridas todas son peligrosas, lo son mucho más las que se dan por la parte de atrás porque hay muchas venas principales como la vena asigos, arterias y nervios gigantes y si se cortan, causan muchos accidentes como flujos de sangre, dolores, inflamaciones, pasmos y otros y lo mismo se entenderá de las que se dan por adelante y llegaren atrás o cerca.

El segundo es las llagas penetrantes en la cavidad vital, son muy peligrosas <sup>[095]</sup> por muchas causas por detenerse la materia, resolverse muchos espíritus, alterarse las partes internas del aire externo y por no poderse mundificar, suelen quedar fistulas.

El tercero es de Hipócrates y es que el diafragma consta de dos sustancias, la una membranosa, la otra carnosa. Las que se dan en la membranosa son incurables por tres causas. La primera, por ser parte espermática fría y seca y no se puede unir por la primera intención. La segunda, es parte de mucho sentimiento y así acuden mucho humor e inflamación que los trae a la muerte. La tercera es que para curarse es menester quietud y él no la tiene por ser principal instrumento para la respiración y les viene delirio y dificultad en la respiración, espicto, lívido, sed, mala gana de comer, rigor pungente y la herida está cerca de las costillas falsas, según lo dice Galeno, con que de estas señales vendremos también en su pronóstico.

El cuarto, según Galeno dice, que las llagas de los pulmones son incurables porque para curarse es menester quietud y él no la tiene por ser quien atrae aire por la traquearteria para refrescar el corazón. También que es menester sacar la materia, la cual no podemos, y las medicinas no obran si no como de paso y lo que se expurga es en tos y haciendo mucha fuerza y es poco lo que se expurga y esta fuerza hace mayor la solución de continuidad y luego les viene inflamación que los mata.

El quinto, también según Galeno dice, que las llagas del pericardio son incurables por tres causas. La primera porque no tiene quie-

tud que sigue el movimiento del corazón. La segunda la humedad que tiene impide la unión de la llaga. La tercera que es parte membranaosa y espermática y no se puede unir por la primera intención. Si falta la acuosidad para refrescar el corazón, se encenderían en grandes calenturas que matarán los enfermos aunque también dice en el mismo libro, el no ser de necesidad mortales que algunos han visto curarse.

El sexto es de Hipócrates y Galeno diciendo, las llagas del corazón son mortales porque como el sea fuerte del calor natural y espíritus vitales y sangre arterial con la cual se conservan las demás partes. Si él está llagado no solo él, más aún las demás partes pierden sus acciones y sienten el daño. Siendo grande, repentinamente mueren resolviéndose muchos espíritus. Si no llega a los ventrículos suelen vivir uno o dos días pero luego les viene inflamación, calentura que los mata, si algunos escapan es por ser alguna excoriación y ser hombre robusto.

[096]

CUESTIÓN ACERCA DE LAS HERIDAS PENETRANTES DEL PECHO, SI SE HAN DE APUNTAR O NO SE HAN DE APUNTAR, PRIMA OPINIÓN

Dicen muchos que Juan de Vigo y Laufranco lo tomaron de Hipócrates, y es que las heridas penetrantes de pecho no se han de apuntar y que antes si no hay bastante orificio para sacar la sangre extravasada, se ha de ampliar para que salga y no se pudra y cause muchos accidentes. Y que, con su clavo de hilas y mechas esté abierto hasta que se evacue la materia porque lo extraño en las enfermedades se ha de quitar para curarse, la sangre y materia, luego no se ha de apuntar.

También que cualquier llaga para curarse se ha de mundificar y cosida no se mundifica. Luego, no se ha de apuntar. De manera que con su clavo y mechas se tenga bien cerrada porque no se resuelvan los espíritus y curando calentar el aire y así no se resolverán. Si dicen que naturaleza lo despedirá por la boca, orina o cámara, digo a eso que son caminos largos, y deteniéndose en alguna parte, hará grandes accidentes porque éstos tienen pocas fuerzas para expelerla y dicta sutil, sale poca y mal digesta, y se aumenta la calentura, la tos, se hace difícil la respiración y el peso al lado enfermo, que es señal de retención de ella. Aquí nos dice Guido que se quiten los puntos y se saque la materia. Luego se han de apuntar.

## OPINIÓN SEGUNDA Y SOLUCIÓN

Según Galeno nos dice que si es grande la herida, se evacuarán muchos espíritus y tal vez no pueden respirar, ni hablar, por haber tocado en los músculos intercostales y cosiéndola se hace lo uno y lo otro. Luego ya se han de apuntar.

La segunda razón que da es porque no entre el aire extremo sin prepararse y enfríen el corazón y espíritus vitales, según el mismo en aquella historia que cuenta Hipócrates de Villo, porque cerrándola curó su herida y la aglutinó. Y abierta, excita tos y fluxión de sangre y toda llaga pide unión, que naturaleza le suele despedir por los lugares dichos. Luego, ya se han de apuntar.

Y si acaso naturaleza no pudiere averiguar con la sangre o materias, por ser muchas, que se conocerá en los ruines accidentes dentro de tres días quitaremos los puntos y tenerla abierta y poco a poco expurgar la materia. Hecho esto, escarificar, volver a apuntarla y con esto quedamos seguros de fístula, luego ya se han de apuntar.

[097]

## DE LA CURACIÓN DE LAS HERIDAS NO PENETRANTES DEL PECHO

Las no penetrantes se curarán como las demás pero en las penetrantes, lo primero es sacar la sangre extravasada como lo dice Guido de Saliceto, si le hay, volviéndole hacia la boca de la llaga y mueva tos, y no saliendo por ser grumosa jeringaremos con vino más que tibio o con oximel, cosiéndola si fuere grande esencia dando su punto o necesarios, poniendo sus claras de huevos y polvos conservativos si se teme flujo. Después digiriendo con el Aparicio y en la circunferencia el rosado y de lombrices, imbricando los emuntorios en el aceite de almendras dulces y cera para evitar el pasmo y con la sospecha de sangre extravasada con el emplasto de Vigo.

Y también daremos este julepe mañana y tarde. R: cebada mondada un puñado, regaliz una dracma, pasas sin granos y azufaixas y raíz de lengua de buey una dracma; jarabe de dos raíces cuatro onzas, azúcar cuatro onzas, cueza en tres azumbres de agua que se quede en tres cuartillos y con ello se atenúa la materia o sangre extravasada.

Pero si no vinieren accidentes, acabamos con el aceite de Aparicio y trementina, y si viniere con inquietudes, calentura, mal aliento, daremos éxito a las materias quitando los puntos necesarios y que mueva tos para que salga alguna cosa poniendo su mecha mojada en cosa conveniente



atada con hilo porque no se quede dentro; también jeringando según lo pidiere la necesidad de la materia o seca con el agua de miel o miel rosada con agua de cebada o con lo dicho, con el escordio, volviéndole sobre la llaga y que mueva tos, prosiguen los lavatorios hasta que salgan claros y siendo así, con vino, miel rosada, laurel, jeringamos achicando clavo o mecha, y no bastando éstos pasaremos al egipciaco, a los de Joanes, o los que más convengan, poniendo encima de la llaga el basilicón o el gomilemi y sobre ellos el emplasto pectoral de Vigo, que se sigue: polvos de manzanilla, meliloto, ajenjos, de cada cosa un puñado, de salvado molido dos y medio, de harina de habas, cebada, lentejas, de cada cosa seis dracmas, polvos de rosas lo mismo, incorpórese el arropo y un poco de vino blanco y según arte a fuego manso, se haga emplasto sólido, luego añadiremos aceite rosado, de manzanilla y de cera, de cada cosa dos onzas y media y dos dracmas de azafrán. [098] Si no se puede sacar la materia por ser mucha y gruesa o por estar el orificio alto o muy pequeño, ¿qué se ha de hacer?

Siguiendo a Hipócrates, no dejaremos pasar punto, si es posible y entonces la dilataremos con mecha de esponja u otra cosa. La sacaremos haciendo que se eche sobre la llaga o sacarla con jeringa o ventosa, y no pudiendo a la contra abertura, que en las extremas enfermedades, extremos remedio, y se hará del mismo lado de la herida, apartándonos cuatro dedos de la espina y se hará longitudinalmente entre la cuarta y la quinta costilla, fomentando primero con agua tibia para que se adelgace la materia y el cuero, sacando poco a poco la materia si es mucha. En los llagados se hará con lanceta y la cisura será como la uña del dedo pulgar, poco mayor, y se ponga sobre ella, o si no, que dos ministros le tengan de los pies y manos, volviendo sobre la llaga que hicimos después, poniendo su mecha mojada en la clara de huevo y atada con su hilo y sus estopas mojadas en la clara de huevo y sus cocimientos necesario y adelante como su necesidad.

#### DE LAS HERIDAS PENETRANTES DEL VIENTRE

Se pregunta, ¿si los intestinos delgados están del ombligo arriba y los gruesos del ombligo abajo? A esto se responde que así los delgados como los gruesos están tanto arriba como abajo cuatro dedos alrededor del ombligo porque el intestino colón, que es el mayor de los gruesos, toma principio desde junto al riñón derecho y va por debajo del hígado y sube hasta encima del estómago y va a parar hasta el riñón izquierdo. De suerte que así los delgados como los gruesos están tanto arriba

como abajo y a los lados del ombligo, los delgados en medio, los gruesos más apartados.

#### DE LAS CAUSAS Y SEÑALES DE LAS HERIDAS PENETRANTES DEL VIENTRE

Las causas, según Guido, son como las demás. Las señales son con la vista y el tacto. Con la vista se conoce en lo que salió por la orina, con el tacto se hará con la tintera o con el junco que tal vez tendrá mal olor. Se pregunta ahora, ¿cómo se conocerán las heridas de los intestinos delgados? Se responde a éstos que es el sitio, que es cuatro dedos alrededor del ombligo y sale por ella una sustancia chilosa, juntamente con la sangre, el cual chilo <sup>[099]</sup> es a modo de leche espesa y algunas veces no perfectamente cosidas, ni con tan mal olor como los de los gruesos. La herida de los gruesos se conoce en que está alrededor de los delgados y en que salen las heces perfectamente cocidas con muy mal olor.

Se pregunta si el intestino colón, que es el mayor de los gruesos y está encima del estómago, ¿cómo se conocerá cuando está herido el intestino colón o el estómago? Respondemos que del intestino colón salen las heces perfectas con mal olor mezcladas con la sangre. Pero del estómago sale porción de chilo y el alimento por la herida y las que se dan en la boca de él son mortales y les vienen muchos accidentes como vómitos, grandes dolores, pasmo y muerte.

La herida del hígado se conoce en el sitio y en lo que sale por ella. En el sitio en que está a la parte derecha debajo de las costillas mendosas y en el flujo de sangre igual no tan delgada como la arterial no tan gruesa como la del bazo. Si saliere cólera estará herida la vejiga de la hiel.

La herida del bazo se conoce en que está en la parte izquierda debajo de las costillas mendosa y la sangre es más gruesa y negra que la del hígado y no en tanta abundancia como el hígado.

Los riñones heridos se conocen en el frío que está en la parte posterior, en la mitad de los lomos y en el grande dolor que hay en aquella parte y cuando orinan echan sangre. La herida de la vejiga se conoce que está en la parte inferior del vientre debajo del hueso sacro y sale de la herida orina y sangre.

Preguntas ¿cuáles heridas del vientre son mortales? Y decimos que las de los intestinos delgados por ser tan nerviosos sin tener ninguna carne y así éstos no pueden entrarse, pero los gruesos por ser carnosos se cosen y suelen curar. Así, las del estómago, hígado, vejiga de hiel, la de la orina, riñones, son mortales. Lo uno por ser tan nerviosos, lo otro

por el uso común que tienen a la vida, según Hipócrates. También se pregunta ¿cómo se conocerá el estar el redaño alterado? Y se responde que su color es blanco o como un amarillo pálido, pero si está amarillo o negro es señal que está alterado.

#### DE LOS PRONÓSTICOS DE LAS HERIDAS PENETRANTES DEL VIENTRE

Éstos los hemos de reducir a seis. El primero, según Galeno dice, [100] que estas heridas sean o no permanentes son peligrosas, pero más las que se dan en el ombligo o allí cerca porque en esta cavidad hay ocho músculos y todos se juntan en una membrana gruesa que los doctores llaman línea alba. Esta tiene su origen del ombligo y terminase en el hueso pubis. Esta es parte espermática y no se puede venir por la primera intención y tiene mucho sentimiento, y sobreviene inflamación y calentura que los mata.

El segundo, se tomó de Hipócrates y dice que las llagas del estómago son mortales porque tiene dos partes, la una membranosa, la otra carnosa. Las de la membranosa lo son por los muchos nervios del cerebro y así se comunican los daños; pero la otra parte tiene menos sentimiento, que es donde se cuece los que comemos y bebemos y tiene más venas y arterias y así tiene más calor para su aglutinación, de manera que estas suelen curarse.

El tercer, del mismo, es que las llagas del hígado son mortales porque la sustancia de él es como una sangre cuajada dispuesta a corromperse y difícil de curarse, y hay en él muchas venas y arterias principales y luego viene gran fluxión se sangre. Lo mismo se de la vena cava y porta, y del hígado sea su acción engendrar sangre, llega donde no puede usar sus acciones, y la sangre que engendra no es buena y así las partes no reciben buen nutrimento y el calor natural se va resolviendo y sofocando, y el enfermo muriendo.

El quinto es de Hipócrates y Galeno que dicen, las llagas de los intestinos delgados son mortales por ser partes exangües y de poco calor por tener las venas y arterias muy pequeñas y por ser tan nerviosos no se pueden coser. Pero los gruesos, por ser más carnosos y tienen mayores venas y arterias, y así éstos suelen curarse y fuera de esto todas las llagas de los intestinos son muy peligrosas por ser partes por donde se purgan las inmundicias y humores podridos que las vuelven sórdidas y pútridas, impidiendo la curación.

[101] El sexto es que las llagas de la vejiga de la orina son mortales porque como ella tenga dos partes que son el cuello y donde se recoge

la orina, que es la cavidad; éstas de la cavidad lo son por ser parte membranosa y espermativa, de mucho sentimiento, y les viene inflamación y dolor que los quita la vida, y también que la orina que se recoge en la cavidad, impide la unión de la llaga, más las del cuello suelen curarse que cada día los abren para sacar las piedras, aunque peligrosos.

#### DE LA CURACIÓN DE LAS HERIDAS DEL VIENTRE

Si han salido los intestinos, volviendo adentro, metiendo primero el que salió a la postre, y si están hinchados, los fomentaré con vino cocido, con manzanilla, coronilla, eneldo, anís, almáciga. Si no basta para volverlos, por ser el orificio angosto, dilataremos la llaga por la parte baja y los volveremos antes que se mortifiquen porque se nos morirá el paciente. Después apuntar la llaga y el abdomen con el peritoneo y sus claras de huevos y polvos conservativos de costura.

#### CÓMO CURAREMOS SI HUBIERE SALIDO EL REDAÑO EN LAS HERIDAS DEL VIENTRE

Según lo trae Jerónimo Fabricio Acuapendente, reprobando el cauterio, cada uno podrá hacer lo que más bien le pareciere, siguiendo a Hipócrates. Si está de su natural calor se meterá luego, si está lúcido o negro se atará por donde lo está con un hilo encerado y cortaremos junto al hilo lo corrompido del aire y cauterizaremos con cauterio de fuego. Se debe atar para que no caiga alguna sangre de las venillas que tiene y no dañe el vientre. Se cauteriza para que no se suelte el hilo y caiga la sangre en el vientre y se haga materia. Se deja el hilo, así de la llaga como de los intestinos, afuera y se apunta de este modo.

Según Galeno, pasando la aguja por la parte de afuera, asiendo los músculos con el peritoneo, y en la otra parte de la llaga dejaremos el peritoneo y asiremos solos los músculos de esta manera: tomando en una parte y en la otra no así al peritoneo, advirtiendo que el herido tenga las rodillas encogidas mientras se hace la costura; y como está dicho se coja con la aguja en todas las puntas la cutis, dejando orificio en la parte baja. Si viniere inflamación con materia o sangre extravasada en la parte baja, dejaremos éxito, dando bebidas como en las del pecho y aplicando los mismos emplastos y su buen regimiento y sangrando, y adelante con los demás.



# Tratado noveno

---

## DE LAS ÚLCERAS

---

### DE LAS ÚLCERAS EN GENERAL, Y QUÉ COSA ES ÚLCERA

Úlcera es solución de continuidad en parte carnosa, con podre<sup>87</sup>, materia o pérdida de sustancia hecha de causa interna. De modo que la solución de continuidad es el género y las demás son diferencias porque es nombre general, en el hueso es fractura si es de causa externa; si es de causa interna es caries o esfacelos; si es en la carne, será úlcera y llaga; si es de causa externa y de poco tiempo hecha, si no hay quien impida la unión y quien la impide son los humores<sup>88</sup> en cantidad y mala calidad: pueden también ser los accidentes como el dolor, apostema, várices, caries y así no serán úlcera que no tenga disposición que impida la unión.

De manera que las llagas pasan en úlcera si tienen más materia de lo que conviene a su naturaleza, sea antes o después del séptimo y no sólo al séptimo, si no es en el primer día, según Galeno lo tomó de Avicena.

### DE LAS DIFERENCIAS DE LAS ÚLCERAS EN GENERAL

Acerca de las diferencias, que dicen tomarse de las causas y de los accidentes y miembros, primero se considera la esencia, la cantidad, la

---

87. Podre: la sangre, materia o humor corrompido que tiene o arroja de sí alguna llaga o herida, o el humor corrompido de cualquier cosa. Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española*, Madrid: 1737, p. 309, t. II.

88. Humores, ver nota 16.

figura y el número. Según la esencia o son grandes o pequeñas; según la cantidad son cóncavas, encubiertas, anchas o breves; según la figura, redondas, desiguales, torcidas, derechas y fistulosas; según el número, si es compuesta de otras enfermedades de las cuales resultan otras diferentes como destemplanzas, abscesos, inflamaciones, gangrenas, callos, corrupción de huesos y otros, y éstas son enfermedades que toman su diferencia de la composición. Según Falopio, contra Guido, dice que no nacían de los accidentes siendo ellas propias enfermedades.

Hay otras que proceden de las causas y así unas se dicen cacoquimias<sup>89</sup>, reumáticas y destempladas. Otras hay exteriores como las ambustas o quemaduras. Otras contagiosas.

Otras se toman del fin: sanables o mortales. Otras de la propiedad y se dicen malignas. Otras de los accidentes como dolor pungente [103] o comezón. Otras de las obras de naturaleza, como excrementosa, sórdida, pura, saniosa o hedionda. Otras del tiempo como si es úlcera que crece, si declina, si es fresca o antigua o larga de curar.

#### DE LAS CAUSAS DE LAS ÚLCERAS EN GENERAL

Éstas, según Galeno dice, que la úlcera es efecto de apostema o llaga y tienen dos causas: antecedentes y conjuntas. La antecedente son los humores corrompidos en cantidad o mala calidad que de las partes de adentro acuden a las de afuera y hace la úlcera, y así lo hace en hombres voraces y tragones o vicio de alguna parte externa o interna dispuesta a recibir en los voraces, así como los de Alejandría padecían cáncer y lepras, pero los Scitas al contrario vivían sanos, de modo que el hígado destemplado no dará buenos humores, si de frío se harán edemas, si de cólera, erisipelas y así otros, y si en efecto contagiosa calidad hará sangre corrompida como se ve en los gálicos.

La conjunta son estos excrementos en la úlcera y éstos son sanies, hicosos, sordez, pus o materias, que es lo mismo, o es virus. Sanies, según dice Aristóteles es sangre mal cocida y alterada que en las úlceras suele venir y si se cociere pasará en buena materia. Se diferencia de ella en que el sanies comienza a cocerse empero el pus está cocido y señala sanidad y el sanies flaqueza del calor natural.

El segundo, hicoso, es un excremento más tenue, y así no se diferencia de la sanies, si no es por razón de más o menos. El tercero es virus

---

89. Cacoquimia, ver nota 55.

o virulencia y es un excremento acre y corrosivo, que puede corroer y ulcerar donde acudiere y esté entre cuero y carne cause comezón. También se puede hacer de humor colérico y de atraíble exquisita, según en las úlceras virulentas y animales ponzoñosos.

El cuarto es la sordidez la cual se hace de este modo, porque así como de la cocción del hígado se separan dos excrementos: el tenue, que es cólera y el craso, la melancolía, así en las llagas con perdimientos de sustancia se engendran otros dos: el tenue, que es el hikor o sanies, y el craso la sordez, y de esta se hace de la cocción de la parte ulcerada, y de esta hay una espesa, otra igual, otra negrizante o como ceniza.

[104]

#### ¿QUÉ COSA SEA MATERIA?

Es una humedad alterada de color blanco, hecha de carne magullada o sangre medio corrompida, según Galeno, donde dice que en nuestros cuerpos se pueden hacer tres alteraciones o mutaciones: una natural, que es cuando se cuece el manjar en el estómago y el chilo en sangre en el hígado. La otra preternatural, que la hace el calor extraño y ésta no es buena materia sino corrompida y ésta se halla en la putrefacción; la cual putrefacción es una mutación del cuerpo o cosa que se pudre en otra naturaleza extraña. Empero, la buena materia, el calor natural la hace de las partes espermáticas porque el extraño antes impide a la acción de ellas. La tercera es media, que ni bien es natural ni preternatural.

#### DE LAS SEÑALES DE LAS ÚLCERAS EN GENERAL

Éstos se toman de la vista porque en abrir un absceso le hemos de curar como úlcera, y si en la llaga fresca hubiere más materia de lo que conviene, intemperie o excrementos como sordez, hikor, putrefacción, más de lo que a la naturaleza de ella pertenece, o sea en cantidad o mala calidad, la cual se curará como úlcera, y por causa de la intemperie se introducen estos excrementos.

#### DE LOS PRONÓSTICOS DE LAS ÚLCERAS EN GENERAL

Éstos los hemos de reducir a seis. El primero, según Hipócrates y Galeno, donde dicen que si los pelos que están alrededor de la úlcera se caen o han caído es mala señal porque abundan de humores acres,

podridos o pituitosos<sup>90</sup>: que si éstos no se evacuan con sangría y purga no se curará, y si vuelven a salir es bueno pues significa el haberse evacuado estos humores.

El segundo es también de Hipócrates, diciendo, las úlceras de los hidrópicos son dificultosas de curar por estar el hígado frío y la sangre que engendra es acuosa, y aspa por las muchas humedades que acuden no se puede curar, ni tampoco las medicinas las pueden consumir. También en los viejos, por los muchos humores crudos y pituitosos y en los emuntorios que como albañales acude mucho el humor y en los gálicos, por tener el hígado viciado, de suerte que si la hidropesía no se cura, tampoco se curará la úlcera.

El tercero es también del mismo y dice las úlceras de mucho tiempo hechas son dificultosas de curar por tres causas. La primera [105] por venir algunos humores viscosos que la hacen sórdida, pútrida, virulenta o corrosiva. La segunda es alguna intemperie en la parte, que no corrigiéndola no se curará. La tercera es caries o corrupción de los huesos.

También el cuarto es de Hipócrates en su libro de ulceribus y llagas de cabeza, y de Galeno, diciendo que las úlceras redondas son malas de unir porque dicen que mediante las fibras de la carne se han de unir y no las hay redondas, y aunque las hubiera sería difícil por estar los labios tan distantes.

El quinto es de Hipócrates y Galeno y dicen que a las úlceras que les vinieren apostemas y que de repente desaparecieren sin sangría ni purga es mala señal porque si es en la cabeza, se temerán pasmos; si es en el pecho, dolor de costado; si en el vientre, cámaras. Por dos razones suelen desaparecer, la primera o por ser el humor mucho, que agrava la naturaleza, y por ser tanta la cantidad no lo puede gobernar no echar de sí. La segunda por estar tan flaca no lo puede echar de dentro afuera y de aquí se toma cuán mala señal sea estar secas sin tener la materia que requieren.

El sexto es de Hipócrates y dice que las úlceras que se hacen después de algunas enfermedades, si ha de morir el enfermo, los labios de la úlcera están lívidos o negros como no sea de causa externa y esto no viene

---

90. Pituita: especie de flema, que es humor crudo, acuoso y excrementicio, engendrado y recogido en el cuerpo, natural o preternaturalmente. Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española*, Madrid: 1737, p. 285, t. I.



sino en úlceras grandes de humores viscosos porque como la parte está débil y flaca, allí comienza a sofocarse. Aquí preguntan si es tan mala señal estar secos los labios de las úlceras: ¿Por qué los doctores dicen que se curen con desecantes? A esto se responde que las llagas piden desecación y cuando las llagas y úlceras están sin causa manifiesta secas es malo por la razón dicha; y si moderadamente hay pocas humedades es bueno pues señala que los medicamentos hacen bien su operación.

#### DE LA CURACIÓN DE LAS ÚLCERAS EN GENERAL

Y como en ellas, según Galeno dice, que hay dos diferencias: simple y compuesta. Y así como la llaga simple pide unión, así la úlcera simple pide desecación; la compuesta es la complicada con causas eficientes que se hace con accidente o enfermedad que impide la curación. De manera que diremos, según Joanes de Vigo, Guido y Tagaucio, y todos los demás doctores, siguiendo a Galeno, en el lugar citado arriba, que hay dos especies o diferencias de úlcera, unas simples, otras compuestas. Simples son aquellas que no se pueden de ninguna causa eficiente, ni están complicadas [106] con algún accidente y éstas piden medicamentos que desequen porque así como la llaga simple pide la unión, como he dicho, así la úlcera simple la desecación y daremos el pronóstico sanable.

En ésta se hará, dando buen regimiento y vayan bien de vientre y quitar la causa antecedente rebeliendo el humor al principio para que no acuda a la parte: si la úlcera está en la pierna derecha la sangría se hará de la basilica derecha y así de izquierda, purgando si fuere necesario.

Y como en nuestros cuerpos hay cuatro contrariedades, las partes de adentro a las de afuera, las de arriba a las de abajo, las de un lado a las del otro, las de atrás a las de adelante; así que la revulsión se hace de aquella vena que guarda rectitud con la parte enferma y no como Avicena, y los que le seguían, que en el pleuritis del lado izquierdo sangraban de la basilica izquierda y en lugar de evacuar el humor sacaban el bueno y natural.

La evacuación la haremos de las venas de la misma parte según Galeno como en las esquinancias que si no aprovecha de la cefálica, sangramos las leónicas o en las almorranas, cuando no aprovechan los demás remedos, echamos sanguijuelas en ellas o cuando abrimos algún absceso, hacemos la abertura en el lugar de la materia para evacuarla.

La derivación no se hace de la misma parte como la evacuación, ni de la distante y contraria como la revulsión, sino de la cercana como si

cae el humor de la cabeza al paladar y pecho, divertimos por las narices porque no se haga llaga en la garganta o porque no se haga tísico el enfermo. Derivamos también cuando evacuamos y divertimos por cámaras el humor que solía evacuarse por el útero o por la orina que causa ardores de orina y calor. Se evacua también la materia antecedente con la purga dando primero sus jarabes convenientes.

La última intención es curar la úlcera mirando sus cuatro tiempos que en el principio de las enfermedades es cuando el humor está crudo; el aumento cuando principia a cocerse, esta será la materia, cocida, blanca, liviana, igual, con un poco de mal olor que apenas se perciba; y declinación si se va hinchando de carne, así que curamos con desecantes, en unas más en otras menos, según la naturaleza de cada uno y la parte enferma, como en niños, mujeres y capados.

[107]

#### DE LAS ÚLCERAS QUE SE TOMAN DE LAS CAUSAS, Y QUÉ ES ÚLCERA VIRULENTA O CORROSIVA

Las úlceras que se toman de las causas son la virulenta, la corrosiva, la pútrida, la sórdida, la cavernosa, la fistulosa y la cancerosa. Ulcerosa virulenta es aquella en quien se halla cierta virulencia y humor acre y corrosivo que va corroyendo cuero y carne.

#### DE LAS CAUSAS DE LA ÚLCERA VIRULENTA O CORROSIVA

Éstas, según Galeno dice, que por tres causas pierden los humores su naturaleza. La primera por quemarse como se ve en las grandes inflamaciones y carbuncos, la más sutil pasa en cólera y lo más grueso en melancolía. La segunda es cuando se pudre. La tercera es cuando se mezclan con otros humores, males y vicio de alguna parte enferma o del hígado o malos alimentos, como las carnes saladas, ajos, vinos gruesos, etc. La antecedente es lo que corre, la conjunta, lo que está en la parte.

#### DE LAS SEÑALES DE LA ÚLCERA VIRULENTA O CORROSIVA

Éstas son de vista, que si una úlcera va corroyendo la parte se tiene por virulenta o corrosiva y no se diferencian, uno es por más o menos malicia del humor.

PRONÓSTICOS DE ELLAS

Esto es a saber que quemándose más, la cólera pasará en atraíble exquisita, y de allí en carnosas, y así se pondrá mucha diligencia en curarlas.

DE LA CURACIÓN DE ESTAS ÚLCERAS

Aquí en ésta, ordenar la vida y quitar la antecedente con sangría y purga. La conjunta, como están siempre en ellas los humores sutiles y delgados, y también las materias, las iremos increasando desde el principio hasta el estado con el agua rosada, la de llantén, de luminosa y encima los unguentos minerales como el blanco, el de plomo, el de almártiga, de atutía<sup>91</sup> o minio<sup>92</sup>; y pasando adelante la corrosión la curamos como a la corrosiva, con los polvos de Joanes mezclados con el unguento blanco o el egipciaco, o los trociscos de andronis desatados en vino o el solimán<sup>93</sup> con el populeón<sup>94</sup>. Estas medicinas fuertes han de estar veinticuatro horas en la llaga y en la parte alta del defensivo de bolo armenico y encima el emplasto de harinas. Se conoce que se ha corregido la corrosión en que las medicinas fuertes han hecho escara y desecado

- 
91. Atutía: el hollín que se levanta de la fundición del cobre y reducido a polvos o a unguento sirve para varias medicinas, principalmente para las enfermedades de los ojos. Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española*, Madrid: 1770, p. 392, t. II.
92. Minio: color mineral sumamente rojo. Le hay natural y artificial. El natural es una piedra que se halla en las minas de azogue o una mezcla de tierra y azogue, que es el que llaman cinabrio. Hay otro minio que se halla en las minas de plata, y es como arenilla bermeja, el cual se lava y prepara con otros beneficios, éste es de inferior calidad. El artificial es de dos modos, uno se hace de azogue y azufre calcinados y es el que comúnmente se llama bermellón, el otro se hace de plomo y alvalde calcinado y es el que regulamente llaman minio y por otro nombre azarcón. Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española*, Madrid: 1734, p. 572, t. I.
93. Solimán: el azogue sublimado. Covarrubias dice que viene de esta voz sublimar, pero es más cierto que proceda del árabe *xuliman*, que traduce P. Alcalá en su vocabulario en la voz solimán. Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española*, Madrid: 1739, p. 143, t. I.
94. Populeón: unguento que se compone principalmente de las yemas que brotan de los álamos blancos y también manteca de puerco, adormideras, mandrágoras y otros simples. Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española*, Madrid: 1803, p. 671, t. II.

el humor corrosivo; no <sup>[108]</sup> bastando las medicinas, cauterizarlas y curarlas como su necesidad.

#### DE LA ÚLCERA SÓRDIDA Y PÚTRIDA

Llaga sórdida es la que tiene las materias gruesas, pegajosas, blandas, pegadas a la llaga. La pútrida es la misma pero con más putrefacción de la sangre gruesa, echando de sí mal olor y la materia como lavaduras de carne, podreciendo y gastándola.

#### CAUSAS, SEÑALES Y PRONÓSTICOS DE ESTAS ÚLCERAS

Las causas son: hacerse de humores sanguinosos, abscesos, heridas y carbuncos. Las señales son que en haber una úlcera con mucha sordez gruesa y pegajosa, es sórdida. Pero si está podrida con el color como de las lavaduras de carne con muy mal olor, es pútrida. El pronóstico es que se ponga mucha diligencia en curarla porque de sórdida pasará a pútrida. Si se aumenta la putrefacción se corromperá y sofocará el calor natural y hará gangrena o estiomeno.

#### DE LA CURACIÓN DE ÚLCERA SÓRDIDA Y DE LA PÚTRIDA

En estas daremos buen regimiento y evacuar la antecedente con sangría y purga y quitar la conjunta mirando si es poca o mucha la sordez; si es poca con el agua miel o miel rosada, o el rubio o el apostolorum o el egipciaco, no poniéndolos más tiempo que derritan las humedades de la carne y causará dolor y ensucian más la llaga, ni tampoco más fuertes de lo que a nuestro buen juicio nos pareciere.

En la pútrida también se mirará si es mucha o poca la putrefacción, si es poco con los polvos de exordio o lavado con el agua y sal caliente, con el egipciaco o con lejía común o altramuces y su pegado magistral y sus defensivos; encima el emplasto de harinas, y no bastando, cortando y cauterizando; en grandes enfermedades, remedios grandes hemos de usar.

#### DE LA ÚLCERA CAVERNOSA

Llaga cavernosa es la que tiene el orifico estrecho y mucha la profundidad, sin dureza ni callosidad.

#### DE LAS DIFERENCIAS DE LA ÚLCERA CAVERNOSA

Éstas o son derechas o torcidas, grandes o pequeñas, una o muchas, unas paran en el hueso, otras en la carne.

DE LAS CAUSAS DE LA ÚLCERA CAVERNOSA

Se suelen hacer éstas de abscesos mal curados que por estar supurados no hallando la materia por donde salir, se va curando a los músculos, haciendo senos y culpas del cirujano que en algunas intemperies no manda purgar bien al enfermo.

[109]

DE LAS SEÑALES DE LA ÚLCERA CAVERNOSA

Éstos se reconocen con la tiente, si tiene uno o muchos senos; también según fuere el color del excremento que saliere de la úlcera será el humor de donde procede: si tenue sanguinolento como lavaduras de carne, será de sangre corrompida; si blancos con acuosidad será de humores fríos y pituitosos; y entrambos señalan flaqueza del calor natural no sólo en la parte enferma sino también en el hígado: los sanguíneos denotan calor como los acuosos frialdad.

DE LOS PRONÓSTICOS DE LA ÚLCERA CAVERNOSA

Si de sus senos salieren muchas humedades y excrementos como lavaduras de carne con mal olor, es mala señal que denota abundancia de humores corrompidos en la cavidad de la úlcera y todo el cuerpo; y no evacuándose no se curará y ésta es mucha flaqueza del calor natural que no puede cocer ni convertir en buena materia y por el contrario si es poca, blanca, lisa, igual, que indica hincharse los senos de carne.

DE LA CURACIÓN DE LA ÚLCERA CAVERNOSA

Aquí se hará, ordenando la vida al enfermo, evacuando la materia antecedente y quitar la conjunta, prosiguiendo con tres intenciones que son: limpiar los excrementos, llenarla de carne y cicatrizarla.

SE CURA TAMBIÉN CON CINCO MODOS

Que son: con medicinas y con situación, con ligadura y manifestación y contra abertura.

¿CÓMO SE SITÚA EL MIEMBRO?

Poniéndole de manera que esté de la boca de la llaga baja para que tengan corriente las materias.

¿CÓMO CON LIGADURA?

Según Galeno y Guido haciendo la expulsiva cuando están limpias las materias y es necesario encarnarla poniendo un cabezal mojado en vino tinto estítico comenzando de la parte baja de la caverna, apretando sin dolor y, llegando a la llaga, aflojar.

¿CÓMO SE CURA CON LAS MEDICINAS?

Jeringando con cosas contrarias a la calidad de la materia y con el cocimiento de cebada con miel colado, si la materia es poca. Si es mucha y gruesa, añadir los altramuces amargos y los ajenjos o el escordio y el mundificativo de apio y el egipciaco y el mundificativo de nervios, si fuere la parte nerviosa.

[110]

¿CUÁNDO CONVIENE QUE SE MANIFIESTE O SE HAGA CONTRA ABERTURA?

Cuando hay esperanza de que se aglutine y es pequeña la caverna y el cuero muy delgado y falto de alimento, entonces se hace la manifestación; pero la contra abertura se hará cuando la caverna es muy grande y la parte nerviosa, se hace llenando la caverna de algún cocimiento para que se cueza mayor la materia y se vea lo solapado y se mete la tiente y se rompe sobre ella, guardándonos de venas, nervios y arterias, y la prueba sea agujereada, poniendo en ella una mecha mojada en la clara de huevo y después como su necesidad.

DE LA FÍSTULA

Fístula es una llaga redonda, angosta, con callosidad, dentro y fuera.

DE LAS DIFERENCIAS DE LA FÍSTULA

Éstas se toman del sitio, del número, de la grandeza, de la figura, del sitio, unas están debajo del cuero, otras penetran, de la figura o son derechas o torcidas o paran en el hueso o en la carne; del número, una o muchas.

DE LAS CAUSAS DE LA FÍSTULA

Éstas son como las de la úlcera cavernosa como de apostemas, heridas mal curadas y cuando la llaga cavernosa no se cura bien, suele hacer callosidad dentro y fuera.

DE LAS SEÑALES DE LA FÍSTULA

Cuando con la prueba hallamos profundidad, senos y callosidad dentro y fuera, es fisura; si sale por el orificio más materia de lo que al parecer se puede recoger en un seno, se encenderá haber más; si para en la carne la materia es blanca y en cantidad, si es nervio hay mucho dolor y sale como aceite, si en vena sangrienta y gruesa, si en arteria roja y con salto, si en hueso, sentiremos dureza o aspereza.

DE LOS PRONÓSTICOS DE LA FÍSTULA

Éstos son dos. El primero, la callosidad impide la curación y ésta se ha de quitar con obra natural, o cáusticos y así es incurable porque hay personas que antes se dejarán morir que hacerlo.

El segundo: las fístulas que tienen caries o carcoma, son peligrosas porque primero se ha de quitar la callosidad, después la caries corrupción con cauterio o legrado y se seguirá gran dolor y otros accidentes. También son peligrosas las que están en junturas y partes nervosas y en personas mal acompleccionadas y cuando por curarlas se teme mayor enfermedad como en las almorranas antiguas [111] como lo dice Avicena y Arnaldo, que se derive a la parte próxima; esto es con fuente o semejante.

DE LA CURACIÓN DE LA FÍSTULA

Aquí se harán seis obras. La primera, ordenar la vida. La segunda evacuar la causa antecedente. La tercera, dilatar el orificio. La cuarta, quitar la callosidad. La quinta, mundificar. La sexta, encarnar y cicatrizar. El orificio se ensancha con el zumo de nuzena o con la genciana<sup>95</sup> o con la esponja preparada con agua sal o con la resina y cera derretida.

¿CÓMO SE EXTIRPA?

De tres maneras, cortándola de raíz o consumiéndola con fuego y cortando de arriba hasta abajo todo el seno mirando primero si es poca

---

95. Genciana: planta muy semejante al elaboro blanco, que produce las hojas inmediatas a la raíz, las cuales son semejantes a las del nogal. El tallo es hueco, liso, del grueso de un dedo, alto de dos codos y dividido por canutillos, y de trecho a trecho está adornado de hojas. La raíz es larga, gruesa, amarga y muy parecida a las de la aristoloquia larga. La simiente es ancha, liviana y cubierta de un hollejo áspero. Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española*, Madrid: 1734, p. 39, t. I.

o mucha la callosidad; si es poca con los emolientes, la decocción de malvas, linueso, alholvas, higos, y esté caliente, o con basilicón o el digestivo, si no, escarificar guardándonos de venas, nervios y arterias y después como su necesidad. Cuando se corta de arriba abajo es cuando es superficial poniendo al principio su clara de huevo después como en las otras llagas.

#### DE LA ÚLCERA CANCEROSA

Úlcera cancerosa es la que siendo redonda tiene los labios duros y callosos y vueltos hacia fuera, de aspecto horrible y mal olor, con unas venillas a modo de pies de cangrejo llenas de humor melancólico.

#### DE LAS DIFERENCIAS DE LA ÚLCERA CANCEROSA

Éstas se toman de la esencia y de la materia o humor de que se hacen y de los miembros, de la esencia si son grandes o pequeñas, y con malignos accidentes; de la materia, unas se hacen de atraíble exquisita<sup>96</sup>, engendrada de humor melancólico y es más fácil de curar. Otras se hacen por adustión de la cólera<sup>97</sup>, y es más maligna y difícil de curar; de los miembros: en la cara es *noli me tangere*, en los pies lupu, y en la cintura cingulo, antiguos o no.

#### DE LAS CAUSAS DE LA ÚLCERA CANCEROSA

Éstas son dos: externas o internas. La externa es de las llagas curadas con medicinas fuertes quemando la cólera, y humor melancólico, haciendo que pase en atraíble exquisita y así, algunas llagas las han de menester, no se pondrán en los cacoquimios y viciados de humores. Y ya que se pongan, sean templados con otros. También se hace de fluxión de atrabile exquisita, que del hígado y venas acude a la [112] parte, así como la sangre es el mejor humor, este es el peor y el que se engendra en la cólera flaca, porque es tan mala que en la tierra fermenta como

---

96. Atraíble exquisita: el concepto de atracción se relaciona con la fuerza para atraer un humor o una sustancia orgánica por parte de un accidente u órgano, lo exquisito se refiere a lo excelente en términos de calidad, primor o gusto de una especie. Herrera, María Teresa. *Diccionario español de textos médicos antiguos*. Madrid: Arco Libros, 1996, p. 170, t. I.

97. Adustión: la pasión con que alguna cosa se pone tostada o quemada por la acción del fuerte y vehemente calor (cauterización). Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española*, Madrid: 1726, p. 96, t. II. Cólera: ver nota 18.



vinagre fuerte. Cuando se hace de sangre requemada no es tan maligna, se hace también de los escirros que les ha puesto más emolientes de los que convienen, y con el demasiado calor y humedad se queman de modo que hacen esta enfermedad. La interna es cuando el hígado o de otra parte fluye y hace. La conjunta es el humor en la parte. También se hacen en mujeres que les faltaron los menstros y en hombres que se les quitaron o curaron las almorranas, según Galeno.

DE LAS SEÑALES DE LA ÚLCERA CANCEROSA

Éstos son los de su definición. Y se pregunta ¿por qué en el tumor canceroso, como en la úlcera cancerosa, se ven estas venas tan entumidas? Y se responde que el humor que está en ella es tan craso que en entrando, con dificultad se resuelve, y allí detenido las que tiene así entumidas.

DE LOS PRONÓSTICOS DE LA ÚLCERA CANCEROSA

Éstos son dos. El primero es que las enfermedades largas se hacen de humores gruesos y rebeldes y como esta se haga de humor atrabiliario que tengan muchas partes gruesas, así no se puede resolver, ni repercutir, ni curar. El segundo, según Galeno, los caneros ocultos no se pueden curar porque para curarse se han de extirpar de raíz, que si queda humor atrabiliario, se hará otro peor. Asimismo los que están arraigados en venas, nervios y arterias. Llama ocultos los del paladar, útero y dentro de las narices y en el intestino recto o semejantes. También Aecio llama ocultos los que no están ulcerados.

DE LA CURACIÓN DE LA ÚLCERA CANCEROSA

En ésta se harán tres cosas. La primera, ordenar la vida. La segunda, evacuar la antecedente. La tercera, quitar la conjunta.

DE CUÁNTAS MANERAS SE CURA EL CANCRO ULCERADO Y CUÁNDO SE HA DE EXTIRPAR

Se cura de dos maneras paliándole o extirpándole. La cura paliativa se hará cuando es antiguo y está muy arraigado y el sujeto es débil, esto con medicinas que enfrían y desequen el humor, como con los minerales lavados, el de plomo, el de atutía, la planchuela de plomo y los zumos de yerbas frías como el racimillo, el de lechugas y hierba mora. [113] Se extirpa cuando no es muy antiguo no está muy arraigado entre nervios, venas, arterias y cuando el sujeto es bueno y pide remedio. De esta manera, asiendo el cancro con los dedos, cortándole de raíz con

navaja, dejando salir cantidad de aquella sangre melancólica; después se ataja con estopas mojadas en claras de huevo. Si se teme flujo de sangre, con polvos restrictivos, y no bastando, subiremos a los cauterios actuales o potenciales, y siempre el defensivo de bolo arménico.

#### DE LAS ÚLCERAS QUE SE TOMAN DE LOS ACCIDENTES

Éstas son: la corrupción de hueso, la con várices, la cacoete, la con destemplanza, la con dolor, la con apostema, la con labios duros y descoloridos, la con carne crecida, la con contusión, la con gusanos.

#### ¿QUÉ ES CORRUPCIÓN DE HUESO?

Es un corrompimiento de la sustancia del hueso o parte de él, llamado caries o carcoma, así como el estiomeno es corrompimiento en la carne, así la caries en el hueso, según más o menos.

#### DE LAS CAUSAS DE LA CORRUPCIÓN DEL HUESO

Éstas son dos: antecedentes y conjuntas. La antecedente son humores podridos, acres, corrosivos, como la flema salada, la cólera quemada y el atraible exquisita. También puede hacer caries la materia detenida mucho tiempo en los abscesos que se va pudriendo, y de la putrefacción se levanta la acrimonia que corroe el hueso. La conjunta son estos humores en las porosidades del hueso. También puede ser causa conjunta, úlceras corrosivas, cancerosas, fístulas o úlceras antiguas.

#### DE LAS SEÑALES DE LA CORRUPCIÓN DE HUESO

Éstas son dos. El primero, si está descubierto, con la vista veremos que no tiene su color, que se ha de ser como el de las uñas, si no o muy blanco o lívido o negro. También se conoce con el dedo o con la prueba porque sentiremos aspereza y la carne de la úlcera es blanda y esponjosa, la prueba pasa fácilmente por ella hasta el hueso y tiene mal olor, que es señal de putrefacción; la materia es como hieco o sanies, porque la facultad de cocerla es muy débil. También que por tener hueso las porosidades muy estrechas, pasa lo más sutil de los excrementos. El segundo, si no está aparente el hueso, se consideran muchas cosas; si acaso ha habido en la parte tumor mucho tiempo, o si ha habido úlcera que se cierre a tiempos y si es mucha la caries suelen tener calentura que no se les quita, hasta que se les quita la caries <sup>[114]</sup> la calentura se hace de los vapores pútridos que de la caries se levanta y van al corazón encendiendo el calor natural.

DE LOS PRONÓSTICOS DE LA CURACIÓN DE HUESO

Un pronóstico se da aquí de Hipócrates y Galeno, dicen que toda caries y corrupción de hueso es trabajosa de curar y más la de la cabeza, costilla, espina, hueso esternón y en junturas, por los grandes accidentes que suelen venir. Y Jerónimo Fabricio dice, el no haber úlceras que den más cuidado ni sean más perniciosas, así al enfermo, como al crédito del que cura.

DE LA CURACIÓN DE LA CORRUPCIÓN DE HUESO

En ésta se harán tres cosas, ordenar la vida, evacuar lo antecedente y quitar lo corrompido del hueso; la segunda con sangría y purga. De esta manera, que en la tercera, como haya cuatro diferencias de corrupción de hueso, cada una pide diferente curación. Así, que la primera es somera, la segunda más profunda, la tercera hasta el tuétano, la cuarta, si está todo alrededor cariado. Conocida la corrupción, manifestar la llaga y descubrir lo corrido como lo dice Lasfranco, tomando la sangre por lechinación, formándola con lechinos<sup>98</sup> mojados en la clara de huevo, y a otro día raer el hueso hasta que quede de buen color y salga una sangrecilla de él. Si no bastaren las legras<sup>99</sup>, cauterizar, como no sea en cabeza, espina, costillas, hueso esternón, ni en los cabos de los huesos grandes por el peligro que hay de pasmo, poniendo sus defensivos y después como su necesidad.

DE LA ÚLCERA VARICOSA

Ésta se mirará si es de mucho o poco tiempo hecha porque si es de mucho se seguirán muchos como sucede de curar almorranas antiguas y melancólicas, los dolores de costado, disenterías, apoplejías, hidrope-sías y otros. La antecedente se hará si es de poco tiempo, haciendo la sangría y evacuaciones necesarias y su buen regimiento y de esta suerte la conjunta haciendo su ligadura mojada en vino <sup>[115]</sup> empezando de la parte baja y acabando en la alta, y se deje algunos días, dejando por donde se expurga la materia. Este modo a mi parecer no es bueno porque siendo ellas venas anchas y dilatadas para hacer con la ligadura que

---

98. Lechinos: ver nota 82.

99. Legra: instrumento de hierro con dos cortes muy sutiles y torcido por la punta del cual se sirven los cirujanos y albeitaes para descubrir y raer el casco y registrar si hay en él rotura o contusión. Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española*, Madrid: 1734, p. 380, t. II.

el humor que se recoge allí no venga, se ha de apretar y así impedirá el nutrimento y enflaquecerá la parte y hará gangrena, y si está floja, pasará el humor melancólico y hará várices.

Otros cortan el cuero y dejan salir mucha sangre y cauterizan la vena porque no se siga hemorragia y consume parte del humor. Este modo tampoco es bueno porque la escara que hace el cauterio dentro de tres días se cae y se seguirá hemorragia por caerse la escara antes que se críe la carne. Otros ponen sanguijuelas y no es bueno porque se aumenta la fluxión del humor.

El modo de curarlas que siguiera, fuera éste: si fueran pequeñas y de poco tiempo confortando y resolviendo después de hechas las evacuaciones, y esto se hará con emplasto de harinas y polvos de manzanilla, arrayán y aceite rosado y de lo mismo. No bastando, si es en la pierna corto una cinta por la parte alta para que alce más la várice, y corto longitudinalmente el cutis encima de la vena y desnudada la vena con una aguja corvada, pasar un hilo encerado y atarla por lo alto; cortar la vena, dejando los hilos fuera no quitándolos hasta que se despidan y adelante como su necesidad.

Y sin embargo se lee a Lanfranco, el cual después de haber hablado largamente en la curación de estas várices dice: algunos vi que vivieron y pasaron con su enfermedad, pero después que fueron cortadas vivieron poco tiempo; pero en la verdad, si vomita por las venas abundancia de sangre o cosa de molestia, en las extremas enfermedades, de remedios extremos hemos de valernos.

#### DE LA ÚLCERA CACOETE

Úlcera cacoete es aquella que curándola metódicamente no se quiere curar; se diferencia de la discipulota en que en la discipulota corren humores destemplados sin estar destemplada la parte, y se hace incurable y quitando la fluxión por sangría y purga se cura. Mas la cacoete, aunque los humores que corren sean buenos, por estar destemplada la parte se hace incurable y con propiedad oculta.

#### DE LAS CAUSAS DE LA ÚLCERA CACOETE

Éstas son dos: antecedentes y conjuntas. La antecedente son humores <sup>[116]</sup> corrompido, engendrados por alguna intemperie del hígado o bazo de malos y corrompidos manjares; la conjunta es la destemplanza en la parte enferma, también puede ser caries o corrupción de hueso, várice, callosidad. Las señales son las de esta definición.

DE LOS PRONÓSTICOS DE LA ÚLCERA CACOETE

Esto es que aunque estas úlceras son tan malas de curar, lo son más en los que tienen morbo gálico<sup>100</sup>, por tener el hígado destemplado y la sangre muy corrompida, que si no se evacua y el hígado no se corrige, nunca se curará.

DE LA CURACIÓN DE LA ÚLCERA CACOETE

Aquí se harán tres cosas: ordenar la vida, evacuar la antecedente con sangría y purga las veces necesarias, y la conjunta con medicinas desecantes, comenzando con las más blandas, cosa antecedente por sangría y purga, porque de no hacerlo, suelen después de cortados los callos, volverse a hacer callosa y la conjunta, según en la fístula.

DE LA ÚLCERA CON CARNE SUPERFLUA

Úlcera con carne superflua es aquella en la cual se halla carne marchita y amortiguada fuera de la naturaleza, así como la úlcera cava no se cicatriza, si no se llena de carne, así la que la tiene superflua no se cura sino se consume y esta carne es en tres maneras. La primera es buena y natural y tiene el color y temperamento de todo el cuerpo y es la que se halla en el sexto dedo. La segunda es superflua de mal color y se halla en las úlceras y huesos corrompidos. La tercera es la que ha perdido el calor natural y facultades que tenía, y es la estiomenada. Pero aquí Guido entiende por superflua, que crece demasadamente aunque sea buena y natural que es enfermedad en magnitud acta, que quita la aglutinación de la llaga. Dos cosas son menester para que se engendre buena carne en las llagas. La primera, que estén bien mundificadas. La segunda, que la naturaleza sea robusta y parte enferma.

DE LA CURACIÓN DE LA ÚLCERA CON CARNE SUPERFLUA

Ésta se quitará como cosa extraña, si es poca con las hilas seca o con los polvos de alumbre o los de Juanes, la geneciana o la caparrosa. No bastando se corta y se cose como las demás poniendo sus defensivos. Aquí se pregunta ¿por qué, poniendo medicinas cáusticas sobre la carne fongosa, no se consume y con las hilas secas sí? A esto se responde que por estar el cuerpo pletórico y cacoquimio, los cáusticos hacen tanta atracción que lo que viene lo convierte en <sup>[117]</sup> carne superflua. Así dice

---

100. Morbo gálico: lo mismo que bubas o mal francés. Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española*, Madrid: 1734, p. 605, t. II.

Guido que en la úlcera corrosiva no se pongan atractivos, hasta que esté bien evacuado el cuerpo, luego si éstos no se han de poner sino es así, tampoco se pondrán éstos.

¿QUÉ ES ÚLCERA VERMINOSA<sup>101</sup>?

Es aquélla que por mucha humedad o putrefacción cría gusanos que los latinos llaman vermes, los cuales también se engendran en llagas olvidadas y tenidas en poco. La curación es lo primero quitar la humedad superflua de que se crían y se alimentan los gusanos, lo cual se hará lavando la llaga con el agua salada y vinagre. También es bueno con cocimientos de ajenjos, centáurea y puerros, habiendo primero quitado la causa antecedente. También es bueno el acíbar y la cal viva porque mundifica la llaga, y encima el emplasto de harinas, también los polvos de Joanes mezclados con los de alumbre y otros.

---

101. Verminoso: lo mismo que vermicular. Le usan los facultativos hablando de llagas y heridas; vermicular: lo que tiene gusanos o los cría. Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española*, Madrid: 1732, p. 368, t. II.



# Tratado décimo

---

## DE LOS MEDICAMENTOS Y FACULTADES DE ELLOS

---

Facultad es causa eficiente de alguna acción y la esencia de la facultad es compuesta de los cuatro elementos, y así el temperamento se dirá facultad, como la lechuga, que tiene facultad de humedecer y resfriar; el llantén resfriar y desecar, así los demás. De manera que medicamentos tienen la facultad que tomaron de los cuatro elementos. Y cómo en los simples y cosas criadas se hallan tres facultades que son primeras, segundas y terceras. Con las primeras calidades que se hallan en los medicamentos que son: calor, frialdad, humedad y sequedad, corregimos las intemperies. Las segundas que son ablandar, supurar, atenuar, mundificar, encarnar, cicatrizar, incrasar, resolver y repercutir. Éstas nacen de las primeras, como tronco. Las terceras son el purgar, el provocar, el vómito, el sudar, el hacer venir las purgaciones a las mujeres. Otros simples hay que tomados por la boca curan las enfermedades de una parte como la agrimonia, que cura la intemperie fría del hígado y la doradilla al bazo, otros matan como los venenos.

[118]

¿QUÉ COSA SEA MEDICAMENTO?

Medicamento es aquél que tomado por la boca o aplicando a las partes de afuera o a las de adentro altera nuestra naturaleza, si calienta con el calor, si frío con la frialdad, así que ellos no obran ni curarán si primero

ella no los altera. Otros hay que no alteran con manifiesta calidad o con el demasiado calor frialdad, humedad o sequedad. Otros con toda su sustancia, como los venenosos.

### ¿QUÉ ES GRADO?

Grado en medicina es exceso de calor o frialdad, humedad o sequedad, de suerte que así como en las cosas naturales y disposiciones humanas hay grados y escalones que de un extremo venimos a otro, así las medicinas unas son más vehementes que otras y para conocerlas convinieron estos grados; unas lo son en el primero, otras en el segundo, otras en el tercero, otras en el cuarto, así que cualquier medicina se dirá caliente en primero si insensiblemente y sin alteración nos calienta como la manzanilla que es tan templada que no altera ni calienta sensiblemente donde la ponemos. El marrubio<sup>102</sup> lo es en el segundo, el abró-tano<sup>103</sup> en el tercero; la tapsia<sup>104</sup> en el segundo, la mandrágora<sup>105</sup> en el

---

102. Marrubio: hierba que produce de una raíz muchos tallos, cuadrados, vello-sos y blanquecinos. La hoja es del tamaño del dedo pulgar, ronda, vellosa, crespa y amarga al gusto. Las flores son ásperas y tienen figura de rodajuelas. Nace en los muladares y edificios caídos, es utilísima en medicina. Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española*, Madrid: 1734, p. 504, t. II.

103. Abrótano: planta bien conocida, por otro nombre llamada lombriguera, la cual crece como arbolillo, sus hojas son blanquecinas y muy menudas y de suave olor. Se usa mucho de esta planta en los jardines para formar las labores de los cuadros. Hay macho y hembra y sirve para muchos remedios y particularmente para matar y hacer expeler las lombrices, por cuya razón se llama también lombriguera. Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española*, Madrid: 1726, p. 25, t. I.

104. Tapsia: planta semejante a la cañaheja, aunque tiene más delicado el tallo y menor la simiente. Las hojas son como las del hinojo y en cada una pro-duce una copa como la del eneldo, y en ella una flor amarilla. Su raíz es por dentro blanca y por fuera negra, grande, aguda, y vestida de una gruesa corteza de la cual se saca un licor utilísimo en la medicina. Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española*, Madrid: 1780, p. 868, t. I.

105. Mandrágora: hierba de que hay dos especies, macho y hembra: la hembra (a quien también llaman negra) tiene dos o tres raíces, negras por fuera y blancas por dentro, muy largas y enlazadas unas con otras: las hojas son como las de la lechuga, aunque más pequeñas y angostas y el fruto son unas manzanitas a modo de servas. El macho produce la raíz más gruesa que la hembra, hojas grandes, blancas y largas, y el fruto es otro tanto mayor,



tercero, el papaver<sup>106</sup> en el cuarto; la malva es húmeda en el primero, la verdolaga<sup>107</sup> en el segundo; la lechuga en el tercero, etc. A cada uno de estos grados se dividen en principio, medio y fin como los tiempos de año.

#### DE LOS SABORES, QUÉ SEA SABOR

Según Teofrasto es una precolación que emana de la mezcla de la sustancia húmeda con la seca hecha por el calor bueno y natural, dice que el sabor se hace de mezcla porque los cuerpos simples como elementos no tienen sabor, y así el calor natural es el que cuece el manjar en el estómago y convierte el chilo en sangre en el hígado y mezcla lo húmedo con lo seco, y excita las acciones y facultades. Pues de la misma manera el calor del sol es el que cuece y madura la fruta y perfecciona, y en esta mezcla de humedad con sequedad hecha por el calor del sol, está puesta la esencia del sabor que tendrá lo que gustamos, si está la lengua bien templada porque si no no se percibirá el sabor.

#### DE LAS DIFERENCIAS DE LOS SABORES

Éstos son seis: abustero, astringente, acedo, agrio, dulce, salado, amargo, acre o mordaz, e insípido. También se conocen por el olor, y no todos si no los que exhalan algunos <sup>[119]</sup> sumosidad o vapor caliente que altera los procesos mamilares que están en la parte delantera del cerebro los cuales son instrumentos del olfato.

#### DEL SABOR ASTRINGENTE O ABSTURO

Para conocer las cosas astringentes las gustaremos y éstas son las cebollas, los ajos y las que tienen también acrimonia y mordacidad como las frutas verdes porque gustándolas aprietan y también las llagas.

El sabor insípido: en éste gustaremos el agua.

del color el azafrán. Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española*, Madrid: 1739, p. 404, t. I.

106. Papaver o adormidera: planta bien conocida que produce las hojas largas hendidas alrededor y asidas a los tallos sin pezones. Sus flores son muy parecidas a la rosa, muy vistosas y de varios colores. Su simiente es negra, y útil para muchos remedios y particularmente para causar sueño, por cuya razón se llamó adormidera o dormidera. Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española*, Madrid: 1739, t. I.

107. Verdolaga, ver nota 56.

## DEL SABOR ACEDO O AGRIO

Éste o es de su natural como el de las granadas agrias o naranjas, y este agrio también se hace de putrefacción como la levadura, la leche y los vinos de regadío que tienen mucha humedad y poco calor natural, y cuando se cuecen, con el poco calor que tienen no pueden consumir las humedades y se corrompen y pasan en su contrario, que llama Galeno vivo muerto. De la suerte que así es lo que es acedo por putrefacción y también con lo frío tienen partes calientes engendradas de la putrefacción, encienden, atenúan y penetran como si en la inflamación de los riñones se pone con los demás un poco de vinagre penetra mejor, y tomado por la boca excita la gana de comer.

## DEL SABOR DULCE

Entre las cosas naturales las más apacibles al apetito son las dulces y este dulzor se engendra de calor moderado y templado. O puede venir este calor a las cosas naturales de tres maneras o el calor que tienen, o es natural, externo o interno; por ejemplo, la miel de su naturaleza y propio calor natural que tiene es dulce. Segundamente, las carnes cocidas y asadas lo son por el calor de fuego, y terceramente el arrope por el calor externo o del sol o del fuego cuando se cuece, de modo que lo dulce es lo que nos sustenta y repara cada día, las tres sustancias que perdemos semejantes a las que quedan que son humedad, sólida y espirituosa.

Así que es que el alimento y cosas naturales que han de restaurar estas sustancias han de ser semejante a la que pierde, como la carne que se engendra en las úlceras y llagas con deperdición, que ha de ser semejante a la perdida, que si no será mala y fongosa que corromperá si no se quita. Así, aunque lo acedo excita la gana del comer, se convierte en un excremento, pero lo dulce no sustenta por tener un calor moderado semejante a nuestro cuerpo.

[120]

## DEL SABOR SALADO

Éste se hace del sabor consumiéndose por algún calor extraño las partes húmedas que tienen cuando las crasas y serenas, como el caldo muy recocidos que se vuelve salado y tal vez amargo y éste no tiene olor como se ve en el agua de mar. Se pregunta ¿por qué la sal en el fuego hace aquel ruido? A esto se responde porque como la humedad que tiene sea tan gruesa como el calor del fuego se atenúa y convierte en

vapor el cual, como sea sutil y ligero, busca por donde y hace aquel movimiento o ruido, y lo mismo se ve en los terremotos que se hacen de vapor y aire detenido en las porosidades o cóncavos de la tierra. Y así, buscando por donde salir, hacen aquellos estruendos y lo mismo en las bocas de fuego y otros.

#### DEL SABOR AMARGO

Así como lo dulce es grato al apetito, lo amargo es ingrato al estómago, éste tarde se procede y preserva de putrefacción mata las lombrices, mundifica y es malo para los que escupen sangre porque con su calor abre las venas, las atenúa y acude en más abundancia.

#### DEL SABOR ACRE

Las cosas del sabor acre son las que aplicadas a la lengua la recalientan y encienden demasiado, de éstas hay dos, unas que tienen zumo y otras no. Las del zumo son los ajos, las cebollas, la pimienta, el jengibre, el vino añejo, el mastuerzo y otros. Otras hay sin humedad manifiesta que nos matan como el solimán, el cardenillo, la sandaraza, la tapsia y otros. Se pregunta ¿por qué componiéndose las cosas naturales de los cuatro elementos, tienen tan varios colores, olores y sabores? La causa de que los hombres tengan diferentes aspectos y colores, y los simples y medicamentos, diferentes facultades y sabores, son los mismos cuatro elementos, porque si ellos se mezclasen de una manera todos tendrían un temperamento mismo, un semblante y un color; si los simple un mismo temperamento y sabor. Pero como los elementos concurran a la generación de las cosas naturales de diferente manera y si tienen diferentes complexiones y condiciones los hombres y los que tomaron más del elemento del fuego serán coléricos, y los que tomaron más del aire, caliente, y húmedos, etc. De modo que así tienen los simples diferentes sabores y facultades. Y como el cuerpo humano sea el sujeto de la medicina y cirugía, considerando el temperamento de las cosas naturales comparadas <sup>[121]</sup> al cuerpo humano, a lo que nos enfría llamamos frío y así a lo que nos calienta, caliente, etc.

#### ¿QUÉ ES REMEDIO?

Remedio es aquél que aplicado al cuerpo enfermo ayuda y aprovecha porque si daña será causa de enfermedad y para que aproveche ha de tener cuatro cosas que son: cierta cantidad, cierta cualidad, cierto modo y ocasión. Y cuando el doctor Juan Calvo nos dice, y esto baste para los

curiosos: tengo entendido que en este punto quiso sentir la parte astronomía aunque él en su tratado de la purga repugna la dicha astronomía. Véase a Guido en el tratado de las medicinas purgantes, y el curioso hallará lo contrario y en Andreas Argolio y también Francisco Juntino en el último tomo, fol. 1077 trata no de la purga sino es cosas curiosas tocantes a esta facultad acerca de la ocasión.

#### DE LOS REPERCUSIVOS

Medicina repercusiva es aquélla que tiene virtud de hacer volver el humor que viene corriendo a la parte enferma. Aquí se pregunta, ¿si los repercusivos tienen alguna facultad de hacer repercutir los humores? A esto se responde que ellos no tienen ninguna facultad expulsiva con que lo hagan, sino que tienen una propiedad con que lo hacen porque como es del calor encender, atenuar y atraer para sí, es del frío condensar, congelar, apretar y cerrar las porosidades donde se recogía el humor, con lo cual la naturaleza de la parte se conforta, y con la facultad expulsiva que tiene, hace volver atrás el humor.

#### DE LAS DIFERENCIAS DE LOS REPERCUSIVOS

De éstos hay dos, simples y compuesto, y cada uno de ellos es en dos maneras, unos propios y otros largos. Los propios son los que tienen mayor facultad de repercutir, por ser más fríos, secos y astringentes, que son el agua de llantén, el agraz, la clara de huevo, el agua rosada, las acederas, la sangre de drago, el bolo arménico, la atutía lavada, etc.

Los repercusivos calientes y secos son el ciprés, la canela, los ajenjos, los marrubios, la centáurea, el junco oloroso, el vino grueso, y así como en los apostemas calientes, convienen los fríos; también en los fríos calientes como en el edema. Y acerca de lo dicho, digo con Aecio.

Los compuestos son aquellos que con nuestra industria los componemos, como el aceite osado, onfancino, el violado, el de <sup>[122]</sup> nenúfar<sup>108</sup>,

---

108. Nenúfar: planta que nace por las lagunas y estanques, y nada encima del agua. Produce de una sola raíz muchas hojas largas y cortadas junto al tallo, parecidas a las del haba que llama de perro. La flor es blanca y semejante al lirio, con unas hebras en medio como las del azafrán. Caída la flor queda una manzanilla redonda, parecida a la cabeza de las adormideras, de color oscuro. Dentro de ésta se halla la simiente, que es negra, ancha, maciza y pegajosa a la lengua. El tallo es liso y negro, y la raíz negra también y de figura redonda. Hay otra especie que se diferencia en ser la raíz blanca y la flor amarilla. Una y otra la llama también nymphaea, por criarse en las aguas con

el refrigerante de Galeno y el unguento rosado.

Los largos son los fríos y húmedos que usamos en erisipelas para corregir las intemperies calientes y secas que tienen, conviene que sean fríos y húmedos como los zumos de siempreviva y de lechugas, calabazas, agua y vinagre.

Así es que también en las inflamaciones sanguíneas suelen ser grandes y acude a ellas tanto humor que puede sofocar el calor natural de la parte y hacer gangrena. Conviene que los repercusivos que se pongan en ellas sean fríos y astringentes porque con aquellas partes terrenas y astringentes constriñe y aprieta la parte por donde el humor fluía, y con la frialdad incrasará y confortará el calor natural de la parte. Aquí se pregunta, ¿cuáles repercuten más: los fríos y secos, o los fríos y húmedos? A esto se responde que los fríos y húmedos porque la frialdad junta con la humedad es más agente y penetrante que con la sequedad.

El obrar de los repercusivos fríos y secos es así con la frialdad hace volver el humor caliente que viene corriendo a la parte y con la sequedad aprietan los poros y confortan para que no reciban más humor.

Los fríos y húmedos, su obra es así, con la frialdad hacen volver el humor caliente y con la humedad acompaña la frialdad y así enfrían y penetran los largos.

Los repercusivos calientes y secos hacen de esta manera su obra, con el calor repercuten humores fríos y con la sequedad aprietan los poros y confortan la parte y desecan el humor con la misma.

#### DE LOS RESOLUTIVOS, Y QUÉ ES MEDICINA RESOLUTIVA, Y CUÁNTAS DIFERENCIAS HAY DE RESOLUTIVOS

Medicina resolutiva es aquella que saca insensiblemente el humor contenido en la parte.

Las diferencias son tres, unas son rarefacciones<sup>109</sup>, otras diaforéti-

---

alusión a las ninfas. Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española*, Madrid: 1734, p. 633, t. I.

109. Rarefacción: la acción por la cual un cuerpo se dilata y extiende ocupando más lugar o espacio que el que antes tenía, y haciéndose menos densas las partes que lo componen. Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española*, Madrid: 1737, p. 490, t. II.

cas<sup>110</sup>, otras anostomáticas<sup>111</sup>. Las rarefacciones son las calientes y secas en el primer grado, como la manzanilla, la coronilla, las alholvas, el linuelo, el eneldo, el vino, el agua caliente, el aceite de estas cosas, y la lana sucia, usando de ellas en los apostemas que se terminan por resolución y no están profundos y son de humores sutiles en niños, viejos y flacos.

Las diaforéticas son las calientes y secas en el segundo grado [123] y son de más calor y virtud cuando no han bastado las primeras, y son aceite de ruda, el de laurel, el de euforbio, el abrótnano, los ajenos, la centáurea. No poniéndolos en principio de los tumores, ni más tiempo de lo que convienen, y estando el cuerpo bien evacuado.

Las anatomáticas son aquéllas que por ser tan fuerte y agudas las llamaron así los griegos, y éstas son calientes y secas en el tercer grado, como la miel del toro, los ajos, las cebollas, la mostaza, el nitro, la pimienta, el bedelio, el azufre, el aceite de nueces rancias y todas son de sustancia sutil.

La obra de los resolutivos la hacen de este modo: con el calor, relajando lo poros, para que salga afuera el humor, y con la sequedad hacen que se resuelva. Se pregunta, ¿qué es la causa de que unos flemones y apostemas se terminan por resolución y otros no? A esto digo que el humor que hacen los flemones y apostemas, unas veces es poco y sutil, otras mucho y grueso, y el calor de la parte enferma unas veces es robusta, otra débil y flaca. De modo que cuando el humor es poco y sutil, el calor natural robusto, se terminarán por resolución, pero es mucho y grueso, o el calor natural flaco, no se terminarán por resolución.

## DE LOS DIGESTIVOS

Medicina digestiva es aquélla que cuece y convierte en materia la carne contusa y cruda y humores crudos, es su calidad calor y humedad templada. Se diferencia de los madurativos en que son más secos. Son los digestivos el aceite de Aparicio, el ungüento basilicón, la trementina, la

---

I 10. Diaforético: disolutivo, sudorífico. Se aplica regularmente al sudor, cuando en él se disuelve la sustancia del enfermo; y también a los medicamentos que son útiles para sudar. Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española*, Madrid: 1780, p. 358, t. I.

I 11. Anastomosis: abertura de las venas en que los orificios se abren y dilatan más de lo natural. Herrera, María Teresa. *Diccionario español de textos médicos antiguos*. Madrid: Arco Libros, 1996, p. 104, t. I.

yema de huevo con el aceite rosado. Su obra la hacen cociendo y convirtiendo en materia la carne contusa y cruda, con el calor y humedad que tienen.

#### DE LOS MUNDIFICATIVOS

Medicina mundificativa es aquélla que limpia y astringe las materias y excremento de las llagas. Son de su calidad calientes y secas en diversos grados según la necesidad de mundificar. Las diferencias, hay dos, unos simples y otros compuestos. Los simples son la miel, el azúcar blanco, el azúcar piedra, la harina de habas, la de lentejas, los atramuces, etc. Los compuestos son la miel colada, el jarabe de violado, el cocimiento de cebada con miel o la mulsa, que es miel y agua, la miel rosada, el mundificativo de apio, el de nervios, el rubio, el apostolorum, el egipciaco, el isis, etc. Y en las úlceras cavernosas se ponen en forma líquida. Su obra es así: con el calor cuecen y adelgazan <sup>[124]</sup> las materias gruesas y con la sequedad la desecan y consumen.

#### DE LOS ENCARNATIVOS

Medicina encarnativa es aquélla que deshace las humedades accidentales de las llagas para que se pueda engendrar carne en ella porque el hacerlos y criar poro en los huesos y convertir lo que se come en chilo, y el chilo en sangre en el hígado, son obras de naturaleza mediante el calor natural.

Y como para engendrar carne en las llagas es menester dos causas, material y eficiente. La material es la buena sangre que viene a la parte llagada a dar nutrimento y parte de ella se asimila y convierte en propia sustancia de la parte, y parte de ella se altera, y mediante el calor natural de la parte se convierte poco a poco en carne, y como en la parte llagada se hallan dos calores, uno en las espermáticas y otro en las sanguíneas y carnosas, que es la causa eficiente de esta carne que se engendra. Y como las partes que cuecen en nuestro cuerpo procuran imprimir el calor que ellas tienen en lo que cuecen, así en los labios y alrededor de la úlcera, cociendo la sangre y convirtiéndola en carne, procura que aquella carne tenga el mismo temperamento caliente y húmedo y color colorado que tiene la buena carne.

Se pregunta, ¿qué sea la causa que unas veces se engendra buena carne en las llagas y otras mala y fongosa? Se responde que por tres causas. La primera por poner encarnantes sin estar bien mundificada la llaga. La segunda alguna caries o corrupción de hueso y así, si curamos

úlceras con caries o llagas con fractura, quitaremos las esquilas antes que se críe el poro, porque si no, se cría mala carne encima. La tercera es alguna intemperie según vemos en las llagas de cabeza, otras por abundancia de sangre y calor natural robusto.

DE LA CALIDAD DE LOS ENCARNANTES<sup>112</sup> Y CÓMO SE HAN DE APLICAR EN LAS LLAGAS

Éstos son calientes con sequedad. El modo es éste, porque según Galeo dice, que de cada cocción se separan dos excrementos, tenue y craso; el tenue de la primera cocción es la flema, y el craso las heces de la cámara, de manera que la sangre que viene a la llaga se cuece, y de ésta se separan dos excrementos; <sup>[125]</sup> el tenue es el sanies y el raso la sordez, y como todo el tiempo que dura el engendrarse la carne se separan los excrementos, así hemos de poner con los encarnantes mundificantes, el mundificante para lo craso y los desecantes para lo húmedo; y que no tengan más de un grado de sequedad sobre la sequedad natural que tiene la parte donde los ponemos, porque si tienen más sequedad consumirán la humedad natural que tiene la sangre que acude a la parte y no se engendrará buena carne, y si se engendra será callosa y dura y quedará la cicatriz honda.

DE LAS DIFERENCIAS DE LOS ENCARNANTES, Y CÓMO OBRAN

De éstos hay dos, simples y compuestos. Los simples son el incienso, la mirra, los polvos de lirio, la aristoloquia redonda y larga, la atutía lavada, la harina de habas y de arrobos. Y de estos simples hay unos que desecan poco, otros más, otros menos, según la necesidad de desecar. Los compuestos son la miel mezclada con algunos de estos simples, el emplasto gratia Dei, la diapalma y la atutía. Aquí preguntan, ¿qué es la causa que poniendo encarnantes en las llagas bien mundificadas no se encarnan? A esto se responde que por muchas causas, o por falta de alimento porque como la carne se engendra de la sangre que acude a la parte, si la sangre que acude es poca y después de alimentada la llaga no queda con que se engendre y por esta razón en los viejos se engendrará

---

I 12. Encarnativo: se dice del medicamento que se aplica para limpiar materias en las llagas a fin de que purificadas y limpias puedan criar carne y quedar del todo sanas. Comúnmente se usa esta voz en plural diciendo medicamentos encarnativos. Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española*, Madrid: 1732, p. 435, t. II.



con dificultad, por faltarle tal vez la sangre bastante, de la cual se ha de engendrar. Otras veces es por alguna intemperie que viene a la parte y así la sangre que viene se convierte en excremento o malos humores, otras por no poner los encarnantes que son menester.

Su obra es desecando las humedades accidentales y con el calor naturaleza. De lo dicho sacamos el cuidado que debe tener el docto cirujano para entenderlo y saberlo aplicar.

#### DE LOS CICATRIZANTES

Medicina cicatrizante es aquella que deseca las humedades accidentalmente en las llagas para que se pueda engendrar cicatriz en ellas. Cicatriz es una carne callosa inducida por el cuero. Las diferencias de los cicatrizantes son dos: simples y compuestos, y de todos éstos hay unos fríos y secos con estipticidad, y otros también fríos y secos son estipticidad, y otros calientes y secos con estipticidad y corrupción.

Las medicinas cicatrizantes propias son las frías y secas con estipticidad y son las agallas, las basaustias, las cáscaras de granada, <sup>[126]</sup> el arrayán, el agua luminosa. Éstas hacen su obra así: con la sequedad desecan las humedades accidentales y naturales de las llagas y con la estipticidad endurecen y encallecen la carne.

Las medicinas cicatrizantes que no tienen estipticidad, son los unguentos minerales, los cuales cicatrizan accidentalmente. Hacen su obra de esta manera: desecando poco a poco la carne sin apretarla. Según Dino de Florencia, diciendo si hay húmedos que cicatricen, por húmedos entiende los unguentos y por secos los polvos, de modo que dice haber casos donde convienen los húmedos como si hay gran dolor o peligro de encogerse algún miembro o nervios, o si con la llaga hubo fractura o dislocación, porque no quedan con buen movimiento, o si se quiere hermohear la cicatriz.

Los cicatrizantes calientes y secos con estipticidad son los polvos de alumbre, los de caparrosa y otros; éstos hacen su obra accidentalmente, aplicándolos en poca cantidad, porque con aquella poca sequedad que tienen, aplicándolos en poca cantidad bastan para hacer cicatrizar y en mucha cantidad corroe y gasta la carne de la llaga.

#### DE LOS EMOLIENTES

Medicina emoliente es aquélla que ablanda y resuelve los humores endurecidos y es que así como de las durezas que en nuestros cuerpos se

hacen unas son mayores, como si están los humores muy duros y empodrecidos, otros menos, en que los humores tienen alguna blandura, así los emolientes y ablandantes unas veces se hacen ligeros y otras más y otras aún más.

Las diferencias de los emolientes son dos: simples y otros compuestos, y de éstos, unos son calientes y secos, otros calientes y húmedos templados. Han de ser calientes porque han de ablandar los escirros, los cuales se hacen de humor melancólico o pituita reseca, y como sean humores fríos y gruesos, con el calor se templará la frialdad y atenuará la crasitud del humor, y con lo seco desecarán el humor que molifican y ablandan.

De manera que aunque sean calientes y secos no han de calentar mucho porque desecarán lo más sutil del humor y quedará lo grueso endurecido, así que conviene que con el calor y sequedad tengan alguna humedad y sustancia emplástica, y así ablandarán más. Y en esto convienen con los madurativos aunque no ha de ser tan emplástica porque no se resolverá bien el humor. <sup>[127]</sup> De suerte que para ablandar han de tener todos un lentor o humedad un tanto viscosa y partes sutiles y ligeras para que penetren mejor por la crasie<sup>113</sup> del humor. Los simples y de la primera orden, es el cerelum, que es cera y aceite, las malvas, las alholvas, la lana sucia, la enjundia de gallina, la manteca sin sal y otros.

Éstos son para las durezas no muy grandes y para los niños y viejos; y en los robustos, que no se han podido ablandar ni resolver, se pondrán los de la segunda orden, y de éstos hay simples y compuestos. Los simples son el cohombro amargo, la raíz de lirio, las cortezas de malvaviscos cocidos en agua y aceite, la enjundia de oso, la del león, el Zacarías, el idroleo, que es aceite yagua.

Si no basta y está muy endurecido y el sujeto es robusto, iremos a los de la tercer orden y de éstos hay simples y compuestos. Los simples son el amoníaco, el bedelio, el galvano y otros, y que no tengan sal alguna.

Los emolientes hacen su obra de esta manera, con el calor derrite y deshace los humores fríos y gruesos y templan la frialdad y con la sequedad templada, desecan y consumen lo que han ablandado.

#### DE LOS SUPURANTES

Medicina supurante es aquella que cuece y convierte en materia el humor contenido en la parte. Éstos son calientes y húmedos y de sustan-

---

113. Crasie: lo mismo que grueso o crasitud. Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española*, Madrid: 1780, p. 288, t. III.

cia emplástica; calientes porque sólo el calor es el que puede atenuar y cocer y no cualquiera sino el templado, semejante al calor natural de la parte donde los ponemos porque en la musculosa menos calor es menester que en la fría y espermática, considerando el humor que supuramos, que si es sangre hirviente no serán muy calientes, si es pituitosa lo serán un poco más y que ninguno sea excedente sino es moderado. Tienen que ser húmedos por dos razones: la una, porque con la humedad templan el calor extraño que está en la parte. La otra, que con la humedad dispone la sangre semiputre que está allí para que más presto se convierta en materia. De sustancia emplástica para cerrar las porosidades de la parte, para que no resuelvan los espíritus vitales que allí hay, y así se cocerá y convertirá en materia la sangre semipútrida.

Los supurantes de los emolientes difieren en tres cosas: la primera, los emolientes son calientes y secos para que puedan desecar y consumir el humor que ablandan, pero los supurantes son caliente y húmedos; la segunda, los supurantes conservan la humedad nativa de [128] la parte y las del humor que está allí, mas los emolientes la consumen y desecan; la tercera, los emolientes obran más por la cantidad que por la calidad.

Se pregunta ¿en qué maneras de tumores se pueden poner los supurantes? Se responde que en los que están mezclados con sangre como en el edema flemonosa, si se termina por supuración y en el flemón, si no se resuelve, porque después de la resolución la mejor terminación es la supuración y en la erisipela cuando está mezclada con sangre se puede supurar aunque no conviene porque suele venir gangrena; si se supura es malo porque suele pasar en humor melancólico y de allí en atrabile exquisita<sup>114</sup> y se hace cáncer, enfermedad incurable.

De los supurantes hay dos maneras: simples y compuestos. Los simples son el agua tibia, el aceite común, la harina de trigo, las malvas, la pez, la resina con aceite rosado, la enjundia de gallina el unto de puerco, la cebolla, las cortezas de los malvaviscos, y de éstos y otros se pueden hacer compuestos. Se pregunta, ¿qué es la cauda que poniendo supurantes sobre algún tumor no se engendra materia sino que se resuelve? Se responde que esto viene por ser la materia y humor que hace el apostema poco sutil y por estar las porosidades raras se suelen resolver.

También se pregunta ¿se han de poner supurantes en todos los tumores que naturaleza termina por supuración? A esto se dice que aun-

---

114. Atrabile exquisita: ver nota 96.

que después de la resolución es mejor la supuración, pero no en todas partes como en el hígado, bazo, pulmones, ojos, por los daños que pueden venir.

La obra de los supurantes es que con la sustancia emplástica y viscosa que tienen tapan los poros del cuero porque no se resuelva el humor, y con el calor y la humedad los cuecen.

#### DE LOS MEDICAMENTOS ATRAYENTES

Medicina atrayente es aquélla que atrae y saca los humores y excrementos de las partes de adentro a las de afuera. Su cualidad es el ser calientes y secos en el segundo y tercer grado, y de partes sutiles, y éstos son los minerales, plantas, yerbas; también atraen las sanguijuelas y melecinas, y otros.

En las ocasiones y enfermedades que tenemos de usar de los atractivos son éstas cuando se hace alguna parótida por crisis o juicio de otra enfermedad y lo mismo si se hiciere otra cualquiera apostema [129] como sea por crisis en otra parte y por estar flaco o por ser mucho el humor que no lo puede echar todo entonces y así otro tumor, cuando desaparece sin haber hecho evacuaciones y en los landres y carbuncos, y las mordeduras de animales venenosos, cuando sacamos algo hincado, y en las destilaciones antiguas de la cabeza al pecho, no poniéndolos más tiempo de lo que convenga porque no hagamos algún daño haciendo pústulas e inflamaciones, etc.

#### DE LOS MEDICAMENTOS PUTREFACIENTES

Los medicamentos putrefacientes, aunque tienen un mismo grado que los cáusticos potenciales, no hacen escaras si no es que podrecen la parte donde los aplicamos y consumen la carne, de manera que hacen su obra de hacer escara.

Los vesicatorios son aquéllos que sin introducir escara, por no ser tan secos como los de arriba dicho, y éstos atraen humores serosos en la parte donde los ponemos y hacen vejigas, las cuales rotas, sale suero de ellas.

Se diferencian estas medicinas entre sí, según más o menos el estio-  
meno de la gangrena. Los medicamentos cáusticos se hacen de muchas maneras. La forma primera es un poco de jabón ralo con otro tanto de cal viva y aplicado donde fuere necesario hará muy buena escara. Otro toma la lejía de los jaboneros a la cual llaman maestra, una libra, y ponerla a hervir en un cazo, que dé cuatro hervores y echarle ocho onzas

de cal viva, que dé otros tantos hervores con ella, y puesto un vidrio bien tapado, que tenga siempre la lejía encima, y hará el mismo efecto que el de arriba dicho, usando de él como unguento.

Para extirpar los lamparones y durezas cuando se ofreciere o con los trociscos de minio, más o menos fuertes, hacerse de esta manera: solimán media onza, apio media dracma, clara de huevo lo que bastare para hacer masa, y hacer los trociscos grandes o pequeños como la almendra del piñón, y secarlos al fuego encima de una teja o ladrillo y usar de ellos.

De la misma suerte podremos usar polvos de Joanes de Vigo, y polvos de alumbre mezclados con el unguento egipciaco, y solimán mezclado con unguento blanco, también se pueden hacer con el cardenillo y caparrosa, desatado en vino.

Los vesicatorios son los que no consumen la carne ni hacen escara [130] si no es que con su mediano calor atraen y hacen vejiga, éstos se hacen con las cantáridas: una dracma de polvos de cantáridas, una onza de trementina, se da punto y se mezcla. También se pueden mezclar los polvos con el diaquilón mayor o menor, o con vinagre y levadura, y con cualquiera de los dichos, abrir apostemas y fuentes. El que quisiere verlo con grande erudición vea a Alonso Gómez de la Parra, teomara I. fol. 71. Éstos los ponemos en las pantorrillas y en otras partes que ordena el médico y cirujano prudente.

#### DE LOS MEDICAMENTOS CÁUSTICOS

Medicina cáustica es aquélla que quema cuero y carne y deja la escara negra, y es a saber, que los más fuertes son los cáusticos y los corrosivos más débiles, los putrefacientes tienen un medio entre estos dos, y todos son calidísimos y de partes gruesas y terrestres.

#### ¿QUÉ COSA ES CAUTERIO?

Es aquél que quema los miembros y partes del cuerpo imperfectamente o, según Galeno, es una obra manual, hecha en el cuerpo humano con instrumento cáustico para algún fin y uso necesario a la vida.

#### DE LAS DIFERENCIAS DE LOS CÁUSTICOS

De éstos hay dos, actuales y potenciales. Actuales luego obran porque para obrar no es necesario que los altere nuestro calor natural, porque las cosas que actualmente son calientes o frías, o húmedas o secas, luego sin alteración hacen su obra; pero los potenciales, como actualmente

no sean calientes si no en potencia, así tienen necesidad de alteración y que nuestro calor los reduzca aquella potencia en acto. Para que obren han de ser calientes en el cuarto grado porque solo el calor es el que puede quemar y hacer escara de partes terrenas y gruesas para que puedan apearse donde los ponemos, porque si son de sustancia sutil no harán escara sino es rubor e inflamación, como vemos en la tapsia, que aunque se ponga en la parte, no cauteriza sino inflama.

#### DEL USO DE LOS CÁUSTICOS ACTUALES

Éstos son cinco los provechosos. El primero, para que algún miembro se desequie y conforte, por estar relajado y tener muchas humedades superfluas embebidas en él, como los que han tenido dolor en la cadera y les sale el hueso de su encaje y se les seca la pierna y cojean; de suerte que si no se cauteriza y consume aquel humor flemático que relaja las ataduras de la juntura, que es la causa que hace esta dislocación [131] de la cadera, andando el tiempo se caerá la pierna, y así el brazo que se desconcierta a menudo. El segundo es para evacuar algunas materias, como en los abscesos, o cuando damos cauterio entre las costillas para sacar la podre de dentro del pecho, o sacamos el agua a los hidrópicos. El tercero es para atajar alguna corrupción en el miembro estiomenado o tocado de cáncer, porque después de cortado para la más seguridad cauterizamos.

El cuatro, atajar alguna gran fluxión de sangre mediante la escara que el cauterio deja o por alguna corrupción, como en las llagas podridas y miembros podridos. El quinto, para divertir humores, como cauterizando sobre la comisura coronal, por causa de bajar los humores de la cabeza a los ojos o pecho, y en las fuentes de las piernas o brazos, haciéndolas cuatro dedos más abajo del vacío que se halla entre los dos murecillos y para dilatar las fístulas y quitar la callosidad, y para la carne superflua, si no bastan los otros remedios.

#### DE LAS CONSIDERACIONES QUE SE DEBEN HACER ACERCA DE LOS CAUTERIOS

Lo primero es que esté bien preparado el cuerpo para no hacer llamamiento demasiado. El segundo que no se apliquen en partes principales y la necesidad lo obliga, que no sea encima de la comisura, y que no guardemos de miembros de mucho sentimiento y blando, como los ojos lo son, que escojamos lugar más bajo para que se expurguen mejor los humores y que nos guardemos de venas y arterias, a lo menos las mayores, y que pongamos sus defensivos.

Los potenciales son la lejía fuerte de los jaboneros, la calema, el solimán, el oropimente, la caparrosa, el agua fuerte, los polvos de Vigo, los trociscos de andronis. Los actuales son el hierro, el acero, el oro, la plata, encendidos en fuego, es su calidad caliente y seca con estipticidad.

#### DE LOS MEDICAMENTOS CORROSIVOS

Medicina corrosiva es aquella que con su agudeza consume y gasta la carne de la llaga deshaciéndola y derritiéndola y gastándola, es su cualidad caliente y seca, con estipticidad, y tomadas por la boca, matan.

Los corrosivos son: los polvos de afrodis, los de hermodátiles, los de sabina, los de alumbre, los de caparrosa, los de cardenillo, los trociscos de andronis. Usamos de estos corrosivos y semejantes para consumir la carne superflua o callosidad y para <sup>[132]</sup> extirpar los carbuncos y consumir la ventosidad, que es en el lugar de la pústula, después de sajada y lavada con agua sal y en las gangrenas. Su obra es de este modo: con el calor y sequedad consumen y gastan.

#### DE LAS MEDICINAS SEDATIVAS DE DOLOR

Las propias y verdaderas son aquéllas que muriendo y atrayendo el calor natural de la parte con su naturaleza familiar y lenitiva, endulzando el humor acre y mordaz, y en la parte, resolviéndoles, mitigan el dolor. Éstos son calientes en el primer grado porque si lo fueran en el tercero o cuarto harían mayor inflamación y dolor, y de calor templado y de partes útiles calientes, porque solo el calor puede atenuar el humor o vapor que hace el dolor, el cocerle y abrirle las porosidades por donde se resuelva, y así se quita el dolor; y han de ser tenues partes sutiles para que puedan atenuar el humor o ventosidad que hace el dolor.

Se pregunta, ¿todos los medicamentos que mitigan el dolor, se pueden decir anodinos? A esto se responde que no, porque todas las medicinas que curando la enfermedad mitigaren el dolor, no se pueden decir anodinos, por ejemplo, si el calor se hace de fluxión de humor, y con una sangría se quita la fluxión, la sangría no es anodina porque no la mitiga por sí sino por accidente. Asimismo, si el dolor es de inflamación o acrimonia de humor que mordisca las partes que tienen sentimiento, haciendo el dolor: se usa aceite rosado o poniéndole el agua y vinagre, se mitiga la inflamación y se quita la acrimonia del humor y mitiga el dolor el agua y vinagre y aceite rosado, no se dirán anodinos, por no ser calientes en primer grado.

También si el dolor procede de mucho humor y con resolutivos se resuelve y cesa el dolor y cura el humor, que el humor hacía, los resolutivos no se dirán anodinos porque no son calientes en el primero sino en el segundo y en el tercer, y así otros, de manera que Galeno llama anodino a aquéllos que por sí, sin curar la enfermedad, mitigan el dolor.

Y como para que una parte tenga dolor son menester dos cosas: alteración y sentimientos de la misma alteración, así conviene que los anodinos tengan otras dos, la una que mitigue la alteración preternatural que hay en la parte que padece el dolor <sup>[133]</sup> la otra, que aquella alteración preternatural que causaba el dolor, y así se volverá la parte enferma del hábito preternatural en que está al natural que tenía.

Así es que de éstos hay dos maneras, simples y compuestos. Los simples son la manzanilla, el eneldo, la altea, la coronilla, el linuzo, el aceite de yemas de huevos, la enjundia de gallina, el tuétano de ternera. Los compuestos son muchos, que se pueden componer de éstos y otros.

#### DE LOS MEDICAMENTOS NARCÓTICOS

No bastando los anodinos para mitigar el dolor, forzosamente hemos de pasar a los narcóticos o estupefacientes. Éstos mitigan el dolor, no porque sean anodinos, ni evacuen la causa que le hace, sino porque adormece la parte y la privan de sentido mirando como lo ponemos, no la priven de modo que se haga gangrena. De manera que quitan los narcóticos el dolor por tres razones: la primera, porque privan en alguna manera la parte del sentido; la otra es que los humores que causan grandes dolores son muy calientes y coléricos, y los narcóticos templan el calor con su frialdad; la tercer, los humores que hacen dolores grandes, son muy tenues y ligeros, y tienen partes acres y mordaces, los narcóticos con su frialdad increasan el humor y quitan la acrimonia.

De éstos hay simples y compuestos. Los simples son la mandrágora, la cicuta, las adormideras, el zumo de lechuga, y sobre todos el apio; los compuestos son el aceite de adormideras, el filonio<sup>115</sup> pérsico, el filonio

---

115. Filonio: medicamento compuesto de miel y otros varios ingrediente, especie de opiata, llamado así porque su inventor fue un médico de nombre Filón. En las boticas le distinguen en filonio romano y filonio pérsico. Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española*, Madrid: 1780, p. 472, t. II.



romano, el unguento<sup>116</sup> populeón, la triaca<sup>117</sup> magna fresca y otros. Usamos de ellos en las modorrillas, untando las sienes y narices para hacer dormir y en apostemas y úlceras de grandísimo dolor.

DE LOS MEDICAMENTOS CONFORTANTES Y CORROBORANTES

Usamos de éstos cuando se principia a gangrenar alguna parte o después de haber curado alguna enfermedad que queda la parte flaca y se teme que volverá a recaer. Éstos han de ser calientes y secos y de partes astringentes calientes porque el calor es el que conforta el calor natural y partes del cuerpo, y el que puede cocer y desecar los humores o vapores podridos que debilitan y enflaquecen al calor natural, y no ha de ser mucho, porque si lo es en el tercero o cuarto grado, hará inflamaciones y otros.

De partes astringentes porque aprietan la parte si está laxa y así es que todos los simples, siendo astringentes [134] son corroborantes. De suerte que cuando se va haciendo gangrena en alguna parte, para confortar el calor natural, para que se acabe de sofocar o por desecar algunos humores que hacen gangrenas, fomentando con vino cocido con ajenjos, altramuces, rosas secas, manzanillas, arrayán y canela.

Se pregunta, ¿es mejor curar las enfermedades con medicamentos simples o compuestos, supuesto que es más cierta la operación de los simples y que alteran menos la parte y el calor natural? A esto responde que no todas las enfermedades se pueden curar con simples porque la que es compuesta con muchos accidentes o peca en ella muchos humores, no se puede curar si no es con compuestos porque un simple medicamento no es posible que aproveche para muchas cosas.

---

116. Ungüento: todo aquello que sirve para ungir o untar, particularmente se toma por la confección crasa y blanda compuesta de varios simples medicinales, tomando el nombre del simple más especial o del inventor. Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española*, Madrid: 1739, p. 388, t. II.

117. Triaca o thriaca: composición de varios simples medicamentos calientes, en que entran por principal los trociscos de víbora. Su uso es contra las mordeduras de animales e insectos venenosos y para restaurar la debilitación por falta de calor natural. Se llama así de la voz griega *therion*, que significa víbora, por ser ella misma antídoto contra cualquier veneno. Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española*, Madrid: 1739, p. 270, t. I.





# Tratado décimoprimeró

---

## DE LAS FUENTES

---

Fuente no es otra cosa que úlcera pequeña de figura redonda, artificialmente hecha en la carne con cauterio actual o potencial, para evacuar los humores superfluos y ésta es en cuatro maneras, revulsoria, derivatoria, interceptiva o evacuatoria. La revulsoria es cuando la hacemos en la parte longinqua o más distante, para divertir el humor de alguna parte, como si está la enfermedad en la cabeza hacemos la fuente en la pierna de la parte que está la enfermedad, que guarda rectitud con la parte enferma.

La segunda, se dice derivatoria, como si está la enfermedad en el pecho, se hará en el brazo de la misma parte donde está la enfermedad para dilatar y divertir, acercándonos más a la parte enferma. La tercera se dice interceptiva, como si hay úlcera o dolor en el tobillo o pie, se hará en lo alto de la pierna adentro o afuera, donde atamos la liga correspondiente a la llaga o dolor para que los humores que bajan a la llaga hallen salida o emisario y no se amontonen en la parte inferior dicha. La cuarta es dicha evacuatoria, según Hipócrates, y ésta la hacemos en la misma parte afecta para evacuar los humores que se <sup>[135]</sup>allegan a ella, como si alguno padece dolor ciático de mucho tiempo, para que no venga a padecer dislocación, se hará fuente o fuentes en la misma parte para que el humor que allí se llaga se evacue.

EL SITIO O LUGAR PARA HACER LAS FUENTES ES ÉSTE

Si la enfermedad porque hacemos la fuente está en la cabeza, la fuente la haremos en el brazo correspondiente al morbo, buscando el espacio

vacuo entre los dos músculos. Y si la enfermedad está en el pecho a la parte de adelante, y queremos acercarnos más con la fuente y si fuere antigua la enfermedad, principalmente en los ojos, haremos la fuente junto a la nuca, en la segunda vértebra, en el sitio donde ponemos el sedal. Y te advierto encargues al enfermo, cuando se cure la fuente o tú la cures, la trate bien en cuanto a limpiarla por dentro de ella, que será bueno dejarle un poco de humedad siempre dentro porque no se encallezca, según lo trae el licenciado Matías de Lera, cirujano que fue del Rey Nuestro Señor, Don Felipe Cuarto, que está en Gloria.

#### ¿CÓMO SE ECHA EL SEDAL EN LA NUCA?

Tomaremos seda floja colorada y se hará un cordón del grueso de un cañón de ganso, encerarlo y ponerlo en una aguja de alpargatero, y con una tenaza pequeña que hay para él, agujerada, y tirar la carne hacia arriba, junto al pelo de la nuca con dos dedos, y luego poner la tenaza, y con un cauterio encendido de la hechura de la aguja, pasarlo por el agujero de la tenaza y luego pasar el cordón dicho, mojado en tema y clara de huevo, y volver el cordón por delante de la garganta como gargantilla de las mujeres; y curando y untando el cordón con el digestivo al principio y aceite de almendras dulces y el pegado de basilicón. Si hay novedad, como más convenga.

Y cuando hiciéremos la fuente en las piernas será para pasiones del hígado o bazo, si es la pasión del hígado en la pierna derecha, y si del bazo en la pierna izquierda; y a las mujeres en la parte de adentro para la correspondencia menstrual, y siempre o las más veces en las mujeres que tienen su regla, aunque tengan la enfermedad en la cabeza o pecho, para los cuales efectos bastara la fuente del brazo; mas para que no se les alce la regla se hará otra en la pierna para fiador del menstuo.



# Tratado décimosegundo

---

## DE LAS HERNIAS Y SUS DIFERENCIAS

---

Hernia es un tumor que se hace en la bolsa o escroto de los testículos, de donde tomó el nombre de hernia.

### DIFERENCIAS

Según nuestro Guido dice, son siete, a saber: humoral, acuosa, ventosa, carnosa, varicosa, intestinal y omental. Las cinco primeras se pueden contar entre los apostemas por hacerse de humor o cosa que se reduce a él, y las dos últimas ni son apostemas ni se reducen a ellos por no hacerse de fluxión de humor sino es de relajación y apartamiento de las partes de su propio lugar. De manera que entre estas dos diferencias de hernias y las demás hay esta diferencia, que las cinco primeras se pueden hacer sin estar roto el peritoneo, empero las dos últimas no porque está solamente relajado no se puede bajar ni el redaño ni el intestino, según Gordonio.

### CAPÍTULO DE LA HERNIA HUMORAL

Así en los testículos como en la bolsa que los cubre se hacen flemones verdaderos y no verdaderos, y de la misma manera erisipelas, edemas y escirros; pues así cuando se le ofrezca al cirujano acudirá, así en las causas como en las señales, pronósticos y curaciones, a sus capítulos; si de sangre al flemon, si de cólera a las erisipelas, si de flema al edema y si de melancolía al escirro.

## CAPÍTULO DE LA HERNIA CARNOSA

Entre los tumores hechos por congestión se cuentan estas hernias, y la define Galeno en el libro de *tumoribus praet naturam*, hernia carnosa es una hinchazón endurecida en los testículos o según Aliabas, es una carne nacida en ellos o cerca de ellos.

## CAUSAS

Éstas se hacen después de algunas hernias humorales, llagas o úlceras y humores gruesos viscosos que vienen poco a poco a la parte en abundancia, y también debilidad de ella.

## SEÑALES

Se conoce fácilmente porque es tumor duro y no como el <sup>[137]</sup> escirro, sino que parece que aunque en lo superficial es duro en lo intrínseco se siente al tacto blandura. Se diferencia del escirro en que en él no hay dolor pero en la hernia carnosa se siente dolor pesado. La varicosa se conoce en la hinchazón con dureza y unas venas retorcidas al modo de la vid, como cada día vemos en las várices de los muslos y piernas, cuando están las dichas venas llenas de humor melancólico.

## PRONÓSTICOS

Éstos los reduciremos a tres. El primero es de Galeno y dice: la hernia carnosa, llamada de los griegos sacocoles, es enfermedad larga de curar por ser especie de escirro, el cual se hace de humores gruesos y melancólicos que tarde se digieren. El segundo es de Lanfranco, tratando de las úlceras varicosas: algunas vi a los cuales les cortaron estas venas varicosas y antes de cortar las pasaban y permanecían, pero sin embargo, no alcanzaron salud y antes murieron con brevedad.

El tercero es de Guido y le tomó de Albucasis, y dice que más vale dejarlas que abrirlas. A esto responderemos a Albucasis con Cornelio Celso que es mucho mejor experimentar o hacer algún auxilio que dejar al pobre enfermo sin hacer nada, como es usado de las unciones según la común práctica que ahora tenemos, que con ellas habemos curado y consumido grandes abscesos en diferentes partes del cuerpo, y talparias y otros. Luego, no siempre se han de dejar sin curar y esto no sólo es experiencia como se dijo de la común práctica, que así lo enseñó Galeno. Y quien más bien que el Mercurio, supuesto que no sólo dos humores gruesos sino es también los sobrehuesos los deshace y los igual, lo cual se entienda en los gálicos.

### CURACIÓN

Supuesto el buen regimiento en las cosas naturales y no naturales y depuesta la causa antecedente, y no bastando los emolientes ni resolutivos, como se dijo en el escirro, ni la práctica común dicha y fuéremos rogados que se haga la obra manual, se hará de este modo: sacando el testículo cuando está igualmente toda la sustancia de lo carnososo de esta manera. En la parte de abajo abriremos con un sajador las túnicas del escroto lo que bastare, desasiéndolo y descarnándolo de la parte baja, subiendo las bolsas o túnicas hacia arriba y apretaremos con la mano por la parte alta y así saldrá luego el testículo. Y desnudo con su carnosidad afuera, le ataremos por la parte de arriba con una cuerda fuertemente aquellos vasos de la simiente donde <sup>[138]</sup> está asido y se corta el testículo por debajo de la atadura, cauterizando blandamente con el cauterio actual, y curaremos con sus claras de huevos batidos con el aceite rosado y en los demás como en las llagas compuestas.

Y cuando la carnosidad estuviere a un lado del testículo, que se conocerá en el tumor o eminencia que está afuera de lo natural del testículo, abriremos en la parte de la carnosidad no descubriendo el testículo sino el tumor o carne supercrescente cortándola poco a poco en dos o tres días o como la necesidad lo pidiere, y en lo demás, según la entidad de la llaga.

### CAPÍTULO DE LA HERNIA ACUOSA

Supuesto que todos convienen en que Galeno no hizo diferencia entre el tumor acuoso con la hernia acuosa, seguiremos su doctrina diciendo: hernia acuosa es un tumor hecho en la bolsa de los testículos fuera de naturaleza, blando, sin dolor ni reticencia, hecho de acuosidad. Es tumor fuera de natura por hacerse de fluxión de humor blando, se hace de agua que es húmeda y en esto tendrá pariedad con el edema y en no tener dolor. La razón es porque la frialdad del agua adormece el sentido de la parte, pero si es mucho el dolor, por razón de la gran tensión, que con ella se aumentará la solución de continuidad de las partes vecinas.

### DIFERENCIAS

Se diferencia del edema en que ella se hace de humor natural y la hernia acuosa de serosidad o agua. Se diferencia de la hernia ventosa en que la acuosa tiene más peso por razón del agua que es más pesada que el aire, y él es cuerpo más ligero y sutil y por eso mismo será más transparente.

## CAUSAS

Las causas son como los demás apostemas, primitivas, antecedentes y conjuntas. La primitiva es que aunque es cierto que se hace de agua, pero las más veces en su principio de comer alimentos fríos y húmedos, y el ser desordenados en la bebida. También se hace por debilidad de la facultad concoctriz del estómago porque los manjares no se cuecen bien quedando crudo, como se ve en la segunda especie de hidropesía, que por flaqueza del hígado se engendra sangre acuosa o serosa y también por debilidad de la parte donde se sujeta.

La antecedente es el suero o agua que por las venas acude a la parte. Y la conjunta lo recogido en el escroto.

[139]

## SEÑALES

Conoceremos la hernia acuosa en no mudar de color ni tiene dolor, y tomando una vela encendida y poniendo una mano encima del testículo y la vela detrás de la otra mano, como quien mira un huevo a la luz, veremos la inundación del agua en la bolsa y en el peso y gravedad de ella.

## PRONÓSTICOS

El pronóstico es que si éstas se hicieren en personas que tienen mal hábito de cuerpo, como infestadas de lo gálico, o tuvieren calentura continua, o cualquiera de las tres especies de hidropesía, o todos juntos, tarde o nunca sanarán aunque les echemos fuera el agua se nos volverá a llenar. Porque siempre se estará fomentando de los superiores a los inferiores, según Galeno. Y por el contrario sucederá bien faltando lo propuesto y otros adminículos.

## DE LA CURACIÓN DE LA HERNIA ACUOSA

Ésta consiste en cuatro cosas, en ordenar la vida del enfermo, evacuar lo antecedente y confortar el hígado y quitar la conjunta. Las tres primeras se harán como en el tumor acuoso y la conjunta, consideraremos si la acuosidad está encerrada en el testículo o túnica que le cubre, o está en el escroto. Porque si está encerrada en el testículo es más difícil así de curar como de conocer, según Galeno. Pero sin embargo, en cuanto a la curación, todos convienen el que se curen con los mismos remedios del tumor acuoso y éstos son resolutivos, así como en emplasto de harinas



con polvos de manzanilla, ajénjos, el aguardiente con aceite de eneldo y ruda; fomentando con una esponja y otros. No bastando, venimos a la obra manual. Echando el sedad entre los dos testículos, como le echamos en el occipucio, en las enfermedades antiguas de los ojos. El modo de sacar el agua es éste, según Galeno. Alzaremos el testículo hacia arriba porque no le toquemos y le abriremos no haciendo más cisura que para una sangría y dejaremos verter el agua, Albucasis dice que se haga incisión hasta el dídimo y después curar la llaga, otros ponen el pegado de contrarrotura y *pelle arietina*, y confortante de Joanes de Vigo, en medio de la ingle y por fin de la curación; si algún testículo estuviere corrompido se ha de cortar y curar la llaga. La ventosa no difiere si o es que la defina según el tumor ventoso que en los demás bastante van insertos en el acuosa.

[140]

#### CAPÍTULO DE LA HERNIA OMENTAL O CIRVAL

La hernia omental llamada así de los latinos, y de Galeno cirval, es cuando el redaño baja hacia el empeine por alguna causa externa o interna. Se conoce en que nunca baja al escroto y el tumor es pequeño y liso y blanco y difícilmente se reduce. Se conoce también en que no es intestino sino es el redaño en que no vuelva a entrar fácilmente y en que no se hace ruido como el intestino cuando se reduce.

#### CURACIÓN

Se cura con medicamentos desecantes y astringentes como el emplasto de pelle, arietina, con el de contrarrotura, dos partes y una de meliloto, y encima su ligadura, como se la ponemos a los que les bajan los intestinos al escroto. El que quisiere ver esto más largamente con famosa doctrina lea Teodorico.

#### CAPÍTULO DE LA HERNIA INTESTINAL

Hernias intestinales cuando las tripas o intestinos bajan al escroto o bolsa.

#### CAUSAS

Los intestinos bajan por una de dos maneras, o por dilatación o relajación del peritoneo o por herida.

## SEÑALES

Se conoce si es por relajación en que de repente no baja a la bolsa sino que poco a poco se va apareciendo un tumorcillo igual y después a lo largo del tiempo baja a la bolsa y cuando se reducen las tripas a su lugar vuelve con tumor.

Cuando es por rotura lo conoceremos en que de repente baja a la bolsa y el tumor es desigual. Lo reducimos a dos pronósticos, el primero, según Guido doce, el que tiene la rotura no vivirá con peligro y por tanto decimos con Albucasis que no dejen el buen regimiento ni ligadura y si caen los intestinos en el escroto se endurecen las heces de la cámara, tiene poco remedio.

El segundo es de Teodorico y dice: vi dos hombres que se les endurecieron las heces en los intestinos dentro del escroto y por tanto se pondrá mucha diligencia en volverlos a su lugar. Y la obra manual la dejaremos para las hernias.



# Tratado décimotercero

---

## DE ÁLGEBRA Y QUÉ ES ÁLGEBRA

---

Álgebra es una concordancia y reposición de las partes de nuestro cuerpo, de donde se derivó este nombre de algebristas, esto es componedor y concordador de los huesos de nuestro cuerpo cuando están fuera de su natural sitio y lugar y que no guardan su natural figura. Y se divide en teórica y práctica; el álgebra comprende dos cosas, la primera es poner, igualar y unir las fracturas; la segunda reponer y concordar en su natural sitio los huesos dislocados.

### CAPÍTULO I

#### ¿QUÉ ES FRACTURA?

Fractura es solución de continuidad en el hueso, hecha por alguna violencia que viene de afuera.

#### ¿CUÁNTAS DIFERENCIAS HAY DE FRACTURAS?

Dos, unas simples y otras compuestas. Las compuestas son las que vienen complicadas con otras enfermedades y accidentes como dolor, apostema, brizna de hueso, contusión, callo muy crecido y mucha sequedad o humedad superflua. Hay también otras diferencias que no son tan propias si no es tomadas de los lugares donde están como en el cráneo, majillas, narices, así las costillas, espinazo, espaldas, hombro, brazo, pierna y pies.

¿CUÁNTAS SON LAS DIFERENCIAS SIMPLES DE LAS FRACTURAS, DE QUIÉN SE TOMAN PRINCIPALMENTE LAS INTENCIONES CURATIVAS?

Dos, longitudinales y transversales, y de cualquiera de éstas hay una que llaman cumplida porque totalmente se quiebra el hueso por la redondez, otra no cumplida sino es que se quiebra la mitad o alguna parte. También hay una igual y llana, otra desigual y áspera, unas se hacen en un hueso y otras en dos.

¿EN QUÉ SE CONOCE UNA FRACTURA SI ES A TRAVÉS?

En la desigualdad del miembro y mala figura y menándola de un lado a otro se encuentran los huesos unos con otros, no puede estribar el cuerpo sobre el <sup>[142]</sup> hueso quebrado y hubo causas de quebradura; pero siendo a la larga se hallará al toque altura, dolor y desigualdad.

¿EN QUÉ SE CONOCE QUE LOS HUESOS QUEBRADOS ESTÁN EN SU LUGAR, O QUEDARON SALIDOS O SOBREPUESTOS UNOS ENCIMA DE OTROS?

En que los huesos movidos de su lugar natural hacen eminencia y parece que punan en los internos, y al tacto están desiguales, pero si están en su lugar no hay tanto dolor ni desigualdad.

¿EN QUÉ CONOCEREMOS LA FRACTURA QUEDANDO LOS HUESOS EN SU LUGAR?

En el dolor que siente el enfermo tocándole con los dedos y la parte no usa bien su oficio y está hinchada y con calor, y en la causa manifiesta del golpe.

¿CUÁL DE LAS FRACTURAS SIMPLES ACONTECE MÁS COMÚNMENTE?

La travesada.

¿CUÁNTAS INTENCIONES SE REQUIEREN PARA CURAR UNA FRACTURA?

Cuatro. La primera, igualar las partes del hueso quebrado. La segunda procurar que los huesos concertados perseveren juntos sin menearse. La tercera que se unan y suelden. La cuarta corregir los accidentes. De manera que si el hueso está quebrado al través y sobrepuesto uno sobre otro haremos a dos ministros que el uno por la parte de arriba y el otro por la parte de abajo, estiren el miembro lo necesario, o sea con las manos o con su venda cada uno, y en este tiempo el artífice igualará los huesos lo más bien que pueda.

¿EN QUÉ CONOCEREMOS QUEDAR LOS HUESOS REDUCIDOS Y JUNTOS?

En aflojarse el dolor y comparando el miembro leso con el sano, y para cumplir la segunda intención que es conservar los huesos reducidos y defenderlos de accidentes, usando los primeros días las cataplasmas de claras de huevos batidos con polvos de rosa y arrayán y las estopas mojadas primero en agua y vinagre, exprimiéndolas primero, poniendo en ellas lo que está dicho y después sus tablillas de vainas de espada y su sobrepaño y ligadura conveniente, además defensivo en la parte alta, advirtiendo que la ligadura al principio no vaya apretada y situando el miembro; si es muslo o pierna, poniéndola en caja de madera con su almohada dentro bien ajustada, con sábana o semejante, arrollada en lugar de la caja, poniendo un cordón o cuerda en lo alto del pabellón para que puedan estribar con las manos cuando sea menester, curando de seis a siete días o según la necesidad, y después bizmarla y al fin su confortante de Vigo.

La tercera intención se cumplirá dando mantenimientos para engendrar <sup>[143]</sup> el poro, así como el arroz, sarro, almidón, manos y cabezas de carnero, etc.

¿EN QUÉ SE CONOCE HABERSE CRIADO EL PORO?

En que se ha quitado el dolor y no hay apostema y el miembro tiene su color florido y natural.

¿CON QUÉ SE AYUDA POR FUERA A CRIAR MEJOR EL PORO?

Desatando el miembro a los doce días y lavándole con caldo que llamamos de mondongo, rosas, ajenos y después briznando con la trementina, resina, pez, polvos de toda bizma y se ponga ésta en las estopas mojadas en el vinagre aguado exprimidas, y se aplicará encima de la fractura poco más que tibio y su ligadura, curando de diez en diez días no olvidando las tablillas.

La cuarta intención es corregir los accidentes, y así habiendo dolor, inflamación o comezón, y así quitando las ligaduras y tablillas, curaremos según necesidad, advirtiendo siempre la quietud y buena situación.

SI HAY LLAGA JUNTAMENTE CON LA FRACTURA O SE ABRIÓ PARA SACAR ALGUNA BRIZNA DE HUESO QUE HERÍA LA CARNE, ¿CÓMO SE CURARÁ?

Nos enseñó el doctorísimo Hipócrates el curar la llaga como si no hubiese fractura poniendo sus tablillas y dejando la llaga descubierta

para ir curándola, si se puede coser se coserá la llaga al principio y la ligadura se hará cruzándola a forma de esta letra X. Y haciendo sus agujeros en la ligadura para aplicar medicamentos.

¿Y SI CON LA FRACTURA HAY CONTUSIÓN O INFLAMACIÓN TAN GRANDE QUÉ PASÓ EN GANGRENA?

En este caso sanaremos lo necesario según está dicho en su capítulo.

SI POR LA DEMASIADA SEQUEDAD DE LOS HUESOS, ¿CÓMO SE CURARÁ?  
Fomentaremos con agua caliente hasta atraer sangre de modo que el miembro se encienda. Y si es alguna humedad superflua se enjugará con ligadura decente.

SI ESTÁ DEMASIADAMENTE CRECIDO EL PORO ¿QUÉ SE HARÁ?

Aplicar cosas que resuelvan y aprieten cuando es tan grande que hace eminencia y si es tierno con remedios estípticos y ligadura apretada, y también su planchuela de plomo.

¿EN QUÉ SE CONOCE NO QUEDAR LOS HUESOS BIEN UNIDOS?

En el torcimiento de la parte y dificultad del movimiento, en la mal figura y estar más corto el miembro lisiado que el sano continuando el dolor.

[144]

¿CÓMO SE RESTAURAN LOS HUESOS MAL SOLDADOS O JUNTOS?

Si el poro es tierno y no hay pasados seis meses se tornará a quebrar preparándole primero con baños de agua caliente o con los cocimientos del escirro y unturas, y después de haberle quebrado, se volverá a poner con la igualdad que conviene.

¿POR QUÉ NO ACONTECE NO CRIARSE EL PORO A SU TIEMPO?

Por desatar el miembro muchas veces y moverse antes de tiempo y por demasiadas ligaduras o no mantener bien al enfermo, y en este tiempo convienen los fomentos y discurrir bien la causa y darle buenos mantenimientos.

¿EN QUÉ CONOCEREMOS FORTIFICARSE LA FRACTURA CON EL PORO NUEVAMENTE CRIADO?

En que sin haber llaga se hallan sangrientas las vendas, porque cuando se une la sustancia del poro, penetrando por las porosidades de los huesos, se exprimen algunas gotillas de sangre.

¿CUÁNDO ESTÁ LA FRACTURA CERCA DE ALGUNA JUNTURA Y QUEDARE ALGUNA DUREZA, QUÉ CONVIENE?

Si la hinchazón fuere fresca convienen medicamentos que aprieten como el acíbar, incienso, sarcocola, desatados en vino estíptico con claras de huevos y apriétese con su venda y no se desate en muchos días, y repitiendo tantas veces como sea necesario y lo dicho se ponga en sus estopas.

## CAPÍTULO II

### DE LA FRACTURA DE LA NARIZ

¿QUÉ PARTE DE LA NARIZ SE QUIEBRA MÁS COMÚNMENTE?

La alta por ser compuesta de hueso y la baja por ser ternillón, se magulla. La cura es igualar el hueso metiendo el dedo meñique por ella o un palillo redondo y liso untado un sedal con aceite rosado y clara de huevo y unos cañones de ganso con lo que está dicho y por fuera sus cataplasmas de lo mismo.

¿QUÉ LIGADURA CONVIENE A LAS NARICES QUEBRADAS?

Ninguna, sino es que estén algo altas, con la mejor figura que se pueda, no apretando mucho porque no quede la nariz roma, y será la ligadura de dos dedos de ancho hendida por el medio. Suelda en veinte días.

[145]

SI HAY ESQUIRLA DE HUESO QUE PUNCE EN LA NARIZ, ¿QUÉ SE HARÁ?

Romper la nariz a la larga para sacar con las pinzas lo que es extraño, según Aecio, y coseremos la nariz aplicándole sus claras de huevos.

¿QUÉ SE HARÁ EN LA FRACTURA DE LA NARIZ CON LLAGA?

Quitar las esquirlas si las hubiere y coser la llaga dejando orificio pequeño por si hay materias, el poro se cría en diez días y pondremos una canal de plomo hasta la cicatriz porque no crezca demasiado.

SI SE TUERCEN LAS NARICES A UN LADO, ¿QUÉ SE HA DE HACER?

Tomar una venda del ancho de un dedo y untar un cabo con cola o alquitira, y puesta la nariz en buena figura pegar el cabo de la venda por el lado que se acuesta la nariz, y secándose, pasar la venda por la oreja contraria hacia el colodrillo, y la frente y atarla, después por debajo del otro principio para que quede en buena forma.

### CAPÍTULO III

DE LA FRACTURA DE LA QUIJADA

¿EN QUÉ CONOCEREMOS ESTAR QUEBRADA LA QUIJADA?

En la desigualdad de los dientes que se ve juntando los de arriba con los de abajo. La cura es metiendo el artífice los dedos pulgares en la boca, bajando lo que estuviere alto de la fractura o subido lo bajo, e igualando los dos huesos quebrados, si se puede se ate con una hebra de seda torcida las dos muelas o dientes más vecinas a ella y por fuera su cataplasma, como se ha dicho en la cura general y ligadura, dándole al enfermo un poco de vino estíptico con que a ratos lo tome en la boca y sea tibio, por ser dañoso lo frío a los dientes, según Hipócrates.

¿EN QUÉ CONOCEREMOS EL HABER CONCERTADO LA QUIJADA?

En la igualdad de los dientes y su natural figura.

SI ESTÁN REMOVIDOS LOS DIENTES, CÓMO SE HAN DE REFORZAR

Atándolos como se dijo arriba con hilo de oro, seda o lino.

[146]

¿EN QUÉ TIEMPO SE SUELDA LA QUIJADA?

Dentro de tres semanas por ser tierna y esponjosa y darán a comer cosas blandas porque no impida el criarse el poro.

¿SI HAY LIGA DENTRO DE LA QUIJADA, QUÉ SE HA DE HACER?

Tomando la boca jarabe rosado o vino estíptico o lino, acudirás a la curación general y particular de las úlceras, poniendo su ligadura retentiva como mejor convenga.



#### CAPÍTULO IV

##### DE LA FRACTURA DE LAS ASILLAS

##### ¿CÓMO SE QUIEBRAN LAS CLAVÍCULAS O ASILLAS?

Unas veces se quiebran totalmente al través y otras a la larga que es peor, y se cura de esta manera: cuando es a través que dos ministros, el uno ponga las manos sobre el hombro del lado quebrado y tirar hacia fuera y en alto; el otro lleva hacia sí el hombro contrario o la misma cerviz, y en este tiempo igualamos la fractura con los dedos, dejando lo alto y subiendo lo bajo. No bastando, ponemos en el sobaco una pelota de lana o paños y con esto llevamos el hombro hacia la clavícula, quedará hecha la obra y poniendo su tablilla o catón aforrado en lienzo, y lo restante como en las demás. Se cría en veinticuatro días.

#### CAPÍTULO V

##### DE LA FRACTURA EN EL HUESO DE LA ESPALDA

##### ¿POR QUÉ PARTE SE QUIEBRA EL HUESO DE LA ESPALDA, LLAMADO OMOPLATO?

Las más veces se quiebra por las orillas o márgenes del hueso. Se conoce en el dolor y mala proporción. Se cura apretando con la mano hacia abajo lo que está alto y con la otra tirando hacia fuera la cabeza del hombro, se cura como las demás y suelda a los veinticuatro días.

[147]

#### CAPÍTULO VI

##### DE LA FRACTURA DEL HUESO DEL ESPINAZO

##### ¿EN QUÉ SE CONOCE ESTAR QUEBRADOS LOS HUESOS DEL ESPINAZO?

Éstos muy pocas veces se quiebran, antes se magullan y entran dentro. Se conoce en el dolor y dificultad de la respiración y suele venir pasmo, inflamación, detención de orina o cámara y al fin muerte. Cuando hay algún nodo fuera se conoce al tacto y también o quebrado; la cura se hará como en una inflamación y untando la nuca y emuntorios<sup>118</sup> con aceite de manzanilla y eneldo, cera y enjundia de gallina y haciendo su ligadura como más conviniere, cuando se remita la inflamación y suelda en treinta días.

---

118. Emuntorio: ver nota 61.

EL HUESO SACRO Y POSTRERO DEL ESPINAZO, CÓMO SE RESTAURA SI ESTÁ QUEBRADO

Metiendo el dedo de la mano izquierda por el seño y con la otra mano reducir el hueso a su figura aplicando sus ligaduras y emplastos necesarios. Suelda en treinta días.

CAPÍTULO VII

DE LA FRACTURA DEL HUESO DEL PECHO

¿CÓMO SE CONOCE QUE HAY FRACTURA Y SUBINTRACIÓN EN EL HUESO DEL PECHO?

La fractura se conoce por el dolor y desigualdad de la parte y tocando con los dedos hay cierto sonido dentro. La subintración en la grandeza del dolor y dificultad en la respiración, en la tos, y concavidad de la parte y tal vez flujo de sangre de algunas venas internas. Se cura poniendo una almohada en las espaldas llena de lana y el enfermo sentado en la cama, y a este tiempo un ministro que haga con sus manos gran fuerza encima de los hombros, como que los quiere bajar y entonces el artífice apretará las costillas por los lados e igualará la fractura, curando como en las demás y su ligadura cruzada por los brazos como la de los heridos de pecho. Suelda en veintiséis días.

[148]

CAPÍTULO VIII

DE LA FRACTURA DE LAS COSTILLAS

ENTRE LAS COSTILLAS CUÁLES SE PUEDEN QUEBRAR EN TODAS SUS PARTES

Las verdaderas por ser totalmente de hueso, las cuales muchas veces no se quiebran del todo sino a pedazos y otras veces se quiebran hacia adentro lo cual es peligroso que es lo que llamamos subintración. Las falsas si se quiebran es hacia el espinazo que son más duras porque en lo ternilloso se magullan. Se conoce el daño en la desigualdad y sonido que suena como cosa cascada. Si hay subintración sobrevienen flujos de sangre, tos, dificultad en la respiración, materias y corrupción de hueso. Los que no tienen estos accidentes teniendo la carne contusa sobre las costillas están sujetos a más dolor que los que no tienen fractura, esto se lo podremos conocer cuando la fractura no esté punzando, o sea en la pleura o en los músculos intercostales o que la contusión llegue a supurarse.

La cura es echar al enfermo sobre el lado sano y si es la fractura hacia fuera, apretar su cartón y ligadura, y si es hacia dentro ponemos un emplasto en un lienzo nuevo de trementina, resina, pez negra<sup>119</sup>, harina de trigo, almáciga y acíbar, y estando pegados, tirar con fuerza hacia arriba, y se hará muchas veces hasta que el enfermo se sienta mejor y también echando una ventosa en la parte, y tirando hacia arriba y en lo demás como su necesidad lo pida. Suelda en treinta días.

### CAPÍTULO IX

#### DE LA FRACTURA EN EL HUESO DEL HOMBRO, LLAMADO ADJUNTORIO

Se quiebra las más veces a la parte de afuera. Se conoce en que tocando con las manos se siente el sonido del hueso quebrado. <sup>[149]</sup> Se cura tirando dos ministros igualmente, el uno por la parte alta de la fractura del brazo y el otro por la de abajo y el artífice reducirá la fractura y hará sus unturas para mitigar el dolor e inflamación, y pondrá sus cataplasmas como en las otras, sus tablillas y ligadura, y en la parte alta defensivo de bolo arménico. La situación será con venda de lienzo al pecho y suelda a los cuarenta días.

### CAPÍTULO X

#### DE LA FRACTURA EN LAS CANILLAS DEL BRAZO, LLAMADAS ULNA<sup>120</sup> Y RADIO

De la fractura del brazo, es más dificultoso de curar y de más peligro. La de las dos canillas juntas y en un mismo lugar, después la de canilla mayor y más baja y las más fáciles la menor. La cura se hará como en la del brazo o hueso dicho adjuntorio situándole sobre una almohada y suelda en cuarenta días.

### CAPÍTULO XI

#### DE LA FRACTURA DE LOS HUESOS DE LA MANO

#### ¿CÓMO SE CURAN LOS HUESOS DE LA MANO QUEBRADOS?

---

119. Pez: la resina o sudor craso que arroja copiosamente el pino después que han desnudado el tronco de la primera corteza y la recogen en una olla que hacen a este efecto alrededor del pie, cocida y requemada hasta que se pone muy negra. Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española*, Madrid: 1737, p. 247, t. II.

120. Ulna: húmero, hueso del brazo. Herrera, María Teresa. *Diccionario español de textos médicos antiguos*. Madrid: Arco Libros, 1996, p. 1601, t. II.

Los de la muñeca y dedos pocas veces se quiebran por ser flojos y fistulosos, antes se magullan y contunden. Si se quiebran la cura es poner bien los huesos y situar la mano sobre una tabla poniendo sus cataplasmas hasta los veinte días que es cuando se consolida.

[150]

## CAPÍTULO XII

DE LA FRACTURA DEL HUESO DE LA CADERA LLAMADO ÍLEO, PUBIS Y COXENDRIX<sup>121</sup>

¿CÓMO SE CURA EL HUESO DE LA CADERA?

Pocas veces suele quebrarse, antes se magulla, principalmente por las orillas hacia el vientre, de que se sigue dolor y adormecimiento del muslo y se cura con dificultad y así será necesario, estirando la pierna un ministro y reducir la fractura el artífice. Si no se quiebra a la larga, se ponga este emplasto: harina de habas, almáciga, alquilita, goma arábiga, de cada cosa media onza, mezclando los polvos con claras de huevos en estopas mojadas en vinagre aguado bien exprimidas, y su tablilla de la figura de la cadera envuelta en estopas y su ligadura. Suelda en veintiséis días.

## CAPÍTULO XIII

DE LA FRACTURA DEL HUESO DEL MUSLO, LLAMADO FÉMUR

¿EN QUÉ CONOCEREMOS LA FRACTURA DEL HUESO DEL MUSLO?

En el sentido del tacto y la mala figura y altura del muslo y en que estando echado el enfermo y levantándole el pie del mismo lado hacia arriba, se dobla el muslo por lo quebrado y esto se entiende siendo a través la fractura. La cura será como la del hombro quebrado haciendo mayor extensión tirando de un lado y otro con ligaduras y cuidando no quede una pierna más larga que la otra. Según Hipócrates: Y lo demás lo verás en el capítulo primero de las fracturas donde digo en que conoceremos quedar los huesos reducidos y juntos y suelda en cincuenta días.

---

121. Coxendrix o cadera: la parte del cuerpo que está sobre los muslos que por otro nombre se llama anca, así en los hombres como en los animales, la cual está sostenida de un hueso fuerte que fenecer en la rodilla, la cual estando doliente hace cojear. Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española*, Madrid: 1729, p. 42, t. I.

[151]

#### CAPÍTULO XIV

DE LA FRACTURA EN LA RODILLA O CHOQUEZUELA LLAMADA RÓTULA  
¿EN QUÉ CONOCEREMOS ESTAR QUEBRADA LA RODILLA?

En la falta de movimiento y concavidad y sonido, aunque según Paulo pocas veces se quiebra y las más se magulla. La cura es extender fuertemente la pierna hacia el pie y el artífice iguales la fractura y poner sus cataplasmas y defensivos en la parte alta y un pedazo de cuero encima, y un rollo de trapos en la curva y su ligadura ajustada, y quietud hasta los cuarenta días.

#### CAPÍTULO XV

DE LAS FRACTURAS DE LAS CANILLAS DE LA PIERNA LLAMADAS TIBIA  
Y FURA

¿DE CUÁNTAS MANERAS SE QUIEBRAN LAS CANILLAS DE LAS PIERNAS?

Unas veces se quiebra la una canilla y otras veces las dos. Cuando se quiebran las dos a par se acuestan los huesos a partes diversas. Si es la mayor, declina hacia atrás; si la menor hacia adelante, y a la parte de adentro. Peor es la de la mayor que la otra porque con ella puede sostener la pierna y luego la de entre ambas. La cura no difiere de la de las canillas del brazo sino que ha de estar en caja de madera o una sábana arrollada por dos partes y una almohada en la planta del pie cosida en el colchón, y en esta figura, que tendrá la almohada, encajará el pie. Suelda en cuarenta días.

#### CAPÍTULO XVI

DE LA FRACTURA EN EL TALÓN Y HUESOS DEL PIE

¿POR QUÉ NO SE QUIEBRA EL TALÓN SINO ES POCAS VECES?

Por estar guardado de todas partes con dos canillas y con el hueso <sup>[152]</sup> ciboidens o grandinoso<sup>122</sup>, y casi es lo mismo en los huesos del empeine y dedos del pie. Más cuando se quiebran hay peligro y muchos accidentes por los muchos nervios que allí hay. La cura es poner el pie en el suelo y apretar fuertemente con las manos hacia adentro o pisar encima con otro pie, y en lo demás como en las otras fracturas, no olvidándonos de las contusiones que se hacen en estas partes por ser tan nerviosa, ni tampoco situación y buena figura.

---

122. Grandinoso: uno de los huesos del pie. Herrera, María Teresa. *Diccionario español de textos médicos antiguos*. Madrid: Arco Libros, 1996, p. 786.

Estando hecho el poro pondremos para confortarle y consolidarse la bizma siguiente. Trementina común dos onzas o más, según fuere menester, sangre de drago, incienso, almástiga, monia, de cada cosa una dracma, y lo pondremos todo junto al fuego en un cazo o puchero vi-driado que dé dos o tres hervores, y después lo tendremos sobre unas estopas y lo pondremos sobre la fractura y encima su sobrepañó y ta-blillas y ligadura; y se entienda que no haya dolor, ni inflamación, ni accidente que lo estorbe.

## CAPÍTULO XVII

DEL TIEMPO EN QUE TARDA EN CRIARSE EL PORO SEGÚN LA NATURALEZA DEL HUESO EN QUE ESTUVIERE

La nariz suelda en diez días. La mejilla y costillas en quince, el codo y mano en treinta; la tibia y fura a los cuarenta. El muslo cincuenta. Y esto poco más o menos según la naturaleza del enfermo.



# Tratado décimocuarto

---

## DE LAS DISLOCACIONES

---

¿QUÉ ES DISLOCACIÓN?

Dislocación es cuando el artejo del hueso se aparta del <sup>[153]</sup> seno propio y lugar a otro no acostumbrado, la cual impide el movimiento voluntario.

CUÁNTAS DIFERENCIAS HAY DE DISLOCACIONES

Toda la abundancia de nombres y diferencias, según Paulo, se reducen a dos que son perfecta e imperfecta.

¿DE CUÁNTAS MANERAS SE DESENCAJAN LOS HUESOS DE SU LUGAR?

De cuatro: adelante, atrás, adentro y afuera.

LAS CAUSAS GENERALES DE LAS DISLOCACIONES, ¿CUÁNTAS SON?

Dos, unas externas y otras internas. La externa es caída, herida, extensión y torcimiento. Las internas son humores flemáticos, viscosos u otros que se allegan a las ataduras y junturas y aflojándolas causan la dislocación.

¿QUÉ SEÑALES HAY PARA CONOCER QUE UN MIEMBRO ESTÁ DISLOCADO?

Unas son comunes a toda dislocación y otras propias a cada una de las dislocaciones. Las comunes o generales son tres: la primera, la mala composición del miembro lisiado, por la hinchazón que se ve en la parte que el hueso se restaura; la segunda, la concavidad de donde se

aparta; la tercera, el dolor y dificultad o falta de movimiento. Las particulares se dirán en cada una de las dislocaciones.

¿POR CUÁNTAS COSAS SE PUEDE IMPEDIR LA REDUCCIÓN EN LAS DISLOCACIONES Y NO PRONOSTICAR BIEN EN ELLAS?

En cuatro. La primera por ser total con gran inflamación que esté amenazando gangrena. La segunda, cuando es la dislocación con alguna lla-ga grande. La tercera cuando hay fractura con la dislocación. La cuarta cuando la dislocación es antigua, así que en las dichas no podremos pronosticar bien y si fueren al contrario sea con caución.

¿EN QUÉ SE CONOCE HABER VUELTO EL HUESO A SU NATURAL ENCAJE?

En el estallido que se oye cuando se reduce y en la buena figura del miembro comparándole con el sano, aunque algunas veces nos acontece el encajarse el hueso sin hacer ni dar estallido y así nos valdremos de la buena figura.

¿CUÁNTAS INTENCIONES SE REQUIEREN PARA CURAR UNA DISLOCACIÓN?

Cuatro. La primera, reducir el hueso a su lugar echándole a la parte contraria. La segunda conservarse después de reducido <sup>[154]</sup> para que no vuelva a salir. La tercera defenderle de dolor e inflamación. La cuarta evitar los demás accidentes.

¿CÓMO SE CUMPLE LA PRIMERA INTENCIÓN?

Extendiendo el miembro dislocado, procurando ponerle enfrente de su encaje y no como algunos dicen a partes diversas sino a las adecuadas, conforme la naturaleza de la parte lisiada, unas veces con las manos y pies, ligaduras y esclaras, y otros.

¿CÓMO SE CUMPLE LA SEGUNDA INTENCIÓN?

Confortando el miembro dislocado con aceite de arrayán y aceite rosado y almáciga y sobre ellos con estopas mojadas en claras de huevos y polvos de toda bizma y sus ligaduras mohadas en vinagre aguado. Si fueren menester se pondrán sus tabillas y que no queden apretadas. A la segunda cura, fomentaremos con agua tibia para mitigar el dolor y resolver alguna enfermedad superflua. Luego se pone el emplasto de harina muy cernida



con las claras de huevo y los polvos dichos, apretando las vendas un poco más que antes. Después, si no hay quien lo impida, bañamos el miembro con cocimiento de rosas, ajenjos y vello de encima, y después el emplasto oxicroceo<sup>123</sup> que Nicolao trae Jerónimo de la Fuente en su docto Tyrocinio. Fol. 158, comenzando a soltar el miembro como antes.

¿CÓMO SE CUMPLE LA TERCERA INTENCIÓN?

Con defensivos en la parte alta y dieta y las evacuaciones necesarias y en cuanto al dolor e inflamación se han de mitigar antes de reducir los huesos porque si no sobrevendrá pasmo y otros accidentes, según Celso, y de no poder más se hará la cura como en las antiguas dislocaciones.

¿CÓMO SE MITIGA EL DOLOR?

Bañando la parte con la lana sucia mojada en oxirodio<sup>124</sup>, agua rosada, vinagre rosado y aceite rodado, y en las inflamaciones con ungüentos y emplastos que refresquen y conforten y así cumplimos con la cuarta intención.

¿QUÉ SE HA DE HACER CUANDO EN LA DISLOCACIÓN O FRACTURA HACIÉNDOSE GRAN TUMOR CON DUREZA, QUE RESISTA AL TACTO CON GRAN DOLOR, QUE PARECE QUE SE DESCONCIERTA?

Éstos son señales que se quieren mortificar la parte según Hipócrates y es que no tardará mucho en iniciar el calor como se ha visto. En tal caso se escarificará y curará como gangrena y allí lo veremos en su capítulo.

[155]

¿QUÉ SE HA DE HACER EN LA DISLOCACIÓN CON LLAGA?

Curar primero la llaga si está la dislocación en los artejos mayores, como en el hombre, codo, muslo y rodilla, porque de otra manera sucederá dolor pasmo y calentura, según Celso nos dice, que reducidos los huesos no hay esperanza de vivir como la había antes de la restauración y tanto es mayor el peligro cuanto la llaga como en las mano y pies se

123. Oxicroceo: emplasto de vinagre y azafrán. Herrera, María Teresa. *Diccionario español de textos médicos antiguos*. Madrid: Arco Libros, 1996, p. 1158, t. II.

124. Oxirodio u oxirondino: composición de vinagre y aceite de rosas. Herrera, María Teresa. *Diccionario español de textos médicos antiguos*. Madrid: Arco Libros, 1996, p. 1159, t. II.

podrá hacer, aunque será menester mucha diligencia.

SI ACONTECIEREN DOS DISLOCACIONES EN UN MIEMBRO, ¿QUÉ SE HARÁ?  
Reducir primero la de arriba y luego las de más abajo atendiendo que no volvamos a dislocar la que reducimos primero.

JUNTÁNDOSE DISLOCACIÓN Y FRACTURA, ¿POR CUÁL SE HA DE COMENZAR?  
Por la dislocación y si es posible y si no acudiremos luego a la quebra-  
dura y ésta curada, a la dislocación.

SI ES LA DISLOCACIÓN ANTIGUA Y ESTÁN ENDURECIDOS LOS LIGAMENTOS  
Y ENTREPUESTA ALGUNA CARNE EN EL ENCAJE, ¿CÓMO SE HA DE  
RESTAURAR?

Preparándola primero con baños de agua caliente o cocimiento de mal-  
vas y raíces de malvaviscos y enjundia de gallina y ánade, dialtea, lana  
sucía y si no el emplasto de filii zacarias y otros emolientes.

¿POR QUÉ ESTADO EL HUESO REDUCIDO ACONTECE PODER ESTRIBAR  
CON ÉL Y HAY DOLOR Y RELAJACIÓN?

Por la flaqueza de los ligamentos, en el cual caso conviene confortar la  
juntura con el ceroto de Vigo, o con algún pegado<sup>125</sup> de tacama o con la  
ordinaria de trementina y polvos restrictivos. En lo demás, según buen  
juicio del artífice.

## CAPÍTULO II

### DE LA DISLOCACIÓN EN LA QUIJADA

¿CUÁL DE LAS DOS QUIJADAS ESTÁ DISPUESTA PARA DESCONCERTARSE?

La de abajo porque la alta carece de movimiento y la baja no se des-  
concierta, si no es abriendo mucho la boca como acontece [156] to-  
mando alguna cosa grande o dando grandes bostezos o menos con la  
boca.

¿POR QUÉ LA QUIJADA NO SE PUEDE DESENCAJAR TOTALMENTE?

Porque sus extremidades o salidas están arraigadas en la más alta como

---

125. Pegado: parche, bizma o emplasto. Herrera, María Teresa. *Diccionario español de textos médicos antiguos*. Madrid: Arco Libros, 1996, p. 1191, t. II.

enquicio, y salen de allí unas cuerdas nerviosas asidas fuertemente a los murecillos.

¿EN QUÉ SE CONOCE ESTAR LA QUIJADA DESENCAJADA?

En las señales comunes que son no poder juntar los dientes de arriba con los de abajo. Las señales particulares son que si se coloca hacia fuera estará el enfermo la boca abierta y los dientes de abajo más salidos hacia fuera que los de arriba, si se disloca hacia adentro, estará la boca cerrada y los dientes de arriba más salidos que los de abajo.

¿CÓMO SE REDUCE LA QUIJADA?

Si es la dislocación hacia fuera, metiendo los dos dedos pulgares el artífice por los lados de la boca sobre las muelas y otros dedos debajo de las quijadas y apretando con las manos a un tiempo a cada lado, haciendo como que la que quiere bajar, y cuando se moviere con ambas manos subirla hacia arriba presto. Haciendo esto hasta que se reduzca a su lugar y no volviendo a diversas partes como algunos dicen.

Si se dislocare hacia adentro se pondrán los dedos como arriba se dijo y a un tiempo tirar hacia fuera y moviéndose la quijada subirla hacia arriba poniendo sus cataplasmas y ligaduras por debajo de la barba. La comida sea lo más blando posible que se pueda teniendo mucho cuidado por el mal pronóstico que da Hipócrates, que es que de no reducirla, a los diez días mueren por los accidentes que sobrevienen, esto es, dolor de cabeza, calenturas, vómitos, sueño profundo y otros. Aunque Bruno quiere sentir que para que sucedan estos accidentes han de estar ambas a dos mandíbulas dislocadas. Así dice: luego al instante se reduzcan porque no vengan tales accidentes pero yo pusiera lo mismo en la una como en las dos dislocaciones.

Es a saber que la cabeza está asentada sobre la cerviz y tiene trabazón con el primer nudo del espinazo mediante los procesos o puntas que salen del hondo de ella junto al agujero por donde baja el tuétano del cerebro, cuales puntas entran en dos concavidades que están en el nudo dicho de la cerviz. Estas puntas acontece desquiciarse y hacer dislocación a la parte de atrás de donde es que el tuétano del espinazo se apriete y el enfermo junta <sup>[157]</sup> la barba con el pecho y no pueda hablar ni beber ni comer, y a esta dislocación la dan Hipócrates y Galeno por incurable porque luego mata.

## CAPÍTULO III

## DE LA DISLOCACIÓN DEL CUELLO Y HUESOS DEL ESPINAZO

## ¿DE QUÉ MANERA SE DESCONCIERTAN LOS NUDOS DEL ESPINAZO?

Las vértebras del espinazo se dislocan a cuatro partes: adentro, afuera y a la parte izquierda y derecha. Se conoce en él su dislocación en mala figura en el gran dolor, temblores y pasmos, comunicándose al cerebro por la médula espinal. Si se disloca alguna de las siete vértebras del cuello, tiene el enfermo los accidentes de angina, que parece que se ahoga. Si las doce, que corresponden al pecho, tienen gran dolor en su cavidad, falta de respiración. Si las de los lomos y hueso sacro, el dolor será en el vientre y no podrán expeler las heces ni orinar. Si en la colilla, el dolor será hacia el hueso y tendrá pujos, y algunas veces saldrán las heces sin querer y si se dislocan hacia adentro. Se conocerá en los accidentes dichos y en el hoyo y desigualdad del espinazo.

## DE LA CURACIÓN DE LOS HUESOS DEL ESPINAZO

Si es la dislocación en los huesos del cuello, se echa el enfermo en la cama y se le pone una liga dura por el pecho que suba a las espaldas por debajo de los hombros, y darle un nudo en medio del espinazo hacia abajo. Y que un ministro toma esta ligadura por la parte que ha sobrado del nudo, y otro ministro tome con las manos de todo el pescuezo, que vengan los pulgares a estar sobre la nuca. Y los demás dedos por debajo de la barba, y tirando hacia de la cabeza, y el de la ligadura hacia abajo un tiempo, y el artífice coge todo el cuero que pudiere de encima de la dislocación haciendo que pellizca y tire de él hacia arriba, hasta que se iguale.

Si no bastare se pondrá un pegado en lienzo de la alquitira y cola, o si no de pez de zapateros, y secándose tiran hacia arriba o la ventosa de boca ancha, y después tirar hacia fuera, para <sup>[158]</sup> que suban los huesos hacia arriba y se igualen, teniendo atención no los dejemos dislocados hacia fuera. Así haremos en los omoplatos, clavículas, huesos esternón y costillas, cuando se hundieren o quebraren.

## ¿QUÉ SE HARÁ CUANDO SE DISLOCAN LAS VÉRTEBRAS DEL PECHO?

La ligadura dicha se pondría por debajo de los brazos y se tira hacia arriba y se pone otra ligadura en los lomos, se ata y hace su nudo, y un

artífice tira hacia arriba y el otro hacia abajo a un tiempo, y el artífice reduce los huesos y lo mismo se hará si se quiebran las vértebras o se hundan.

¿QUÉ SE HARÁ CUANDO SE DISLOCAN HACIA AFUERA?

Esto se conocerá en la desigualdad y eminencia. Se cura haciendo las ligaduras dichas y vuelven a encarecer, que por igualarlas las dejen dentro y también por subirlas no las dejen fuera y esto se hará con toda la mano mirando con cuidado si se igualan, de esta suerte, obraremos con seguridad.

¿CÓMO CURAREMOS LA DISLOCACIÓN DE LA COLILLA O RABADILLA?

Si se dislocare hacia dentro la reduciremos así: se pondrá al enfermo arrimado a una cama boca abajo metiendo un dedo o dos mojados en aceite rosado por el sieso, y con el dedo pulgar hacia fuera igualaremos la dislocación, asiéndonos con tres dedos. Si se disloca hacia afuera casi se harán las mismas diligencias y en lo demás acudirás a la curación general de las dislocaciones así como unturas, cataplasmas, cartones, ligaduras. Y la antigua desde la niñez es incurable.

#### CAPÍTULO IV

DE LA DISLOCACIÓN DEL HUESO DEL HOMBRO, LLAMADO ADJUNTORIO

¿CÓMO SE DESCONCIERTA EL HUESO DEL HOMBRO?

Lo más toman es a la parte de abajo del brazo y al lado izquierdo y al lado derecho, a la de arriba nunca se disloca porque no da lugar el omoplato y la de abajo es la más ordinaria. Y aunque dice Hipócrates que no vio ninguna de las dos últimas, Galeno dice haber visto cinco a la parte de adelante, una en el Asia y cuatro en Roma. La de la parte de abajo con más facilidad se vuelve a su lugar que las otras.

[159]

¿EN QUÉ SE CONOCE LA DE LA PARTE BAJA?

En que comparado el brazo enfermo con el sano, la parte donde falta el hueso queda vacía, y en la de debajo del sobaco se tiente la cabeza del hueso y no puede llevar la mano a la oreja, según lo afirma Teodorico. Se conoce la de la parte de adelante en que hace eminencia debajo de la clavícula hacia la tetilla y en la cavidad en el hombro y tocando con los dedos, parece barrón de ropilla de las que ahora usamos, y esto se entienda en todas las dislocaciones del hombro. Se conoce la de la parte de atrás en lo dicho, pero la eminencia estará hacia el

omoplato.

### ¿CÓMO SE CURA?

Cuando es fresca se restaura con los dedos pulgares apretando en la cabeza del hueso hacia arriba por la parte baja del brazo, y que un ministro apriete el hombro hacia abajo, y esto se hará en criaturas y personas delicadas teniendo cuidado de poner siempre la cabeza del hueso enfrente del encaje porque si no, tarde o nunca entrará, como atrás queda dicho.

No bastando pondremos en el suelo una o dos frazadas y que el enfermo se tienda boca arriba y poniéndole una ligadura de dos varas por debajo de las tetillas y los dos ramales salgan por las espaldas adelante, y un ministro estará sentado en un banquillo teniendo al enfermo la cabeza a sus pies. Tomará estos dos ramales dicho que torcidos hagan uno, los cuales tendrá con las dos manos fuertemente y se pondrá el pie que le tocare encima del hombro. A este tiempo el artífice se echará al lado del enfermo, la cabeza hacia sus pies, y pondrá su talón en la cabeza del hueso, si es en el derecho el talón derecho y si el izquierdo el izquierdo. Y a este tiempo el artífice tirará del brazo del enfermo hacia sí, y entonces a un tiempo el que está sentado apretará el hombro hacia el artífice, y a pocos lances entrará en su lugar.

Algunos usan de la escala, que será de la altura de una tercia más que el enfermo, y en el último escalón de arriba. En medio de él tendrá una pelita, de trapos o cosa firme, y pondremos al enfermo los pies encima de un banquillo arrimado a la escalera y lo mejor que se pueda aquella pelota en el encaje del hombro. Por la otra parte estarán dos ministros teniendo del brazo fuertemente y se quitará el banquillo, que quede colgando el cuerpo. Atendiendo que no por tener una dislocación, hagamos una fractura. Y aunque otros traen otras diferencias de reducir, entiendo ser esto y lo dicho arriba lo más práctico.

[160]

### ¿EN QUÉ SE CONOCE HABER VUELTO EL HUESO A SU LUGAR?

En el estallido que dio cuando quedó colgado y buena figura que queda como el brazo sano y hace mejor sus movimientos, con esto pondremos sus cataplasmas dichas, ligadura, curando de en seis o en siete días, hasta los veinte, que se consolida y poner sus confortantes. Si se disloca muy continuamente por demasiadas humedades cauterizamos: esto se hará después de reducido para dar los cauterios en el hombro que así lo

entendió también Hipócrates la última vez.

## CAPÍTULO V

### DE LA DISLOCACIÓN DE LA CLAVÍCULA

#### ¿QUÉ DISLOCACIÓN ADMITE LA CLAVÍCULA?

Hablando propiamente ninguno, si no es apretarle algún poco de donde está. Si acontece desviarse algo del pecho o del hombro por alguna grande violencia, se pondrá en su lugar aplicando el emplasto dicho en la dislocación del espinazo. Un aviso nos dará Paulo diciendo que hay un hueso pequeño y ternilloso llamado hombro alto, que ata la astilla con el omoplato y que, movido de su sitio, da indicios de que pensemos haber dislocación en el hombro, la cual no tengamos por tal.

## CAPÍTULO VI

### DE LA DISLOCACIÓN DEL CODO Y CANILLAS DEL BRAZO

#### ¿POR QUÉ LA DISLOCACIÓN DEL CODO SE CURA Y HACE CON MÁS DIFICULTAD QUE LA DEL HOMBRO?

Los huesos del codo, dice Hipócrates, que se juntan por gingimos y que son dificultosas de dislocar por las fuertes ataduras que tienen y variedad de senos y cabezas que en ellos. Y esto notó Daza, en el tratado de apostemas, en el capítulo del estiomeno, folio 221, cuando Vesalio cortaba el brazo al capitán Solís en su presencia, dislocándole a dos partes: hacia el codo y hacia <sup>[161]</sup> la sangradura. Si es de adentro se conoce con el dolor, desigualdad y tumor en la sangradura.

Si hacia fuera, se conocerá en el dolor y desigualdad y estará el brazo encogido hacia el pecho y en que se tienta la cabeza del hueso al codo.

#### ¿CÓMO SE CURA?

Sentado el enfermo en una silla o cama, y el artífice irá llevando el codo hacia el ombligo del enfermo con una mano y con la otra puesta en el adjuntorio del mismo brazo y, habiendo llegado al ombligo, ir doblando el brazo fuertemente y procurar ponerle su mano del brazo lisiado en el hombro del lado que parece, lo cual haremos hasta que se reduzca. Esto he visto a mis maestros y tengo ejecutado, y es más fácil de hacer y de menos trabajo, así para el enfermo como para el que lo ejecuta, el que quisiere ver más diferencia y modos de poner. Las hallará así en los antiguos como en los modernos y reducido pondrá sus cataplasmas y defensivo en la parte alta y su ligadura poniendo el brazo situado en

una almohada, ya tendido ya encogido, curando de cuatro en cuatro días, y a los veinte su confortante. Esto se entienda siendo hacia fuera y es hacia la sangradura, tiramos el brazo de arriba y de abajo impeliéndole lo tumoroso del hueso que va a la sangría y después doblándole como está dicho.

## CAPÍTULO VII

### DE LA DISLOCACIÓN EN LA MUÑECA Y DEDOS DE LAS MANOS

Éstos se dislocan fácilmente y también son fáciles de reducir los cuales por no tener encaje presto se igualan y éstos se dislocan en cuatro partes. Éstos se reducen tirando un ministro por arriba y el artífice hacia debajo de la mano del enfermo y dedo dislocado y con la otra igualar los huesos y curando como las demás.

[162]

## CAPÍTULO VIII

### DE LA DISLOCACIÓN DEL HUESO DEL MUSLO, LLAMADO FÉMUR

El hueso del muslo se junta con el íleo por enartrosis, que es juntarse un hueso con otro entrando la cabeza redonda del uno en una cavidad redonda del otro como el fémur en el íleo, y el adjutorio en el omoplato, y de esta manera no se juntan otros huesos en nuestro cuerpo. Se dislocan en cuatro partes y lo más común es hacia la ingle y a la parte de afuera hacia la nalga.

### DE LAS SEÑALES DE DISLOCACIÓN DEL MUSLO

La dislocación de adentro se conoce en que la pierna dislocada está más larga que la sana y la rodilla más levantada y no pueden encoger la pierna hacia las ingles y la hinchazón de la cabeza del hueso, está hacia la horcajadura.

La de fuera se conoce en que está la pierna más corta que la otra y en el perineo hay fóvea u hoyo, y la cabeza del hueso está cerca del sieso y la rodilla está hundida hacia dentro. Si se disloca adelante se conoce en que la pierna enferma está más larga que la sana y al extenderla no duele mucho la rodilla y no asienta en el suelo más que el talón del pie sin poner los dedos y tal vez no pueden orinar, la nalga queda arrugada y más pequeña que la otra.

Si se dislocare la parte de atrás quedará la pierna enferma más corta que la sana y no podrá tender la rodilla ni encogerla adentro, y la cabeza



del hueso estará a la punta de la nalga y el hoyo o fóvea en la ingle. Tal vez no podrán echar las heces del vientre y si anduvieren será con las puntas de los dedos y no sentarán el talón.

En cuanto al pronóstico, según Hipócrates dice, que esta dislocación acontece muy pocas veces, pero advierte el que se reduzca luego porque no se embeba algún humor en el hueso íleo que impida reducción.

#### DE LA CURACIÓN DE LA DISLOCACIÓN DEL MUSLO

Ésta se hará siendo en sujetos de poca edad, quiero decir, que no sean muy viejos, tirando un ayudante por debajo de los brazos <sup>[163]</sup> u otro de la pierna, y el artífice vaya impeliendo la cabeza del hueso a la juntura. Si no bastare, echar el enfermo en la cama boca arriba tendiéndole el uno debajo de los brazos para que no se retire el enfermo y el otro de la pierna sana, y el artífice levante la pierna y muslo enfermo hacia arriba, subiéndole y bajándole llegándosele al pecho la rodilla del sano, dislocando las veces necesarias hasta que se reduzca.

Si fuere hacia fuera se estará echando el enfermo boca abajo y entonces el cirujano hará que los dos ayudantes tiren a un tiempo y procurará con su manos cargando sobre la cabeza del hueso que estará en la punta de la nalga, reducirle a la parte de adentro.

Conoceremos haberse reducido en la buena figura del muslo y en que echando boca arriba están iguales los talones. Después pondremos sus cataplasmas como se dijo en la cura general y sus tablillas largas y ligadura, que ciña por el muslo y vientre poniendo sus almohadas o sábana arrollada por dos partes, y en el pie poner su almohada cosida en el colchón, como se dijo en la fractura de las canillas de la pierna. Se cura de seis en siete días hasta los treinta que se consolida.

#### ¿POR QUÉ DISLOCANDO EL HUESO DEL MUSLO SE RESTITUYE CON DIFICULTAD Y DESPUÉS SE VUELVE A DESCONCERTAR FÁCILMENTE?

La razón es por ser los tendones, músculos y ligamentos, y los otros cuerpos nerviosos tan fuertes y duros que no dan lugar a que el hueso vuelva a su encaje. Y si son blandos, flojos y flacos, no tendrán en su sitio el hueso ni tampoco se tendrán, si el ligamento corto, redondo, fuere que junta la cabeza del muslo con el seno de la cadera por la parte interior estuviere roto o relajado, por violencia o por humor viscoso que se haya congelado o detenido mucho tiempo. Si está roto no hay esperanza de que se tenga después que le pusimos en su lugar. Si relajado la detendremos consumiendo aquella humedad con medicamentos y con

cauterios.

SI ES LA DISLOCACIÓN POR ALGÚN HUMOR QUE CORRE A LA JUNTURA, ¿CÓMO SE HA DE CURAR?

Según Hipócrates, cauterizando la parte porque el fuego consumirá los humores y el cuero que está relajado y deleznable, queda más fuerte para no dar lugar a que salga.

[164]

## CAPÍTULO IX

### DE LA DISLOCACIÓN DE LA RODILLA Y CHOQUEZUELA

#### ¿A CUÁNTAS PARTES SE DESENCAJA LA RODILLA?

Esta se desconcierta a tres partes adentro hacia la pantorrilla y al lado derecho y al izquierdo. Algunas veces se dislocan sin que la choquezuela se aparte de su lugar y otras veces se disloca la choquezuela sola y por estar la choquezuela encima de la juntura no se dislocan hacia la rodilla. Se conoce está dislocación en el dolor, desigualdad y tumor, tentándose la cabeza del hueso al lado dislocado y en que la parte estará más corta que la sana y el pie no se podrá poner derecho. En esta haremos que un ministro tire del muslo hacia arriba y otro de la pierna hacia abajo a un mismo tiempo, y entonces el cirujano con las dos manos de un lado y otro procurará igualar los huesos en la rodilla que no es dificultoso. Si la choquezuela se dislocase sola, se conocerá en que alzando la pierna le vuelve luego a su lugar y así haremos que se ponga el enfermo en pie, y el artífice la volverá poco a poco si acaso no hubiere vuelto a su lugar y así en la una dislocación como en la otra. Pondrá sus cataplasmas dichas y sobrepaños y tablillas y unos cabezales debajo de la corva y su ligadura curando de cinco a seis días, hasta su consolidación.

## CAPÍTULO X

### DE LA DISLOCACIÓN DEL TALÓN Y DEDOS DEL PIE

Los huesos del talón se dislocan en cuatro partes fuera del talón que no se puede dislocar hacia delante por los ligamentos del pie. Se conoce en el dolor y desigualdad y no poder afincar el pie en el suelo y si está el codo dislocado se menea el pie con facilidad se moverá a todas partes. Si algún hueso de los dedos se dislocare se conocerá en que aquel dedo quedará más corto que los otros.

En cuanto a la curación es a saber que así el talón como las [165] demás partes del pie fácilmente se dislocan y ligeramente se reducen y tarde afirman el pie en el suelo por la muchedumbre de los huesos, ligamentos y nervios que hay en las juntas y mayormente en la parte de adentro y de afuera. Se reduce estando echado el enfermo en la cama y que un ministro tenga la pierna y el cirujano estirando y moviendo el pie a la parte necesaria y la eminencia sea comprimida hasta que sea reducido poniendo sus cataplasmas dichas y unturas y situación conveniente como la ligadura.

¿POR QUÉ LAS PARES QUE ESTÁN CERCA DEL HUESO DESCONCERTADO Y NO REPUESTO EN SU LUGAR SE ADELGAZAN Y CONSUMEN?

Esto es por dos razones. La primera porque cuando un miembro está mucho tiempo desconcertado no puede usar de su movimiento y obras naturales y como no se ejercita se viene a enflaquecer. La segunda es que como las venas, arterias y nervios están apretados y fuera de lugar, no pasa el alimento ni los espíritus libremente a la parte. Y así, enflaquecida y debilitado el calor natural, no se puede atraer el mantenimiento necesario, y lo poco que le viene no lo puede cocer ni hay similar para su nutrimento y eso se entienda en todas las dislocaciones.

*Fin de los Principios de cirugía*





# Tratado de cirugía

---





# Tratado de cirugía

---

SACADO DE LA CIRUGÍA UNIVERSAL QUE ESCRIBIÓ EL  
LICENCIADO JUAN FRAGOSO; CONFORME SE PRACTICA  
EN EL HOSPITAL GENERAL DE MADRID

---

¿QUÉ ES CIRUGÍA?

Es arte, según Galeno, el cual con artificio y obra de manos enseña a curar las enfermedades, cortando, soldando, y cauterizando, y haciendo obras en el cuerpo humano.

¿DE DÓNDE SE DIJO CIRUGÍA?

De *quier*, que en griego quiere decir mano y en *hergon*, que es obra, y así será lo mismo decir cirugía que obra de manos.

¿EL OFICIO DE CIRUJANO EN QUÉ CONSISTE?

En cuatro cosas que son: juntar lo apartado, apartar lo junto, quitar lo superfluo y extraño, conservar la sustancia y complexión del miembro. Lo apartado se junta uniendo las llagas y fracturas y dislocaciones. Lo unido se aparta sajando la carne y haciendo aberturas y contraberturas. Lo extraño se quita gastando la carne superflua, sacando huesos, pelos, pelotas, tierra y otras cosas con medicinas semejantes a ella en calidad. A la humedad y la sequedad con cosas más secas para su curación, siempre contrarias a la enfermedad como la herida de la parte nerviosa que se digiere con trementina y poca yema de huevo, por ser el nervio seco. Y la de la parte carnosa, que es húmeda, con yema de huevo y aceite rosado y poca trementina.

¿DE CUÁNTAS MANERAS SE HAN DE EJERCITAR ESTAS OBRAS?

Con brevedad y sin dolor y seguramente. Y para curar seguramente [262] se han de mirar tres cosas. La primera es que alcancemos el fin deseado que es la sanidad, porque muy torpe cosa es no alcanzar de la cirugía lo que pretendemos, especialmente en las cosas seguras. La segunda que no pudiendo conseguir con nuestra pretensión no hagamos mal al enfermo. La tercera, procurar que la enfermedad no vuelva fácilmente, porque la recaída es peor que el mal primero.

¿POR CUÁNTAS MANERAS SE HACE UNA ENFERMEDAD INCURABLE?

Por una de tres. La primera. Cuando ella es tal de su naturaleza, así como lepra o cancro confirmado, o porque ya se pueda curar, el enfermo no obedece o no puede sufrir la pena del remedio, como acontece en la lupia o lobanillo que se ha de sacar, o por la cura de una enfermedad, pudiera ser causa de otra mayor, como se ve cuando cerramos alguna fuente o fístula envejecida o como por sanar las almorranas antigua sobreviene la hidropesía o tísica.

¿CUÁLES SON LOS MEDIOS MEJORES, POR DONDE EL CIRUJANO CONOCE LAS COSAS EN QUE HA DE OBRAR?

Por indicaciones.

¿QUÉ ES INDICACIÓN?

Es una demostración, o señal de lo que ha de hacer.

¿LAS INDICACIONES CURATIVAS, DE CUÁNTAS COSAS SE TOMAN EN GÉNERO?

De aquellas tres, en quien los antiguos distribuyeron todas las medicinas, que son las cosas naturales y preternaturales. Las naturales con siete, elementos, complexiones, humores, miembros, facultades, operaciones y espíritus. Las preternaturales son seis, el aire, que con cerca el comer, el beber, dormir, velar, trabajo, reposo, hinchamiento u evacuación. Los accidentes del alma son tres: ira, tristeza y gozo. Los preternaturales son tres, enfermedad, causa de enfermedad y accidente de enfermedad.

¿CUÁNTOS SON LOS ELEMENTOS?

Cuatro, el agua fría y húmeda la tierra fría y seca, el fuego caliente y seco y el aire caliente y húmedo.



¿QUÉ ES COMPLEXIÓN?

Es una calidad que resulta de la mixtura de las primeras cualidades como es calor frialdad, humedad y sequedad.

¿CUÁNTAS SON LAS COMPLEXIONES?

Nueve, una buena, y ocho malas.

[263]

¿QUÉ ES BUENA COMPLEXIÓN?

Es una igual mixtión o calidad de los elementos, y esta complexión no se halla y si se halla es en pocos tiempos.

¿CUÁNTAS SON LAS MALAS COMPLEXIONES?

Ocho, cuatro simples y cuatro compuestas. Las simples son: mala complexión fría, mala complexión humedad, mala complexión caliente, mala complexión seca. Las compuestas son: mala complexión caliente y seca, mala complexión caliente y húmeda, mala complexión fría y seca, mala complexión fría y húmeda.

¿CUÁNTOS SON LOS HUMORES?

Cuatro. La sangre caliente y húmeda, la cólera caliente y seca, la flema fría y húmeda, la melancolía fría y seca.

¿QUÉ ES VIRTUD?

Es una facultad suficiente, situada en la complexión. Y son tres, la animal en el cerebro, la vital en el corazón y la natural en el hígado.

¿QUÉ ES OPERACIÓN?

Es un movimiento activo que procede de la virtud, y es en tres maneras. Operación animal para sentir y mover, operación vital para vivir y operación natural para el nutrimento.

¿QUÉ ES ESPÍRITU?

Es una sustancia sutil, engendrada de la más sutil sangre de nuestro cuerpo y son tres, animal, vital y natural.

¿QUÉ ES ENFERMEDAD?

Es aquélla que de presente saña los accidentes naturales.

¿QUÉ ES CAUSA DE ENFERMEDAD?

Es aquélla que procede de algún efecto.

¿QUÉ ES ACCIDENTE DE ENFERMEDAD?

Es aquélla que sigue, como la sombra, al cuerpo: dicese preternaturales porque totalmente se oponen a la salud.

¿CUÁNTAS MANERAS HAY DE INSTRUMENTOS QUIRÚRGICOS EN UNIVERSAL?

Dos. Unos comunes a diversas partes del cuerpo, y otros propios a algunas de ellas. Los comunes son unguentos, polvos, y emplastos, otros se llaman ferrales como son tijeras, navajas y lancetas<sup>126</sup> para cortar, tenazas y pinzas para sacar, agujas para coser, cauterio para cauterizar. Los propios son trépanos<sup>127</sup>, y legras para la cabeza, vadal para la boca, speculum y matrices para la madre.

[264]

¿CUÁNTOS SON LOS UNGÜENTOS MANUALES DEL CIRUJANO?

Cuatro. Ungüento basilicón para digerir y madurar. Ungüento verde de los apóstoles para mundificar. Ungüento dorado para encarnar y unguento blanco para cicatrizar.

¿QUÉ ES MIEMBRO?

Es una parte de todo el cuerpo que está junto y vive con él para algún uso provechoso a la vida.

¿CUÁNTAS MANERAS HAY DE MIEMBROS?

Cuatro principales como son el cerebro, corazón, hígado y los testículos para la generación.

---

126. Lanceta: instrumento de acero muy agudo y delgado, de que usan los sangradores para romper la vena. Se dijo lanceta del nombre lanza, por la figura. Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española*, Madrid: 1734, p. 358, t. II.

127. Trépano: el taladro que sirve para horadar el caso de la cabeza. Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española*, Madrid: 1739, p. 350, t. II.

¿QUÉ ES MIEMBRO SIMPLE?

Es aquél que se divide en partes semejantes a él, como dijo Galeno. Son diez huesos, ternillas, ataduras de las cuerdas, nervios, venas, arterias, carne y cuero. Compuesto, se dice el que no se puede dividir en partes semejantes a él como el dedo, la mano, el ojo, que no se puede dividir en otros dedos, manos y ojos.

¿QUÉ ES MIEMBRO PRINCIPAL?

Es aquél que comunica alguna virtud a las demás partes del cuerpo sin recibirla de ninguno en la misma especie.

¿QUÉ ES FACULTAD?

Es una virtud potencial mediante la cual se hace una buena obra en nuestro cuerpo. Son tres: animal, vital y natural.

¿CUÁNTAS SON LAS FACULTADES?

Tres. Facultad animal en el cerebro para sentir y mover. Facultad vital en el corazón para dar color y espíritus vitales. Facultad natural en el hígado para nutrir y alimentar todas las partes del cuerpo.

¿QUÉ ES ANATOMÍA?

Es una doctrina que enseña a conocer las partes del cuerpo perfectamente de la cual se siguen cuatro provechos o utilidades. La primera es alabar a la omnipotencia de Dios, vista la fábrica y compostura de su imagen. La segunda es conocer las enfermedades así internas como externas. La tercera lo que se debe pronosticar. La cuarta, curar las enfermedades.

## ANATOMÍA DE LA CABEZA

---

¿QUÉ ES CABEZA?

Es una parte orgánica en la parte superior del cuerpo. Contiene en sí las potencias y sustancia del cerebro, su figura propia es <sup>[265]</sup> como una bola de cera redonda, apretada un poco de los lados, más ancha de atrás que por delante, aunque tiene otras muchas figuras.

¿QUÉ PARTE OCUPA LA CABEZA?

Todo lo que está del cuello para arriba, según la opinión de los antiguos, y según opinión de los modernos, no es más de lo que hay de las cejas para arriba.

¿POR QUÉ PUSO NATURALEZA LA CABEZA EN LA PARTE SUPERIOR DEL CUERPO?

No sin misterios porque los sentidos exteriores e interiores habían de asistir en ella y desde lo alto juzguen los daños y utilidades de la humana naturaleza.

¿DE CUÁNTAS COSAS SE COMPONE LA CABEZA?

De dos partes: continentes y contenidos. Las continentes son cinco: el cuero, la gordura, la membrana carnosa, el pericráneo y el cráneo.

¿QUÉ ES EL CUERO?

Es una parte nervosa que cubre y rodea a la mayor parte del cuerpo de él por la parte de afuera.

¿QUÉ MANERAS HAY DE CUEROS?

Dos. Uno verdadero que está compuesto de venas, nervios y arterias, es templado en su temperamento. Otro no verdadero por ser hecho de la superfluidad del verdadero, es más cerrado de poros y perdido se vuelve a regenerar.

¿QUÉ ES GORDURA?

Es una sustancia a modo de aceite clara, engendrada de la más sutil sangre de nuestro cuerpo de aquélla que se resuma de las venas, sirve de extenderse por las partes nerviosas para que mundificándolas y ablandándolas se conserve el calor natural de ellas y se hace por cocción y no por congelación como algunos han entendido y es de complexión caliente y húmeda.

¿QUÉ ES MEMBRANA CARNOSA?

Es una tela compuesta de venas, nervios y carne, sirve de cubrir y rodear las partes del cuerpo desde la cabeza hasta los pies y de guardar las partes intrínsecas de los daños externos.

¿QUÉ ES PERICRÁNEO?

Es una tela gruesa y nerviosa formada de unos ligamentos que entran por las comisuras, que nacen de la dura máter, sirve de cubrir el cráneo por la parte de afuera y de que la carne no tope con los huesos.

[266]

¿QUÉ ES CRÁNEO?

Es un hueso que se compone de otros ocho y tres tablas, que sirven de cubrir las partes contenidas de la cabeza.

¿CUÁNTAS TABLAS TIENE CADA HUESO DE LA CABEZA?

Los cuatro mayores, tres cada uno. La primera se dice dura, la segunda esponjosa y la tercera vítrea.

¿CUÁNTOS SON LOS HUESOS DE LA CABEZA?

Ocho. El primero está en la parte delantera de la cabeza, llamado coronal. El segundo y tercer están en cada lado del suyo, llamados parietales. El cuarto está en la parte posterior, llamado occipital. El quinto y sexto están en cada sien el suyo, llamados petrosos, por la gran dureza en los cuales están los agujeros de los oídos. El séptimo está en la parte baja de la cabeza llamado cunial porque entra en la cabeza a modo de cuña. El octavo está debajo del frente, llamado colatorio porque tiene agujeros como criba por los cuales se expurgan los excrementos de la cabeza.

¿CÓMO SE JUNTAN LOS HUESOS DE LA CABEZA UNOS CON OTROS?

Mediante las comisuras, las cuales son cinco, tres verdaderas y dos falsas. Dícense falsas las dos porque no penetran sino que sobreponen unos sobre otros como escamas de pescados. La primera de las verdaderas atraviesa de sien a sien, llámase coronal. La segunda divide el hueso occipital de los parietales por la parte de atrás, como el coronal por la parte de adelante, llamase occipital. La tercera atraviesa por lo alto de la cabeza desde la comisura coronal a la occipital, haciendo figura de saeta, llamase sagital. Las dos falsas cada una va por su lado, atravesando desde la comisura coronal a la occipital y por ello se dicen falsas.

¿CUÁNTAS SON LAS UTILIDADES DE LAS COMISURAS?

Cuatro. La primera porque el daño que recibe un lado no pase al otro. La segunda porque los vapores tengan por donde salir, la tercera porque

está ligada la duramáter con el pericráneo mediante los ligamentos que salen por ellas. La cuarta, que las medicinas que se aplican a la parte exterior penetran al interior virtualmente.

¿CUÁNTAS SON LAS PARTES CONTENIDAS DE LA CABEZA?

Seis. La duramáter, la piamáter, la red admirable, la sustancia medular, la glándula que recibe la pituita y los siete pares de nervios.

[267]

¿QUÉ ES DURA MÁTER?

Es una tela gruesa y nerviosa que está ramificada de venas y arterias, sirve de tener envuelto el cerebro porque mejor se pueda dilatar y comprimir. Tiene cuatro agujeros y hace cuatro cavidades.

¿QUÉ ES PIAMÁTER?

Es una tela que cubre y rodea el cerebro, es delgada y nerviosa y está sembrada de venas y arterias. De venas para nutrir y alimentar el cerebro. De arterias para atraer la sangre y espíritus vitales, tiene los mismos agujeros que la dura máter.

¿QUÉ ES RED ADMIRABLE?

Es una tela entretejida de las arterias corporales que entran en el mismo cerebro a llevar espíritus vitales para que de ellas se hagan espíritus animales.

¿POR QUÉ SE DICE RED ADMIRABLE?

Dícese red admirable porque no sea mirando con mucha atención, no se ve si no es en los animales grandes.

¿QUÉ ES CEREBRO?

Es una sustancia blanca y blanda semejante al nervio, aunque más blanda contrahecha de los lados con muchas venas y arterias que se distribuyen por todo él en donde asisten las facultades de los sentidos exteriores e interiores. Principio de los nervios y nuca y es frío y húmedo y se divide en dos partes, en cerebro y celebró, que es celebró mayor y menor.

¿QUÉ ES GLÁNDULA QUE RECIBE LA PITUITA?

Es una carne glandulosa, rara y esponjosa, que está sobre el hueso vacilar para recibir los excrementos del cerebro.

¿QUÉ ES LA SUSTANCIA MEDULAR?

Es una sustancia blanda y esponjosa a modo de nervio con muchas venas y arterias y es uno de los miembros más principales de nuestro cuerpo, principio y origen de donde salen los nervios del sentimiento y movimiento y es de complexión fría y húmeda.

¿QUÉ ES NUCA?

No es otra cosa que la misma sustancia del cerebro aunque más dura y en particular del doceno nudo abajo, que es más nerviosa, tiene dos cavidades y dos telas que la cubren, una de la pía y otra de la dura y se divide en dos partes, una derecha y otra izquierda.

[268]

¿QUÉ ES NERVIO?

Es un cuerpo largo y redondo, algo esponjoso, aunque al parecer más seco, órgano por donde pasa la virtud del sentimiento y movimiento, nace del cerebro y es frío y seco le cubren dos telas que le dan la pía y la dura.

¿CÓMO SE DISTRIBUYEN LOS SIETE PARES DE NERVIOS?

El primer par de nervios va a los ojos y nacen cada uno del fondo de los sesos. El segundo par va a los músculos de los ojos, el tercero se distribuye por los murecillos de los ojos, frente, labios, y narices. El cuarto va al paladar, éste es el órgano del gusto. El quinto va a los agujeros de los oídos. El sexto va a las dos cavidades, natural y vital. El séptimo par va a los músculos del hueso y oídos.

¿QUÉ SON OJOS?

Son dos instrumentos principales de la vista, que están debajo del hueso coronal en dos cavidades llamadas cuentas.

¿DE QUÉ SE COMPONEN?

De murecillos, tónicas humores, nervios, venas y arterias, landrecillas con mucha gordura.

¿CUÁNTOS SON LOS MURECILLOS?

Cinco. Cuatro que nacen de la parte de adentro de la cuenca junto a la raíz del nervio de la vista y acaban en medio del ojo, rodeándole cada uno igualmente, éstos son muy delgados. Los dos están en la parte de arriba, los otros dos en la de abajo, cada uno es su lado aunque ayudando a sostener el ojo dentro del casco. El quinto, para que esté fijo y para tenerle derecho.

¿CUÁNTAS SON LAS TÚNICAS DE LOS OJOS?

Seis, según Realdo, la primera se dice adnata, la segunda carece de nombre, la tercera se dice corota, la cuarta se dice ubes, la quinta rati-  
nia, la sexta atangos.

## ANATOMÍA DEL PECHO

¿QUÉ ES PECHO?

Es una cavidad compuesta de tres cavidades, derecha e izquierda y la del medio en donde asiste la sangre arterial y espíritus vitales.

¿QUÉ PARTE OCUPA?

Desde el hoyo de la garganta hasta la boca del estómago y todo el círculo de las costillas verdaderas y falsas.

[269]

¿DE CUÁNTAS PARTES SE COMPONE?

De dos: continentes y contenidas. Las continentes son once, el cuero, la gordura, la membrana carnosa, los músculos intercostales, la pleura, las clavículas, los omoplastos, los espéndiles, las costillas, el hueso esternón, las mamilas o tetas.

¿QUÉ SON LOS OMOPLATOS?

Son dos huesos que están en las espaldas a modo de platos que sirven de defensa a los miembros intrínsecos.



¿QUÉ SON LOS MÚSCULOS INTERCOSTALES?

Es una carne fibrosa que está entre costilla y costilla, sirven de ayudar a la respiración y movimiento del pecho.

¿CUÁNTOS SON LOS ESPÓNDILES QUE CORRESPONDEN AL PECHO?

Doce. De cada uno nacen dos costillas y dos nervios.

¿CUÁNTAS SON LAS COSTILLAS?

Veinticuatro. Las catorce verdaderas y las diez falsas y están doce de cada lado. Dicen ser verdaderas porque nacen de los espóndiles y se juntan con el hueso del esternón. Dicen ser falsas porque no se juntan con el hueso esternón, sino es con una ternilla en su lugar.

¿QUÉ ES ESPÓNDIL?

Es un hueso esquinado con puntas agudas, agujereado por donde pasa la médula espinal, a la cual están pegadas dos costillas, cada una de su lado, y dos nervios, los cuales espóndiles fueron formados para el espinazo.

¿QUÉ ES ESPINAZO?

Es una sarta de huesos que están ingeridos unos con otros y nacen de la nuca y fenecen en la colilla. Se compone de treinta y cuatro espóndiles, siete en el cuello, doce en el pecho, cinco en los lomos, siete en el hueso sacro y cuatro en la colilla.

¿QUÉ ES EL HUESO ESTERNÓN?

Es un hueso que está en medio del pecho, desde el hoyo de la garganta, en donde tiene las dos astillas, hasta la boca del estómago. Es delgado y esponjoso, ancho arriba y angosto abajo, como una punta de espada, se compone de tres o cuatro huesos y otras veces de más.

¿QUÉ SON CLAVÍCULAS?

Son dos huesos que están en la parte alta y posterior del pecho para la buena figura y formación de él. Por una parte se junta con los hombros y por la otra con el hueso esternón.

¿QUÉ ES PLEURA?

Es una tela delgada y nerviosa que cubre y rodea a todas las <sup>[270]</sup> costillas y partes intrínsecas. Nace de los ligamentos de los espóndiles y va por uno y otro lado a rematarse a los lados del hueso esternón.

¿CUÁNTAS SON LAS PARTES CONTENIDAS DEL PECHO?

Diez. Los mediastinos, el pericardio, el corazón, el pulmón, la caña de los livianos, el esófago, la arteria magna, la vena exigos, la vena cava, el diafragma.

¿QUÉ SON LOS MEDIASTINOS?

Son los fines y remates de la pleura, bajando del hueso esternón al espinazo para dividir el pecho la parte derecha de la izquierda.

¿QUÉ ES PERICARDIO?

Es una tela gruesa y nerviosa aunque no muy dura, a modo de bolsa, que cubre y rodea el corazón. Tiene dentro de sí una acuosidad para templarle, su origen es de la tela que cubre los vasos que entran en el corazón, la cual nace de la pleura y tiene cinco agujeros.

¿QUÉ ES EL CORAZÓN?

Es uno de los miembros principales de nuestro cuerpo, fuente de calor natural y espíritus vitales, principio de las arterias, y de la facultad vital. Su sitio es en medio del pecho y llega hasta el diafragma, comienza del lado derecho y con la punta pasa al izquierdo.

¿DE QUÉ SE COMPONE?

De una carne gruesa que tiene todos tres géneros de fibras rectas para atraer la sangre de la vena cava y el aire que respiramos, su figura es a modo de una piña, angosta de abajo, ancha de arriba.

¿CUÁNTOS VENTRÍCULOS TIENE?

Dos. Uno derecho y otro izquierdo, y en medio un sexto horadado por donde comunica la sangre de un ventrículo a otro.

¿CUÁNTOS AGUJEROS TIENE?

Cuatro. El primero corresponde a la vena cava que está en el ventrículo derecho que lleva sangre natural al corazón. El segundo nace de la vena arterial que lleva sangre al pulmón. Los otros dos están en el ventrículo izquierdo. El primero nace de la arteria venal por donde se comunica la sangre arteria al pulmón y entra el aire que respiramos. Del otro sale la arteria magna.

¿QUÉ ES EL DIAFRAGMA?

Es un músculo ancho y redondo por el medio nervioso y por los lados, carnoso. Se divide la cavidad vital de la natural y ayuda a la respiración de los excrementos del vientre y la criatura en el parto.

[271]

¿CUÁNTOS AGUJEROS TIENE?

Tres. El primero hace la vena cava cuando entra en el pecho, el segundo el esófago por donde baja a la boca del estómago. El tercero la arteria magna cuando baja a las partes de abajo. Tiene telas, una por la parte de arriba de la pleura y por la parte de abajo del pericráneo.

¿QUÉ ES EL PULMÓN?

Es uno de los miembros principales para la respiración. Su figura es a modo de una uña de buey y se divide en cuatro pedazos que los antiguos llaman lobas. Su oficio es para atraer el aire que respiramos por la caña. Tiene tres casos y una túnica de la pleura.

¿DE QUÉ SE COMPONE?

De una sustancia rala y esponjosa, un tanto blanquecina, para que se anduviese más libremente por lo cual conocemos que no se mueve por sí sino por el mismo pecho.

¿QUÉ ES LA TRAQUEARTERIA?

Es un caño hueco, largo y redondo que nace de los livianos con muchas y delgadas raíces de que se hace este tronco, por donde entra el aire que respiramos, se compone de dos sustancias, una membranosa, y otra cartilaginosa.

¿QUÉ ES ESÓFAGO?

Es un caño hueco, ancho a modo de tripa, nace de la raíz de la lengua por encima de la raíz y desciende por detrás de la traquearteria, arrimado a los nudos, y llegando a quinto se aparta un poco de la mano derecha para dar lugar a la arteria grande. Se compone de dos túnicas propias y una del peritoneo. La de adentro es más nerviosa, dura y delgada, está pegada con la túnica que cubre la lengua, paladar y narices.

## ANATOMÍA DEL VIENTRE

---

### ¿QUÉ ES VIENTRE?

Vientre se dice todo aquello que está del diafragma hasta las ingles.

### ¿DE QUÉ SE COMPONE?

De dos partes: continentes y contenidas. Las continentes son cinco, el cuero, la gordura, la membrana carnosa, el abdomen y el peritoneo.

### ¿QUÉ ES ABDOMEN?

Es una tela compuesta de ocho músculos. Los dos primeros se llaman descendentes porque bajan de la sexta y séptima costillas verdaderas a plantarse en los huesos de las caderas. Los otros dos se llaman <sup>[272]</sup> ascendentes, que suben de los huesos de las caderas a plantarse a las costillas verdaderas. Los otros dos se llaman rectos porque van derechos a rematarse a las costillas a los lados de la paletilla, los otros dos se llaman trasborsos que nacen de los huesos de los lomos y viene cada uno por su lado atravesando hasta la parte intrínseca del ombligo.

### ¿QUÉ ES EL PERITONEO?

Es una túnica nerviosa y blanca que cubre y rodea todas las partes contenidas del vientre, dando una túnica a cada una de ellas, toma su principio de los ligamentos que cubren y ligan a los espóndiles de los lomos y del hueso sacro.

### ¿CUÁNTAS SON LAS PARTES CONTENIDAS DEL VIENTRE?

Dieciocho. El redaño, el entresijo, los intestinos, el estómago, el hígado, el bazo, los riñones, la vejiga de hiel, la vejiga de la orina, la vena cava, la vena porta, las páncreas, las uréteres, los vasos seminales, los emuntorios, la arteria magna, los testículos y en las mujeres la madre.

### ¿QUÉ ES REDAÑO?

Es una tela compuesta de dos túnicas recias y delgadas del peritoneo, compuestos de venas y arterias y de mucha gordura. Su sitio es desde el hueso del empeine hasta el estómago. Su figura es de un saco, la boca

arriba y el suelo abajo. Sirve de dar calor a los miembros que contiene debajo de sí y de cubrir todo lo contenido del vientre, fuera del bazo, hígado y estómago.

¿QUÉ ES EL ESTÓMAGO?

Es un miembro hueco y redondo en que se recoge el alimento en el cual se hace la primera decocción y mediante su calor nativo, lo convierte en eschilo. Su figura es como una hoz de podar, cuyo nacimiento es un poco desviado a la parte izquierda y el hondón declina a la derecha para que diese lugar al hígado. Tiene dos bocas, una que se dice boca de estómago, la otra pilorum. Se compone de tres tunicas, dos propias, y una del peritoneo.

¿QUÉ ES ESCHILO?

Es una sustancia a modo de leche espesa que se hace del manjar del estómago por la primera decocción de lo cual se hace la masa sanguinaria del hígado por la segunda decocción.

¿QUÉ ES COCCIÓN?

Es una tramitación de una sustancia en otra diferente.

¿CUÁNTAS SON LAS COCCIONES?

Tres. Una en el estómago, otra en el hígado, otra en cualquier parte de nuestro cuerpo.

[273]

¿QUIÉN HACE ESTAS COCCIONES?

El calor natural mezclado con partes húmedas y secas

¿CUÁNTOS SON LOS INTESTINOS?

Seis. Tres delgados y tres gruesos. Los delgados son los consecutivos al agujero pilorum y éstos están más ramificados de venas y arterias que los gruesos. Y el primero de los delgados se llama duodeno por ser de doce dedos de largo atravesados. El segundo se llama yeyuno. Dice así porque siempre está vacío. El tercero se llama iliún y éste es el más delgado de todos. El primero de los gruesos se llama ciego porque no tiene más de un agujero, el segundo se llama colon que es donde se hace la cólica, el tercero se llama recto por ser redondo y éste tiene tres

músculos, uno trasversal y dos oblicuos. Sirven de tener el chilo y acabarle de cocer sino viene convertido y de expeler las heces.

¿QUÉ ES ENTRESIJO?

Es una membrana llena de mucha gordura, con unas glándulas compuesto de dos túnicas del peritoneo, tiene venas de la cava y nervios del sexo par. Sirve de fortificar las venas meseraicas que salen de la vena porta, porque con algún movimiento fuerte no se rompiese con continuo oficio que tiene de llevar el chilo de los intestinos al hígado.

¿QUÉ SON PÁNCREAS?

Son unos cuerpos carnosos, blancos y esponjosos que están en el entresijo. Sirven de sustentar y fortalecer las venas meseraicas y arterias y nacen en el entresijo y son de complexión calientes y húmedas.

¿QUÉ ES BAZO?

Es una de las partes contenidas del vientre, de sustancia rala y esponjosa, receptáculo del humor melancólico, de color negro, se compone de una carne esponjosa y negra y una túnica del peritoneo y nervios del sexto par pequeño, y arterias de la magna. Su sitio está debajo de las costillas en la parte izquierda por ser miembro menos principal que el hígado.

¿QUÉ ES EL HÍGADO?

Es uno de los miembros principales de nuestro cuerpo, necesario a la vida, principio de la virtud natural y de las venas, excepto la arteria que sale del corazón y se engendra primero. Se compone de una carne a modo de sangre helada y de un nervio muy delicado y de una tela que le cubre del peritoneo porque no tuvo necesidad de gran sentimiento y se ramifica de muchas venas.

[274]

¿QUÉ ES VEJIGA DE LA HIEL?

Es una membrana hueca a modo de pera, ancha de abajo y angosta de arriba. Se compone de dos túnicas, una propia y otra del peritoneo y de todos tres géneros de tiras rectas para atraer, transversas para expeler. Tiene venas de la porta arteras de las que vienen al hígado, sirven de limpiar la sangre de cólera, trayéndola que tiene el hígado y expeliéndola por el bazo.

¿QUÉ SON LOS RIÑONES?

Son dos miembros casi redondos, uno derecho y otro izquierdo, el derecho está más alto, su sitio es junto a la vena cava y están asidos a los lomos del espinazo a las partes de las costillas bastardas. Se componen de una carne dura como la del corazón y de dos túnicas, una propia y otra del peritoneo, de un nervio pequeño, para su sentimiento tiene cada uno la vena y arteria, que se dicen emulgentes.

¿QUÉ SON URÉTERES?

Son dos vasos a modo de yemas que sirven de llevar la orina de los riñones a la vejiga de la orina para lo cual proveyó naturaleza dos telas a modo de fuelles a fin de éstas para que una vez entrada la orina no pueda volver a salir.

¿QUÉ ES LA VEJIGA DE LA ORINA?

Es una tela hosca y redonda, nerviosa y gruesa, que sirve de tener la orina que le viene de los riñones.

¿DE QUÉ SE COMPONE?

De dos túnicas, una propia y otra del peritoneo, que la cubren. Tienen en todos tres géneros de fibras, tiene venas y arterias y dos diferencias de nervios del sexto par.

¿QUÉ PARTE OCUPA?

Su sitio es entre el intestino recto y el hueso del empeine, tiene cuatro agujeros y un cuello con un músculo que sirve para tres cosas. La primera para que no pueda nada en la vía de la orina. La segunda, para que no salga nada sin nuestro consentimiento. La tercera para apresurar lo que por allí había de salir.

¿QUÉ ES ORINA?

Es una serosidad de los cuatro humores.

¿QUÉ ES HUMOR?

Es un cuerpo líquido, en el cual se convierte el manjar formado en chilo para mantener los cuatro humores.

¿QUÉ SON VASOS PREPARANTES?

Son una vena y una arteria que se ingiere si a modo de tijereta.

[275]

## ¿DE QUÉ SIRVEN?

De atraer sangre arterial y venal y prepararlas para que los testículos la conviertan en semen, de la misma manera que las venas y el chilo para que le acabe de convertir el hígado en sangre.

## DISTRIBUCIÓN DE LOS VASOS

La vena del lado derecho nace de la vena cava, debajo de la vena emulgente, la izquierda nace de la vena emulgente, las arterias nacen de la arteria grande debajo de las venas emulgentes. Cuando descienden van algo apartadas pero luego se ingieren y por esta razón herida una vena se puede evacuar sangre arterial y por la misma vena bajan éstas a los testículos y junto al hueso del empeine horadan el peritoneo y llevan una túnica del mismo peritoneo que los cubre hasta entraren los mismos testículos.

## ¿QUÉ SON TESTÍCULOS?

Son dos miembros casi redondos compuestos de una sustancia rala y esponjosa y blanca, tiene tres diferencias de túnicas propias y dos comunes a ambas. La primera de las comunes es el cuero, delgado y lleno de arrugas. La segunda es tela carnosa, que juntamente con el cuero las cubre.

## ¿LAS PROPIAS?

Las primeras de adentro cubren a los testículos y vasos seminales. La segunda es dura y gruesa que no es otra cosa más que el peritoneo, llamado dayros, porque se desuella, tercera epidemia nace de las telas menores entre ambos testículos.

## ¿QUÉ ES EL MIEMBRO VIRIL?

Es una de las partes de la generación compuesto de dos ceros fistulosos, algo esponjosos tienen una vía por donde mueve la orina al esperma. Toma en principio de adentro del hueso. Los cuales cuerpos a la parte de arriba movido para dar lugar a la vía. Tienen venas, nervios y arterias, se toman del ramo que baja a las piernas, y nervios de los que salen del hueso sacro.



¿QUÉ ES ESPERMA?

Es una sustancia blanca, que se hace de la parte más sutil de los cuatro humores, sirve de que se engendre de ella la criatura y de prepararse en los testículos.

¿QUÉ ES EL ÚTERO?

Es una membrana gruesa que tiene una concavidad en donde se recibe el semen masculino y femenino para la generación del feto.

[276]

¿DE QUÉ SE COMPONE?

De dos túnicas, una propia y otra del peritoneo, tiene venas, arterias y nervios, del sexto par, tiene un músculo de doce dedos de largo, tiene tres géneros de fibras. Su sitio es entre el intestino recto y la vejiga de la orina.

¿QUÉ ES MÚSCULO?

Es un instrumento con que voluntariamente nos movemos, se compone de carnes, venas, nervios y arterias, ligamentos y telas de carne, para que de ella tome su gran dureza, de venas para su sustento, de arterias, para tenerle fijo apartado de los otros músculos.

¿QUÉ ES VENA?

Es un caño hueco y redondo, compuesto de una túnica y de todos tres géneros de fibras, fabricado para llevar sangre a todas las partes del cuerpo.

¿QUÉ ES ARTERIA?

Es un miembro hueco y largo compuesto de túnicas por donde pasa la sangre y espíritus vitales a todas las partes del cuerpo. Nace en el ventrículo izquierdo del corazón.

¿QUÉ SON LIGAMENTOS?

Son unos hilos o cuerdas que liga y atan los huesos unos con otros. Nacen de los huesos fenecen en ellos. Son fríos y secos.

¿CUÁNTAS SON SUS DIFERENCIAS?

Dos. Una que nace de los huesos y otra que nace de los músculos que son los tendones o cuerdas.

¿QUÉ ES HUESO?

Es una parte simple del cuerpo, más dura y terrestre de todas las partes del cuerpo, fundamento en que estriba los otros. Por lo cual los comparó Galeno a las columnas o pilares que sustentan algún edificio, es firme de suyo, blanco y pesado.

¿CUÁNTOS SON LOS HUESOS QUE HAY EN EL CUERPO HUMANO?

Son doscientos y veinticuatro sin los examinios que no se cuentan por ser semejantes a granos de mijo y se cuentan en la forma siguiente.

En la cabeza ocho 8

En los oídos seis 6

En la quijada alta doce 12

En el hueso y oídos once 11

En el espinazo treinta y cuatro 34

En el hueso sacro seis 6

[277]

En la colilla cuatro 4

En las costillas veinticuatro 24

En el hueso esternón cuatro 4

En cada palma dos 2

En cada dedo tres 3

En el pulgar dos 2

En la muñeca dos 2

En las ancas dos 2

En las rodillas cuatro 4

En los muslos tres 3

En las piernas cuatro 4

En cada pie uno 1

En zancajo y un tobillo, una manicular

En la garganta del pie y empeine nueve 9

## TRATADO DE APOSTEMAS

---

¿QUÉ ES APOSTEMA?

Es una enfermedad compuesta de tres géneros de enfermedades juntas en una grandeza que son, mala complexión, mala composición y solución de continuidad.

¿POR QUÉ SE DICE ENFERMEDAD COMPUESTA?

A diferencia de las simples, porque ninguna de ellas por sí sola se diga apostema, ni todas, si están en diferentes grados.

¿QUÉ ES MALA COMPLEXIÓN?

Es una destemplanza de las partes que consiste en más calor, humedad, frialdad o sequedad de lo que la parte ha menester.

¿QUÉ ES MALA COMPOSICIÓN?

Es una desproporción de las partes que componen algún miembro en cantidad y mala figura.

¿QUÉ ES SOLUCIÓN DE CONTINUIDAD?

Es una división de las partes que están juntas entre sí.

¿CUÁNTAS SON LAS CAUSAS DE LOS APOSTEMAS UNIVERSALES?

Dos. Unas generales y otras especiales. Las generales son dos, reuma y congestión. Las especiales son tres, primitivas, antecedentes y conjuntas. Las primitivas se dicen las que están fuera del cuerpo como caída o golpe. Las antecedentes son los humores naturales. Son los mismos humores cuando están allegados a la parte.

¿QUÉ ES REUMA?

Es un corrimiento que viene a la parte de un miembro fuerte a otro más flaco, a lo cual dice Galeno, que en los emuntorios y <sup>[278]</sup> partes esponjosas como más flacas, reciben de las venas, nervios y otras como más fuertes.

¿CUÁNTAS SON LAS CAUSAS PARA QUE EL APOSTEMA SE HAGA REUMA?

Seis. Fortaleza en el miembro que envía, flaqueza del que recibe muchedumbre de humor, anchura de los vasos por donde pasa, estrechura de los que reciben o envían, y situación en el lugar.

¿QUÉ ES CONGESTIÓN?

Es un recogimiento de la superfluidad del mantenimiento en algún miembro, sin ser enviado de otro.

¿CUÁNTAS SON SUS CAUSAS?

Dos. La primera es falta de facultad concotriz, que no cuece el alimento que viene aparte. La segunda es falta de la facultad despultriz que no

despide<sup>128</sup>. Así, como la una no cuece y la otra no despide, es causa de que se haga congestión y poco a poco crezca la inflamación.

¿DE CUÁNTAS COSAS SE TOMAN LAS DIFERENCIAS DE LOS APOSTEMAS?

De cinco. De la esencia, de la materia, de los miembros, de los accidentes y de las causas. De la esencia, unos son grandes u otros pequeños. De la materia, como se hace de sangre, cólera, flema melancolía. De lo miembros, como si se hacen en los ojos se dice oftalmias, en la garganta esquinencia, en los emuntorios bubones, detrás de las orejas parótidas, en las ingles incordios, y en los testículos hernias. De los accidentes como si trae dolor, dureza, latidos, y otros. De las causas como si se hacen de reuma o congestión.

¿QUÉ SEÑALES PARA CONOCER LOS APOSTEMAS EN GENERAL?

En la mala figura, cantidad, grandeza, por razón de la cual sobrepujan las partes en su natural tamaño. La otras señales de cada una es dolor, calor, dureza, negrura, o lo contrario de estas cosas y así apostemas hechas de reuma comienzan y crecen presto y duran poco y por la mayor parte son evidentes. Y al contrario las de congestión tardan mucho tiempo en hacerse y acabarse y por la mayor parte son frías, con la cual las de reuma arden y duelen con pulsación y las otras no pulsan ni duelen.

¿CUÁNTAS SON LAS APOSTEMAS SIMPLES Y VERDADERAS HECHAS?

Cuatro. Flemón que se hace de sangre, erisipela que se hace de cólera, edema que se hace de flema escirro que se hace de melancolía. Aunque otras veces no se ponen más de las tres, dejando la erisipela porque en las verdaderas no siempre aparece tumor o es tan pequeño que no se juzga sentido.

[279]

---

128. Facultad: potencia o virtud de hacer alguna cosa; vale también por fuerzas o resistencia, en este sentido es muy usado de los médicos diciendo, el estómago no tiene facultad para digerir el alimento, el enfermo no tienen ya facultad para las medicinas. Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española*, Madrid: 1732, p. 707, t. II.

¿POR QUÉ SE DICEN APOSTEMAS SIMPLES O VERDADERAS?

A diferencia de las compuestas que las más veces se hacen de diversos humores porque como dice Galeno, pocas veces se halla apostema simple que no esté mezclado con otros y así los compuestos toman el nombre del que se junta con él, conforme a lo cual si es de sangre, con algún flema se dirá flemón erisipela, edematodis, y si todo resulta de cólera con alguna sangre se dirá erisipeladis, flemones, y que tiene tanto de uno como de otro erisipelatodis.

¿POR QUÉ SE DICE APOSTEMAS DE HUMORES NATURALES?

Para diferencia de otros que se hacen de los no naturales como el apostema de agua, el carbunco y abscesos y de otros que no se hacen de humores naturales como la hernia ventosa y carnosa.

¿CUÁNTOS SON LOS TIEMPOS DE LOS APOSTEMAS?

Cuatro. Principio, aumento, estado y declinación. Principio es cuando el humor comienza a correr y la parte a hincharse. Aumento es cuando la indicación es más grande y manifiesta. La vista y los accidentes son mayores. Estado es cuando está en su fuerza no pasa adelante sin que el humor se convierta en otra sustancia. La declinación es cuando la grandeza defenece y los accidentes afloran.

¿POR CUÁNTAS CAUSAS SE ACABAN LAS APOSTEMAS HECHAS DE REUMA?

Si no se arrojan o se vuelven adentro sin ocasión, fenecen por una de cuatro maneras que son: resolverse, endurecerse, madurarse o mordicarse. La mejor es resolverse porque demuestra potencia en el calor natura.

¿EN QUÉ SE CONOCE QUE SE RESUELVE LA APOSTEMA?

En que la parte se va aligerando y los accidentes se van disminuyendo poco a poco. Conócese que se madura en que da latidos y la pulsación es mayor. Conócese que se endurece en que en parte se disminuye, quedando la misma dureza. Conócese que se molifica en que el color de la parte se mida en color negro o moreteado, mal olor y poco o ningún sentido en la parte.

¿QUÉ ES FLEMÓN?

Es un tumor con inflamación que más comúnmente se hace en el cuerpo <sup>[280]</sup> humano con calor, dureza, bermejura y pulsación.

¿EN EL PRINCIPIO DE LA APOSTEMA, QUÉ MEDICINAS NO CONVIENEN?

Los repercusivos propios y largos.

¿EN CUÁNTOS CASOS SE USAN LOS REPERCUSIVOS PROPIOS Y LARGOS?

En diez. El primero cuando el apostema está en los emuntorios. El segundo cuando es de materia venenosa. El tercero cuando el humor es muy grueso. El cuarto cuando está muy arraigado en la parte. El quinto cuando es por vía de crisis. El sexto cuando es de causa primitiva. El séptimo cuando está el cuerpo lleno. El octavo cuando está muy flaco. El noveno cuando está cerca del miembro principal. El décimo cuando hay gran dolor en la parte.

¿EN CUÁNTOS CASOS NO SE HAN DE PONER LOS REPERCUSIVOS PROPIOS NI LARGOS?

En tres. El primero cuando está en los emuntorios. El segundo cuando es de materia venenosa, el tercer cuando es por vía de crisis.

¿EN EL AUMENTO DEL FLEMÓN QUÉ MEDICINAS CONVIENEN?

Dos partes de repercusivos y una de resolutivos como son dos partes de aceite rosado y una de manzanilla en el estado iguales partes y en la declinación sólo repercusivos.

¿QUÉ ES ERISPELA?

Es un humor con inflamación y encendimiento, extendido por el cuero hecho de cólera natural.

¿EN QUÉ SE DIFERENCIA EL FLEMÓN DE LA ERISPELA?

En que la erisipela es ardiente y el olor más encendido, con alguna amarillez y tocándola con los dedos rehulle lo que no hace el flemón.

¿CÓMO SE CURA LA ERISPELA EN PRINCIPIO?

Después que el médico hubiere hecho las evacuaciones, pondremos en la parte zumos de yerbas frías como son de lechugas, de achicorias, de hierba mora, de racimillo y siempre viva, aplicados en unos paños, remudándolos a menudo sin aguardar a que se caliente o sequen porque hará mucho daño.

¿HASTA CUÁNDO SE PONEN LAS MEDICINAS FRÍAS?

Hasta que se mitigue la inflamación, después se mezclan repercusivos.

¿SI LA ERISPELA SE CONVIERTE EN LLAGA, QUÉ SE HA DE HACER?

Desecar con los unguentos minerales que son minio, de almaciga y otros.

¿SI SE ENDURECE, QUÉ SE HA DE HACER?

Fomentar la parte con aceite de manzanilla, eneldo y azucenas [281] y las medicinas emolientes de los escirros y si la erisipela torna azul, curarla como gangrena.

¿QUÉ ES EDEMA?

Es un tumor blando, flojo y sin dolor, hecho de flema natural.

¿EN QUÉ SE CONOCE?

En que tocándole con los dedos quedan hoyos como en masa.

¿CÓMO SE CURA?

Repercutiendo al principio con alguna resolución y en los demás tiempos revolviendo no más.

¿QUÉ MEDICINAS APLICAMOS?

El exicrato, que es mezcla de vinagre aguado aplicado en una esponja nueva con ligadura<sup>129</sup> capulsiva, si su parte da lugar a ellos. También es bueno unas estopas mojadas en lejía, vinagre y alumbre con la esponja mojada en aceite rosado y de manzanilla. Y si la edema va en aumento, proseguiremos los mismos remedios añadiéndole más vinagre y un poco de alumbre y si la llaga ha estado sin mudarse pondremos el emplasto de diaquilón mayor y menor.

¿QUÉ EDEMAS NO RECIBEN CURA PROPIA Y PRINCIPAL?

Las que proceden de otras enfermedades como hidropesías o tísica.

¿CÓMO SE CURAN ESTAS EDEMAS?

Con tres intenciones, repercutir el humor que corre, y resolver el que ha corrido y está fijo en la parte y mitigar el dolor.

---

129. Ligadura: cualquier medio para ligar, fijar o estrangular una parte del cuerpo. Herrera, María Teresa. *Diccionario español de textos médicos antiguos*. Madrid: Arco Libros, 1996, p. 938, t. II; la vuelta que se da, apretando alguna cosa con ligar, venda u otra atadura. Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española*, Madrid: 1734, p. 403, t. II.

¿CON QUÉ MEDICINAS?

Con el exirodino o con el aceite rosado o con el cocimiento de yelgo, vinagre y sal en lejía.

¿QUÉ ES EXIRODINO?

Es una mezcla con una parte de vinagre rosado y dos de aceite rosado y tres de agua rosada.

¿QUÉ ES ESCIRRO?

Es un tumor duro, hosco y sin dolor, hecho de melancolía natural y la flema viciosa.

¿CUÁNTAS MANERAS HAY DE ESCIRRO?

Dos. Uno exquisito que tiene sentido y otro no exquisito que tiene algún sentido, aunque poco.

¿DE CUÁNTAS MANERAS SE HACEN?

De dos. Por abundancia de la melancolía o flema gruesa o procediendo de otros humores como cuando se usa mal de las medicinas resolutivas, resolviendo lo sutil y quedando lo grueso y enfriándose demasiado.

¿CÓMO SE CURA EL ESCIRRO NO EXQUISITO?

Ablandando y resolviendo con las medicinas emolientes como son <sup>[282]</sup> los diachilones<sup>130</sup>, el de Zacarías, enjundia de león, de oso, de ganso, y el conocimiento de babazas, de malvaviscos y alholvas y de linaza. También es bueno el amoniaco, estoraque y guisotillo húmedo.

¿POR QUÉ EL CIRRO EXQUISITO NO SE PUEDE CURAR SINO CON OBRA DE MANOS?

Por la demasiada dureza y sequedad que impide la penetración de las medicinas.

¿QUÉ CALIDAD TIENEN LAS MEDICINAS EMOLIENTES?

Calientes y en la humedad y sequedad templadas y esto no madura.

---

130. Diaquilón: ver nota 42.



¿QUÉ ES DIVIOSSE?

Es un tumor a modo de piña con inflamación, dolor y bermejura que se hace de sangre gruesa.

¿EN QUÉ SE CONOCE?

En las señales dichas y en que cuando es acre aparece una o más bocas y en ellas una materia sórdida y muy gruesa.

¿CÓMO SE CURA?

Con el unguento amarillo solo o mezclado con levadura con miel ordinaria después de abierto se cura según necesidad.

¿QUÉ ES CARBUNCO?

Es un tumor alzado con inflamación y comezón que convida a rascarse. El color es algo oscuro con ampolla o escara en medio del tumor.

¿DE QUÉ SE HACE?

De sangre gruesa y quemada.

¿DE QUÉ SE HACE LA ESCARA?

De una serosidad que se mezcla con la sangre o de la misma sangre se hace el carbunco.

¿CÓMO SE CURA?

Sajando la escara profundamente y lavando las sajas con agua y sal caliente, poniéndose encima el unguento egipciaco o los trociscos de andronis y sobre el emplasto de granadas, de llantén y de harinas de ojimel.

¿EN QUÉ SE CONOCE QUE SE HA CORREGIDO EL CARBUNCO?

En qué la inflamación y los demás accidentes han cesado.

¿DESPUÉS DE CORREGIDOS LOS ACCIDENTES, CÓMO SE CURA?

Digiriendo el escara con el unguento amarillo o manteca de vacas y después se cura según necesidad.

## CAPÍTULO DE LA GANGRENA

---

¿QUÉ ES LA GANGRENA?

Es un principio de mortificación de la parte carnosa.

¿CUÁNTAS SON SUS CAUSAS?

Las causas de la gangrena en general son dos. O por gran repleción de humor o por gran flaqueza y frialdad del miembro.

¿CUÁLES SE HACEN DE REPLECIÓN?

Las que se hacen de grandes inflamaciones en las cuales acude mucha copia de humores y se sofoca el calor de la parte. También sucede de una ligadura fuerte, si como la ligadura causa dolor es causa de atraer, acudiendo mucha copia de humores y no pudiéndose ventilar el calor natural, hace la gangrena. También se hace de alguna materia venenosa porque como el veneno es tan enemigo de la naturaleza, va enflaqueciendo el miembro y la naturaleza le cambia tanta copia de humores a socorrerles que le ofusca y mortifica.

¿CÓMO SE CURAN ESTAS GANGRENAS QUE SE HACEN POR ESTAS CAUSAS?

Sajando hasta lo vivo y lavando las sajas con agua y sal caliente poniéndole en unas hilas el unguento egipciaco y los trociscos de andronis, desatados en vino y sobre todo el emplasto de harinas.

¿CUÁLES SON LAS GANGRENAS QUE SE HACEN POR CAUSA FRÍA?

Son aquéllas que por pasar por lugares fríos y nervosos no se han de sajar éstas, porque si la parte está flaca y con poco calor, si la sajamos, se evacuaran los pocos espíritus y pasara a estiomeno.

¿CÓMO SE CURAN ESTAS DOS CAUSAS FRÍAS?

Atrayendo el calor natural a la parte o conservar el que está en ella haciendo fomentaciones de agua caliente en el miembro y en la parte alta se le pone un pegado de unguento basilicón para conservar el calor de la parte. Y si no basta, se le pone cocimiento de vino, hierbabuena, ajenjos, manzanilla, y dando al enfermo mantenimientos que engen-

dran buena sangre. Y si no bastare, se harán unas fajitas en la parte muy superficial poniendo su pegado de basilicón y su emplasto de harinas que se hace de habas, garbanzo, altramuces, con vino blanco y arroje en lugar de miel.

¿EN QUÉ SE CONOCE QUE SE HA CORREGIDO LA GANGRENA?

En que la parte tiene buen sentido y en que sale por la sajas alguna [284] materia de buen color, entonces se usará de los digestivos y se cura como las otras llagas.

¿EN QUÉ SE CONOCE LA GANGRENA DE CAUSA FRÍA?

En que luego va perdiéndole sentido y el cutis muda el color y se conoce en la relajación del enfermo y en que tocándole con la aguja no siente el cutis y profundamente siente.

¿EN QUÉ SE CONOCE LA GANGRENA DE CAUSA INTERNA?

En que cuando aparece afuera ya está estiomenado el miembro y que tocándole el cutis siente y profundo no.

¿QUÉ ES ESTIÓMENO?

Es total mortificación de la parte. Se conoce en el color negro y en la mucha hediondez y en que el sentido se pierde totalmente.

¿EN QUÉ SE DIFERENCIA EL ESTIÓMENO DE LA GANGRENA?

En que la gangrena o es principio de la mortificación o de la parte carnososa y el estiomeno es muerto total.

¿CÓMO SE CURA?

Cortando el miembro, lo cual se hace estirando el cero muy bien hacia arriba. Luego se hace una ligadura fuerte, seis dedos más arriba de donde se ha de cortar, luego se corta la carne con una navaja por entre lo bueno y lo malo. Luego se asierra el hueso y se cauteriza tomando el flujo de sangre como más convenga y en lo demás se cura según su necesidad.

¿QUÉ ES ANEURISMA?

Es una dilatación de las arterias o distribución de la sustancia espirtuosa extendida de vaso y carne.

¿EN QUÉ SE CONOCE?

En la pulsación o el tacto y en que apretando el humor con los dedos se retira a los vasos y luego se vuelve a salir aunque es de color del cuero.

¿CUÁNTAS SON SUS CAUSAS?

Dos. Primitivas y antecedentes. La primitiva, hiriendo la arteria con lanceta, u otro instrumento punzante. La antecedente es por corrupción y abertura de los vasos.

¿QUÉ ANEURISMAS NO SE PUEDEN CURAR?

Las de las ingles, sobacos y cuello por la grandeza de los vasos en que estriban.

¿CON QUÉ SE DETIENE EL ANEURISMA, PARA NO ABRIRLO?

Con unos paños de zumos de hierba mora, de racimillo y siempreviva, muy frías con un poco de nieve o con una planchuela de plomo.

[285]

¿CÓMO SE CURA CON OBRA DE MANOS?

Cortando la arteria por la parte alta lo cual se hace señalando el miembro primero y con una lanceta se va descarnado y tirando con unos anzuelos, luego se enlaza por dos partes pasando una aguja por debajo, luego cortemos el vaso por medio y se lechina la llaga con lechinos de clara de huevo y polvos de incienso.

¿DESPUÉS DE ENLAZADA LA ARTERIA QUÉ SE HA DE HACER?

Abrir el tumor y quitar los grumos e sangre y se lechina como antes, luego se cura según su necesidad.

¿QUÉ ES HERPES?

Es una inflamación que se extiende por el cuero con unas vejigüelas o ponillas muy pequeñas.

¿EN QUÉ SE CONOCE?

En el mal olor que tiene y en que las más veces comienza a sanar por el medio y el daño se extiende alrededor.

¿CUÁNTAS MANERAS HAY DE HERPES?

Dos. Uno miliar y otro excedente o corrosivo.

¿EN QUÉ SE DIFERENCIAN UNO DEL OTRO?

En que el miliar se hace de flema sutil y el excedente de sólo cólera pura, y en que va corriendo cuero y carne por todo el miembro. Los granos los convierte en llagas lo que no hace el miliar.

¿CÓMO SE CURA EL MILIAR?

Con medicinas frías húmedas, como son la siempreviva, el racimillo, los ungüentos minerales.

¿CÓMO SE CURA EL EXCEDENTE?

Con medicinas que enfríen y desequen mucho el humor como el emplasto de llantén y otro que se hace de hojas de zarza, de regerentas, de parras y los ungüentos minerales.

¿CÓMO SE CURAN LAS LLAGAS QUE SE HACEN DE HERPES EXCEDENTES?

Con los ungüentos minerales y si no bastan se curan como llaga corrosiva con el solimán, mezclado con ungüento blanco o los polvos de Joanes y en la parte alta su defensivo de bolarménico<sup>131</sup>.

¿QUÉ ES APOSTEMA ACUOSA?

Es un tumor lleno de una flema acuosa, blando, lucio y transparente, con sonido de agua.

¿EN QUÉ SE DIFERENCIA EL APOSTEMA ACUOSO DE LA EDEMA?

En que la edema se hace de una flema natural y el apostema acuoso de una flema acuosa y cerosa.

[286]

---

131. Bolarménico o bolo arménico: es una especie de tierra roja, pegajosa como greda y colorada, la cual sirve para la última mano que se da a lo que se ha de dorar de bruñido. La hay en España y se suele traer también de Armenia. Pudo tomar el nombre de la figura, por traficarse en forma de bolos. Covarrubias le describe como droga medicinal astringente y lo mismo Laguna sobre Dioscórides, y uno y otro, como también los demás autores, le llaman bolo arménico y lo mismo en las boticas. Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española*, Madrid: 1726, p. 637, t. II.

¿EN QUÉ PARTE SE HACE EL APOSTEMA ACUOSO MÁS COMÚNMENTE?

En la cabeza, testículos y junturas por ser partes flacas y de poco calor.

¿CUÁNTAS SON SUS CAUSAS?

Dos. La primera es estar el miembro flaco y destemplado. La segunda por comer mantenimientos dispuestos a engendrar estos humores.

¿CÓMO SE CURA?

Desecando y resolviendo el agua con los medicamentos apropiados a la edema mezclando algunos de partes más sutiles como es el azufre, mostaza y aguardiente.

¿QUÉ ES APOSTEMA VENTOSA?

Es un tumor lleno de vapor ventoso que se recoge debajo del cuero y telas de los huesos.

¿EN QUÉ SE CONOCE?

En el humor que resiste al tacto y en que tiene un sonido a manera de un cuero lleno de aire.

¿CÓMO SE CURA?

Resolviendo la ventosidad con medicina de sustancias sutiles como es lejía, en que se haya cocido ajenjos, hinojo, cominos, cocido aplicado con esponja.

¿SI TIENE GRAN DOLOR, QUÉ SE HA DE HACER?

Mezclar con las medicinas dichas arropo, aceite de azucenas, de lirio, de manzanilla y si no basta todo esto abrir el apostema con cauterio de fuego y después se cura como más convenga.

¿QUÉ ES CANCRO?

Es un tumor desigual, descolorido y feo a la vista.

¿EN QUÉ SE CONOCE?

En las señales dichas y en que se tiene en la parte alta de la venilla a modo de várices y un color osco con calor extraño, el cual se hace de la melancolía.

¿CÓMO SE CURA?

Repercutiendo el humor que corre y resolviendo el que ha corrido con las medicinas apropiadas como es el unguento de atutía y el de plomo, la diapalma con la planchuela de plomo agujereada y si no bastan las medicinas, se cura con obra de manos.

¿CÓMO SE CURA CON OBRA DE MANOS?

Asiendo el cancro con los dedos, cortando y descamando con una navaja pasándole primero dos agujas enhebradas para ir tirando como se va descarnando.

[287] DESPUÉS DE DESCARNADO EL CANCRO, ¿QUÉ SE HA DE HACER?

Dejar salir aquella sangre melancólica y gruesa después se toma el flujo de sangre y se cura como más convenga.

¿QUÉ SON LAMPARONES?

Son unos tumores de las glándulas.

¿DE QUÉ SE HACEN?

De humores gruesos y viscosos, flemáticos y melancólicos.

¿CÓMO SE CURAN?

Con medicina y obra de manos. Las medicinas son los calientes como los escirros que ablandan y resuelven como son las diachilones y enjundias y el cocimiento de habas, de malvaviscos, alholvas y de linaza, estregándolos primero en los dedos por espacio de nueve días.

¿CÓMO SE CURAN CON OBRA DE MANOS?

Cortándolos o cauterizándolos con medicinas corrosivas como es el solimán preparado con levadura y los trociscos de andronis.

¿QUÉ ES ABSCESO?

Es un corrompimiento de la carne o partes carnosas como son músculos, venas y arterias.

¿CUÁNTAS MANERAS HAY DE ABSCESOS?

Dos. Uno propio y otro impropio. El propio es cuando la inflamación se convierte en materia. El impropio es el que sin proceder de inflamación se va allegando a alguna superfluidad al miembro.

¿EN QUÉ SE DIFERENCIA EL UNO DEL OTRO?

En que los propios abscesos han procedido de otros humores y en que tiene calor y dolor y los impropios están encerrados en sus túnicas y telas.

¿CUÁNTAS MANERAS HAY DE ABSCESOS ENCERRADOS EN SUS TÚNICAS?

Tres: ateroma, estioma y meliestis

¿QUÉ ES ATEROMA?

Es un tumor del mismo color que el cuero, sin dolor, con alguna dureza. Contiene en sí un humor semejante a puches se cura cortándole o podreciéndole con medicinas.

¿QUÉ ES ESTIOMA?

Es un tumor duro arraigado en la parte que se resiste al tacto. Contiene en sí un humor semejante al sebo y se cura cortándole solamente como el escirro exquisito y lamparones rebeldes.

[288] ¿QUÉ ES MILICERIS?

Es un tumor algo blando que tocándole con los dedos tarda el humor en pasar de una parte a otra y luego vuelve. Contiene en sí un humor semejante a miel. Se cura resolviendo y podreciendo con medicinas corrosivas o cortándole.

¿EN QUÉ SE CONOCE QUE EL FLEMÓN SE CONVIERTE EN MATERIA?

En la pulsación, dolor, temblor y otros accidentes que son mayores.

¿CUÁNTAS INTENCIONES SE HAN DE GUARDAR PARA ABRIR UNA APOSTEMA?

Siete. La primera que se haga la abertura en el lugar de la materia. La segunda, que sea en la parte más baja. La tercera que se guarde de las arrugas. La cuarta que se guarde de la longitud del cuerpo. La quinta que no se saque la materia toda de una vez, si es mucha. La sexta que en grandes apostemas nos guardemos de las venas, nervios, y arterias. La séptima que se haga la abertura conforme la magnitud del tumor y las fuerzas del enfermo.

¿EN CUÁNTOS CASOS NO SE HA DE GUARDAR PERFECTA SUPURACIÓN?

En tres. Cuando está encima de alguna juntura, cuando está cerca de miembro principal y cuando en los emuntorios.



¿CÓMO SE CURA EL APOSTEMA DE MATERIA VENENOSA EN LOS EMUNTORIOS?

Con cuatro intenciones que son: mitigar el dolor, atraer afuera, resolver el humor y madurar el apostema. Mitigar el dolor con aceite de manzanilla y de almendras dulces y de Zacarías. Atraerse fuera con el emplasto madurativo, añadiéndole ruda y se resuelve con el aceite de manzanilla, de bayas, de laurel. Y se madura con el emplasto de malva-viscos, malvas, higos, cebollas y levadura.

¿QUÉ ES INCORDIO?

Es un tumor con inflamación de la especie del flemón en las partes glandulosas.

¿POR CUÁNTAS CAUSAS SE HACEN?

Por tres: mala complexión del hígado o por llagas del miembro genital o de las piernas o por ayuntamiento deshonesto con mujeres inficionadas.

¿EN QUÉ SE CONOCE?

En el dolor, inflamación, encendimiento y dureza, y en la dificultad de andar.

¿CÓMO SE CURA?

Con cuatro intenciones que son: mitigar el dolor, atraer afuera, resolver el humor y madurar el apostema. Se madura con el emplasto [289] más caliente que se hace cociendo raíces de nuez y de azucenas, añadiendo cebollas, levaduras, higos y unto de puerco.

¿QUÉ ES TALPARIA?

Es un tumor blanco que se hace en la cabeza de humores gruesos, flemáticos melancólicos en los bubosos.

¿CÓMO SE CURA?

Con medicinas y con obra de manos. Con medicinas, resolviendo con los diachilones y con el emplasto verde de ranas y con el unguento de unciones.

SI NO BASTA CON MEDICINAS A RESOLVER EL TUMOR ¿QUÉ SE HA DE PRESUMIR?

En que hay corrupción en el hueso, entonces se cura con obra de manos, manifestando el tumor en cruz o como más convenga para descu-

brir toda la corrupción. Luego se toma la sangre con hilas secas sobre el hueso y en lo demás mojadas en claras de huevos.

¿CÓMO SE CURA SEGUNDA VEZ?

Limpiando el hueso de la corrupción y royéndole con una legra, aplicándole medicinas que le deseque y se ataja la corrupción con los polvos de caparrosa su aceite o los de Joanes.

SI LOS HUESOS ESTÁN DESASIDOS Y CAÍDOS SOBRE LAS TIRAS DE PURO CARCOMIDOS, ¿QUÉ SE HA DE HACER?

Curarlos paliativamente y poniéndole sus hilas secas sobre el hueso para su curación, para que se embeban las materias y encima un pegado de unguento amarillo y dejar lo demás a la naturaleza.

## TRATADO DE LLAGAS

¿QUÉ ES LLAGA?

Solución de continuidad en parte carnosa, fresca, sangrienta, sin podre ni material, hecha de causa primitiva.

¿DE CUÁNTAS MANERAS SE TOMAN LAS DIFERENCIAS DE LAS LLAGAS?

De tres. La primera, de la naturaleza de la parte, como si es miembro simple o compuesto. La segunda de la misma llaga como si es simple o compuesta de la esencia, como si es grande o pequeña, fresca o antigua.

¿QUÉ ES LLAGA SIMPLE?

Solución de continuidad en la cual no hay accidentes que impidan la unión.

[290]

¿QUÉ ES ACCIDENTE?

Tumor, dolor e inflamación y cualquier cosa extraña como son pelos, tierra, grumos de sangre y otros.

¿CÓMO SE CURA?

Uniéndola por la primera intención, la cual hace naturaleza y el mantenimiento que viene de la parte.

¿CÓMO SE ALCANZA LA UNIÓN?

Con cuatro intenciones particulares. La primera es quitar cosas extrañas, la segunda unir los labios que están distantes. La tercer conservar la unión y temperamento de la parte. La cuarta defenderla de accidentes.

¿CÓMO SE QUITAN LAS COSAS EXTRAÑAS?

Lavando la herida con vino tinto. La unión se alcanza por tres maneras: por costura, por ligadura y por plumazuelos. La unión se conserva con claras de huevo y aceite rosado.

¿EN QUÉ HERIDAS CONVIENEN LOS PLUMAZUELOS?

En las que se dan en la cabeza y en la cara porque no quede ahí una fea cicatriz. Con ligadura se curan las heridas pequeñas según la longitud, con costura se curan las grandes dadas a través de la parte carnosa.

¿QUÉ ES LIGADURA?

No es otra cosa que una venda de lienzo o cosa que no valga. Sirve de unir los labios distantes y agregar el calor natural a la parte y de retener las medicinas que en ella se aplican.

¿CUÁNTAS MANERAS HAY DE LIGADURAS?

Tres: encarnativa, retentiva y expulsiva.

¿CÓMO SE HACE LA EXPULSIVA?

Con venda de un cabo solo comenzando en la parte más baja y acabando en la más alta, apretando las primeras y aflojando las postreras. De ésta usamos en las llagas cavernosas y en las edemas y várices.

¿QUÉ TAN ANCHA HA DE SER LA VENDA?

En los miembros iguales, que de una vuelta.

¿CÓMO SE HACE LA ENCARNACIÓN?

Con venda de dos cabos comenzando por la parte contraria y acabando en la misma llaga. Ésta conviene en las heridas simples dadas según el largo de los purecillos y en la fractura de los huesos.

¿CÓMO SE HA DE HACER LA RETENTIVA?

Con venda de un cabo solo, comenzando de la misma llaga y acabando en la parte contraria. De ésta usamos cuando solo queremos [291] que se detengan las medicinas para que no se caigan y cuando en la parte no se pueden hacer otras ligaduras como es garganta, pecho y vientre.

¿CÓMO SE HACE LA EXPULSIVA?

Como la retentiva sino es que no han de ser tan apretadas. Ésta conviene en las heridas grandes porque no quede fea la cicatriz.

## CAPÍTULO DE LA LLAGA COMPUESTA

¿QUÉ ES LLAGA COMPUESTA?

Solución de continuidad en la cual se hallan accidentes que le impiden la unión.

¿QUÉ ACCIDENTES IMPIDEN LA UNIÓN?

El humor, dolor, inflamación, pelos, tierra, grumos de sangre.

¿DE CUÁNTAS MANERAS SE TOMA UN FLUJO DE SANGRE?

De seis. Por ligadura, por costura, por evitación, por cortamiento total de vaso, por enlazamiento, y por cauterio de fuego.

¿CÓMO SE TOMA POR COSTURA?

Haciendo la retentiva en las heridas simples.

SI NO BASTA, ¿QUÉ SE HA DE HACER?

Tomar la sangre por la lechinación<sup>132</sup> en llenado la llaga de lechinos mojados en claras de huevo, otros de pelos de liebre con polvos de incienso, acíbar, caparrosa, yeso cernido.

¿CÓMO SE ATAJA LA SANGRE POR CORTAMIENTO DEL VASO?

Acabando de cortar lo que está medio cortado para que se retiren los cabos y cubran de carne y para que no salga la sangre con tanta fuerza, luego se cura como antes, y si todo no bastare atajar la sangre por ensal-

---

132. Lechinación: ver nota 82.

zamiento de los vasos, atándolos con una hebra de seda y después se le lechina la llaga y si todo no bastare se cauterizan los vasos y se lechina la llaga.

¿CUÁNDO SE HA DE CURAR LA LLAGA QUE HA TENIDO FLUJO DE SANGRE?

Al tercer día como la primera vez, con lechinos mojados en claras de huevo y con los polvos dichos y se nota que no se han de quitar los lechinos si no estuvieren mojados y pegados, hasta que los despida, porque se volverá a salir la sangre.

¿CUÁL ES MEJOR, CAUTERIZAR O ENLAZAR?

Enlazar los vasos para mayor seguridad porque cauterizando se puede caer la escara y volver a salir la sangre.

[292]

SI EN LA HERIDA HAY TUMOR U OTROS ACCIDENTES, ¿QUÉ SE HA DE HACER?

Curarla como llaga compuesta con sus cuatro intenciones, digiriendo, mundificando, encarnando y cicatrizando.

¿QUÉ ES DIGERIR?

Es cocer la carne contusa y cruda para que de ella se haga materia.

¿CUÁNTAS CONDICIONES HA DE TENER LA MATERIA PARA SER BUENA?

Cuatro. Que sea blanca, lisa, igual y con un poco de mal olor.

¿QUÉ ES MUNDIFICAR?

Es limpiar la llaga de los excrementos y superfluidades que en ella hubiere.

¿QUÉ ES ENCARNAR?

Es encallecer la llaga de carne que le falta.

¿QUÉ ES CICATRIZAR?

Desecar y encallecer lo superficial de la llaga lo cual hace el emplastote géminis, diapalma, polvos de alumbre, balaustras y cáscaras de granada.

¿QUÉ ES PUNTURA?

Solución de continuidad en el nervio.

¿EN QUÉ SE CONOCE?

En el gran dolor e inflamación que trae y en la calentura, desvarío o pasmo por la comunicación que tiene en el cerebro y se hace con instrumento puntiagudo y pequeño como aguja, lanceta, legra, clavo y otros semejantes.

¿CUÁNTAS MANERAS HAY DE PUNTURAS?

Dos. Una ciega y otra manifiesta. La manifiesta se cura con tres intenciones: mitigar el dolor, defender de los accidentes y atraer las humedades fuera.

¿CÓMO SE CURA LA PUNTURA CIEGA?

Con medicinas de sustancia seca y resolutive como es aceite de sauco, sabina, sus polvos.

SI NO BASTAN ESTAS MEDICINAS, ¿QUÉ SE HA DE HACER?

Manifestar carne cuero antes del nervio aplicándole las medicinas para atraer las humedades afuera, como es el aceite de sauco y de euforbio, fomentando la parte con aceite rosado y de lombrices y de yemas de huevo y la inflamación se mitiga con el emplasto de harinas.

SI ESTÁ EL NERVIIO MEDIO CORTADO, ¿QUÉ SE HA DE HACER?

Acabarle de cortar, luego se junta un cabo con otro cociendo la carne y dejándolos juntos para que se unan.

[293]

¿CÓMO SE CURAN LOS NERVIOS DESCUBIERTOS DE CARNE?

Con medicinas que no desequen ni mordisquen, tanto como en las punturas ciegas como el diapalma, el unguento isis, bajando con aceite rosado y el unguento de atutía, mezclado con el mismo aceite y el aceite de lombrices y el mundificativo de nervios.

¿CÓMO SE CURA LA CONTUSIÓN DE NERVIOS?

Confortando y resolviendo como en la carne contusa y cruda.

¿CUÁNTAS MANERAS HAY DE MORDEDURAS?

Dos. Una ponzoñosa y otra no. La ponzoñosa es de animales venenosos como basilisco, víbora, alacrán o perro rabioso.

¿EN QUÉ SE CONOCE LA MORDEDURA DE ANIMAL VENENOSO?

En el gran dolor y agudo y en la mudanza del color de la carne que unas veces es negro y otras veces rubio y a veces le mortifica. Tiene congojas muy grandes con un ardor y adormecimiento en todo el cuerpo.

¿CÓMO SE CURAN LAS MORDEDURAS DE ANIMALES VENENOSOS?

Haciendo una ligadura en la parte alta muy fuerte en el miembro para que no pase el veneno al corazón. Luego se saja la llaga para que atraiga el veneno afuera y si no basta se hace la llaga de figura redonda y se cauteriza para que dure más tiempo abierta y se pone un emplasto que se hace de cebollas y ajos, cocido, machacado con triaca y manteca de puerco escabiosa, deitano y geneciana, con trementina, el corazón, todo mezclado poniéndole una brizna en el corazón de la triaca mayor con una madeja de seda de grana.

## TRATADO DE HERIDAS DE CABEZA

---

¿DE CUÁNTAS COSAS SE HA DE INFORMAR EL CIRUJANO, CUÁNDO SE LLAMAN PARA CURAR UN HERIDO DE CABEZA?

De cuatro. La primera, cómo se dio. La segunda con qué instrumento. La tercera qué hizo el enfermo acabado de herir. La cuarta en qué parte recibió el daño. Las más peligrosas son las que se dan del golpe de cerca y a propósito y de hombre fuerte y de lugar alto. Las de instrumento son las que se hacen con arma dura redonda y pesada como piedra, palo y otras que quebrantan y magullan. Las de accidentes es el caer de golpe, quedar atónito, perder la vista, vomitar cólera, que estas señales demuestran quebrantamiento del casco.

[294]

¿EN QUÉ PARTES SON MÁS PELIGROSAS LAS HERIDAS DE LA CABEZA?

En las sienes, mollera y comisura. En las sienes por juntarse allí unos nervios y arterias de que se compone el músculo temporal por el

movimiento de la mandíbula o quijada. En la mollera por ser el casco más delgado y blanco y por tener menos carne encima y más cantidad de sellos debajo. En las comisuras por recalar en los huesos por ser muy fáciles de abrirse las juntas.

¿QUÉ ES CONTUSIÓN EQUIMOSIS?

Es un derramamiento de sangre de los vasos, hecha de causa primitiva, magullándose la carne y venas pequeñas.

¿CÓMO SE CURAN AL PRINCIPIO?

Con claras de huevos, batidas con aceite rosado y de arrayán, con polvo de lo mismo, a la segunda vez se añade aceite de manzanilla.

SI NO BASTA, ¿QUÉ SE HA DE HACER?

Aplicar medicinas resolutivas como el aceite de manzanilla, eneldo, de ruda, de bayas, de laurel si no basta se madura la contusión y se cura por sus cuatro intenciones dirigiendo, mundificando, encarnando y cicatrizando.

¿POR QUÉ LA CONTUSIÓN SIN LLAGA SE CURA RESOLVIENDO Y LA QUE NO LA TIENE, MADURANDO?

Porque en la contusión sin llaga, el calor natural está más unido y fuerte y así ayudándole con las medicinas resolutivas, resuelve el tumor fácilmente pero en las contusiones con llaga, el calor está más flaco por haberle resuelto y evaporado por lo cual es menester la carne contusa y convertirla en materia con medicinas digestivas.

¿QUÉ ES CONMOCIÓN DEL CEREBRO?

Es una perturbación o aturdimiento de los espíritus animales en la cual por la mayor parte se rompen algunas venillas.

SI LAS MISMAS SEÑALES DE FRACTURAS Y DE CONMOCIÓN SON TODAS UNAS, EN ¿QUÉ CONOCEREMOS CUÁNDO ES LO UNO Y CUÁNDO ES LO OTRO?

En el accidente y en la causa. Por la causa se distingue en que la conmoción se hace por la caída de lugares altos y las fracturas no tienen necesidad de ello.



¿EN QUÉ SE DISTINGUE POR EL ACCIDENTE?

En los que tienen conmoción siempre quedan mudos y los de fractura no.

¿CÓMO SE CURA LA CONMOCIÓN DE CEREBRO?

Confortando y resolviendo con el emplasto que se hace de harinas [295] de habas, de arrayán, ajenjos, meliloto, manzanilla y cantueso, partes iguales, cocido e incorporados en vino y arropo, lo que fuere menester.

¿CUÁNTAS MANERAS HAY DE FRACTURAS?

Seis: enfisema, contusión, subintración, edistelís, fisura y contrafisura.

¿QUÉ ES ENFISEMA?

Es una fractura en el casco, hecha con instrumento punzante.

¿CÓMO SE CURA?

Dilatando el orificio como en las demás y sacando el instrumento con el trépano niscular.

¿QUÉ ES CONTUSIÓN EN EL HUESO?

Es un movimiento de los poros del hueso y se cura atrayéndole con una legra<sup>133</sup> y desecándole con los polvos de regío y aristoloquía.

¿QUÉ ES SUBINTRACIÓN?

Es cuando el hueso se hunde hacia adentro y se cura atrayéndole hacia fuera tirando de los cabellos con una ventosa con mucha llama.

¿CUÁNTAS MANERAS HAY DE SUBINTRACIÓN?

Dos. Una que sólo se hunde la primera tabla del casco, hasta la segunda. Y otra que se hundan todas las tres hasta punzar la duramadre.

¿CÓMO SE CURA LA SUBINTRACIÓN TOTAL?

Alegrando el hueso sano para levantar el quebrado y después se cura como las demás llagas.

¿QUÉ ES EDISTELIS?

Es una señal que deja instrumento cortante en el hueso.

---

133. Legra: ver nota 99.

¿QUÉ ES FISURA?

Es una hendidura en el casco.

¿QUÉ ES CONTRAFISURA?

Es una fractura que se halla en la parte contraria de donde se dio el golpe.

¿EN QUÉ SE CONOCE QUE HAY FRACTURA EN LA PARTE CONTRARIA DE DONDE SE DIO EL GOLPE?

Poniéndole un emplasto de pez y trementina con polvos de lirio y almarraja en donde se sintiere tumor y dolor, y si al otro día se hallase humedad y blandura e inclinación, es señal de que hay fractura.

¿CÓMO SE CURA UNA HERIDA DE CABEZA AUNQUE TENGA FRACTURA?

Cosiéndola si no está contusa y curándola por la primera intención con el aceite de Aparicio.

[296]

¿EN CUÁNTOS CASOS SE HA DE GUARDAR PARA ALEGRAR EL CASCO HASTA PENETRARLO?

En dos, cuando hay sangre extravenada sobre las telas y cuando los huesos se están punzando o comprimiendo.

¿EN QUÉ SE CONOCE QUE HAY SANGRE EXTRAVENIDA SOBRE LA DURAMADRE?

En la calentura continua y en el poco sueño, hastío y sed y en que la llaga no se alimenta bien ni engendra carne y en que hay muy grandes dolores y secas en la garganta y cerviz.

¿EN QUÉ SE CONOCE QUE LA FRACTURA PENETRA O NO HABIENDO ALEGRADO?

Echar un poco de tinta en ella para ver a dónde llega el daño y legrándola hasta fenecerla o descubriendo la dura máter.

PARA SACAR LA SANGRE O MATERIA DE ¿QUÉ TAMAÑO HA DE SER EL AGUJERO?

Como una lanceta y por ahí se saca la sangre o materia que está sobre las telas haciendo al enfermo que tape narices y boca.

¿CÓMO SE CURA DESPUÉS DE SACADA LA SANGRE O MATERIA?

Poniéndole un cedazo de holanda o tafetán mojado en aceite rosado o de onfancino<sup>134</sup> entre la duramadre y el casco para que no se inflame ni se ofenda con el movimiento. La tela y la llaga se cura por sus cuatro intenciones poniéndole sus hilas secas sobre el hueso y en lo demás lo que fuere menester untando la circunferencia de la llaga con aceite rosado y de lombrices para defender que no se inflame.

SI LA DURAMADRE ESTÁ SUCIA, ¿CÓMO SE HA DE LIMPIAR?

Con miel rosada mezclado al principio con aceite rosado, porque no se inflame y después con la miel rosada sola y si no basta con el unguento isis o el apostolorum o el egipciaco, los polvos de Joanes, de cada cosa según su necesidad que hubiere de mundificar la llaga y la tela se cura por sus cuatro intenciones.

¿QUÉ EMPLASTOS SE PONEN PARA CONFORTAR LAS HERIDAS DE CABEZA?

El emplasto de centaura, géminis, heromia y diapalma, considerando el tiempo, la edad y la complexión del miembro.

## TRATADO DE HERIDAS PENETRANTES DEL PECHO

---

¿EN QUÉ SE CONOCE UNA HERIDA PENETRANTE DEL PECHO?

En la dificultad de la respiración y en que siente dolor y peso sobre las costillas mendasas y en que sale aire por la herida.

¿EN QUÉ SE CONOCE QUE ESTÁ HERIDO EL CORAZÓN?

En que sale mucha sangre roja por la herida y el rostro se pone <sup>[297]</sup> muy amarillo y las extremidades frías con un sudor frío con mal olor.

¿EN QUÉ SE CONOCE QUE ESTÁ HERIDO EL PULMÓN?

En que la respiración anda muy apresurada con una tosecilla seca y en que echa sangre espumosa por la herida.

---

134. Onfancino: ver nota 84.

¿EN QUÉ SE CONOCE QUE ESTÁ HERIDO EL DIAFRAGMA?

En que tiene mucha dificultad en la respiración y tos continua, calor, sed, y en que los ijares se encogen hacia arriba.

¿EN QUÉ SE CONOCE QUE ESTÁ HERIDA LA CAÑA DEL PULMÓN?

En que sale aire por la herida y le enronquece y disminuye la voz.

¿EN QUÉ SE CONOCE QUE ESTÁ HERIDO EL ESÓFAGO?

En que sale la comida, la bebida por la herida y en la mucha dificultad en el tragar y en que escupe sangre.

¿EN QUÉ SE CONOCE QUE ESTÁ CAÍDA SANGRE EN EL HUECO DEL PECHO?

En que siente peso sobre las costillas mendasas y el enfermo siente mucha congoja y desasosiego con calentura y el rostro se pone muy amarillo y el pulso pequeño y apresurado.

¿CÓMO SE CURA LA HERIDA PERMANENTE DEL PECHO, NO HABIENDO SANGRE CAÍDA AHÍ?

Por la primera intención, cosiéndola poniéndole sus cataplasmas de claras de huevo y después el aceite de Aparicio, untando la circunferencia con aceite rosado y lombrices para defender que no corra inflamación.

¿SI HAY SANGRE CAÍDA EN EL PECHO SE SECA Y CURA LA LLAGA?

Lavándola y jeringando con vino, volviendo al enfermo sobre la herida, haciéndole que tosa para que salga la sangre y después que haya salido, se cura la herida por su primera intención con sus cataplasmas y después con el aceite de Aparicio con sus fomentaciones.

SI DESPUÉS HAY CALENTURA Y DIFICULTAD EN LA RESPIRACIÓN, ¿QUÉ SE HA DE PRESUMIR?

En que hay mucha sangre o materia sobre el diafragma.

¿CÓMO SE CURA Y SE SACA LA SANGRE?

Quitando los puntos de la llaga y se jeringan con miel rosada yagua de echada.

SI NO SE PUEDE SACAR LA SANGRE O MATERIA POR ESTAR HERIDA ALTA O TORCIDA Y SER MUY PEQUEÑA, ¿QUÉ SE HA DE HACER?

Hacer una contrabertura en la parte baja por entre tercera o cuarta costilla hacia parte de atrás tres dedos del espinazo.

¿CÓMO SE CURA LA CONTRABERTURA?

Si se hizo con cauterio de fuego se pone una mecha mojada en [298] manteca de vacas y si se hizo con lanceta con claras de huevos batidas en aceite rosada y de lombrices y después se cura por sus cuatro intenciones digiriendo con el digestivo de yema de huevo y azafrán munnificando con la miel rosada o lo que mejor fuere y encarnando con el unguento áureo o de media confección y cicatrizando con el emplasto diapalma.

¿QUÉ TAL HA DE SER LA MECCHA Y CÓMO HA DE QUEDAR EN LAS HERIDAS PENETRANTES DEL PECHO?

Ha de quedar la punta roma y atada con un fiador porque no se caiga al pecho.

## TRATADO DE LAS HERIDAS PENETRANTES DEL VIENTRE

---

¿EN QUÉ CONOCE UNA HERIDA PENETRANTE DEL VIENTRE?

En la vista y en la tireta y en que no sale nada por la herida.

¿CÓMO SE CURA?

Por la primera intención, cosiéndola y poniéndole sus cataplasmas después con aceite de Aparicio con trementina y sus fomentaciones.

¿EN QUÉ SE CONOCE QUE ESTÁ HERIDO EL ESTÓMAGO?

En que sale el chilo por la herida y en que escupe sangre y tiene vómitos.

¿EN QUÉ SE CONOCE QUE ESTÁ HERIDO EL HÍGADO?

En que sale mucha sangre por la herida.

¿EN QUÉ SE CONOCE QUE ESTÁN HERIDOS ALGUNOS MIEMBROS DE LOS CONTENIDOS?

En lo que sale por la herida.

¿EN QUÉ SE CONOCE QUE ESTÁN HERIDOS LOS INTESTINOS GRUESOS?

En que está la herida del ombligo abajo y en que salen por ella los excrementos.

¿EN QUÉ SE CONOCE QUE ESTÁN HERIDOS LOS INTESTINOS DELGADOS?

En que los excrementos salen líquidos y en que está la herida del ombligo arriba por la mayor parte.

¿EN QUÉ SE CONOCE QUE ESTÁ HERIDO EL BAZO?

En que sale una sangre gruesa y negra y en que la herida está en el lado izquierdo

¿EN QUÉ SE CONOCE QUE ESTÁN HERIDOS LOS RIÑONES?

En la sangre que sale gruesa y la herida está en la parte de atrás.

¿EN QUÉ SE CONOCE QUE ESTÁ HERIDA LA VEJIGA DE LA ORINA?

En que sale la misma orina por la herida.

[299]

¿CÓMO SE CURAN LOS INTESTINOS SI SALEN FUERA?

Metiendo dentro el que salió o postrero, calentándolos y quitándoles la ventosidad antes que se vuelvan dentro, con vino en que se halla cocido anís, ajenjos y alucemas, luego se cose la llaga y se cura por la primera intención.

¿CÓMO SE CURA CUANDO LOS INTESTINOS ESTÁN ROTOS?

Si es poco se deja a naturaleza y se cose la llaga y si es mucho se cosen los intestinos con cinta de pellejeros, dejando el hilo fuera y se cura por primera intención.

SI EL REDAÑO SALE FUERA, ¿CÓMO SE CURA?

Atándole un hilo encerado, cortándole lo que está corrompido y ulcerado del aire y cauterizando con cauterio de fuego.

¿POR QUÉ SE ATA EL REDAÑO?

Porque caiga sangre de aquellas venas que tienen el vientre. Cortase para que lo corrompido no dañe lo sano y se cauteriza para que haga cabeza y no se suelte el hilo.

¿CÓMO SE HACE LA COSTURA EN EL VIENTRE?

Pasando con la aguja el centro del abdomen y el peritoneo. Y de un lado de la llaga y del otro dejar de asir el peritoneo y pasar lo demás anudando encima y de esta manera se darán los puntos que fueren menester.

¿POR QUÉ SE COSE EL PERITONEO DE ENTRAMBOS LABIOS CON EL ABDOMEN COMO EN LAS PARTES?

Por ser nervioso el peritoneo no se puede unir un cabo con otros así se deja en frente del abdomen para que se unan con él.

¿EN QUÉ PARTE DEL PECHO Y VIENTRE SON MÁS PELIGROSAS LAS HERIDAS?

En la parte de atrás cerca del espinazo por los nervios que salen del y por la nuca y por los grandes vasos que pasan por ahí.

¿EN QUÉ PARTES DE NUESTRO CUERPO SE HA DE HACER?

En las ternillas o partes ternillosas porque se amortiguan si se cosen tampoco se han de coser los nervios por los grandes accidentes que pueden venir.

¿CUÁNDO UNA PARTE TERNILLOSA COMO LAS NARICES Y OREJAS SE CORTAN, CÓMO SE HAN DE CURAR?

Cosiendo solo el cuero que cubre las orejas o narices de un lado y otro sin tocar la ternilla.

## TRATADO DE ÚLCERAS

---

¿QUÉ ES ÚLCERA?

Solución de continuidad en la parte carnosa hecha sin cortar o herir [300] con podre y materia con perdimiento de sustancia la cual procede de causa interna.

¿CUÁNTOS GÉNEROS DE CAUSAS TIENEN LAS ÚLCERAS?

Dos. Antecedentes y conjuntas.

¿DE CUÁNTAS COSAS SE TOMAN LAS DIFERENCIAS DE LAS ÚLCERAS?

De tres: de las causas, de los accidentes y de las figuras.

¿QUÉ LLAGAS TOMAN SUS DIFERENCIAS DE LOS ACCIDENTES?

Las que tienen destemplanza caliente, fría, húmeda o seca y las que tienen várices y labios duros y callosos con corrupción de hueso.

¿QUÉ LLAGAS TOMAN SUS DIFERENCIAS DE LA FIGURA?

La cavernosa, fistulosa y redonda.

¿QUÉ ES LLAGA VIRULENTA?

Es aquella que tiene las materias sutiles, delgadas, calientes y agudas.

¿DE QUÉ SE HACE?

De humores coléricos y de las erisipelas y herpes ulceradas.

¿CÓMO SE CURA?

Con medicinas que enfríen y desequen que defiendan la fluxión del humor, confortando la parte con agua rosada y de llantén, acerada y luminosa, con los unguentos minerales como es blanco, minio, de almaciga, de plomo y otros semejantes.

¿CUÁNTAS MANERAS HAY DE ÚLCERAS?

Muchas pero las más famosas y propias son siete: la virolenta, corrosiva, sórdida, pútrida, cavernosa, fistulosa y canorosa.

¿EN QUÉ SE DIFERENCIA LA LLAGA VIROLENTA DE LA CORROSIVA?

Es más o menos malicia del humor.

¿QUÉ ES LLAGA CORROSIVA?

Es aquella que con su malicia va consumiendo y gastando la carne.

¿CÓMO SE CURA?

Con polvos de Joanes solos o mezclados con los de alumbre con el solimán mezclado con el unguento blanco o los trociscos de andronis desatados en vino y han de estar estas medicinas fuertes veinticuatro



horas sobre la llaga poniéndole encima el emplasto de harina y a falta el defensivo de bolo arménico.

¿EN QUÉ SE CONOCE QUE SE HA CORREGIDO LA MALICIA DE LA LLAGA?  
En que las medicinas fuertes han desecado el humor viscoso y corrosivo.

[301]

¿SI NO BASTAN LAS MEDICINAS A CORREGIR LA MALICIA DE LA LLAGA, QUÉ SE HA DE HACER?

Cauterizando la llaga con cauterio de fuego, cortando el miembro después se cura la llaga según su necesidad.

¿QUÉ ES LLAGA SÓRDIDA?

Es aquélla que tiene las materias gruesas y blancas pegadas a la misma llaga.

¿DE QUÉ SE HACE?

De humores gruesos y sanguíneos y de los carbuncos y heridas mal curadas y de apostemas abiertas.

¿CÓMO SE CURA?

Mundificando según su necesidad con la miel rosada o el mundificativo de apio, el unguento tibio, el apostolorum, aplicando estos unguentos según la necesidad de las llagas en unas hilas secas y si con estas medicinas no se limpian es claro y evidente que la sordez pasa a putrefacción.

¿EN QUÉ SE DIFERENCIA LA LLAGA SÓRDIDA DE LA PÚTRIDA?

Es más o menos malicia del humor.

¿QUÉ ES LLAGA PÚTRIDA?

Es aquélla que tiene las materias negras y hediondas pegadas a la misma llaga.

¿DE QUÉ SE HACE?

De humores gruesos y hediondos.

¿CÓMO SE CURA?

Lavándola con lejía, en que se hayan cocido ajenjos y altramuces, poniendo en unas hilas secas el unguento egipciaco y encima un pegado de unguento amarillo o emplasto de harinas.

¿EN QUÉ SE CONOCE QUE SE HA CORREGIDO LA PUTREFACCIÓN?

En que las materias negras se han mundificado, volviéndose blancas y la carne se descubre colorada y buena, luego se prosiguen con las demás intenciones, hasta que se cicatriza.

¿QUÉ ES LLAGA CAVERNOSA?

Es aquélla que tiene el orificio estrecho con mucha profundidad, sin callo ni dureza, suele proceder de los abscesos.

¿CÓMO SE CURA?

Con medicinas y con obra de manos y con ligadura expulsiva.

¿CÓMO SE CURA CON MEDICINAS?

Jeringando la caverna con medicinas contrarias a la enfermedad porque si las materias son calientes, se han de jeringar con agua <sup>[302]</sup> miel, de cebada con miel rosada y el apostolorum, y si son hediondas se jeringa con el unguento egipciaco, desatando en lejía de hierros, altramuces y ajenjos y después de mundificada la caverna se encarna la llaga con el unguento áureo de media confección y se cicatriza con el emplasto de géminis.

¿CÓMO SE CURA CON OBRA DE MANOS?

Manifestando la caverna haciendo una contra abertura por la parte baja. Manifiéstase la caverna cuando es pequeña y está en parte carnosa y el cuero muy delgado y falto de alimento, la contra abertura se hace cuando la caverna es grande y en parte carnosa.

¿CÓMO SE HACE LA CONTRA ABERTURA?

En llenando la caverna de algún cocimiento, dejando recoger cantidad de materia para que se vea mejor lo que está solapado y se verá mejor la tiente, en la parte baja se hace la abertura sobre la misma tiente, después se cura como en las demás llagas.

¿CÓMO SE CURA CON LIGADURAS?

Haciendo la expulsiva, comenzando de la parte más baja de la cabeza.

¿EN QUÉ TIEMPO DE LA LLAGA SE HA DE HACER LA LIGADURA?

Cuando hay materias para expelerlas cuando está mundificada para confortar la caverna y aglutinarla.

¿CÓMO SE CURA EL MIEMBRO?

Poniéndole de manera que quede la boca de la llaga baja para que tengan corriente las materias.

¿QUÉ ES FÍSTULA?

Es una úlcera angosta y redonda con callosidad y dureza.

¿DE QUÉ SE HACE?

De apostemas y llagas mal curadas.

¿CÓMO SE CURA?

Por sus cuatro intenciones, ensanchan el orificio, quitar la callosidad, mundificar las materias y curar la llaga como las demás.

¿CON QUÉ SE ENSANCHA EL ORIFICIO?

Con mucha de nueza, de geneciana o la esponja preparada.

¿DE CUÁNTAS MANERAS SE QUITA LA CALLOSIDAD?

De dos, con medicinas y con obra de manos.

¿CÓMO SE QUITA CON MEDICINAS?

Cuando la fístula es fresca y derecha pondremos el egipciaco o los polvos de Joanes con los de alumbre, el solimán, desatarla en agua rosada.

[303]

SI LA FÍSTULA ES MUY ANTIGUA, ¿QUÉ SE HA DE HACER?

Jeringar con el unguento egipciaco desatado en lejía de hierros, altramuces y ajenjos.

¿CÓMO SE QUITA LA CALLOSIDAD CON OBRA DE MANOS?

Cuando la fistula es superficial y no está entre las venas, nervios y arterias se corta la callosidad de raíz hasta que queda la carne sensible y buenas, luego se cauteriza con cauterio actual o potencial.

¿CON QUÉ SE MUNDIFICA DESPUÉS DE QUITADA LA CALLOSIDAD?

Con miel rosada, mezclada con el cocimiento de hierros o miel común, desatado en vino, después se cura como las demás llagas.

¿QUÉ ES LLAGA CANCEROSA?

Es aquélla que siendo redonda tiene los labios duros, nudosos, vueltos hacia fuera, tiene el color cárdeno con unas venillas a modo de várices de donde se ceban.

¿DE QUÉ SE HACE?

De los cancrós no ulcerados que por su malicia se abrieron.

¿CÓMO SE CURA?

Con medicinas muy frías y de dos maneras, paleándola o extirpándola.

¿CUÁNDO CONVIENE LA CURA PALIATIVA?

Cuando el cancro es antiguo y está muy infiltrado y el sujeto flaco y temeroso.

¿CÓMO SE PALEA EL CANCRO ULCERADO?

Con medicinas que enfríen y desequen sin mordicación como son los ungüentos minerales y la planchuela de plomo y los zumos de yerba-mora.

¿CUÁNDO CONVIENE EXTIRPAR EL CANCRO ULCERADO?

Cuando no es muy antiguo ni está muy infiltrado entre las venas, nervios y arterias y en partes interiores y cuando el sujeto está bueno y pide remedio.

¿CÓMO SE EXTIRPA?

Haciendo al cancro entre los dedos y cortándole de raíz, descarándole con una navaja y luego se deja salir cantidad de aquella sangre melancólica, después se ataja el flujo de sangre con estopas mojadas en claras

de huevo y si no basta, se cauteriza y después se cura como las otras llagas.

¿QUÉ ES CORRUPCIÓN DE HUESOS?

Es un corrompimiento de la sustancia en parte o en todo.

¿CUÁNTAS MANERAS HAY DE CORRUPCIÓN DE HUESO?

Dos, una con llaga y otra sin ella.

[304]

¿EN QUÉ SE CONOCE LA QUE TIENE LLAGA?

En que tiene la carne blanda y esponjosa y la tienta pasa fácilmente y el hueso se siente áspero y en que sale una materia virolenta con mal olor y el enfermo tiene calentura por la mayor parte.

¿CONOCIDA LA CORRUPCIÓN, QUÉ SE HA DE HACER?

Manifestar la llaga, hasta descubrir lo que tiene corroído todo el hueso y se toma la sangre por lechinación, formado con lechinos mojados en claras de huevo.

¿CÓMO SE CURA SEGUNDA VEZ?

Rayendo el hueso y cauterizándole hasta limpiarle y consumirle lo que tiene corroído, luego se cura poniéndole sus hilas secas sobre el hueso y en la llaga lo que fuere menester y después atajada la corrupción, cura la llaga como las demás.

¿EN QUÉ PARTES SE HA DE CAUTERIZAR EL HUESO CORROÍDO?

En la cabeza y en el espinazo y en las costillas y hueso esternón y en los cabos de los huesos grandes por el peligro que hay de pasmo no se cauterizan estos huesos.

¿CÓMO SE CURAN ESTOS HUESOS?

Rayéndolos con una legra o con medicina fuerte como con aceite vitriolo o el de azufre o los polvos de Joanes y el egipciaco y otros semejantes.

¿EN QUÉ SE CONOCE QUE SE HA ATAJADO LA CORRUPCIÓN?

En que el hueso queda recio y firme y de buen color y satisfechos de todo, curamos la llaga por sus cuatro intenciones.

¿QUÉ ES LLAGA VARICOSA?

Es aquélla que tiene en la parte alta alguna várice que la hace dificultosa de curar.

¿QUÉ ES VÁRICE?

Es una vena dilatada, llena de sangre melancólica.

¿CÓMO SE CURA?

Con medicinas y con obra de manos. Las medicinas han de ser fuertes y resolventes como es el vino estíptico aplicado en esponja con ligadura expulsiva. También es bueno un cocimiento en arrayán, zumaque<sup>135</sup>, nueces de ciprés, ajenjos, meliloto<sup>136</sup>, cantueso<sup>137</sup>, eneldo<sup>138</sup>, aplicado con esponja<sup>139</sup>.

---

135. Zumaque: hierba que tienen los tallos gruesos y crecidos y las hojas largas y ásperas. Los granos de la simiente son negros, y tienen muy mal olor, parecido al de la sentina de la nave. Con el zumo y agua de ella, por ser muy fuerte, adoban pieles y usan de ella los zurradores. Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española*, Madrid: 1739, p. 573, t. II.

136. Meliloto: hierba que produce el tallo redondo y rojo, las hojas semejantes a las de las alholvas, aserradas por toda la redondez: la flor amarilla y muy olorosa, y la simiente encerrada en unas vainillas, curvas por fuera a modo de luna creciente. Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española*, Madrid: 1734, p. 534, t. I.

137. Cantueso: ver nota 62.

138. Eneldo: planta conocida muy semejante al hinojo en la figura aunque diferente en el sabor. El eneldo quemado es muy conveniente para enjugar las húmedas llagas de todas aquellas partes que honestamente no se pueden nombrar. Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española*, Madrid: 1732, p. 459, t. II.

139. Esponja: es un tercer linaje entre los animales y las plantas porque ni es perfectamente planta ni animal aunque se parece al uno y a la otra. A las plantas se parece porque se mantiene de su raíz, la cual está siempre asida a las peñas, tanto, que si al arrancarla queda alguna parte de raíz en la peña, vuelve luego a crecer. A los animales se semeja en el sentimiento porque sintiendo alguno cerca de sí, se encoge de tal manera que con grandísima dificultad se puede desarraigar, y después de arrancada echa de sí unas ciertas aguazas que parecen matria y deja en las mismas peñas señales de sangre. Por lo cual los que las arrancan suelen ir muy pasito y a hurtadillas para tomarlas por descuidadas e imprevisto arrancarlas. Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española*, Madrid: 1732, p. 612, t. II.

¿CÓMO SE CURA CON OBRA DE MANOS?

Ligando la vena várice cortándola como las arterias o pasando una aguja encorvada por debajo, poniéndole un cabezalito encima de la vena y anudar sobre el dicho cabezal sin cortarla y la llaga se cura por sus cuatro intenciones.

[305]

¿QUÉ ES LLAGA CACOETE?

Es aquélla que curándola como conviene apenas se puede sanar a ésta se aplican medicinas que conforten y resuelvan sin mortificación y repercutan en el humor que viene a la parte como son los friaformáticos, polvos de alumbre, y cortezas de granadas y conchas de altramuces, aristoloquia y sarcocola.

SI ESTAS MEDICINAS NO BASTAREN A CURAR LA LLAGA CACOETE CON PROPIEDAD OCULTA, ¿QUÉ SE HA DE HACER?

Cauterizándola y después se cura según su necesidad.

¿EN QUÉ SE DIFERENCIA LA LLAGA CACOETE, CON PROPIEDAD OCULTA, DE LA LLAGA DISIPIULETA?

En que la llaga disipuleta se corren los humores gruesos y destemplados por lo cual se hace incurable, aunque la parte esté templada, y en la llaga cacoete los humores que le corren son buenos pero por estar la parte muy destemplada se corrompen por ella misma y hacen la llaga incurable con propiedad oculta.

¿CUÁNTAS COSAS SE HACEN DIFICULTOSAS Y REBELDES A LAS LLAGAS PARA CURARLAS?

Tres. Corrimientos de humores y destemplanza de la parte y accidentes que impiden su curación.

¿QUÉ ES LLAGA DESTEMPLADA?

Es aquélla que tiene más calor, frialdad, humedad o sequedad de lo que la parte sea menester.

¿CÓMO SE CURA LA DESTEMPLANZA CALIENTE?

Con medicinas frías, como son los unguentos minerales y el agua rosada y de llantén.

¿CÓMO SE CURA LA DESTEMPLANZA FRÍA?

Con medicinas calientes y húmedas, como es el unguento amarillo, y de Zacarías, y vino cocido en romero, azucenas, cantueso y otras semejantes.

¿CÓMO SE CURA LA DESTEMPLANZA HÚMEDA?

Con medicinas secas y con los unguentos minerales y el emplasto gémis, centáurea y diapalma.

¿CÓMO SE CURA LA DESTEMPLANZA SECA?

Dos medicinas húmedas como el unguento basilicón, dialtea y el diaquilón mayor y menor.

¿EN LA LLAGA QUE TIENE LOS LABIOS DUROS Y CALLOSOS, ¿QUÉ SE HA DE HACER?

Curar los labios primeramente para que se pueda curar la llaga, saján-dolos con los polvos de Joanes solos o mezclados con los de alumbre o solimán y si estas medicinas no bastaren a quitar la callosidad, la cortaremos. Luego se cauterizan, si no hay cosa que <sup>[306]</sup> lo impida como grandes nervios venas, arterias porque no suceda algún flujo de sangre o pasmo quitando los labios, se cura como los demás.

¿EN LA LLAGA QUE TIENE ALGUNA CARNE SUPERFLUA, ¿QUÉ SE HA DE HACER?

Quitando la carne que le sobra como cosa extraña, la cual si es poca, se quita con hilas secas comprimiendo la carne y con los polvos de hermodátiles, de alumbre quemados, y si es mucha, se gasta con polvos de cardenillo o de caparrosa o los de Joanes, con los de alumbre y si todo no basta se cura según su necesidad.

¿QUÉ ES CONTUSA?

Es aquélla que recibiendo algún golpe tiene la parte de afuera unida y la de adentro con muchas y pequeñas divisiones.

¿CÓMO SE CURA?

Digiriéndola con el unguento amarillo o con el digestivo común después se cura como las demás llagas.



¿QUÉ ES LLAGA VERMINOSA?

Es aquélla que por mucha humedad o putrefacción cría gusanos y para matarlos se aplican medicinas amargas como es el acíbar, hojas de duraznos machacadas y el cocimiento de ajenjos, centáurea, eneldo, o cohombros amargos, yerbamora y otras. Para que salgan los gusanos afuera, se lava la llaga con aceite y vinagre.

## TRATADO DE MEDICINAS

---

¿QUÉ ES MEDICINA REPRENSIVA?

Es aquélla que repercute el humor que corre a la parte.

¿CUÁNTAS MANERAS HAY DE MEDICINAS REPERCUSIVAS?

Dos, unos fríos y secos, otros calientes y secos y otros propios y largos, fríos húmedos.

¿CUÁLES SON LOS FRÍOS Y SECOS?

El agua de llantén, el agraz, la clara de huevo. De los aceites, el rosado y de onfanción y arrayán.

¿CUÁLES SON LOS CALIENTES Y SECOS?

La canela, el acíbar, marrubios y centáurea.

¿CUÁLES SON LOS PROPIOS Y LARGOS, Y FRÍOS Y HÚMEDOS?

La siempreviva, el zumo de lechugas, verdolagas, el aceite violado y la yerbamora, las orejas de monje, el ogicrato.

¿CÓMO SE OBRAN LOS FRÍOS Y SECOS?

Con la frialdad, repercutiendo y con la sequedad apretando los poros, confortando la parte para que no reciba más humor.

[307]

¿CÓMO OBRAN LOS CALIENTES Y SECOS?

Con el calor, repercutiendo los humores fríos como en las edemas y con la sequedad confortando la parte, desecando con ella misma.

¿CÓMO OBRAN LOS PROPIOS Y LARGOS, FRÍOS Y HÚMEDOS?

Con la frialdad repercute el humor porque la humedad no sirve más de acompañar a la frialdad, por la cual enfrían y penetran más las medicinas.

¿QUÉ ES MEDICINA RESOLUTIVA?

Es aquélla que insensiblemente saca el humor contenido en la parte.

¿CUÁNTAS MANERAS HAY DE MEDICINAS RESOLUTIVAS?

Tres. Unas rarefacientes<sup>140</sup> y otras diaforéticas<sup>141</sup>, y otras los anatómicos. Las rarefacientes son la manzanilla y sus aceites, las diaforéticas, es el aceite de ruda y el euforbio<sup>142</sup>, los anatómicos son la hiel de toro, ajos y cebollas.

¿QUÉ CALIDAD TIENE?

Calientes y secos, de sustancia sutil.

¿CÓMO OBRAN?

Con el calor abren los poros y con la sustancia sutil, adelgazan el humo y con el calor y sequedad atraen fuera para que resuelvan el humor.

¿QUÉ ES MEDICINA SUPURANTE?

Es aquélla que convierte en materia los humores crudos que acuden a la parte o están en ella.

¿QUÉ CALIDAD TIENE?

Caliente y húmeda destemplada.

---

140. Rarefacier o rarificar: dilatar y extender un cuerpo ocupando más lugar o espacio que el que antes tenía y haciéndose menos densas las partes que le componen. Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española*, Madrid: 1803, p. 715, t. I.

141. Diaforético: ver nota 110.

142. Euforbio: árbol semejante a la férula, el cual está lleno de un licor agudísimo y muy vehemente. Se conocen dos especies, uno transparente como la sarcocola, el cual produce los granos del tamaño de los yerbos, y otro que se cija y tiene la forma de vidrio. Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española*, Madrid: 1803, p. 452, t. I.

¿EN QUÉ SE DIFERENCIAN LOS DIGESTIVOS DE LOS SUPURANTES?

En que los digestivos son más secos y obran más con la calidad que con la cantidad y los supurantes al contrario que los supurantes son de sustancia emplástica y los digestivos no.

¿CUÁLES SON LOS DIGESTIVOS?

El ungüento basilicón, la trementina, las yemas de huevo, el aceite rosado, el azafrán, para las partes carnosas y para las nerviosas, la trementina y la yema de huevo.

¿CUÁLES SON LOS SUPURANTES?

Las malvas, malvaviscos, higos, y pasas, enjundia de puerco, con levadura, todo mixto.

¿QUÉ ES MEDICINA MUNDIFICATIVA?

Es aquélla que limpia las materias y humedades de la llaga.

¿QUÉ CALIDAD TIENE?

Caliente y seca, con diversos grados, según hay necesidad de mundificar.

[308]

¿QUÉ MEDICINAS SON ÉSTAS?

El agua miel rosada, el mundificativo de apio, el ungüento rubio, el apostolorum, el egipciaco, los polvos de Joanes, y el cauterio de fuego.

¿CÓMO OBRAN?

Con el calor cuecen y adelgazan las materias gruesas y con el calor y sequedad conservan la naturaleza.

¿QUÉ ES MEDICINA ENCARNATIVA?

Es aquélla que seca y limpia las materias gruesas y las humedades accidentales de la llaga para que puedan engendrar carne en ella.

¿QUÉ CALIDAD TIENE?

Caliente y sequedad, un grado más que la parte en donde se aplican

¿QUÉ MEDICINAS SON ÉSTAS?

El incienso, la mirra, los polvos de lirio y de Sara, con la aristoloquia redonda y larga.

¿CÓMO OBRAN?

Desecando las humedades accidentales y naturales y con la sequedad y con el calor conservando nuestra naturaleza.

¿QUÉ ES MEDICINA CICATRIZANTE?

Es aquélla que saca las humedades accidentales y naturales por la cual se endurece y se encallece la superfluidad de la carne.

¿CUÁNTAS MANERAS HAY DE MEDICINAS CICATRIZANTES?

Tres: unas frías y secas, con estipticidad y otras frías y secas sin estipticidad, y otras calientes y secas con estipticidad y corrupción. Los fríos secos con estipticidad<sup>143</sup> son las agallas, balaustrias<sup>144</sup>, cáscaras de granadas y de arrayán los fríos y secos sin estipticidad son los unguentos minerales los cuales cicatrizan accidentalmente poco a poco. Los calientes y secos con estipticidad y corrupción son los polvos de caparrosa y de alumbre y de cardenillo.

¿CÓMO OBRAN?

Accidentalmente aplicados en poca cantidad.

¿POR QUÉ SE APLICA POCA CANTIDAD?

Porque la poca sequedad que tienen aplicados en poca cantidad basta para hacer cicatrizar la cual si fuera mucha corroyera la carne en las llagas.

¿QUÉ ES MEDICINA EMOLIENTE?

Es aquélla que ablanda y resuelve los humores endurecidos.

[309]

---

I 43. Estíptico: lo que tiene la virtud de apretar y consiguientemente de desecar y estreñir. Es voz griega muy usada en la medicina y tomada del griego *stipticus*. Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española*, Madrid: 1732, p. 637, t. II.

I 44. Balaustria: ver nota 77.

¿CUÁLES SON LOS EMOLIENTES?

Son las raíces de malvaviscos, de azucenas, de alholvas y de linaza, enjundia de gallina, de ganso, unto de oso, arménico y los diachilones.

¿CÓMO OBRAN?

Con el calor que tienen y sutileza adelgazan el humor y con la sequedad templada consume algo y ayuda a resolver.

¿EN QUÉ SE DIFERENCIAN LOS EMOLIENTES DE LOS MADURATIVOS?

En que los emolientes son más secos que los madurativos y consumen la humedad de la parte y los supurantes la conservan y son más emplásticos y obran con la cantidad que con la calidad y en los emolientes al contrario.

¿QUÉ ES MEDICINA DEFENSIVA?

Es aquella que defiende que no pase el humor que corre en donde ella está.

¿QUÉ CALIDAD TIENE?

Como los repercusivos fríos y secos y que por los largos fríos.

¿EN QUÉ SE DIFERENCIAN LOS REPERCUSIVOS DE LOS DEFENSIVOS?

En el modo de aplicarlos no más, porque los repercusivos se ponen en la parte baja y los defensivos en la parte alta para defender que no pase el humor a ella.

¿CUÁLES SON LOS EMOLIENTES?

Es el ungüento de bolo arménico y todos los repercusivos propios y largos.

¿QUÉ ES MEDICINA ATRAYENTE?

Es la que trae afuera las materias y humedades y los humores de la parte de adentro a las de afuera y es de calidad caliente y seca.

¿CUÁLES SON LOS ATRAYENTES?

La goma, el ungüento gumilemmi, el mastuerzo<sup>145</sup>, la mostaza, la salvia

---

145. Mastuerzo: hierba que produce un tallo alto como de pie y medio, las hojas menudas y hendidas, la flor blanca y la simiente roja oscura, la cual está

de nitro<sup>146</sup>, el euforbio, las cantáridas<sup>147</sup>, el estiércol de palomas, el de cabras y otras muchas. También atraen las venosas, sanguijuelas, ligaduras, fregaciones y el cauterio de fuego.

¿QUÉ ES MEDICINA CORROSIVA?

Es aquélla que con su agudeza corroe y gasta la carne.

¿QUÉ CALIDAD TIENE?

Caliente y seca con estipticidad.

¿CUÁLES SON CORROSIVOS?

Los polvos de afrodis, de hermodátiles<sup>148</sup>, de sabina, de alumbre, caparrosa, cardenillo y cobre.

[310]

¿CÓMO OBRAN?

Con la sequedad consume la humedad de la carne y con la estipticidad y agudeza la comen y gastan.

¿QUÉ ES MEDICINA CÁUSTICA?

Es aquélla que quema cuero y carne y hace la escara negra y hay dos diferencias, unos potenciales y otros actuales. Los potenciales es el solimán, el oropimente, la fandaraja, la caparrosa, el agua de suerte, los actuales son el cobre, la plata, el hierro, el alacen encendido al fuego.

¿QUÉ CALIDAD TIENEN?

Calientes y secos con estipticidad.

metida en unos hollejos redondos. Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española*, Madrid: 1734, p. 509, t. II.

146. Nitro: ver nota 68.

147. Cantárida: especie de mosca venenosa de color verde y de calidad acre y corrosiva, que hecha polvos se aplica en parches a los enfermos en ciertos casos. Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española*, Madrid: 1780, p. 186, t. II.

148. Hermodátil: cólchigo efemerón, planta. Su ingestión es mortífera pero se usa en las boticas en pequeñas cantidades y mezclada con otras plantas. Herrera, María Teresa. *Diccionario español de textos médicos antiguos*. Madrid: Arco Libros, 1996, p. 817, t. I.

¿QUÉ ES CAUTERIO?

Es un instrumento con que se quema el miembro hasta hacer la escara.

¿CUÁNTOS PROVECHOS SE SIGUEN DEL CAUTERIO?

Cinco. Consumir las humedades confortando la parte y atajar el flujo de sangre para abrir alguna apostema y hacer alguna fuente.

¿CUÁNTAS SON LAS MEDICINAS QUE QUITAN EL CALOR SIN QUITAR LA CAUSA?

Los anodinos como es el apio, la mandrágora, la ciento, el beleño<sup>149</sup>, la leche y el zumo de lechugas.

¿CÓMO OBRAN?

Como siendo fríos en el cuarto grado y con alguna frialdad mitigan el dolor sin quitar la causa, quitando el sentido.

## TRATADO DE FRACTURA

---

¿QUÉ ES FRACTURA?

Solución de continuidad en el hueso, hecha de alguna violencia que viene de afuera.

---

149. Beleño: mata que produce los tallos gruesos y las hojas anchas, largas, hendidas, negras y cubiertas de vello, y del mismo tallo salen las flores que son como las del granad, tapadas con unos escudillos pequeños y llenas de la simiente que es semejante a las del papaver. Se conocen tres especies diferentes, la una produce las flores algo purpúreas y las hojas como las de la smilace, y la simiente negra y los vasillos que la contienen son duros y espinosos. La segunda especie tiene las flores amarillas y las hojas y los hollejos más tiernos, la simiente es rojeta y semejante a la del erisimo. La tercera especie tiene las hojas muy tiernas, grasas y cubiertas de bello, la flor y simiente blanca. Las dos especies primeras son nocivas y hacen enloquecer y causan sueños muy graves y pesados. La tercera especie es menos dañosa y como más benigna es usada en la medicina. Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española*, Madrid: 1726, p. 589, t. I.

¿CUÁNTAS MANERAS HAY DE FRACTURAS?

Dos: unas simples y otras compuestas. Así de las unas como de las otras hay muchas diferencias, especialmente de las compuestas con otros géneros de enfermedades y accidentes, con o sin dolor, apostema, comezón, o brizna de hueso o callo muy crecido con mucha sequedad y humedad superflua con otros géneros de diferencias, que no son tan propias como la fractura del casco en las mejillas, espinazo, espaldas, hombros, brazos, piernas, pies.

[311]

¿CUÁNTAS SON LAS DIFERENCIAS SIMPLES DE LAS FRACTURAS, DE QUIEN SE TOMAN LAS INDICACIONES CURATIVAS?

Dos: longitudinales y transversales y de cualquiera de éstas hay una que llaman cumplida en la cual se quiebra totalmente el hueso por toda la redondez, otra no cumplida que no se quiebra sino la mitad o alguna parte. También hay otra igual llana y otra desigual y áspera, así mismo de éstas unas se hacen en el hueso y otras en las juntas.

¿EN QUÉ CONSISTE LA QUEBRADURA AL TRAVÉS?

En la desigualdad del miembro y en su mala figura y en que tocándole y meneándole a diversas partes se encuentran los huesos unos con otros y en que duelen mucho y en que no pueden estribar en el cuerpo y en que hubo causas para ello de quebraduras. Pero siendo a la larga se halla altura y juntamente hay dolor y desigualdad.

¿EN QUÉ CONOCEREMOS LA FRACTURA, QUEDANDO LOS HUESOS EN SU LUGAR?

En el dolor que tiene, tocándole con los dedos y en que la parte no hace bien su oficio en que están todas hinchadas las más veces y en que hubo causas para ello suficientes y manifiestas del golpe.

¿CUÁNTAS INTENCIONES SE REQUIEREN PARA CURAR UNA FRACTURA?

Cuatro: la primera es igualar las partes del hueso quebrado, la segunda procurar que los huesos quebrados perseveren en sí juntos, la tercera que se unan y que suelden, la cuarta que se han de corregir los accidentes.



¿LA PRIMERA INTENCIÓN?

Se cumple si está quebrado o sobrepuesto el uno sobre el otro exaltando el bajo y bajando el alto. Para lo cual sino bastan se atan una venda y tiramos. Luego conoceremos quedar los huesos reducidos y juntos y en que se ha afluado el dolor y en que comparando el miembro lisiado con el sano no se diferencia en nada.

¿LA SEGUNDA INTENCIÓN?

Se cumple en conservar los huesos reducidos para lo cual usamos los primeros días de unas estopas mojadas en agua y vinagre y después de exprimidas se mojan en claras de huevo con polvos de rosa y arrayán, en aceite de lo mismo sobre las estopas se le pone unas tablillas de dos dedos de ancho y una venda ha de ser conforme fuere menester a la figura del miembro y en la parte alta su defensivo de bolo arménico.

[312]

¿LA TERCERA INTENCIÓN?

Se cumple si la fractura es longitudinal, se cura con bizmas y ligaduras fuertes aplicando al principio claras de huevos con polvos restrictivos de rosas y de arrayán con aceite de lo mismo, luego se cura de doce en doce días como no hay dolor y si hay, untar la circunferencia con aceite rosado y de lombrices y en lo demás se cura como las otras, dejando el miembro situado y al cabo de su bizma y el confortativo de Vigo y el guillencerven.

¿LA CUARTA INTENCIÓN?

Se cumple aplicando al enfermo mayores mantenimientos que engendren buena sangre como es arroz, trigo, sarro, almidón, pies y manos de carnero, con vino tinto. Al décimo día y no antes como dice Galeno.

¿EN QUÉ SE CONOCE HABER CRIADO EL PORO?

En que el dolor se ha quitado y en que no hay apostema y el miembro tiene su natural calor.

¿CON QUÉ SE AYUDA A CRIAR EL PORO POR LA PARTE DE AFUERA?

Desatando el miembro a los doce días, lavándole con caldo de tripas de carnero, centáurea y rosas, poniéndole su bizma de trementina y pez, incorporando con polvos de bizma con estopas mojadas en vinagre

aguado y la venda también mojada debajo de las tablillas apretadas, sino hay cosa que lo impida, se curan de seis en seis días.

¿CÓMO SE QUITA LA COMEZÓN DE LA FRACTURA?

Desatando la venda de tres en tres días, fomentando el miembro con agua tibia para que mitigue y resuelva el dolor con agua rosada y andalino rosado.

SI HAY LLAGA QUE SE HIZO JUNTAMENTE CON LA FRACTURA O SE HIZO POR ALGUNA ESQUIRLA, ¿CÓMO SE HA DE CURAR?

Sajando luego por si hay corrupción o mortificación haciendo la saja y lavatorio de la gangrena.

SI POR LA DEMASIADA SEQUEDAD DE LOS HUESOS ES MALO CURAR EL PORO, ¿CÓMO SE HA DE CURAR?

Fomentando con agua caliente el miembro que está colorado y si fuere la causa alguna humedad superflua se ha de enjugar con ligaduras y fomentaciones de agua, pero muy poco.

¿QUÉ PARTE DE LA NARIZ SE QUIEBRA MÁS COMÚNMENTE?

La de la parte alta por ser compuesta de hueso y ternilla, piden particular cura, igualando el hueso, metiéndole un palillo de sauce <sup>[313]</sup> de cabeza redonda, seco y corcovado envuelto en lienzo mojado en aceite rosado. Dejándolo dentro para meter la nariz y por de fuera le pone sus cataplasmas de claras de huevo.

¿QUÉ LIGADURAS CONTIENE EN LA NARIZ?

Ninguna, salvo si estuvieren altas o torcidas porque entonces se aprieta la ligadura y ha de ser de dos dedos de ancho y hendida por el medio.

¿SI HAY ALGUNA ESQUIRLA QUE PUNZA EN LA NARIZ, QUÉ CONVIENE?

Romper la nariz a lo largo para sacar con las pinzas las esquirlas, luego se aglutinan con costura y sus claras de huevo.

¿CÓMO SE CURA LA FRACTURA CON LLAGA?

Quitando las esquirlas, luego se cosen dejando orificio para las materias que hace el poro y se curan de seis en seis días poniéndole una canal de plomo hasta la cicatriz para que no crezcan y no se tuerzan.

SI SE TUERCEN LAS NARICES DE LADO, ¿QUÉ SE HA DE HACER?

Tomar una venda como un dedo de ancho y untando un lado con cola y alquitira, puesto el miembro en buena figura, estribando a la parte contraria, pasando por la otra parte de la oreja contraria, y tirando hacia la otra.

¿EN QUÉ SE CONOCE QUE ESTÁ QUEBRADA LA QUIJADA?

En la dificultad de los dientes y en que cerrando la boca quedan desiguales los dientes. Redúcese metiendo los dedos pulgares en la boca meneándola a diversas partes hasta tomar a su lugar poniéndole sus cataplasmas, después se cura con vino, pan tallado con aceite rosado y arrayán y sus claras de huevo.

¿EN QUÉ SE CONOCE QUE ESTÁ CONCERTADA LA QUIJADA?

En la igualdad de los dientes y en su natural figura. Y si están removidos se esfuerzan atándolos con un hilo y el arco en su natural figura se dejan hasta que estén firmes y fuerte y suelda dentro de tres semanas por ser tierna y esponjosa y se han de comer cosas blandas porque no impidan criar el poro.

SI HAY LLAGA DENTRO DE LA QUIJADA, ¿QUÉ SE HA DE HACER?

Tomar un poco de jarabe rosado y vino estíptico en la boca y si está por fuera se cura con ligadura.

¿CÓMO SE QUIEBRAN LAS CLAVÍCULAS?

Unas veces a través y otras a la larga. La del través es la peor y la cura es que un ministro pone las manos sobre el hombro, tirando hacia fuera y en este tiempo pone el cirujano bien los huesos y si esto no bastare se le pone debajo del brazo hacia las costillas <sup>[314]</sup> una almohada y se cura como las demás fracturas.

¿POR QUÉ PARTE DE LA ESPALDA SE QUIEBRA EL ESPINAZO?

Por las orillas cerca del espinazo, conócese en el dolor y en la mala figura y se cura con la mano, apretando lo alto y bajando lo bajo, y de la otra se tira hacia fuera la cabeza y el hombro, luego se cura como las demás y suelda a los veinticuatro días.

¿EN QUÉ SE CONOCE QUE ESTÁN QUEBRADOS LOS NUDOS DEL ESPINAZO?

Muy pocas veces se suelen quebrar antes se magullan y se entran hacia dentro y se conoce en el dolor y en la dificultad de la respiración, pasmo e

inflamación y en el detrimento de la orina y cámaras y al fin muere. Y si sale hacia fuera se conoce en el toque y en que parece se vuelve a su lugar pronosticando el daño, y si hay otro remedio se cura como una inflamación, untando la nuca con aceite de manzanilla y enjundia de gallina.

¿CÓMO SE CURA EL HUESO SACRO DEL ESPINAZO?

Metiendo el dedo de la mano izquierda en el hueso y con la otra se reduce el hueso aplicando ligaduras y emplastos como las otras.

¿EN QUÉ SE CONOCE QUE HAY FRACTURA Y SUBINTRACIÓN EN EL PECHO?

En el dolor y desigualdad de la parte que tocándole hay cierto sonido dentro y en la dificultad de la respiración.

¿CÓMO SE CURA?

Poniéndole en las espaldas una almohada, entonces un ministro hace gran fuerza en las manos sobre los hombros, como que los quiere quebrar. Luego el cirujano aprieta las costillas de un lado, haciéndole una ligadura de hombro a hombro y se cura como las otras.

¿EN QUÉ SE CONOCEN QUE ESTÁN QUEBRADAS LAS COSTILLAS?

Las falsas ordinariamente se quiebran por el espinazo y las verdaderas a pedazos por ser muy recias y se conoce en la desigualdad y en que se menean como una cosa quebrada.

¿CÓMO SE CURAN?

Echándole sobre el lado sano y si está la fractura hacia afuera apretar adentro untando la mano en trementina caliente sobre las costillas y se tira hacia fuera ayudándole al enfermo a detener el resuello y si no basta, mezclamos con la trementina pez griega negra con harina de trigo y acíbar y estando pegado se tira y que sea muchas veces y si fuere necesario echar ventosas y en lo demás se cura como las otras.

[315]

¿CÓMO SE QUIEBRA EL HUESO DEL HOMBRO LLAMADO ADJUNTERIO?

Quiébrase las más veces por la aparte de afuera y se conoce en que tocándose con los dedos suena. Se cura tirando dos ministros, uno contrario de otro, luego el cirujano pone bien el hueso poniéndole un paño

mojado en aceite rosado con sus cataplasmas y sus defensivos y el brazo puesto al pecho. Luego se cura como las demás fracturas y suelda a los cuarenta días.

¿DE CUÁNTAS MANERAS SE QUIEBRAN LAS CANILLAS DE LAS PIERNAS?

Unas veces se quiebra una sola y otras las dos y cuando se quiebran entrambas a la par se apartan en diversas partes. La mayoría hacia atrás y la menor adelante y a la parte de adentro la cura no difiere de la del brazo sino que ésta encaja.

¿CÓMO SE QUIEBRAN LOS HUESOS DE LA MANO?

Los de la muñeca y dedos pocas veces se quiebran por ser enfistulosos antes se magullan que se quiebran. La cura es poner bien los huesos situando la mano sobre una tabla poniéndose sus cataplasmas hasta los veinte días que suelda.

¿CÓMO SE QUIEBRA LA CADERA?

No se quiebra o acontece pocas veces. Antes se magulla por las heridas hacia el vientre. Tiene dolor y encendimiento en el muslo y es necesario reducirle poniéndole sus cataplasmas de claras de huevo. Suele quebrarse a la larga, entonces es menester poner un emplasto de harinas de habas y de almártaga, alquitira, y goma arábiga, de cada cosa media onza, todo mezclado con claras de huevos y se cura de cuatro en cuatro días.

## TRATADO DE DISLOCACIONES

---

¿QUÉ ES DISLOCACIÓN?

Es cuando la cabeza del hueso se aparta de su natural sitio a otro que antes no tenía e impide el movimiento voluntario al miembro.

¿CUÁNTAS MANERAS HAY DE DISLOCAMIENTO?

Dos que se hacen por desencajarse el hueso totalmente y ésta se dice dislocación y si está algo apartado o salido de su obligación debajo de la cual diferencia entran las relajaciones, torcimientos y solturas de los huesos.

¿DE CUÁNTAS MANERAS SE DESENCAJAN LOS HUESOS DE SU LUGAR?

De dos, unas que vienen de afuera como caída, herida, torcimiento y exención violenta. La de adentro es el humor que ha cernido a la juntura, humedeciendo las ataduras, ligamentos y tendones hasta dislocarse el hueso.

[316]

¿QUÉ SEÑALES HAY PARA CONOCER SI EL HUESO ESTÁ DISLOCADO?

Dos, unas son comunes a todas las dislocaciones propias o algunas de ellas, las comunes son tres: mala complexión de hueso, que se junta y la concavidad de donde se aparta.

¿EN QUÉ SE CONOCE HABER VUELTO EL HUESO A SU NATURAL ENCAJE?

En el sonido que se oyó, cuando se redujo, y en la buena figura del miembro y en que comparándole con el sano no se diferencia en nada.

¿CUÁNTAS INTENCIONES SE REQUIEREN PARA CURAR UNA DISLOCACIÓN?

Cuatro. La primera es reducir el hueso a su lugar; la segunda es conservarla para que no vuelva a salir; la tercera es defenderla de las inflamaciones; la cuarta es quitar los accidentes que le siguen.

¿LA PRIMERA INTENCIÓN?

Se cumple teniendo el miembro dislocado, luego tirando dos ministros y uno contrario de otro y el cirujano luego se vuelve el hueso a su lugar.

¿LA SEGUNDA INTENCIÓN?

Se cumple aplicando las cataplasmas de huevo, luego tiran dos ministros y con los polvos restrictivos y su venda mojada en vinagre aguado y si fuere menester poner tablillas ya la segunda se fomenta con agua tibia para mitigar el dolor, luego se ponen las dichas cataplasmas y a la tercera cura se hacen los baños si no hay cosa que lo impida y se hacen de cocimiento de rosas, ajenjos y bello de encina y su confortativo de Vigo.

¿LA TERCERA INTENCIÓN?

Se cumple teniendo el miembro quieto para que no salga de su lugar haciendo las evacuaciones ordinarias.

¿LA CUARTA INTENCIÓN?

Se cumple poniéndole su bizma o el confortativo de Vigo o lo que más convenga.

¿QUÉ SE HA DE HACER EN LA DISLOCACIÓN CON LLAGA?

Curar primero la llaga, si la dislocación está en los artejos mayores como es el codo, muslo y rodillas porque de esta manera se quitará la inflamación. Y si hay pasmo y calentura, tanto reducimiento de huesos y no hay esperanza de vivir, como de antes de la restauración es mayor el peligro, si la juntura está herida. Pero si es en los artejos menores luego se puede reducir aunque también es menester diligencia.

¿JUNTÁNDOSE DISLOCACIÓN Y FRACTURA, POR CUÁL SE HA DE COMENZAR?

Por la dislocación si es posible, sino acudir a la fractura.

[317]

SI LA DISLOCACIÓN ES ANTIGUA, Y ESTÁN ENVEJECIDOS LOS LIGAMENTOS Y SI HAY ALGUNA CARNE EN EL HUESO, ¿QUÉ SE HA DE HACER?

Romper primero con baños de agua caliente y enjundias y sus ungüentos para que se ablande.

¿POR QUÉ ESTANDO REDUCIENDO EL HUESO, ACONTECE NO PODER ESTRIBAR EN ÉL?

Por el gran dolor que tiene por la relajación de ellos y por la flaqueza de los ligamentos entonces conviene confortar las partes.

¿CUÁL DE LAS DOS QUIJADAS ESTÁ DISPUESTA A DISLOCARSE?

La de abajo por el movimiento que tiene porque la alta carece de él y lo que más acontece es moverse de una parte a otra por el mucho ejercicio que tiene.

¿POR QUÉ LA QUIJADA BAJA NO SE PUEDE DISLOCAR TAN FÁCILMENTE?

Porque sus extremidades están agarradas, la alta come en quicio y en que sale de unas cuerdas nerviosas asidas secretamente a los murcillos.

¿EN QUÉ SE CONOCE QUE ESTÁ DESENCAJADA LA QUIJADA?

En las señales comunes que son no poder juntar los dientes de arriba con los de abajo.

¿QUÉ ACCIDENTE SE SIGUE DE NO PODERSE CONCERTAR PRESTO LA QUIJADA?

Dolor de cabeza, sueño profundo, calentura y vómitos con cámaras y el doceno día, la muerte.

¿CÓMO SE VUELVE LA QUIJADA A SU LUGAR?

Metiendo un ministro los dedos pulgares en la boca sobre las muelas y con los otros dedos se tiene fuertemente por la parte de abajo la quijada meneándola a diversas partes, se vuelve a su lugar, luego se le pone sus cataplasmas acostumbradas. Aquí no convienen muchos remedios y la ligadura ha de ser retentiva y se cura de cuatro en cuatro días y suelda a los treinta.

¿CÓMO SE DESCONCIERTA LA CABEZA?

Unas veces se desconcierta y se desvanece a la parte de atrás y a los lados, entonces se junta la cabeza con el pecho.

¿DE CUÁNTAS MANERAS SE DESCONCIERTAN LOS NUDOS DEL ESPINAZO?

Del todo y a la parte de afuera y a las de adentro y a los lados. Las señales se toman del toque y de la vista y en que la cura se tiene por dificultosa por causa de la nuca que no da lugar a lo que se ha de hacer.

LA DISLOCACIÓN DE AFUERA ¿CÓMO SE HA DE CURAR?

Metiendo un ministro la mano por debajo de la cabeza y por detrás y junto a la cerviz puestas así las manos, se reduce el hueso a su lugar y lo que se ha de hacer es la cura como los demás.

[318]

LA GIBOSIDAD O CORONA, ¿CÓMO SE HA DE CURAR?

La antigua de la niñez es incurable mas la fresca se cura con palo que pinta vidrio de Florencia o con el escaño de Hipócrates.



¿CÓMO SE DESCONCIERTA EL HUESO DEL HOMBRO, LLAMADO ADJUNTORIO?

Comúnmente se desconcierta a la parte de abajo del brazo porque a las otras partes tiene dificultad de desconcertarse y la de abajo con la facilidad que sale se vuelve a su lugar.

¿EN QUÉ SE CONOCE LA DISLOCACIÓN DE LA PARTE BAJA DEL HUESO?

En que comparando el hombro enfermo con el sano se diferencia en no venir iguales porque la parte de donde baja queda vacía y en la falta de movimiento.

¿CÓMO SE CURA?

Cuando la dislocación es fresca se restaura con un dedo de la mano doblado hacia la palma. Si no fuere tan fresca se le pone una pelota de trapos poniendo una escalera y metiendo el brazo por un escalón de ella. Luego se comienza a tirar el brazo por un escalón de ella hacia abajo, poniendo el enfermo de pies en un banquillo y estando el brazo sobre la escalera se quita el banquillo de los pies y queda colgado del brazo.

¿EN QUÉ SE DIFERENCIA HABER VUELTO EL HUESO A SU LUGAR?

En el estallido que dio cuando colgado y en la figura y en que está igual con el otro brazo y en que hace mejor su oficio y movimiento.

¿RESTAURADO EL HUESO, QUÉ SE HA DE HACER?

Ponerle sus cataplasmas de claras de huevos con polvos restrictivos con aceite rosado y de arrayán curándole de siete en siete días y a los treinta sana, luego se le pone su bisma y su confortativo de Vigo.

¿POR QUÉ LA DISLOCACIÓN DEL CODO SE CURA CON MÁS DIFICULTAD QUE LAS DEL HOMBRO?

Por la falta de las ataduras y vacíos de los huesos y muchedumbre de cabezas.

¿A QUÉ SE DESCONCIERTA LA MUÑECA?

A todas partes y los dedos no tienen dificultad porque se restauran fácilmente. Las señales son muy fáciles y ordinarias.

¿CÓMO SE CURA?

Teniendo dos ministros uno contrario de otro y el cirujano reduce los huesos desconcertados, luego se cura como las demás y a los veinte días se bizma y el confortativo de Vigo.

[319]

¿CÓMO SE DESCONCIERTA EL HUESO DEL MUSLO?

En qué comparando la pierna sana con la mala queda más corta y se desconcierta del todo y a todas partes y por la mayor parte de adentro hacia fuera.

¿EN QUÉ SE CONOCE LA DISLOCACIÓN DE ADENTRO?

En que comparando la pierna buena con la mala se diferencia en no venir ni encajar la pierna hacia las ingles y si es a la parte de afuera, son las señales contrarias por quedar la pierna más corta y la rodilla se esconde hacia dentro. Y si es a la parte de adelante se extiende la rodilla y la pierna y aunque quiere andar no puede. Y si es a la parte de atrás no se extiende la rodilla y no puede hacer señal la cabeza del muslo con el mismo aliento.

¿CÓMO SE CURA?

Teniendo un ministro la pierna y otro por debajo de los brazos y el cirujano con las manos va poniendo el hueso en su lugar y se cura de seis en seis días, hasta los cincuenta que se conforta.

¿EN QUÉ SE CONOCE QUE ESTÁ APARTE LA CHOQUEZUELA?

En que alzando la pierna se vuelve a su lugar. Se cura poniendo al enfermo en pie, tirando un ministro por debajo de los brazos y otro de la pierna y el cirujano la vuelve a su lugar. Luego se cura como las otras.

¿CÓMO SE DESCONCIERTA EL TALÓN?

Adentro, afuera y atrás y conforme de lo sucedido se cura y si es poco basta mediana extensión, y si salió del todo es menester más fuerte remedio con la mano o la estaca hincada en tierra y puesta entre los muslos, luego se hace la obra y se pone un paño mojado en aceite rosado con sus cataplasmas acostumbradas.



## Índice analítico

---

### AUTORES

Aecio 84, 89, 97, 108, 122,  
131, 161, 172, 199

Albucasis 82, 190, 193, 194

Alfaravio 104

Aliabas 190

Alonso Torres de la Parra 181

Andreas Argolio 172

Aretheo 121

Argenterio 133

Aristóteles 32, 34, 35, 47, 125,  
150

Arnaldo 159

Avicena 38, 77, 82, 84, 115,  
123, 149, 153, 159

Bruno 97, 105, 109, 211

Celso Cornelio 81, 87, 97,  
107, 116, 120, 127, 129, 131,  
190, 209

Daza 215

Dino de Florencia 177

Diocenodaca 124

Enrico 78

Falopio 109

Felipe IV 188

Fragoso 64, 110

Francisco Juntino 172

Galeno 33, 34, 38, 39, 41, 42,  
43, 44, 46, 47, 48, 51, 59, 60,  
63, 69, 73, 78, 81, 83, 84, 85,  
86, 87, 89, 91, 94, 96, 97, 102,  
103, 104, 105, 106, 107, 112,  
113, 114, 115, 116, 117, 118,  
119, 121, 122, 123, 129, 130,  
132, 133, 135, 141, 142, 143,  
144, 147, 148, 149, 150, 151,  
152, 153, 154, 158, 161, 163,  
170, 173, 176, 181, 184, 190,  
191, 192, 193, 211, 213, 223,  
227, 242, 243, 245, 289

Gordinio 99

Gordonio 189

Guido 65, 72, 81, 83, 92, 93,  
99, 100, 106, 107, 129, 130,  
131, 132, 136, 143, 144, 146,  
150, 153, 158, 165, 166, 172,  
189, 190, 194

Guillermo de Sliceto 77

Hipócrates 83, 85, 92, 94, 95,  
103, 104, 105, 106, 107, 116,

- 117, 121, 122, 123, 127, 129,  
 130, 132, 133, 142, 143, 144,  
 145, 147, 148, 151, 152, 163,  
 187, 197, 200, 204, 209, 211,  
 213, 215, 217, 218, 296  
 Hippias 36  
 Jamerio 100  
 Jerónimo de la Fuente 209  
 Jerónimo Fabricio 93, 128,  
 148, 163  
 Joanes de Vigo 135, 143, 144,  
 145, 153, 155, 166, 181, 193,  
 258, 272, 275, 277, 280, 283  
 Juan Calvo 171  
 Lanfrance 140, 142, 143  
 Lasfranco 163, 164, 190  
 Leonardo Bertapalia 80, 86, 122  
 Matías de Lera 188  
 Necio 81  
 Nicolao Leoniceno 120, 209  
 Paulo 81, 93, 118, 119, 127,  
 205, 207, 215  
 Pedro Pablo de Pereda 117  
 Ptolomeo 41  
 Rasis 87, 97, 103  
 Realdo Columbo 57  
 Tagaucio 153  
 Teodorico 85, 118, 193, 194,  
 213  
 Teofrasto 169  
 Valles 47  
 Valverde 62, 66  
 Vesalio 215
- CONCEPTOS**  
 absceso 94, 132, 151, 153, 255  
 accidente 35, 48, 50, 52, 53,  
 115, 116, 135, 153, 183, 206,  
 224, 226, 258, 264, 265, 296  
 anatomía 25, 27, 55, 65, 227  
 apostema 102  
 arte 26, 32, 33, 69, 145, 223  
 bubones 68, 71, 110, 244  
 calor natural 33, 39, 45, 46, 55,  
 58, 61, 62, 70, 72, 73, 74, 76,  
 79, 105, 118, 130, 137, 142,  
 143, 147, 150, 151, 156, 157,  
 162, 165, 169, 170, 173, 174,  
 175, 176, 179, 181, 185, 219,  
 228, 234, 237, 250, 259, 264  
 causa 27, 36, 39, 42, 43, 44, 46,  
 47, 48, 50, 53, 71, 72, 76, 77,  
 79, 88, 89, 95, 109, 110, 111,  
 115, 116, 117, 118, 126, 127,  
 132, 135, 139, 140, 149, 151,  
 152, 153, 154, 159, 162, 166,  
 167, 171, 174, 175, 176, 182,  
 184, 191, 193, 196, 198, 224,  
 226, 244, 246, 250, 251, 258,  
 264, 271, 287, 290, 296  
 cicatrizar 123  
 cirugía 11, 16, 23, 24, 26, 32,  
 33, 69, 97, 171, 219, 223, 224  
 cocción 38, 40, 45, 51, 62, 63,  
 90, 151, 176, 228, 237  
 compleción 42, 48, 67, 74, 84,  
 94, 103, 116, 223, 225, 228,  
 231, 238, 242, 243, 257, 267,  
 294  
 definición 31, 32, 52, 161, 164  
 diferencia 25, 31, 32, 40, 45,  
 48, 51, 52, 58, 61, 63, 67, 68,  
 70, 75, 76, 77, 84, 85, 86, 87,  
 89, 90, 92, 94, 95, 97, 99, 102,  
 105, 106, 111, 113, 116, 119,  
 126, 127, 129, 149, 150, 153,  
 156, 158, 160, 163, 164, 169,  
 172, 173, 174, 175, 176, 177,

178, 181, 189, 190, 191, 195,  
196, 207, 214, 215, 239, 240,  
241, 243, 244, 245, 246, 251,  
253, 256, 258, 272, 273, 279,  
286, 288, 289, 293, 294, 297,  
298  
digerir 123, 129, 226, 261  
edad 42, 48, 52, 217, 267  
elemento 36, 171  
enfermedad 19, 25, 32, 33, 34,  
40, 42, 44, 48, 49, 50, 52, 53,  
64, 67, 69, 70, 72, 73, 74, 75,  
76, 81, 87, 89, 92, 95, 99, 100,  
102, 103, 104, 105, 107, 109,  
111, 112, 121, 131, 134, 143,  
145, 150, 152, 153, 154, 156,  
159, 161, 164, 165, 167, 171,  
179, 180, 183, 184, 185, 187,  
188, 190, 193, 195, 208, 223,  
224, 225, 226, 227, 242, 243,  
247, 274, 288  
especie 19, 31, 36, 52, 86, 88,  
91, 100, 105, 153, 190, 192,  
227, 257  
espíritus 35, 46, 47, 58, 61, 65,  
74, 83, 95, 103, 118, 119, 121,  
133, 140, 142, 143, 144, 179,  
219, 224, 227, 230, 232, 234,  
241, 250, 264  
facultad 25, 35, 38, 39, 40, 41,  
42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 50,  
51, 58, 63, 64, 65, 66, 69, 73,  
89, 118, 120, 130, 162, 165,  
167, 169, 171, 172, 192, 224,  
225, 227, 230, 234, 243  
género 31, 32, 33, 34, 36, 50,  
67, 111, 112, 120, 128, 149,  
224, 234, 238, 239, 241, 242,  
272, 288  
grado 96, 168, 169, 174, 175,  
176, 180, 182, 183, 185, 243,  
283, 287  
humor 37, 38, 39, 45, 49, 57,  
63, 64, 65, 68, 69, 70, 71, 72,  
73, 74, 75, 76, 78, 80, 81, 82,  
84, 85, 87, 88, 89, 90, 92, 93,  
94, 95, 96, 97, 99, 100, 102,  
103, 104, 105, 106, 108, 109,  
110, 116, 117, 118, 119, 120,  
121, 123, 130, 135, 142, 147,  
149, 150, 151, 152, 153, 154,  
155, 156, 157, 160, 161, 162,  
164, 172, 173, 174, 177, 178,  
179, 180, 182, 183, 184, 185,  
187, 189, 190, 191, 207, 217,  
218, 224, 225, 231, 238, 239,  
241, 243, 245, 246, 247, 248,  
250, 252, 253, 254, 255, 256,  
257, 260, 272, 273, 279, 281,  
282, 284, 285, 294  
indicación 52, 53, 70, 71, 224,  
245  
intemperie 48, 49, 57, 77, 115,  
120, 151, 152, 164, 167, 176,  
177  
materia 33, 35, 36, 39, 44, 46,  
47, 56, 58, 64, 68, 70, 71, 72,  
74, 94, 95, 99, 103, 104, 107,  
111, 112, 113, 114, 116, 123,  
127, 128, 129, 130, 132, 133,  
134, 136, 141, 142, 143, 144,  
145, 148, 149, 150, 151, 152,  
153, 154, 156, 157, 158, 159,  
160, 162, 163, 174, 175, 178,  
179, 244, 246, 249, 250, 251,  
255, 256, 257, 261, 264, 266,  
267, 268, 269, 271, 274, 277,  
282

miembro 26, 44, 55, 61, 62,  
63, 64, 65, 66, 68, 71, 72, 74,  
80, 81, 82, 87, 94, 100, 104,  
107, 111, 112, 116, 118, 120,  
123, 124, 125, 134, 142, 157,  
177, 182, 196, 197, 198, 207,  
208, 209, 210, 219, 223, 226,  
227, 237, 238, 240, 241, 243,  
246, 250, 251, 252, 253, 254,  
255, 256, 257, 258, 263, 267,  
273, 275, 287, 288, 289, 290,  
291, 293, 294  
mundificar 53, 142, 143, 159,  
167, 175, 226, 261, 267, 275,  
283  
operación 33, 34, 153, 185,  
225  
principio 26, 35, 36, 38, 39, 42,  
52, 57, 58, 61, 63, 70, 71, 72,  
76, 80, 81, 87, 88, 97, 98, 100,  
103, 106, 107, 108, 109, 110,  
116, 125, 126, 130, 133, 134,  
136, 139, 141, 145, 153, 154,  
155, 160, 169, 174, 188, 192,  
197, 198, 200, 231, 234, 236,  
238, 240, 246, 247, 250, 251,  
264, 267, 289  
remedio 52, 131, 135, 156,  
164, 171, 182, 192, 198, 247,  
296  
sabor 63, 64, 107, 169, 170, 171  
solución de continuidad 50,  
67, 111, 112, 113, 115, 123,  
127, 142, 149, 191, 195, 242,  
243  
temperamento 41, 42  
virtud 23, 33, 53, 62, 73, 74,  
112, 118, 126, 172, 174, 225,  
227, 231, 238

## ENFERMEDADES

absceso 74, 94, 150, 156, 157,  
162, 182, 190, 245, 255, 256,  
274  
almorranas 97, 117, 153, 159,  
161, 163, 224  
aneurisma 83, 84, 251, 252  
apostema 25, 49, 60, 67, 68,  
69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 77,  
78, 80, 85, 89, 90, 91, 94, 95,  
99, 107, 109, 112, 123, 149,  
150, 152, 158, 162, 172, 174,  
179, 180, 181, 185, 189, 192,  
195, 197, 215, 242, 243, 244,  
245, 246, 253, 254, 256, 257,  
273, 275, 287, 288, 289  
ateroma 94, 256  
bubones 109  
cáncer 87, 97, 105, 150, 179,  
182  
cancro 96, 97, 161, 224, 254,  
255, 276  
carbunco 69, 71, 77, 78, 79,  
124, 154, 156, 180, 183, 245,  
249, 273  
congestión 68, 69, 88, 91, 190,  
243, 244  
conmoción 126, 130, 131, 134,  
264, 265  
contrafisura 265, 266  
contusión 124, 126, 127, 130,  
162, 195, 198, 202, 262, 264,  
265  
corrupción de hueso 162, 163,  
164, 202, 272, 277  
delirio 115, 116, 120, 121,  
136, 142  
desmayo 115, 119  
destemplanza 67, 100, 150,

162, 164, 243, 272, 279, 280  
dislocación 107, 118, 177, 182,  
187, 207, 208, 209, 210, 211,  
212, 213, 214, 215, 216, 217,  
218, 293, 294, 295, 296, 297,  
298  
edema 48, 69, 70, 71, 75, 83,  
87, 88, 89, 90, 91, 95, 102,  
106, 109, 117, 172, 179, 189,  
191, 244, 247, 253, 254  
enfisema 265  
escirro 69, 71, 74, 75, 87, 95,  
96, 97, 106, 109, 161, 178,  
189, 190, 191, 198, 244, 247,  
248, 255, 256  
esquinancia 106, 107, 109  
estioma 256  
estiomeno 81, 105, 156, 162,  
180, 215, 250, 251  
fístula 142, 158, 159, 162, 182  
fisura 159, 265, 266  
flemón 52, 69, 70, 73, 75, 76,  
85, 87, 94, 95, 96, 102, 103,  
104, 109, 110, 179, 189, 245,  
246, 256, 257  
fractura 111, 126, 127, 128,  
131, 133, 134, 135, 149, 176,  
177, 195, 196, 197, 198, 199,  
200, 201, 202, 203, 204, 205,  
206, 208, 209, 210, 214, 217,  
259, 265, 266, 287, 288, 289,  
290, 292, 295  
fuentes 25, 121, 181, 182, 187  
gangrena 71, 73, 76, 80, 81, 82,  
84, 104, 150, 156, 164, 173,  
179, 180, 183, 184, 185, 198,  
208, 209, 247, 250, 251, 290  
hernia 25, 189, 190, 193 194,  
244  
herpes 86, 87, 252, 253, 272  
hidrocéfalo 56  
hidropesía 48, 88, 91, 152,  
192, 224  
incordio 244  
lamparones 91, 92, 93, 94,  
117, 181, 255, 256  
llaga 25, 43, 48, 53, 74, 80, 81,  
85, 86, 87, 90, 91, 94, 102,  
110, 111, 112, 113, 115, 116,  
117, 119, 121, 122, 123, 124,  
126, 127, 128, 129, 130, 131,  
133, 135, 136, 142, 143, 144,  
145, 147, 148, 149, 150, 151,  
152, 153, 154, 155, 156, 157,  
158, 160, 163, 165, 166, 169,  
170, 175, 176, 177, 182, 183,  
187, 190, 191, 193, 197, 198,  
199, 208, 209, 223, 247, 251,  
252, 253, 257, 258, 259, 260,  
261, 263, 264, 265, 266, 267,  
268, 270, 271, 272, 273, 274,  
275, 276, 277, 278, 279, 280,  
281, 283, 284, 290, 291, 295  
mordedura 72, 120, 263  
optalmia 51, 68, 102, 103  
parótida 104, 180  
pasma 102, 113, 115, 116,  
117, 119, 121, 123, 130, 133,  
136, 142, 144, 146, 152, 163,  
201, 209, 212, 262, 277, 280,  
291, 295  
perlesía 115, 116, 118  
pólipo 105, 106  
puntura 111, 120, 123, 134,  
262  
pústula 77, 78, 79, 180, 183  
ránula 108, 109  
reuma 68, 70, 243, 244, 245

subintración 127, 128, 131,  
132, 202, 265, 292  
tabardillo 78  
talparia 257  
tiña 99, 100  
tumor 69, 70, 74, 75, 76, 77,  
83, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93,  
94, 95, 96, 97, 102, 105, 106,  
107, 108, 109, 113, 123, 127,  
161, 162, 179, 180, 189, 190,  
191, 192, 193, 194, 209, 215,  
218, 244, 245, 247, 248, 249,  
252, 253, 254, 256, 257, 261,  
264, 266  
úlcera 53, 77, 79, 87, 105, 121,  
149, 150, 151, 152, 153, 154,  
156, 157, 158, 160, 161, 162,  
163, 164, 165, 166, 175, 187,  
271  
várices 115, 149, 162, 164,  
190, 254, 259, 272

#### INSTRUMENTOS

aguja 81, 84, 95, 106, 139, 148,  
164, 188, 251, 252, 262, 271,  
279  
anzuelo 114, 122  
cauterio 78, 82, 90, 119, 122,  
148, 159, 162, 164, 181, 182,  
187, 188, 191, 214, 218, 226,  
254, 260, 269, 270, 273, 276,  
283, 286, 287  
clavo 143, 145, 262  
lanceta 83, 90, 102, 145, 252,  
262, 266, 269  
legras 131, 134, 163, 226  
matrices 226  
navaja 82, 84, 134, 162, 251,  
255, 276  
pinzas 131, 199, 226, 290

sierra 106, 114  
speculum 226  
tenaza 114, 188, 226  
tijeras 106, 226  
trépanos 226

#### MEDICAMENTOS

abrótano 168, 174  
acederas 79, 172  
aceite de Aparicio 144, 174,  
268  
aceite de lombrices 262  
aceite rosado 71, 76, 79, 100,  
124, 126, 127, 131, 133, 134,  
145, 179, 183, 191, 208, 213,  
223, 248, 259, 264, 267, 268,  
283, 289, 291, 293, 298  
aceite violado 281  
acíbar 83, 84, 166, 199, 203,  
260, 281, 292  
adormideras 121, 184  
agallas 101, 177, 284  
agraz 172, 281  
agua rosada 79, 80, 103, 123,  
126, 155, 172, 209, 248, 272,  
279, 290  
ajenjos 126, 145, 158, 166,  
172, 174, 185, 193, 197, 209,  
250, 254, 265, 270, 274, 275,  
278, 281, 294  
alcaravea 90  
alholvas 104, 108, 135, 160,  
174, 178, 248, 255, 285  
almártiga 155  
alquitira 200, 212, 291, 293  
altramuces 88, 156, 158, 185,  
251, 274, 275, 279  
alumbre 88, 101, 109, 135,  
165, 166, 177, 181, 183, 247,



261, 272, 275, 279, 280, 284,  
286  
anís 90, 91, 148, 270  
apio 91, 158, 175, 181, 184,  
273, 283, 287  
aristoloquia 127, 176, 265,  
279, 284  
arrayán 120, 126, 127, 164,  
177, 185, 197, 208, 264, 265,  
278, 281, 284, 289, 291, 297  
atrayentes 180, 285  
atutía 124, 155, 161, 172, 176,  
255, 262  
azafrán 80, 127, 145, 269, 283  
azufre 101, 102, 174, 254, 277  
balaustrias 108, 284  
basilicón 131, 145, 160, 174,  
188, 226, 250, 251, 280, 283  
berza 88  
bolo arménico 98, 122  
borraja 96, 101  
cantueso 88, 93, 119, 126, 265,  
278, 280  
caparrosa 82  
caracoles 93, 98  
cardenillo 101, 171, 181, 183,  
280, 284, 286  
cataplasmas 114, 122, 197,  
199, 203, 204, 205, 211, 213,  
214, 215, 217, 218, 219, 268,  
269, 290, 291, 293, 294, 296,  
297, 298  
cáusticos 106, 119, 159, 165,  
180, 181, 182  
cebada 80, 108, 121, 144, 145,  
158, 175, 274  
cebolla 76, 124, 169, 171, 174,  
179, 257, 263, 282  
centaurea 90, 117, 166, 172,  
174, 280, 281, 289  
cicatrizantes 177, 284  
ciprés 84, 93, 172, 278  
claras de huevo 162, 209, 259,  
260, 261, 268, 277, 289, 290,  
291, 293  
confortantes 185, 214  
contrarrotura 84, 193  
coronilla 121, 148, 174, 184  
corrosivos 162, 181, 183, 286  
diachilon 77, 93, 96, 248, 255,  
257, 285  
diamargaritón 79  
diamorón 108  
digestivos 80, 133, 174, 251,  
283  
egipciaco 135, 145, 155, 156,  
158, 175, 181, 249, 250, 267,  
274, 275, 277, 283  
eleutario de géminis 79  
emolientes 71, 76, 96, 160,  
161, 177, 178, 179, 191, 210,  
247, 248, 285  
emplasto de géminis 274  
encarnantes 175, 176, 177  
enjundia 96, 105, 127, 178,  
179, 184, 201, 210, 248, 255,  
283, 285, 292, 295  
escabiosa 93, 101, 263  
garbanzo 88, 251  
higos 108, 160, 257, 283  
hinojo 93  
hisopo 90  
huevo 79, 83, 84, 94, 95, 103,  
115, 118, 122, 124, 126, 127,  
128, 131, 134, 144, 145, 148,  
158, 160, 163, 172, 175, 184,  
188, 191, 192, 197, 199, 204,  
208, 223, 252, 258, 262, 264,

269, 281, 283, 289, 293, 294,  
 297  
 incienso 84, 115, 176, 199,  
 206, 252, 260, 284  
 laurel 102, 145, 174, 257, 264  
 lejía 90, 93, 102, 156, 180, 181,  
 183, 247, 248, 254, 274  
 lentejas 80, 86, 95, 108, 145,  
 175  
 limuelo 108  
 lirio 76, 176, 178, 254, 266,  
 284  
 llantén 87, 98, 108, 155, 167,  
 172, 249, 253, 272, 279, 281  
 malva 169  
 malvaiscos 96, 110, 178, 179,  
 210, 248, 255, 257, 283, 285  
 mandrágora 121, 168, 184,  
 287  
 manteca 79, 96, 178, 249, 263,  
 269  
 manzanilla 72, 76, 86, 90, 102,  
 105, 117, 121, 126, 127, 135,  
 145, 148, 164, 168, 174, 184,  
 193, 201, 246, 247, 250, 254,  
 257, 264, 265, 282, 292  
 marrubios 124, 172, 281  
 meliloto 126, 127, 145, 193,  
 265, 278  
 miel 77, 93, 94, 99, 106, 108,  
 119, 130, 135, 145, 156, 158,  
 170, 174, 175, 176, 249, 251,  
 256, 267, 268, 269, 273, 274,  
 276, 283  
 mijo 86, 87, 242  
 minio 94, 155, 181, 247, 272  
 mirra 176, 284  
 mostaza 76, 91, 93, 174, 254,  
 285  
 mundificativos 175  
 narcóticos 72, 104, 184  
 nieve 49, 81, 84, 252  
 opio 103, 122  
 orégano 88, 108, 109  
 oropimente 101, 183, 286  
 papaver 169  
 perejil 91  
 pez 101, 179, 197, 203, 212,  
 266, 289, 292  
 polvos de Joanes 135, 155,  
 166, 181, 253, 272, 283  
 putrefacientes 180, 181  
 regaliz 108, 144  
 repercusivos 70, 71, 72, 73, 76,  
 77, 80, 85, 104, 105, 172, 173,  
 246, 285  
 resolutivos 70, 71, 72, 73, 76,  
 86, 95, 105, 107, 123, 173,  
 174, 184, 191, 192, 246, 248,  
 264, 282  
 rosas 80, 104, 108, 120, 126,  
 145, 185, 197, 209, 289, 294  
 ruda 90, 174, 193, 257, 264,  
 282  
 sándalos 80  
 sangre de drago 83, 103, 115,  
 172, 206  
 sarcocola 82, 199, 279  
 solimán 94, 155, 171, 181,  
 183, 253, 255, 272, 275, 280,  
 286  
 supurante 178, 282  
 tabletas 79  
 tapsia 168, 171, 182  
 tomillo 121  
 ungüento 79, 124, 127, 155,  
 173, 174, 181, 185, 226, 249,  
 250, 253, 255, 257, 258, 262,

267, 269, 272, 273, 274, 275,  
280, 283, 285  
ungüento de Zacarías 248,  
280  
unto 96, 110, 179, 257, 285  
verdolagas 85, 90, 281  
vinagre rosado 80, 248  
vino 63, 76, 77, 79, 90, 91,  
103, 104, 109, 113, 117, 118,  
119, 121, 127, 140, 141, 144,  
145, 148, 155, 158, 163, 171,  
172, 174, 185, 199, 200, 250,  
251, 259, 265, 268, 270, 272,  
276, 278, 280, 289, 291  
violetas 121  
yerbamora 98, 276, 281

#### PARTES DEL CUERPO

arterias 27, 40, 45, 52, 55, 57,  
58, 62, 63, 64, 65, 76, 78, 82,  
92, 93, 94, 95, 112, 113, 119,  
121, 122, 126, 130, 131, 132,  
142, 147, 158, 160, 161, 182,  
219, 227, 228, 230, 231, 234,  
236, 237, 238, 239, 240, 241,  
251, 255, 256, 263, 276, 279,  
280  
cartílagos 40, 41  
cerebro 41, 42, 46, 47, 56, 58,  
60, 62, 66, 68, 71, 82, 102,  
104, 112, 116, 118, 120, 123,  
126, 127, 129, 130, 131, 132,  
133, 134, 135, 137, 147, 169,  
211, 212, 225, 226, 227, 230,  
231, 262, 264, 265  
chilo 38, 39, 42, 50, 62, 63, 64,  
146, 151, 169, 175, 238, 239,  
240, 269  
choquezucla 205, 218, 298

clavículas 59, 201, 212, 232,  
233, 291  
cólera 37, 39, 45, 63, 64, 68,  
69, 70, 78, 84, 85, 86, 87, 90,  
100, 103, 104, 107, 128, 133,  
136, 146, 150, 151, 154, 155,  
160, 162, 189, 225, 238, 244,  
245, 246, 253, 263  
corazón 41, 42, 45, 46, 47, 58,  
59, 60, 61, 62, 65, 68, 71, 78,  
79, 80, 81, 107, 112, 119, 121,  
124, 139, 140, 141, 142, 143,  
144, 162, 225, 226, 227, 234,  
238, 239, 241, 263, 267  
costillas 59, 60, 66, 113, 139,  
141, 142, 146, 163, 182, 195,  
202, 206, 212, 232, 233, 236,  
238, 239, 242, 267, 268, 277,  
291, 292  
cráneo 55, 102, 128, 130, 195,  
228, 229  
cuero 55, 59, 62, 65, 75, 78,  
82, 84, 86, 87, 88, 94, 99, 102,  
116, 120, 123, 126, 145, 151,  
154, 158, 164, 177, 180, 181,  
205, 212, 218, 227, 228, 232,  
236, 240, 246, 252, 253, 254,  
256, 262, 271, 274, 286  
diafragma 60, 62, 140, 142,  
234, 235, 236, 268  
dura mater 56, 57, 127, 128,  
130, 136, 229, 230, 266  
emuntorios 68, 71, 72, 74, 84,  
91, 92, 109, 118, 127, 144,  
152, 201, 236, 243, 244, 246,  
256, 257  
entresijo 63, 64, 236, 238  
esófago 60, 61, 106, 107, 109,  
140, 234, 235, 268

espinazo 60, 61, 64, 66, 113,  
116, 117, 118, 140, 141, 195,  
201, 202, 211, 212, 215, 233,  
234, 239, 242, 269, 271, 277,  
288, 291, 292, 296

espóndiles 59, 60, 140, 232,  
233, 236

esternón 59, 60, 94, 139, 163,  
212, 232, 233, 234, 242, 277

estómago 38, 45, 59, 61, 62,  
63, 64, 89, 103, 112, 120, 145,  
146, 147, 169, 171, 192, 232,  
233, 235, 236, 237, 269

flema 38, 39, 45, 63, 64, 70,  
87, 90, 91, 92, 93, 100, 103,  
104, 107, 119, 162, 176, 189,  
225, 244, 245, 247, 248, 253

glándula 57, 58, 92, 230, 231

gordura 55, 59, 62, 63, 64, 130,  
228, 231, 232, 236, 238

hígado 38, 39, 40, 41, 42, 45,  
46, 50, 62, 63, 64, 65, 66, 68,  
71, 77, 82, 89, 91, 100, 112,  
121, 141, 145, 146, 147, 150,  
151, 152, 154, 157, 160, 161,  
164, 165, 167, 169, 175, 180,  
188, 192, 225, 226, 227, 236,  
237, 238, 240, 257, 269

hijares 62, 140, 268

huesos 11, 40, 41, 50, 56, 57,  
59, 60, 61, 65, 66, 85, 89, 94,  
95, 113, 114, 132, 133, 139,  
140, 150, 152, 163, 165, 175,  
195, 196, 197, 198, 199, 200,  
201, 203, 204, 205, 207, 209,  
212, 213, 215, 216, 218, 219,  
223, 227, 229, 232, 233, 236,  
241, 242, 254, 258, 259, 264,  
266, 277, 288, 289, 290, 291,  
293, 294, 295, 297, 298

intestinos 63, 64, 109, 112,  
141, 145, 146, 147, 148, 193,  
194, 236, 237, 238, 270

lengua 59, 61, 107, 108, 109,  
124, 169, 171, 235

ligamentos 27, 40, 56, 60, 65,  
111, 130, 139, 210, 217, 218,  
219, 229, 230, 233, 236, 241,  
294, 295

madre 27, 63, 65, 74, 226, 236

mediastinos 60, 139, 140, 234

melancolía 38, 39, 63, 64, 78,  
90, 93, 95, 96, 97, 98, 100,  
103, 104, 107, 151, 154, 189,  
225, 244, 248, 254

membrana carnosa 40, 55, 59,  
62, 228, 232, 236

músculos 40, 41, 44, 45, 59,  
60, 61, 62, 65, 74, 75, 81, 89,  
94, 102, 111, 112, 116, 118,  
122, 144, 147, 148, 157, 188,  
202, 217, 231, 232, 233, 236,  
238, 241, 255

nervios 27, 40, 41, 45, 55, 57,  
58, 59, 60, 62, 64, 65, 76, 81,  
94, 95, 97, 112, 113, 116, 117,  
118, 121, 123, 124, 126, 131,  
140, 142, 147, 158, 160, 161,  
175, 177, 205, 219, 227, 228,  
230, 231, 233, 238, 239, 240,  
241, 243, 256, 262, 263, 271,  
276, 280

oídos 58, 59, 66, 134, 229,  
231, 242

ojos 33, 57, 59, 68, 102, 103,  
104, 112, 116, 120, 129, 134,  
136, 180, 182, 188, 193, 227,  
231, 232, 244

omoplato 59, 212, 232  
pericardio 55, 58, 60, 61, 142,  
234  
pericráneo 55, 56, 57, 99, 102,  
126, 130, 132, 134, 228, 229,  
230, 235  
peritoneo 61, 62, 63, 64, 65,  
89, 140, 148, 189, 193, 235,  
236, 237, 238, 239, 240, 241,  
271  
pía mater 57, 58  
pleura 59, 60, 61, 139, 202,  
232, 233, 234, 235  
pulmón 60, 61, 139, 140, 141,  
234, 235, 267, 268  
quijada 126, 200, 210, 211,  
242, 264, 291, 295, 296  
rabadilla 66, 213  
red admirable 57, 230  
redaño 63, 109, 147, 148, 189,  
193, 236, 270, 271  
riñones 63, 64, 65, 146, 170,  
236, 239, 270  
rodilla 66, 205, 209, 216, 217,  
218, 298  
sangre 37, 39, 40, 42, 43, 44,  
45, 46, 47, 50, 51, 55, 61, 63,  
64, 65, 66, 68, 75, 76, 77, 78,  
80, 82, 83, 84, 85, 86, 88, 90,  
93, 95, 96, 97, 103, 104, 106,  
107, 108, 110, 113, 114, 115,  
117, 119, 120, 121, 122, 123,  
125, 126, 127, 128, 129, 130,  
131, 132, 133, 134, 135, 136,  
137, 139, 140, 141, 142, 143,  
144, 146, 147, 148, 150, 151,  
152, 156, 157, 160, 161, 162,  
163, 164, 165, 169, 171, 172,  
175, 176, 177, 179, 182, 189,  
192, 198, 199, 202, 206, 225,  
228, 230, 232, 234, 238, 240,  
241, 244, 245, 249, 251, 252,  
255, 258, 260, 261, 264, 266,  
267, 268, 269, 270, 271, 276,  
277, 278, 280, 287, 289  
sustancia medular 57, 230,  
231  
tendones 40, 41, 65, 93, 123,  
217, 241, 294  
testículos 39, 41, 62, 63, 65,  
91, 97, 189, 190, 191, 193,  
226, 236, 240, 241, 244, 254  
traquearteria 47, 141, 142, 235  
tripas 63, 114, 193, 194, 289  
túnicas 40, 61, 62, 63, 64, 65,  
83, 134, 139, 140, 191, 231,  
232, 235, 236, 237, 238, 239,  
240, 241, 256  
útero 39, 41, 42, 43, 44, 65, 97,  
154, 161, 241  
vejiga 45, 63, 64, 65, 112, 141,  
146, 147, 181, 236, 238, 239,  
241, 270  
venas 38, 39, 40, 45, 46, 52, 55,  
57, 58, 62, 63, 64, 65, 72, 76,  
82, 83, 89, 90, 92, 93, 94, 95,  
97, 102, 103, 104, 112, 113,  
121, 122, 126, 129, 130, 132,  
142, 147, 153, 158, 160, 161,  
163, 164, 171, 182, 190, 192,  
202, 219, 227, 228, 230, 231,  
236, 237, 238, 239, 240, 241,  
243, 255, 256, 264, 271, 276,  
280  
vértebras 61, 107, 118, 139,  
212, 213







**E**sta transcripción reproduce y comenta un documento clásico en la historia de la medicina del período colonial: Principios de cirugía (Madrid, 1673), de Jerónimo de Ayala, con un apéndice que diez años después de su primera edición incluyó un importante fragmento de Cirugía universal (Madrid, 1627), de Juan Fragoso. En esta juiciosa y curiosa recuperación, el lector encontrará no sólo una nosografía detallada y didáctica del siglo XVII, sino también los esbozos historiográficos que le permiten remontarse a los orígenes de la emergencia y consolidación de la especialización y la autonomía de la profesión médica en el contexto de la Nueva Granada.

